THE SEVEN LAST WORDS OF OUR SAVIOUR ON THE CROSS

Edited from the urtext by Alan Bonds

ARCODORO PUBLICATIONS

The Seven Last Words of our Savior on the Cross

In 1785 or ‘86 Haydn, a devout Catholic, received a commission from the cathedral in Cádiz. He was asked to provide descriptive orchestral interludes between the spoken parts of the service in the great Spanish Baroque church during Holy Week, presumably on Good Friday. In 1787, the year in which it was first performed, he transcribed the work for string quartet to give it wider currency, and eventually, in 1795-96, he made a choral version which was published in 1801. In the preface to that score, Haydn wrote:

About fifteen years ago I was requested by a canon of Cadiz to compose instrumental music on The Seven Last Words of Our Saviour on the Cross. It was customary at the Cathedral of Cadiz to produce an oratorio every year during Lent, the effect of the performance being not a little enhanced by the following circumstances. The walls, windows, and pillars of the church were hung with black cloth, and only one large lamp hanging from the centre of the roof broke the solemn darkness. At midday, the doors were closed and the ceremony began. After a short service the bishop ascended the pulpit, pronounced the first of the seven words (or sentences) and delivered a discourse thereon. This ended, he left the pulpit, and prostrated himself before the altar. The interval was filled by music. The bishop then in like manner pronounced the second word, then the third, and so on, the orchestra following on the conclusion of each discourse. My composition was subject to these conditions, and it was no easy task to compose seven adagios lasting ten minutes each, and to succeed one another without fatiguing the listeners; indeed, I found it quite impossible to confine myself to the appointed limits…

Vienna, in March 1801

In the course of his second journey to London (1794–1795), in Passau, Haydn had heard a revised version of his work, amplified to include a chorus, prepared by the Passau Kapellmeister Joseph Friebert. The words were not the original Latin but pietist poetry, written in German. Haydn was impressed with the new work and decided to improve on it, preparing his own choral version. He had the assistance of Baron Gottfried van Swieten, who revised the lyrics used by Friebert. This was the first work in a serial collaboration with van Swieten as librettist that continued with the later oratorios The Creation and The Seasons. The choral version was privately premiered in Vienna on 26 March 1796 before an audience of the nobility, under the sponsorship of the Gesellschaft der Associierten. The public premiere was on 1 April 1798, sponsored by the Tonkünstler-Societät, a Viennese benefit society for musicians. The work was published in 1801 by Breitkopf.

Haydn thought this work one of his best, and it was actually the last work he conducted in public.

The orchestral scores of the original and choral version differ very little. One significant difference is the interpolation of the vocal introduction to each section. In the first published version (1801) Haydn gives the utterances in both Latin and German. Another is the abandonment of the repeat indication (obligatory in Sonata form) in the earlier versions.

DIE WORTE DES ERLOESERS

AM KREUZE

in Musik gesezt

von

Joseph Haydn.

IN PARTITUR.

Bey Breitkopf & Härtel in Leipzig.

DIE SIEBEN LETZTEN WORTE UNSERES ERLÖSERS AM KREUZE
THE SEVEN LAST WORDS OF OUR SAVIOUR ON THE CROSS

INTRODUZIONE

The First Word: Luke 23:34

Vater, vergib ihnen,	*Father, forgive them,*
denn sie wissen nicht, was sie tun.	*for they know not what they do.*

The Second Word: Luke 23:43

Fürwahr, ich sag es dir: Heute	*Verily I say unto you: today you will*
wirst du bei mir im Paradiese sein.	*be with me in Paradise..*

The Third Word: John 19:26-27

Frau, hier siehe deinen Sohn,	*Woman, behold your son.*
und du, siehe deine Mutter!	*And you, behold your mother!.*

The Fourth Word: Psalm 22:1 and Matthew 27:46

Mein Gott, mein Gott,	*My God, my God,*
warum hast du mich verlassen?	*why have you forsaken me?.*

INTRODUZIONE

The Fifth Word: John 19:28

Jesus rufet: Ach, mich dürstet!	*Jesus cries out, "I thirst!"*

The Sixth Word: John 19:30

Es ist vollbracht.	*It is finished.*

The Seventh Word: Luke 23:46

Vater, in deine Hände	*Father, into your hands*
empfehle ich meinen Geist.	*I commend my spirit..*

IL TERREMOTO THE EARTHQUAKE

2 Flauti
2 Oboi
2 Clarinetti
2 Fagotti
2 Corni
2 Clarini
2 Tromboni
Timpani

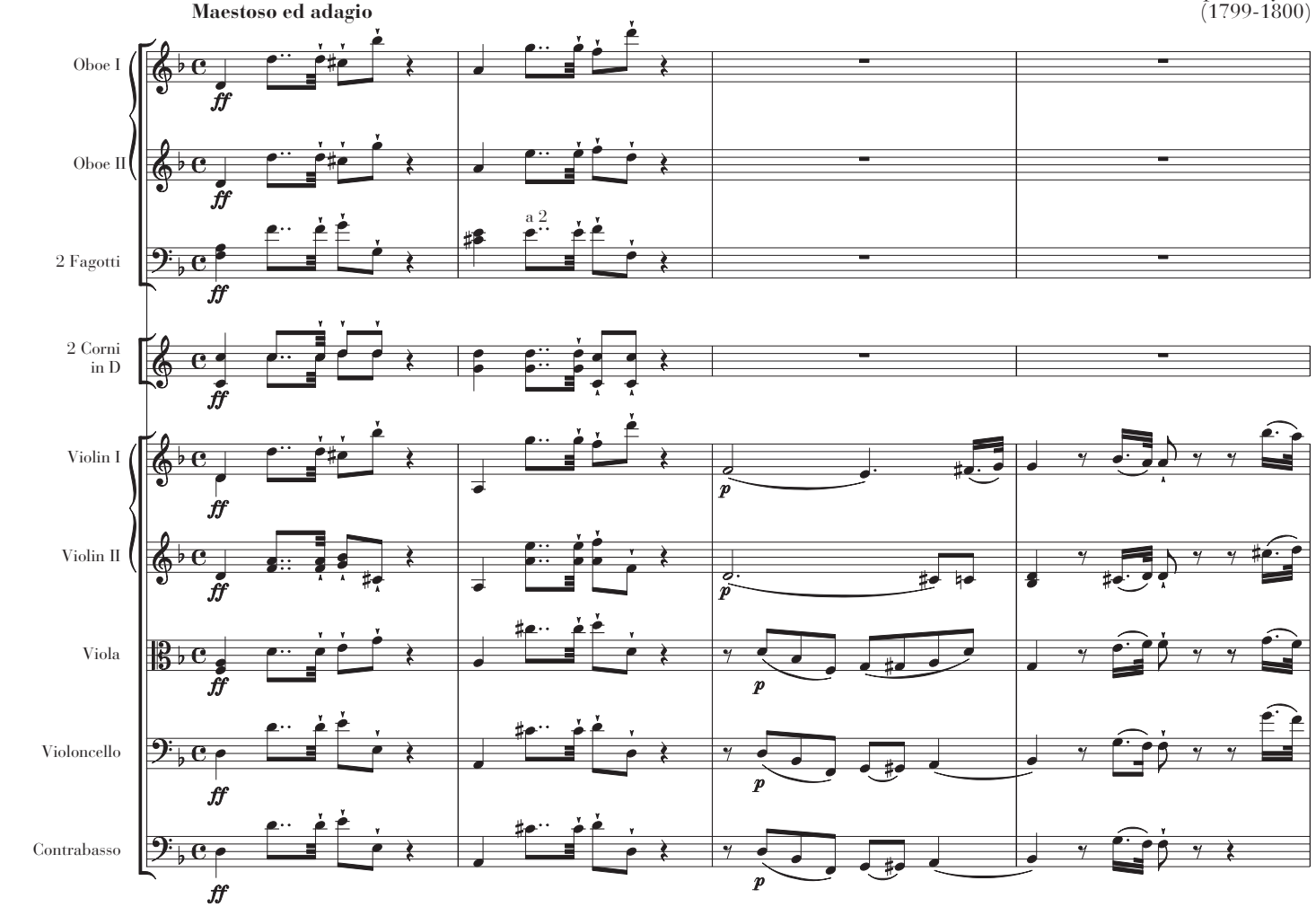
Violino 1
Violino 2
Viola
Violoncello
Contrabasso

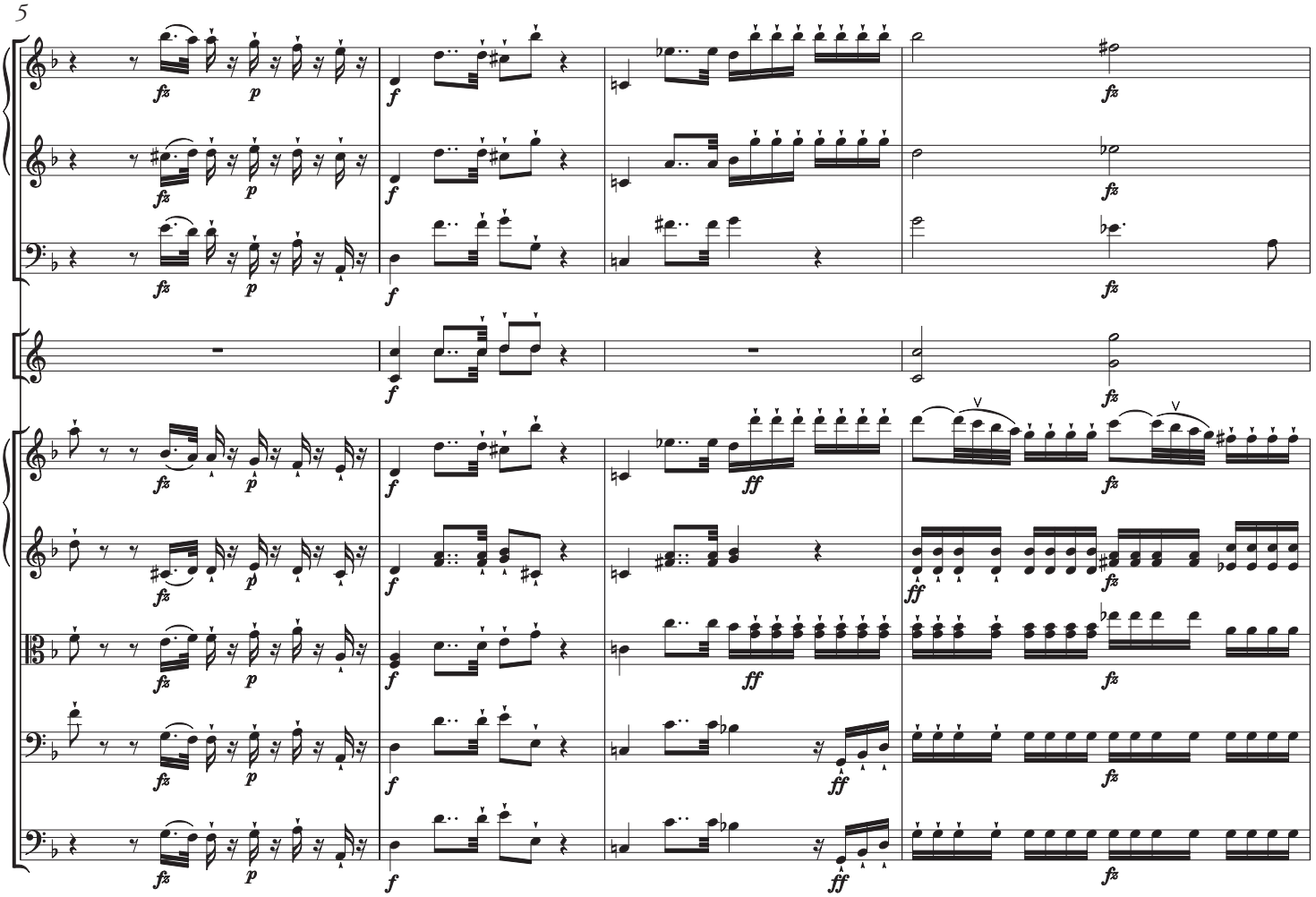
Cori

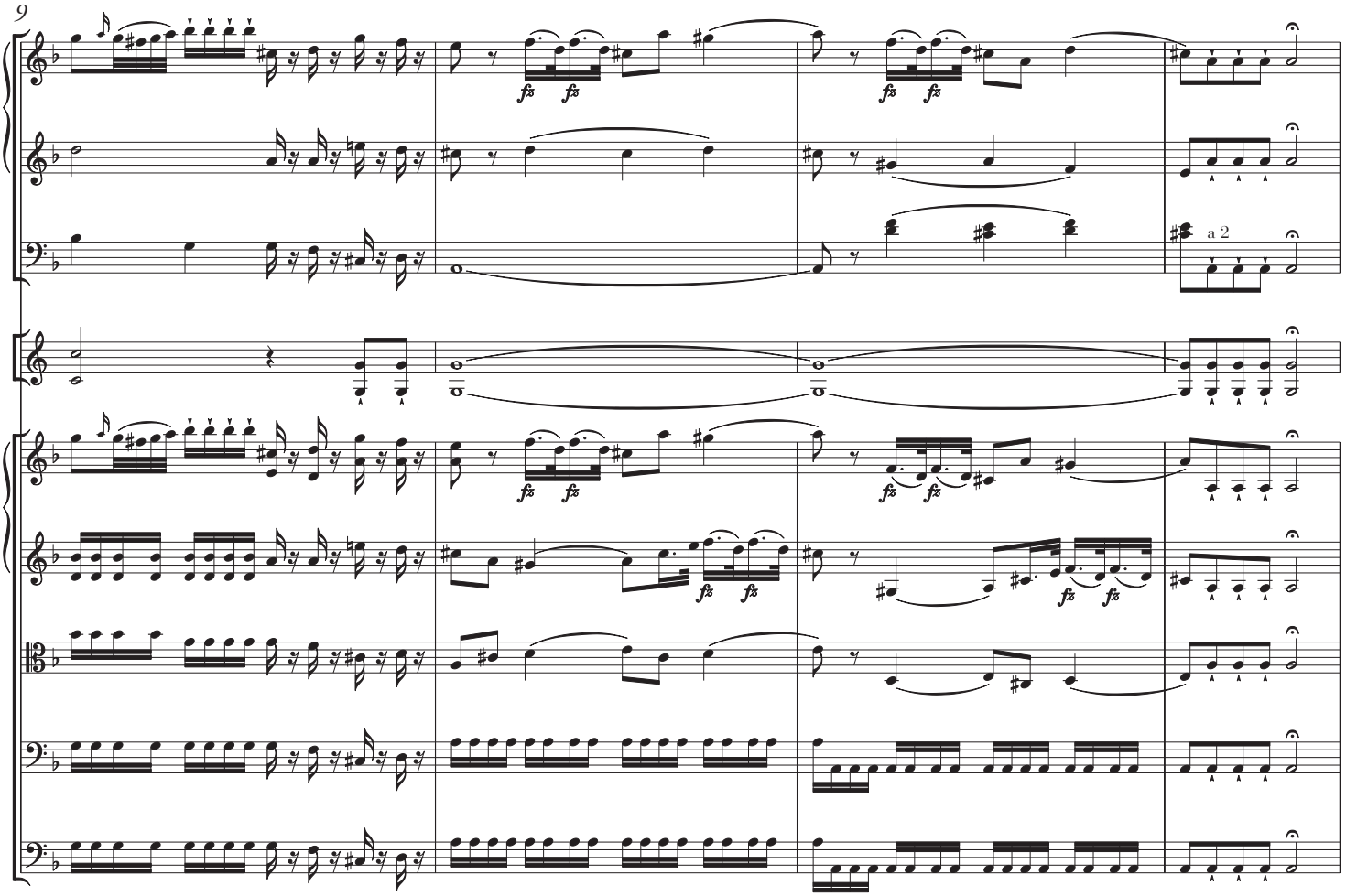
INTRODUZIONE

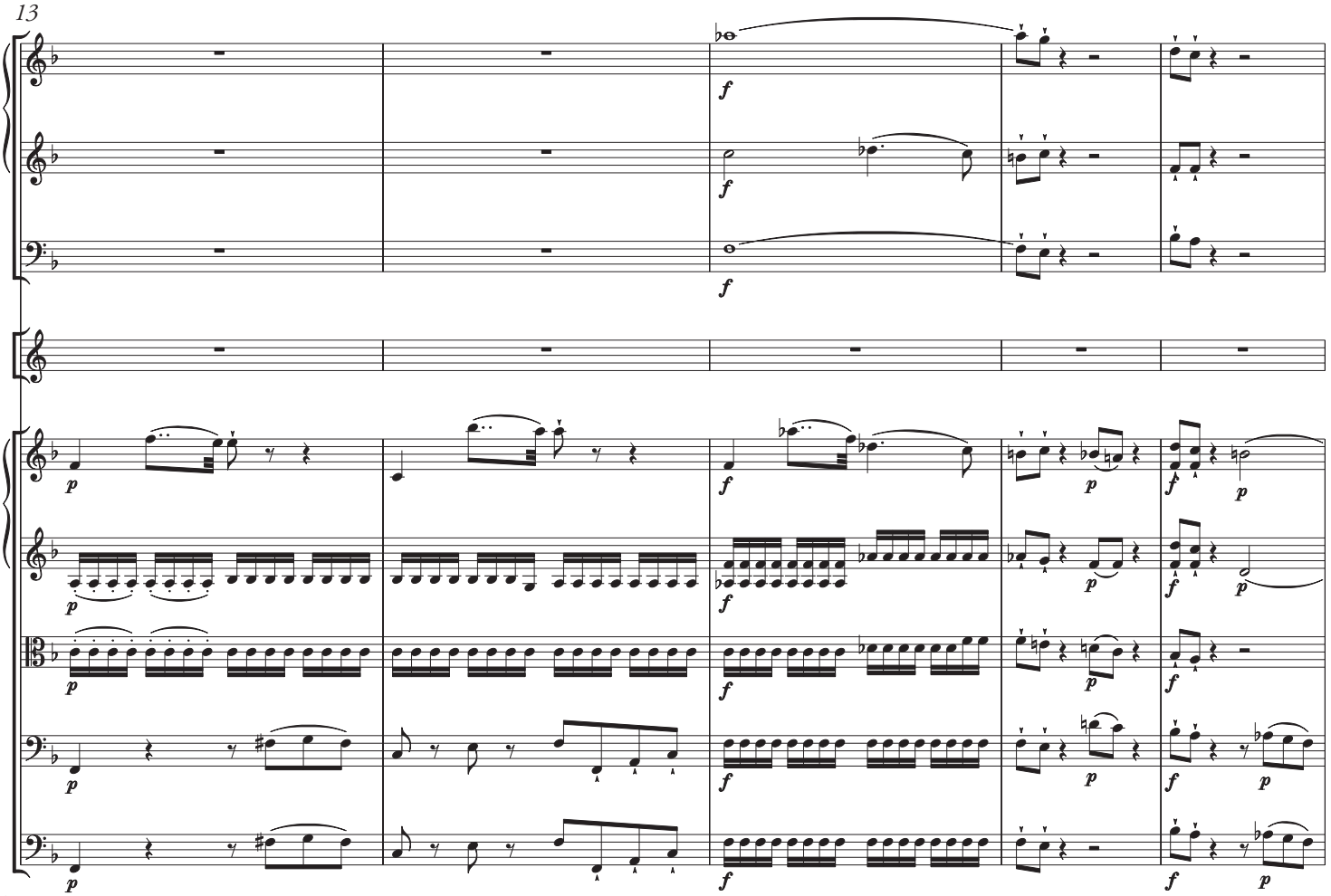
Joseph Haydn
(1799-1800)

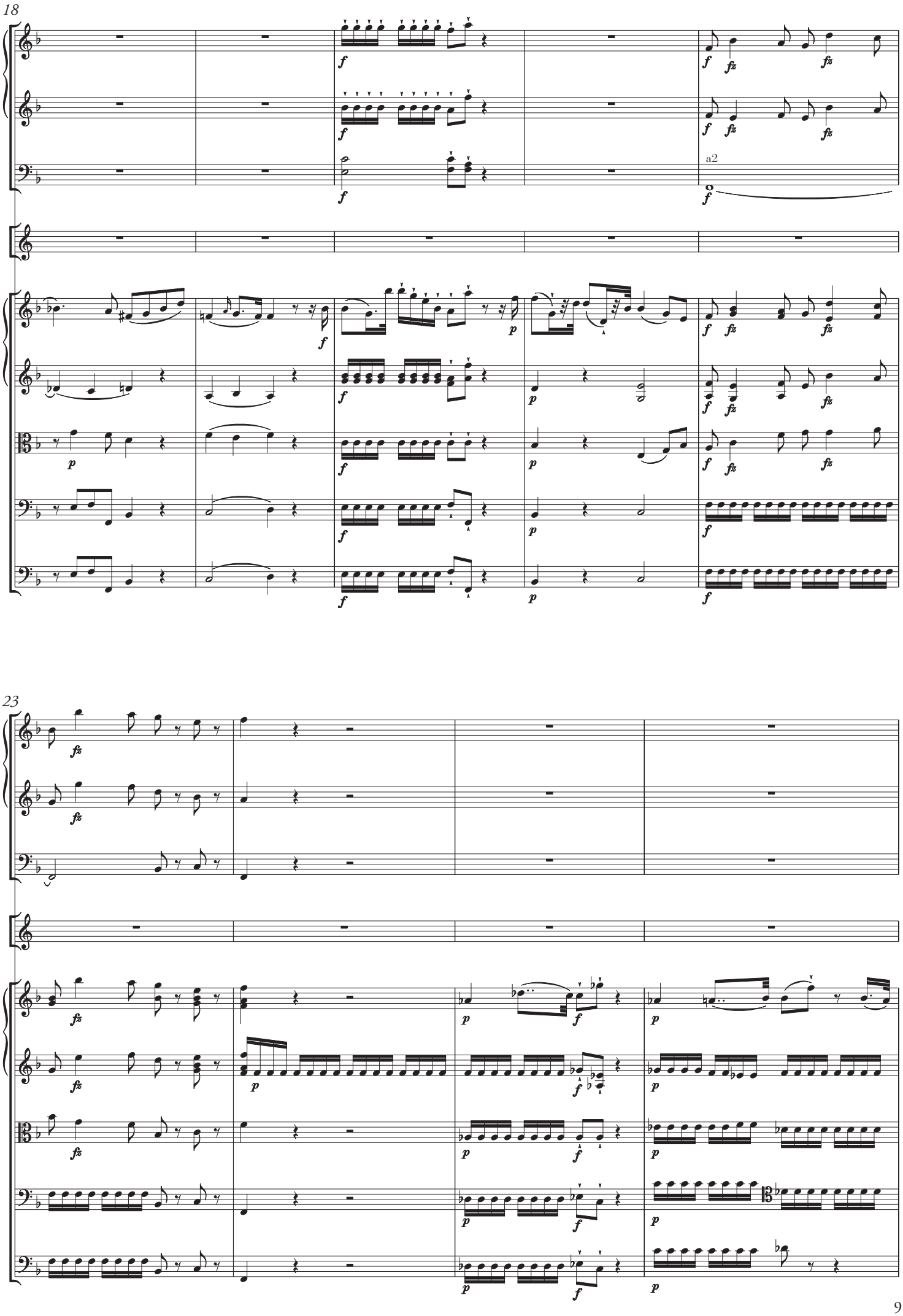
Maestoso ed adagio

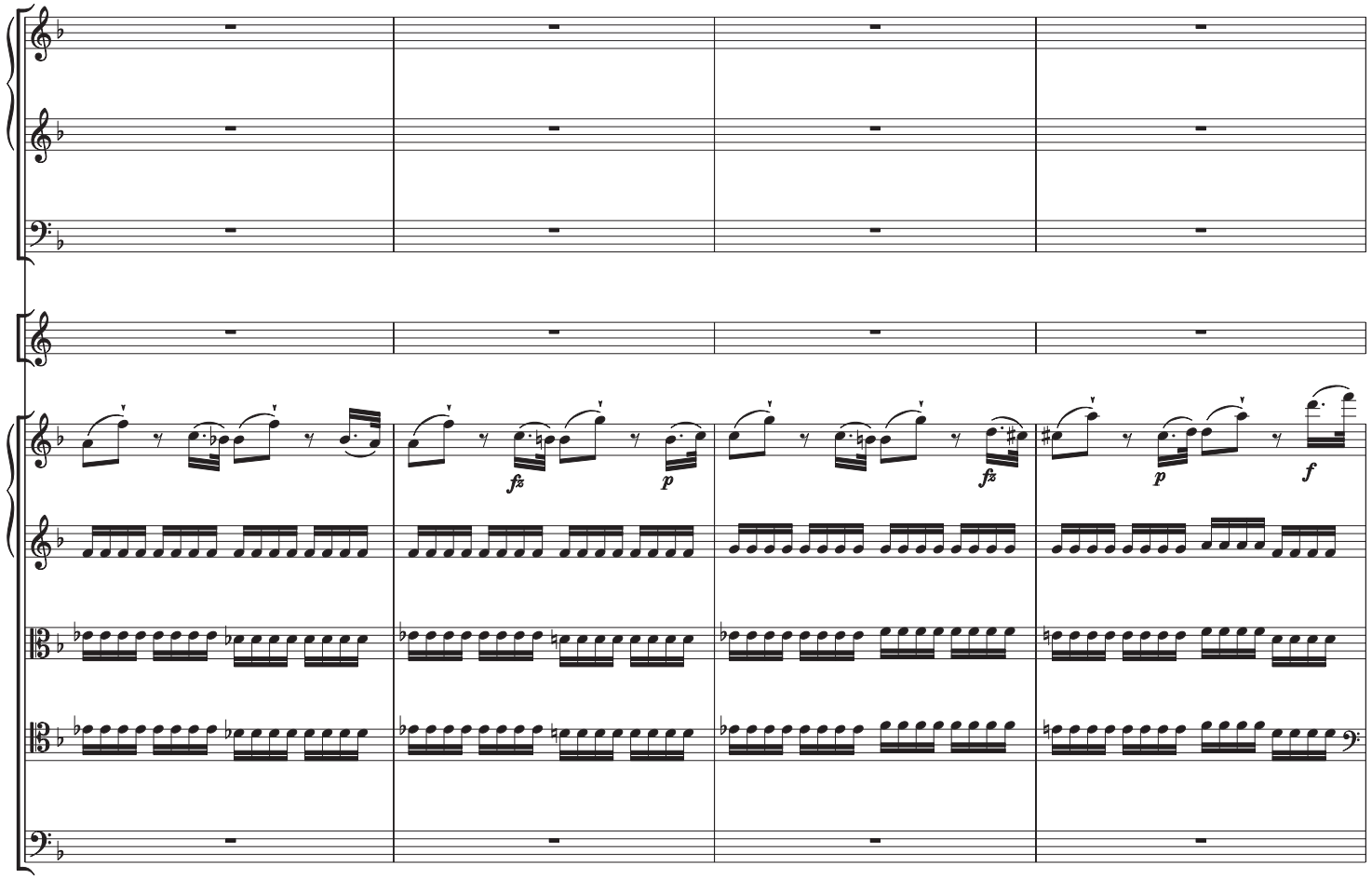


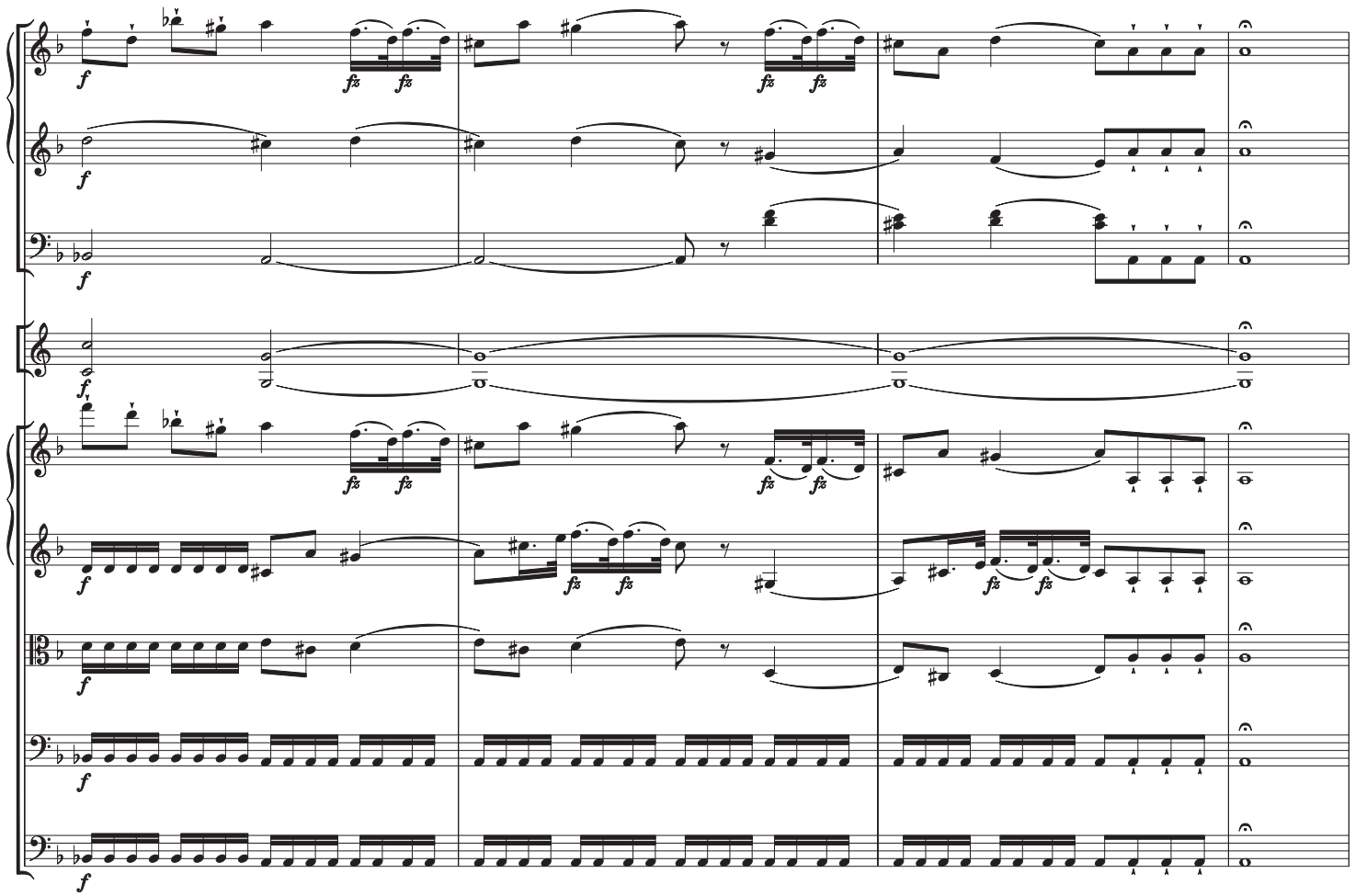



9
a 2

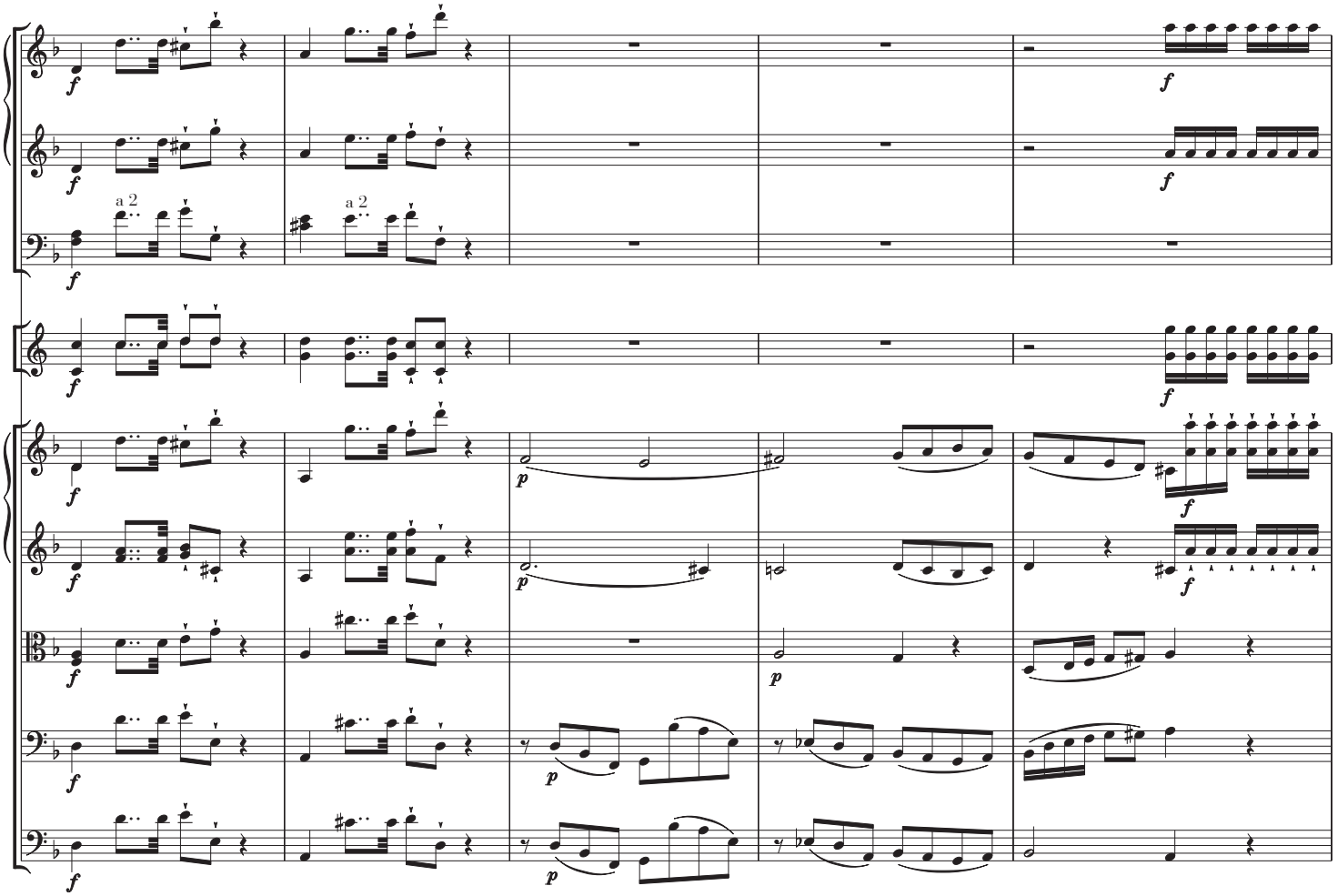

13


18
a2
23

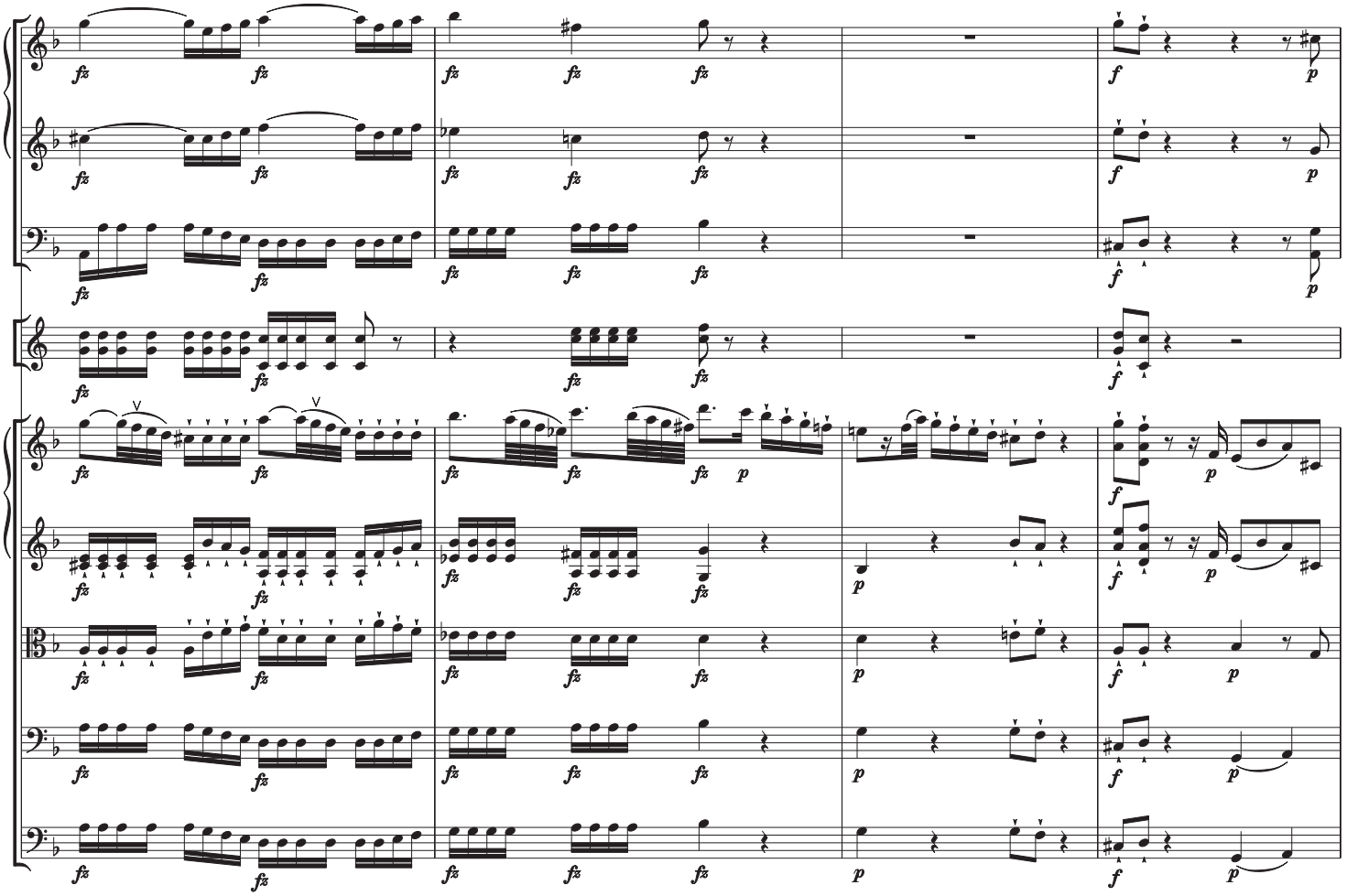


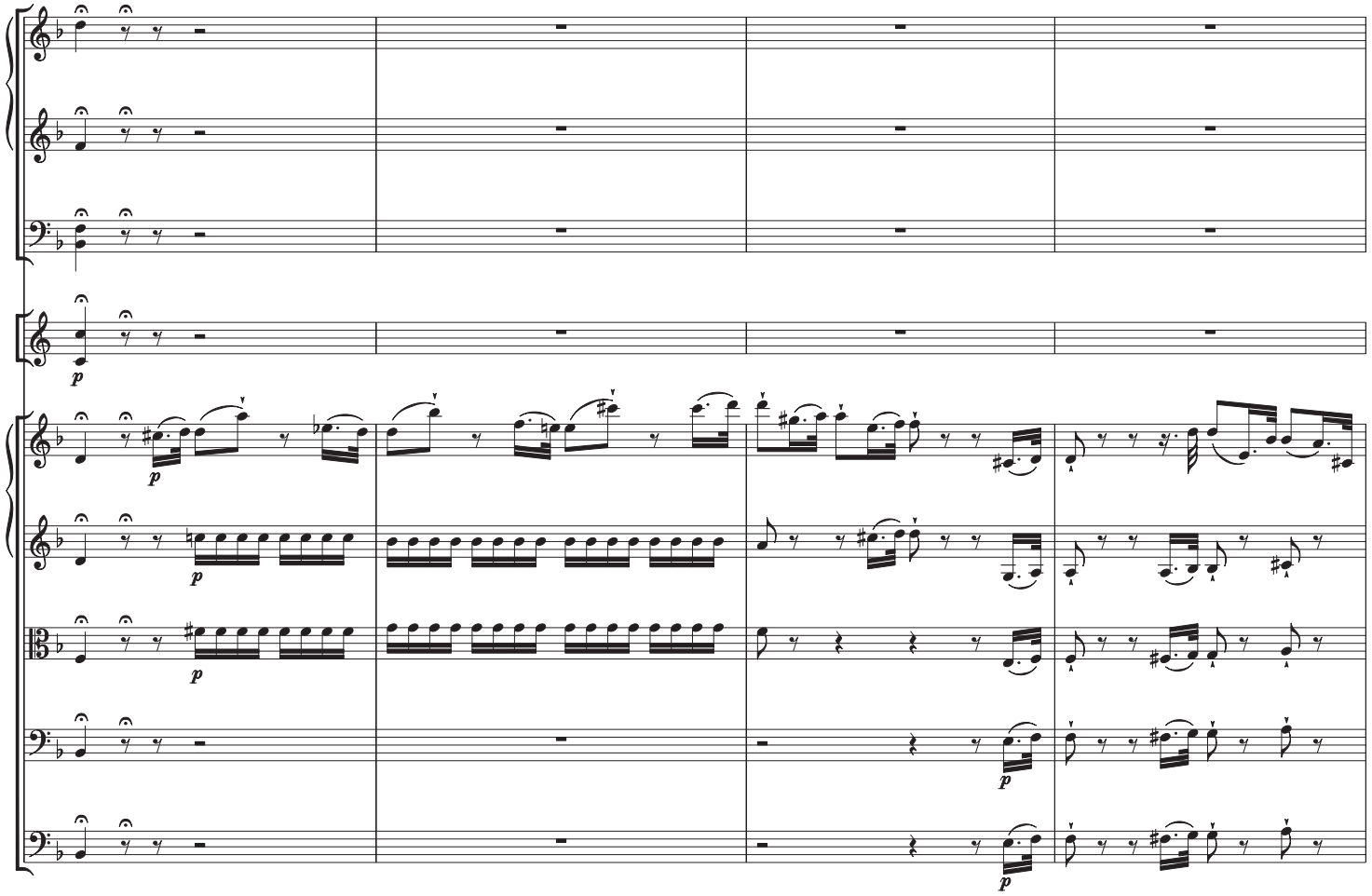


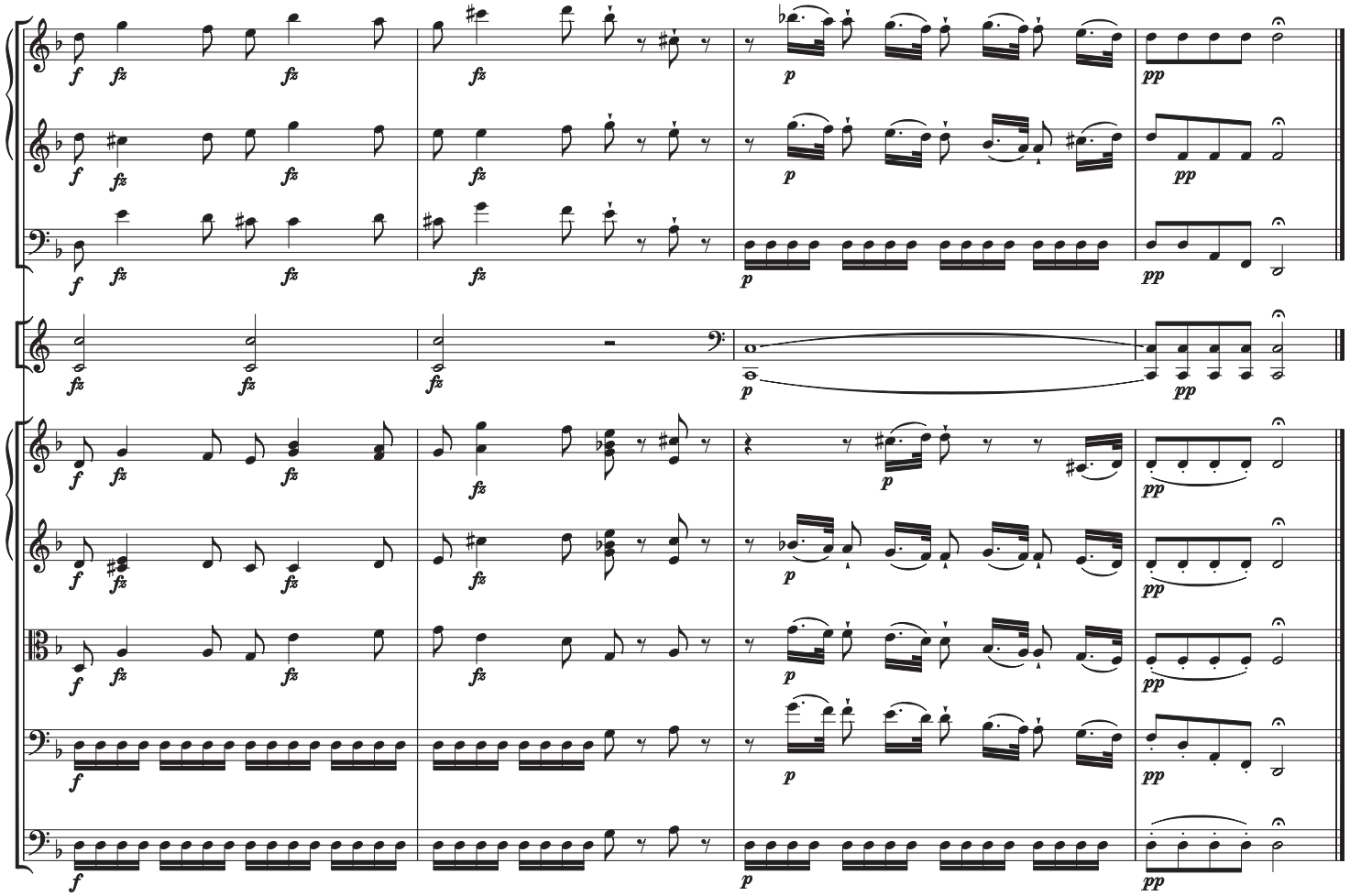
35



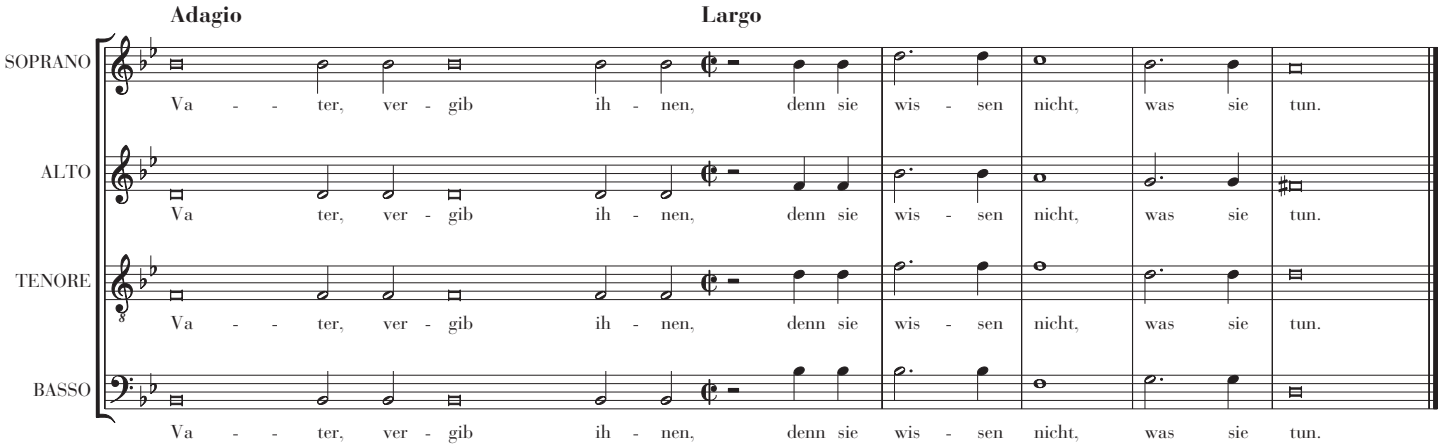
40







No. 1



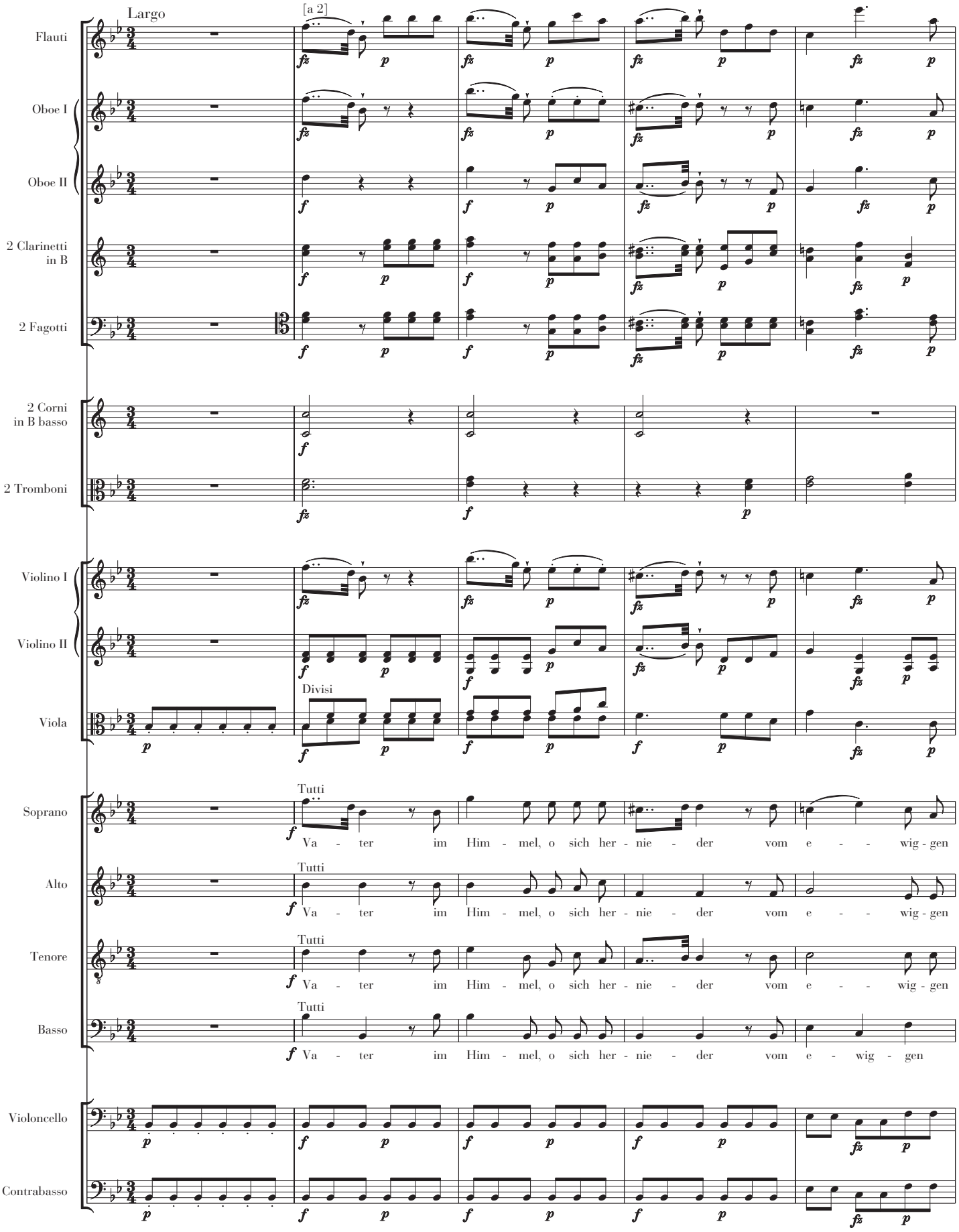
The First Word: Luke 23:34

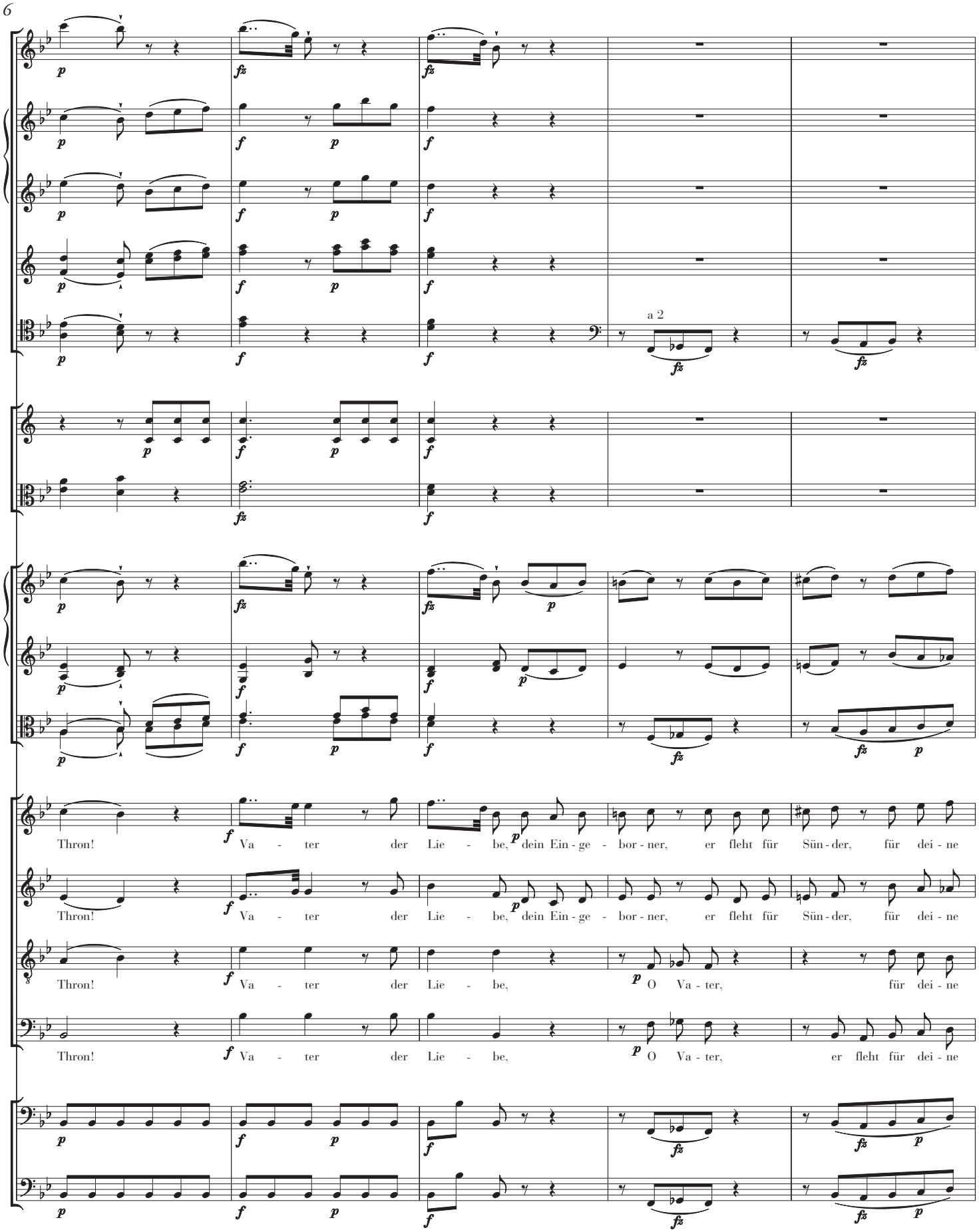
Vater, vergib ihnen,
denn sie wissen nicht, was sie tun.

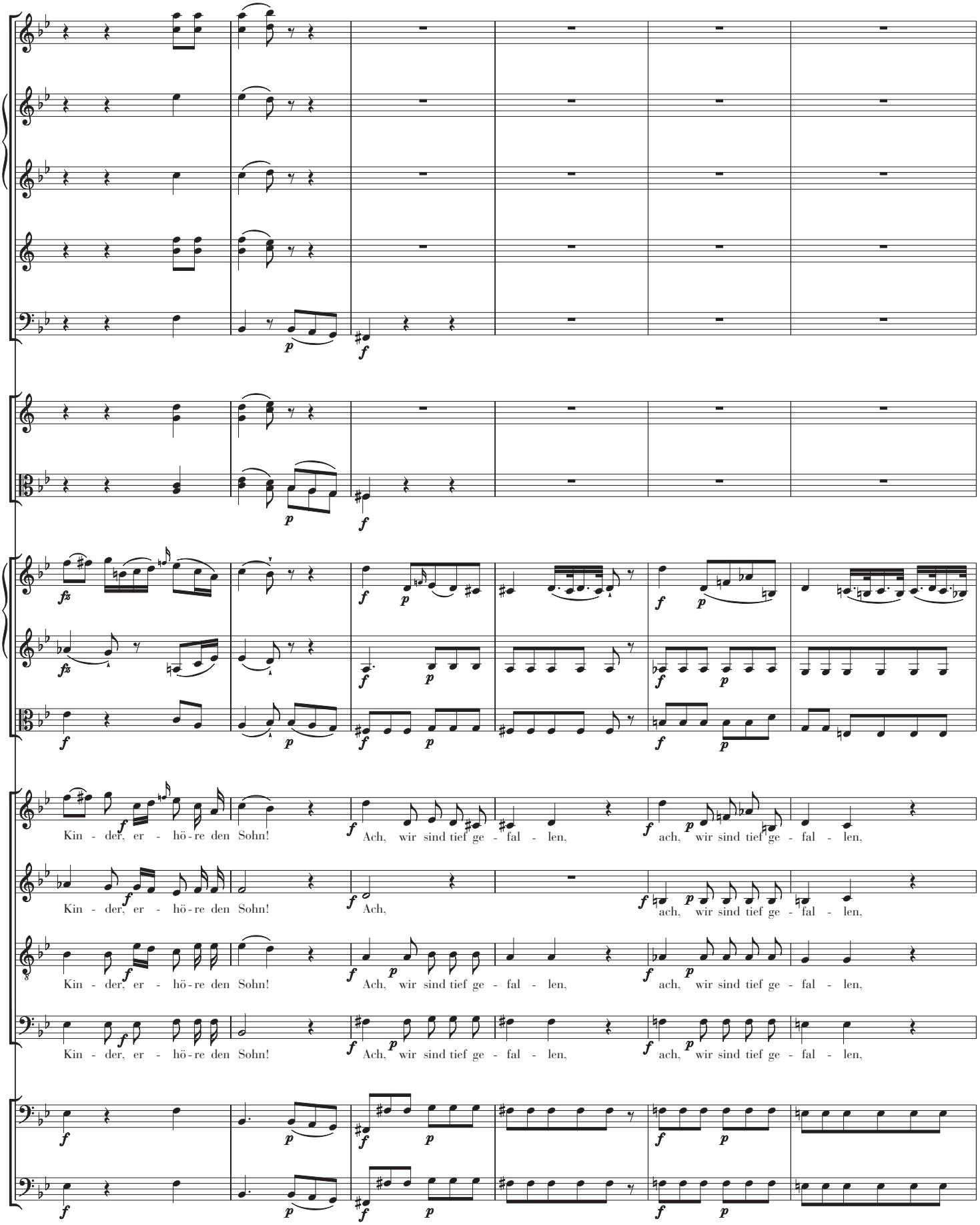
Father, forgive them,
for they know not what they do.

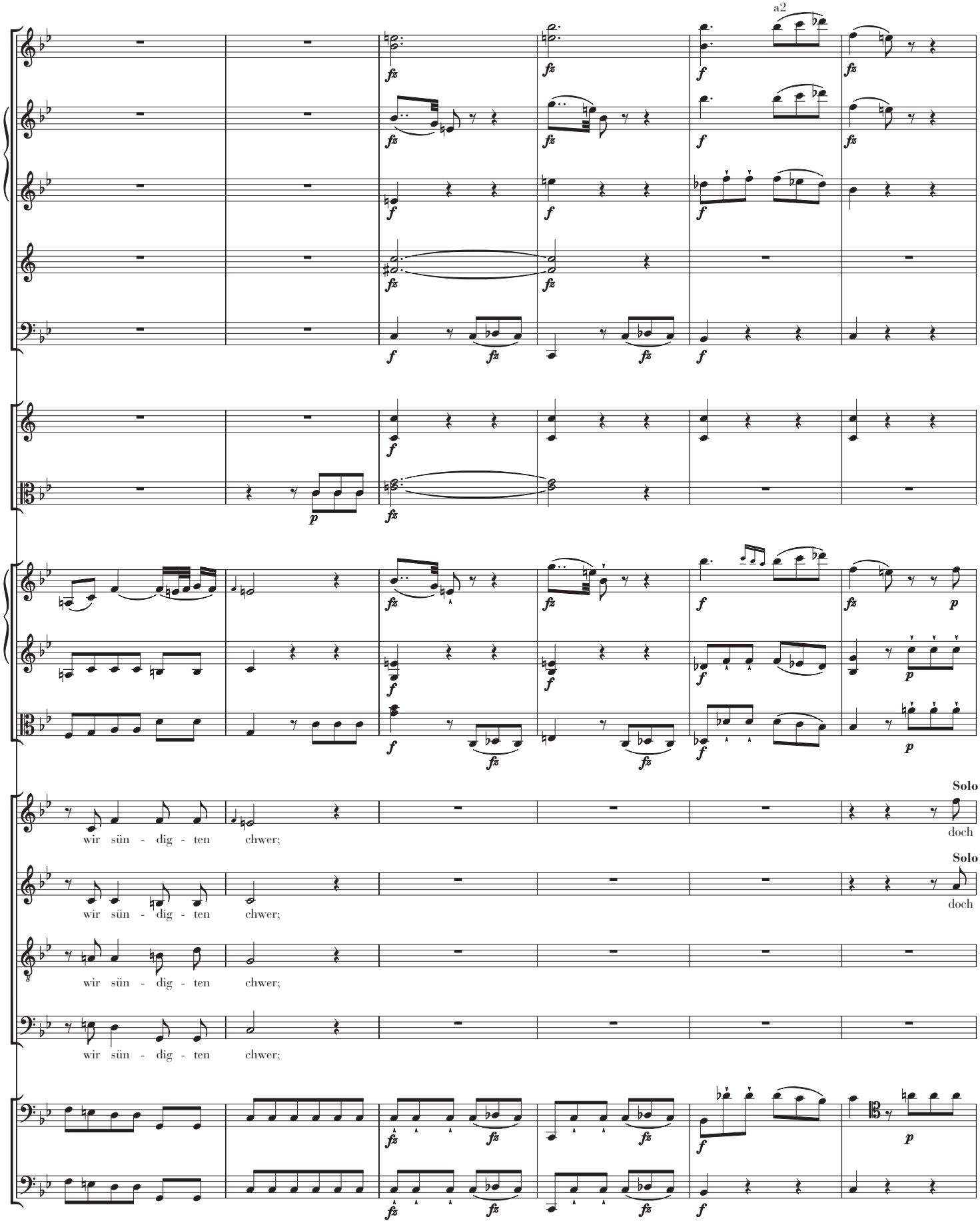
Vater im Himmel,
o sieh hernieder vom ewigen Thron!
Vater der Liebe,
dein Eingeborner,
er fleht für Sünder,
für deine Kinder,
erhöre den Sohn!
Ach, wir sind tief gefallen,
wir sündigten schwer;
doch allen zum Heil,
uns allen,
floss deines Sohnes Blut.
Das Blut des Lamms schreit nicht um Rach';
es tilgt die Sünden.
Vater der Liebe,
lass uns Gnade finden,
erhöre den Sohn!
O Vater, o Vater,
erhöre den Sohn!

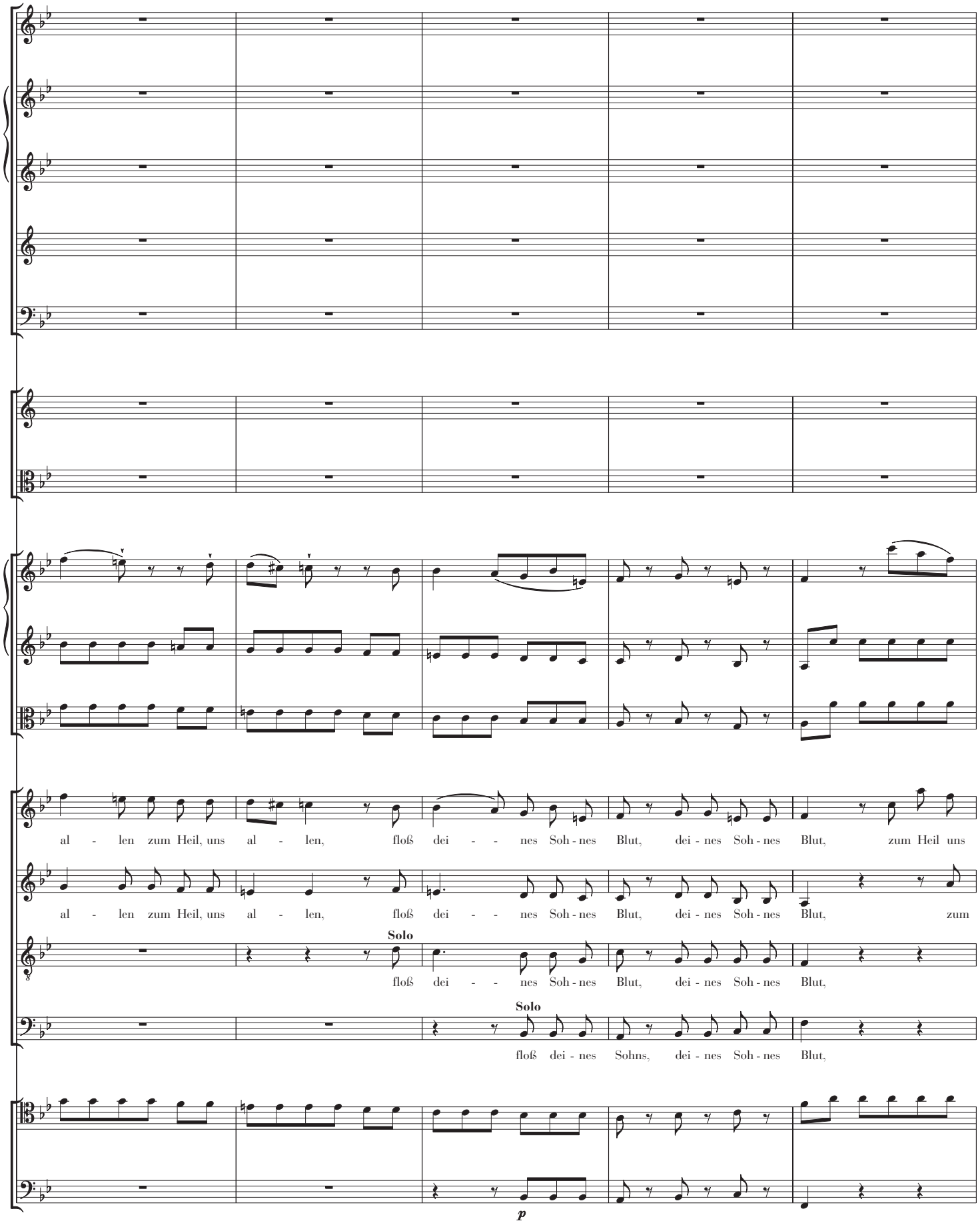
Father in heaven,
look down from your eternal throne!
Loving father,
your only-begotten son
prays for sinners,
and for your children;
harken to your son!
Ah, we have fallen low,
and have sinned lamentably;
yet for our salvation,
for that of us all
the blood of your son has flowed.
The blood of the lamb cries not for vengeance;
it redeems sins.
Loving father
let us find mercy
harken to your son!
O father, O father,
harken to your son!

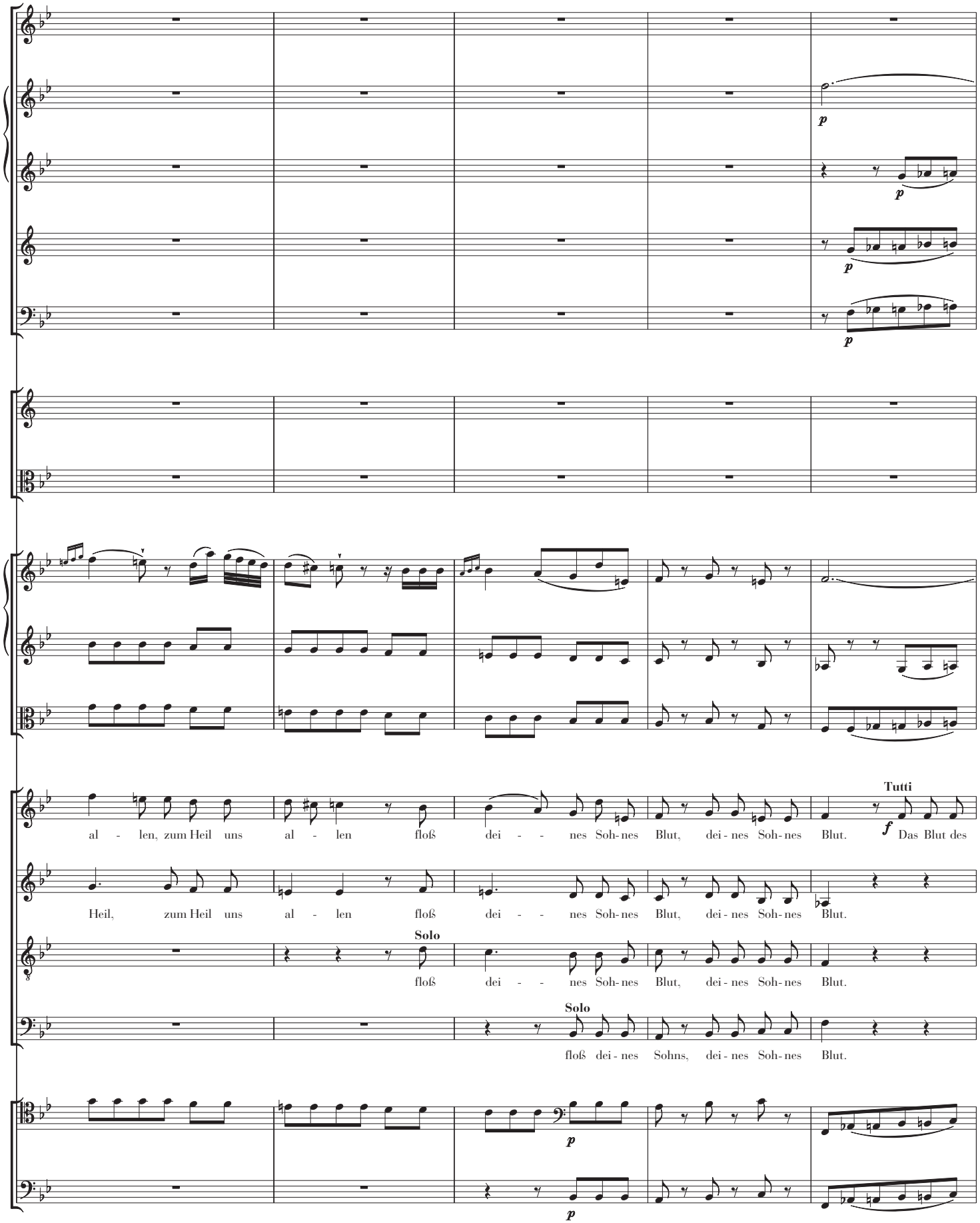

Largo
[a 2]
Flauti
Oboe I
Oboe II
2 Clarinetti in B
2 Fagotti
2 Corni in B basso
2 Tromboni
Violino I
Violino II
Viola
Divisi
Soprano
Alto
Tenore
Basso
Tutti
Va - ter im Him - mel, o sich her - nie - der vom e - - - wig - gen
Violoncello
Contrabasso

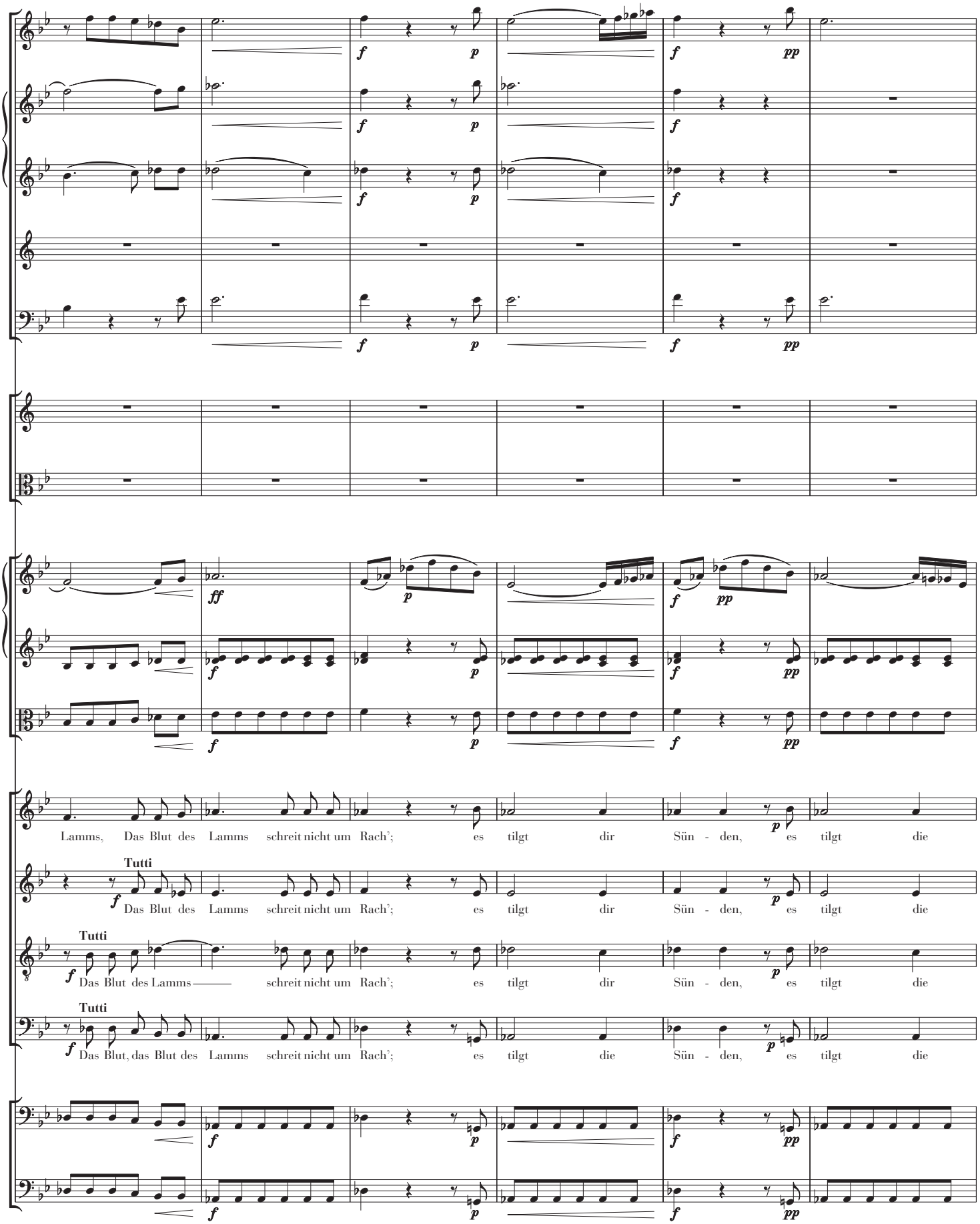

6
a 2
Thron! Va - ter der Lie - be, dein Ein - ge - bor - ner, er fleht für Sün - der, für dei - ne
Thron! Va - ter der Lie - be, dein Ein - ge - bor - ner, er fleht für Sün - der, für dei - ne
Thron! Va - ter der Lie - be, O Va - ter, für dei - ne
Thron! Va - ter der Lie - be, O Va - ter, er fleht für dei - ne

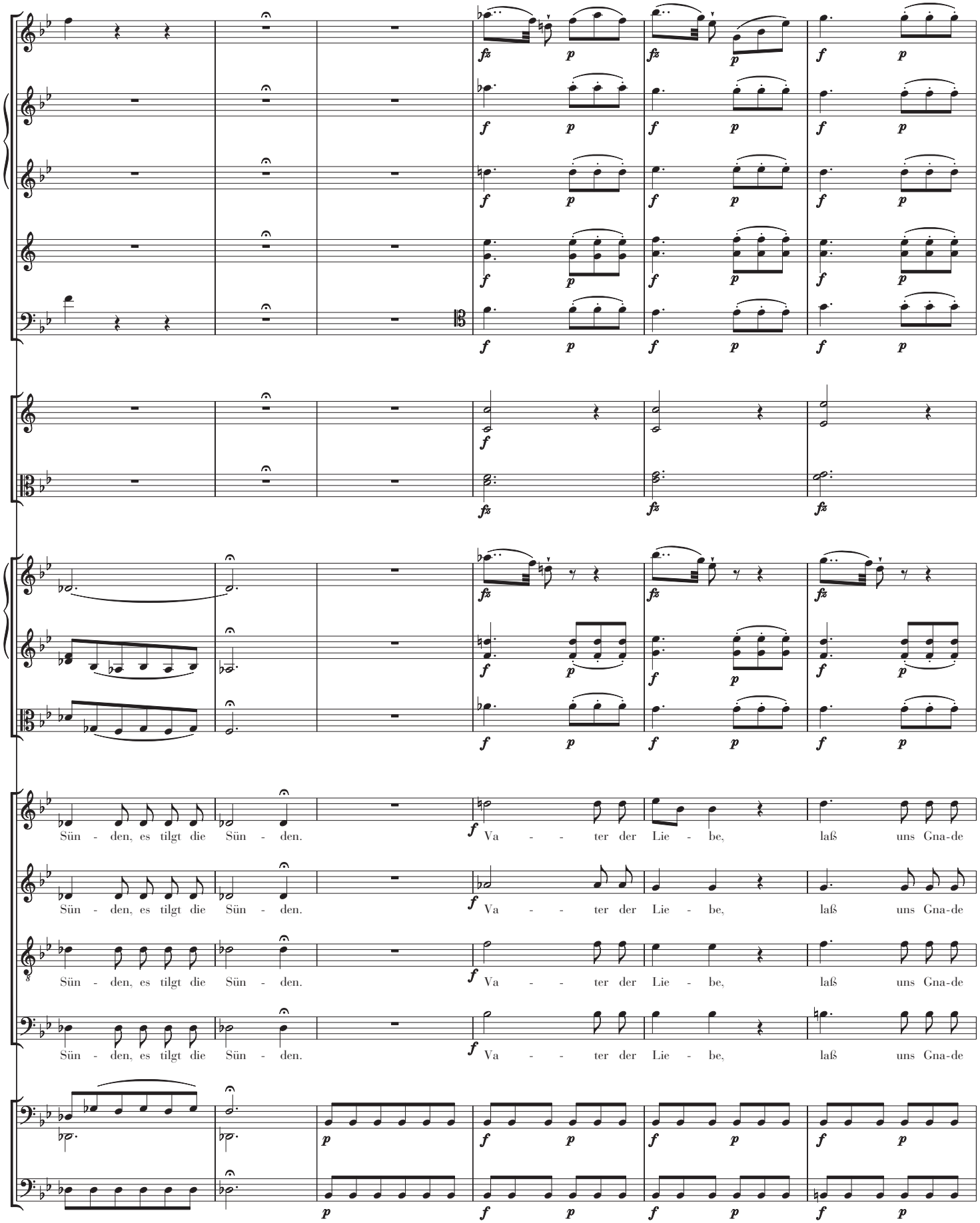

Kin - der, er - hö - re den Sohn!
Ach, wir sind tief ge - fal - len,
ach, wir sind tief ge - fal - len,
Kin - der, er - hö - re den Sohn!
Ach,
ach, wir sind tief ge - fal - len,
Kin - der, er - hö - re den Sohn!
Ach, wir sind tief ge - fal - len,
ach, wir sind tief ge - fal - len,
Kin - der, er - hö - re den Sohn!
Ach, wir sind tief ge - fal - len,
ach, wir sind tief ge - fal - len,

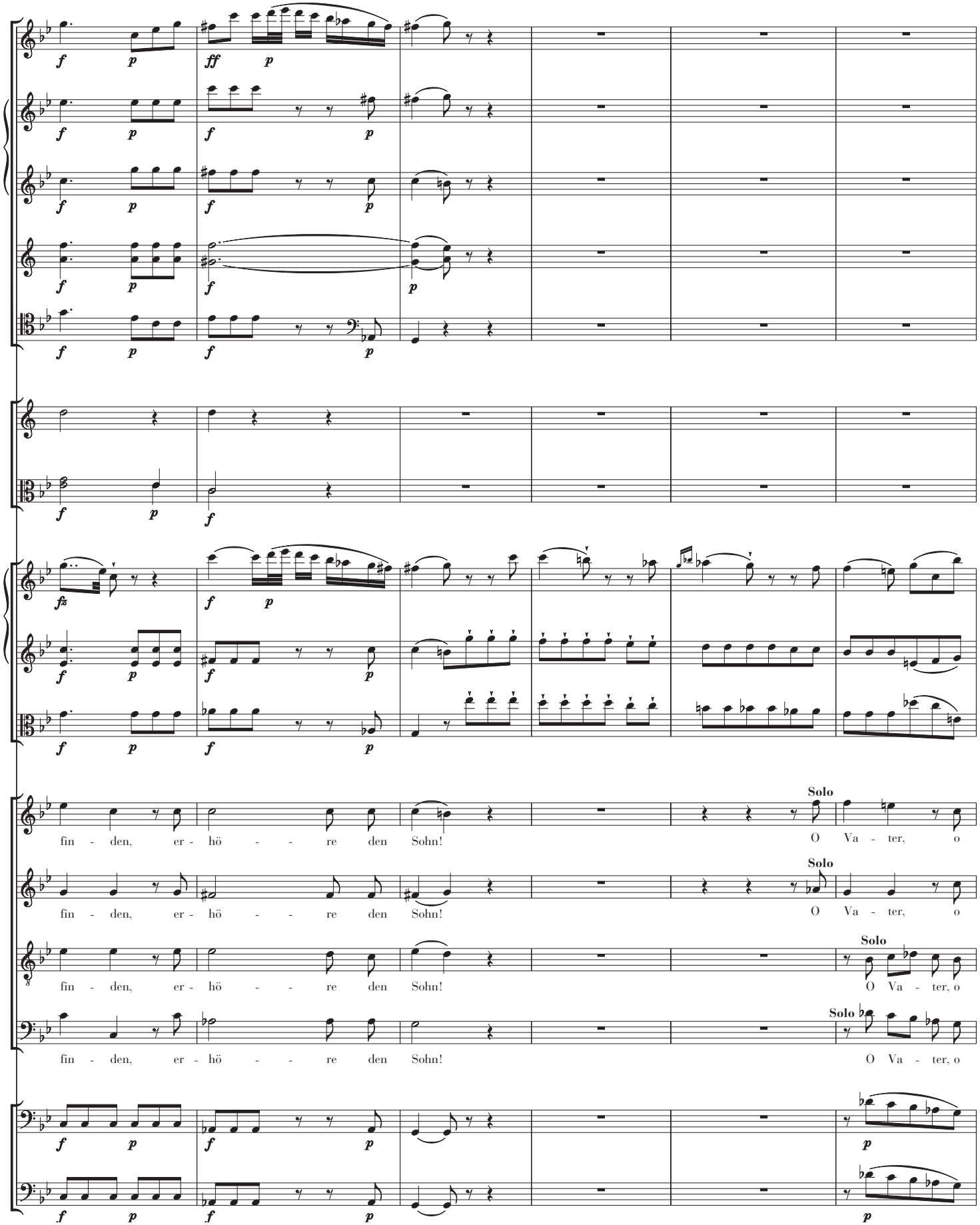

a2
Solo
wir sün - dig - ten chwer;
doch
Solo
wir sün - dig - ten chwer;
doch
wir sün - dig - ten chwer;
wir sün - dig - ten chwer;

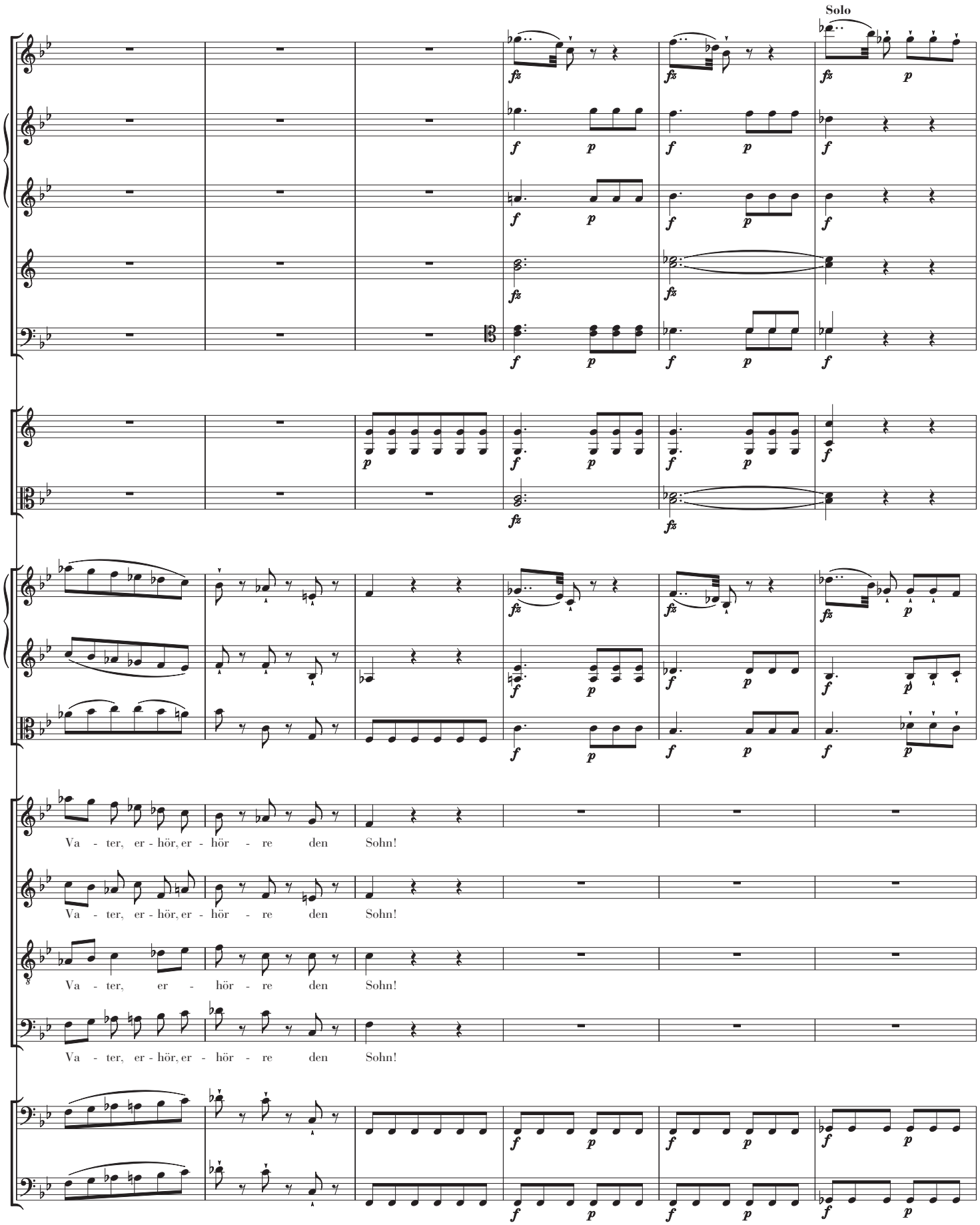

al - len zum Heil, uns al - len, floß dei - - nes Soh - nes Blut, dei - nes Soh - nes Blut, zum Heil uns
al - len zum Heil, uns al - len, floß dei - - nes Soh - nes Blut, dei - nes Soh - nes Blut, zum
Solo
floß dei - - nes Soh - nes Blut, dei - nes Soh - nes Blut,
Solo
floß dei - nes Sohns, dei - nes Soh - nes Blut,
p

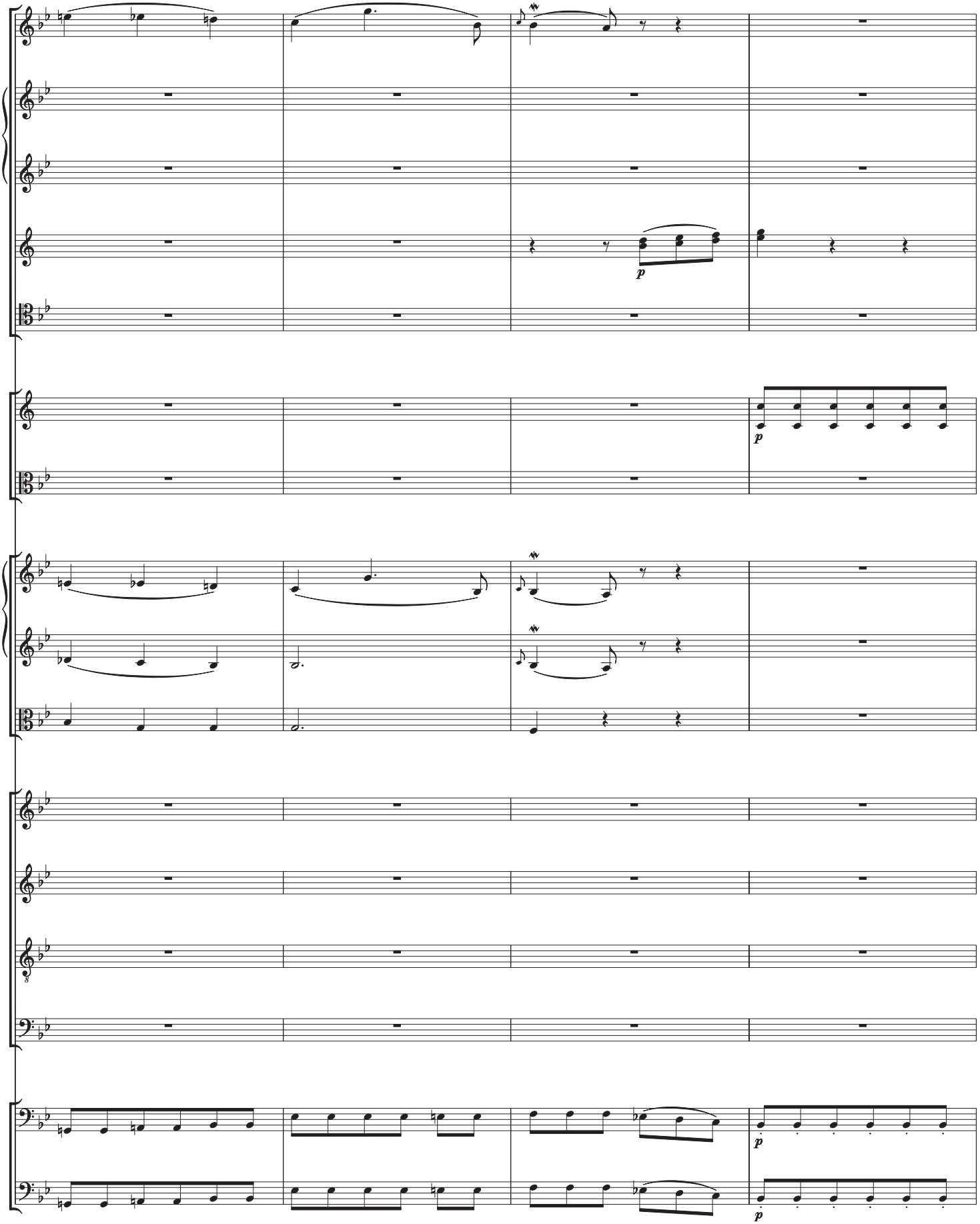

p
p
p
p
al - len, zum Heil uns al - len floß dei - - nes Soh-nes Blut, dei-nes Soh-nes Blut.
Tutti
f
Das Blut des
Heil, zum Heil uns al - len floß dei - - nes Soh-nes Blut, dei-nes Soh-nes Blut.
Solo
floß dei - - nes Soh-nes Blut, dei-nes Soh-nes Blut.
Solo
floß dei-nes Sohns, dei-nes Soh-nes Blut.
p
p

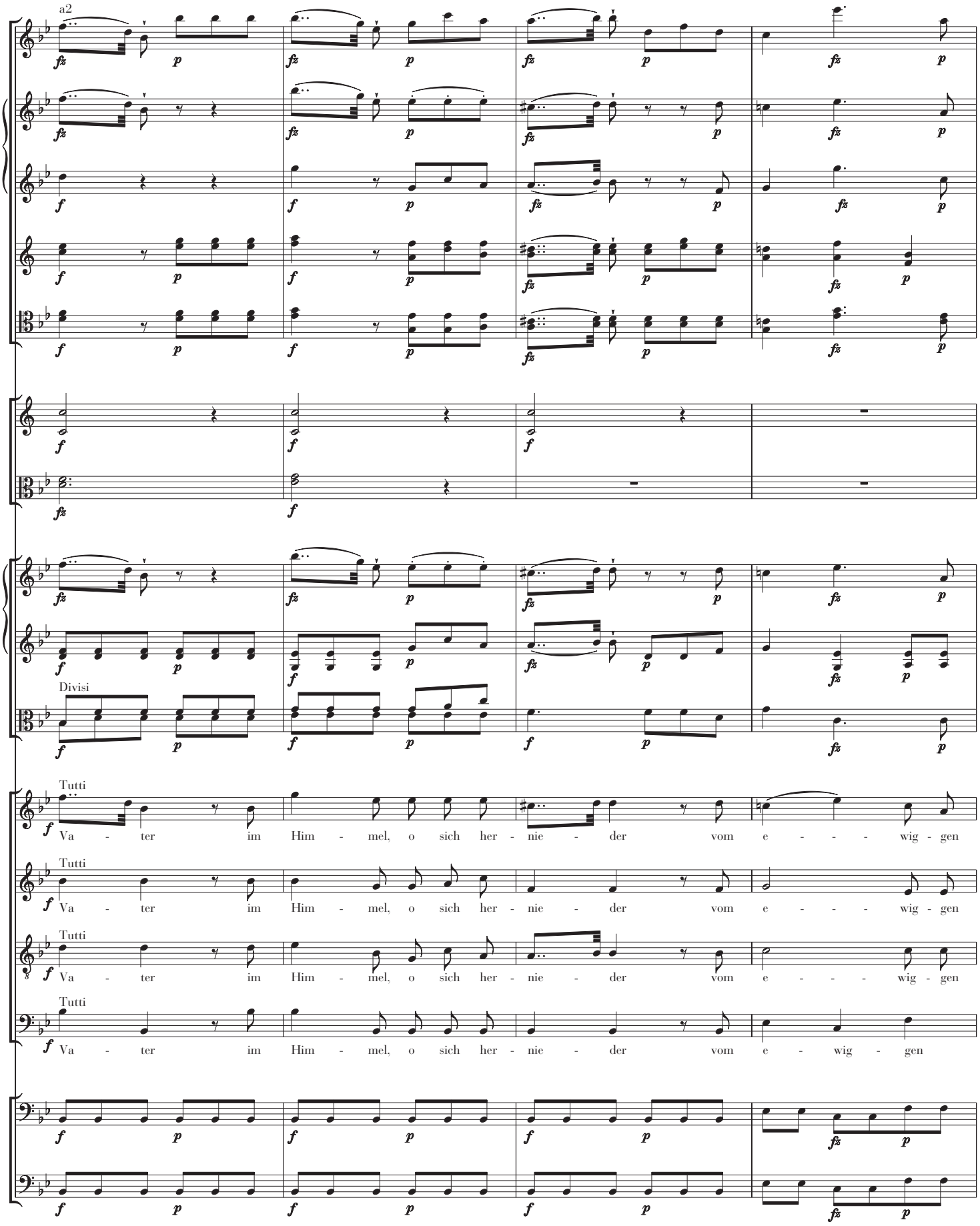

Lamms, Das Blut des Lamms schreit nicht um Rach'; es tilgt dir Sün - den, es tilgt die
Tutti
Das Blut des Lamms schreit nicht um Rach'; es tilgt dir Sün - den, es tilgt die
Tutti
Das Blut des Lamms schreit nicht um Rach'; es tilgt dir Sün - den, es tilgt die
Tutti
Das Blut, das Blut des Lamms schreit nicht um Rach'; es tilgt die Sün - den, es tilgt die

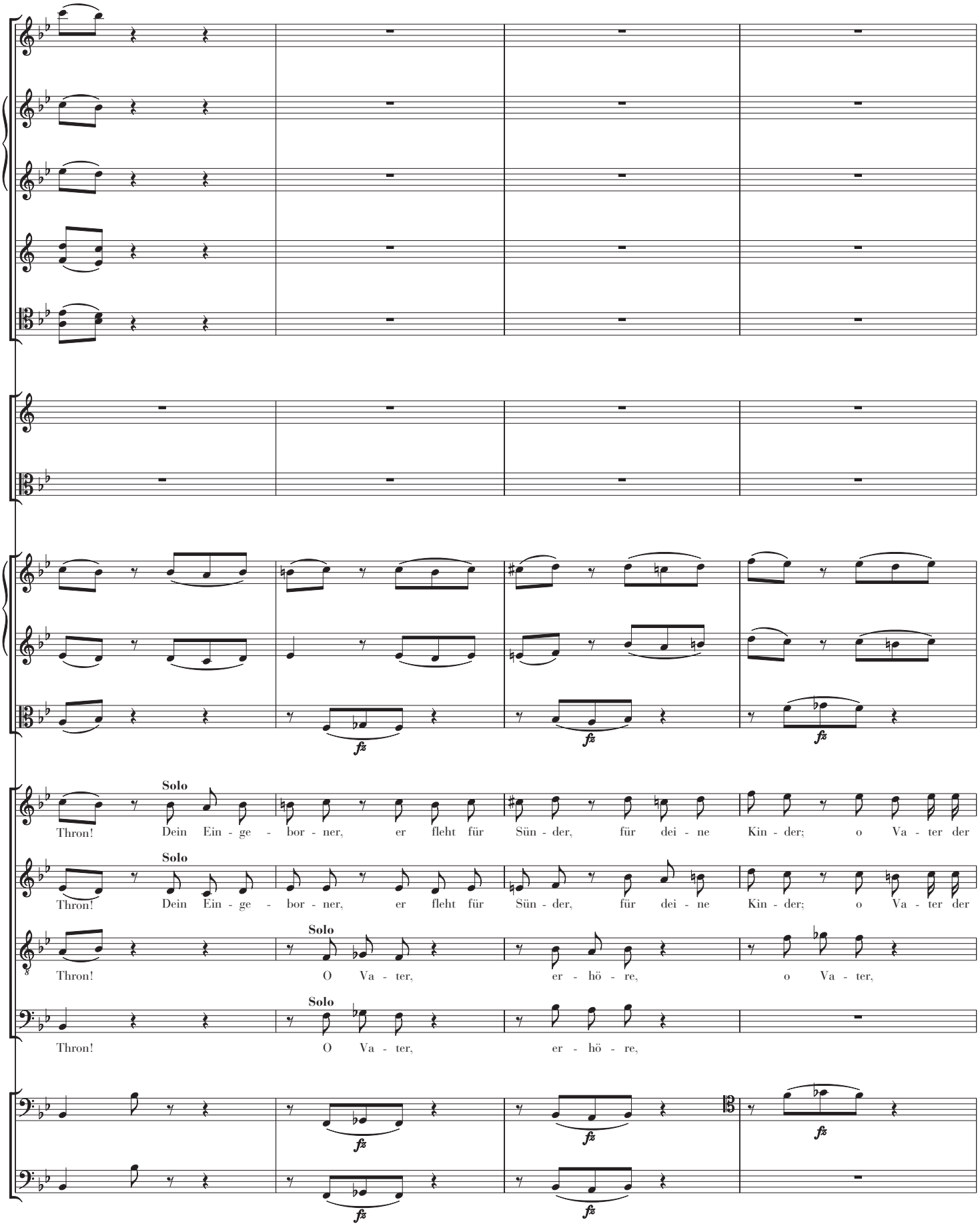

Sün - den, es tilgt die Sün - den.
Va - - ter der Lie - be, laß uns Gna-de
Sün - den, es tilgt die Sün - den.
Va - - ter der Lie - be, laß uns Gna-de
Sün - den, es tilgt die Sün - den.
Va - - ter der Lie - be, laß uns Gna-de
Sün - den, es tilgt die Sün - den.
Va - - ter der Lie - be, laß uns Gna-de

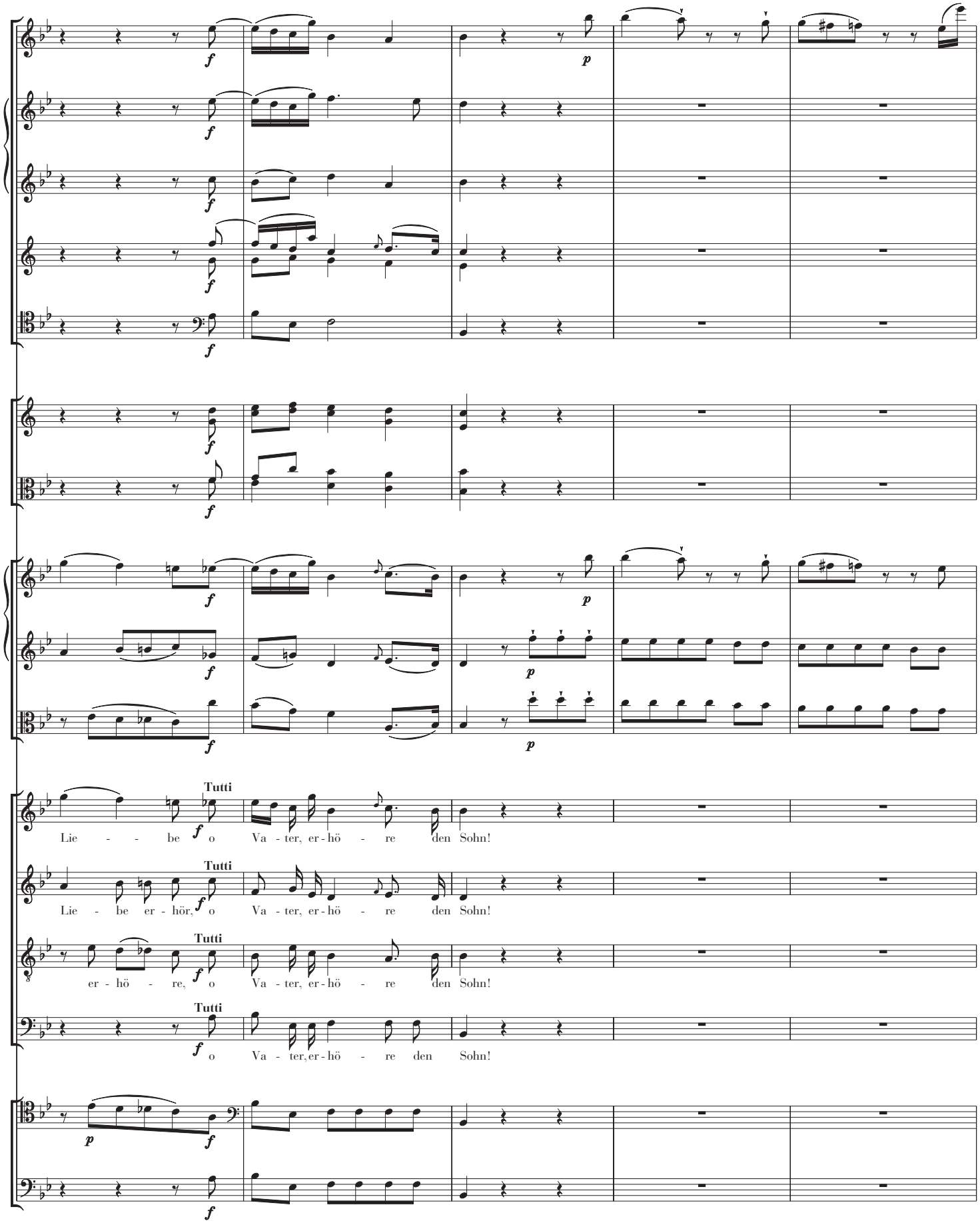

Solo
fin - den, er - hö - - - re den Sohn! O Va - ter, o
Solo
fin - den, er - hö - - - re den Sohn! O Va - ter, o
Solo
fin - den, er - hö - - - re den Sohn! O Va - ter, o
Solo
fin - den, er - hö - - - re den Sohn! O Va - ter, o

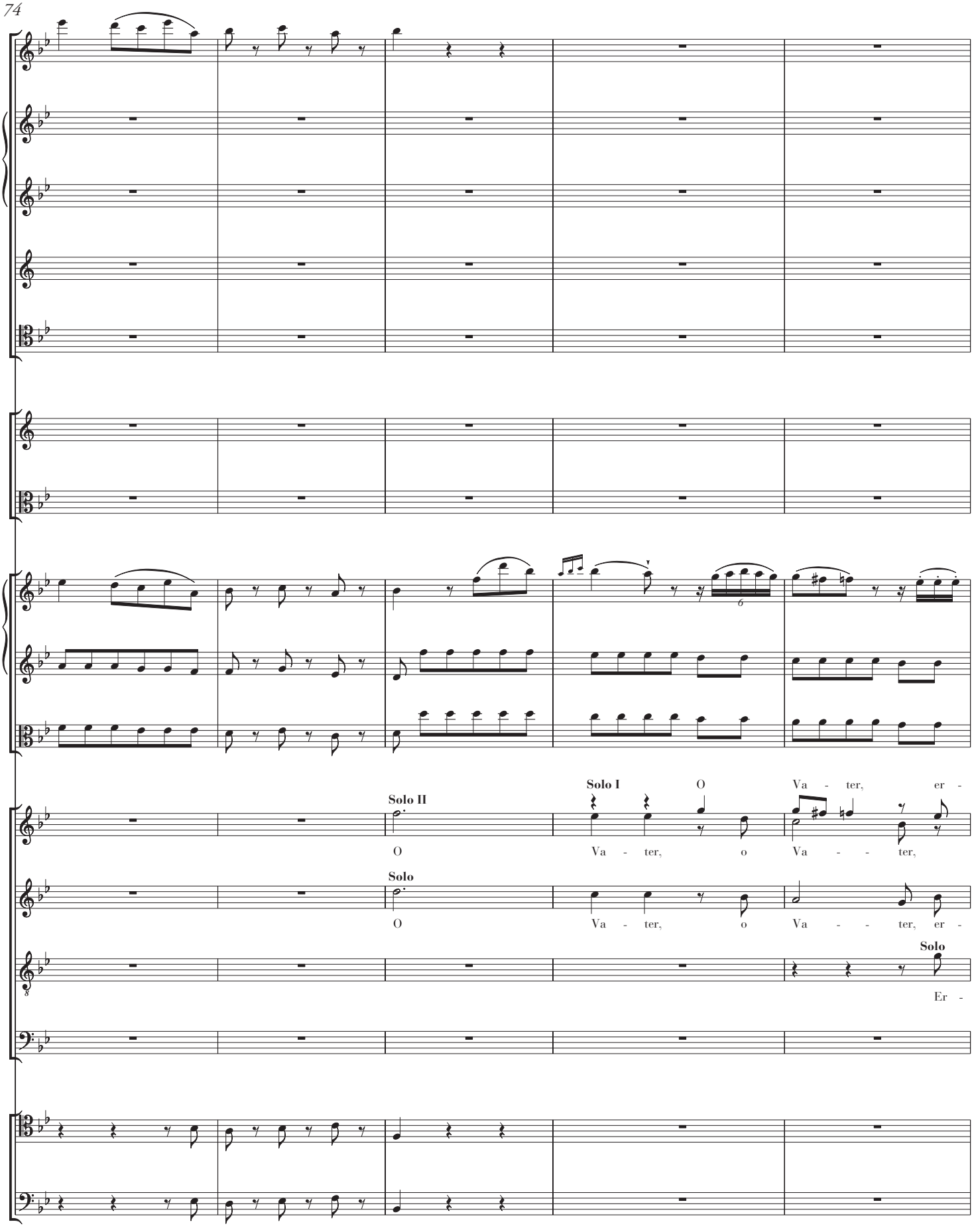

Solo
Va - ter, er - hör, er - hör - re den Sohn!
Va - ter, er - hör, er - hör - re den Sohn!
Va - ter, er - hör - re den Sohn!
Va - ter, er - hör, er - hör - re den Sohn!

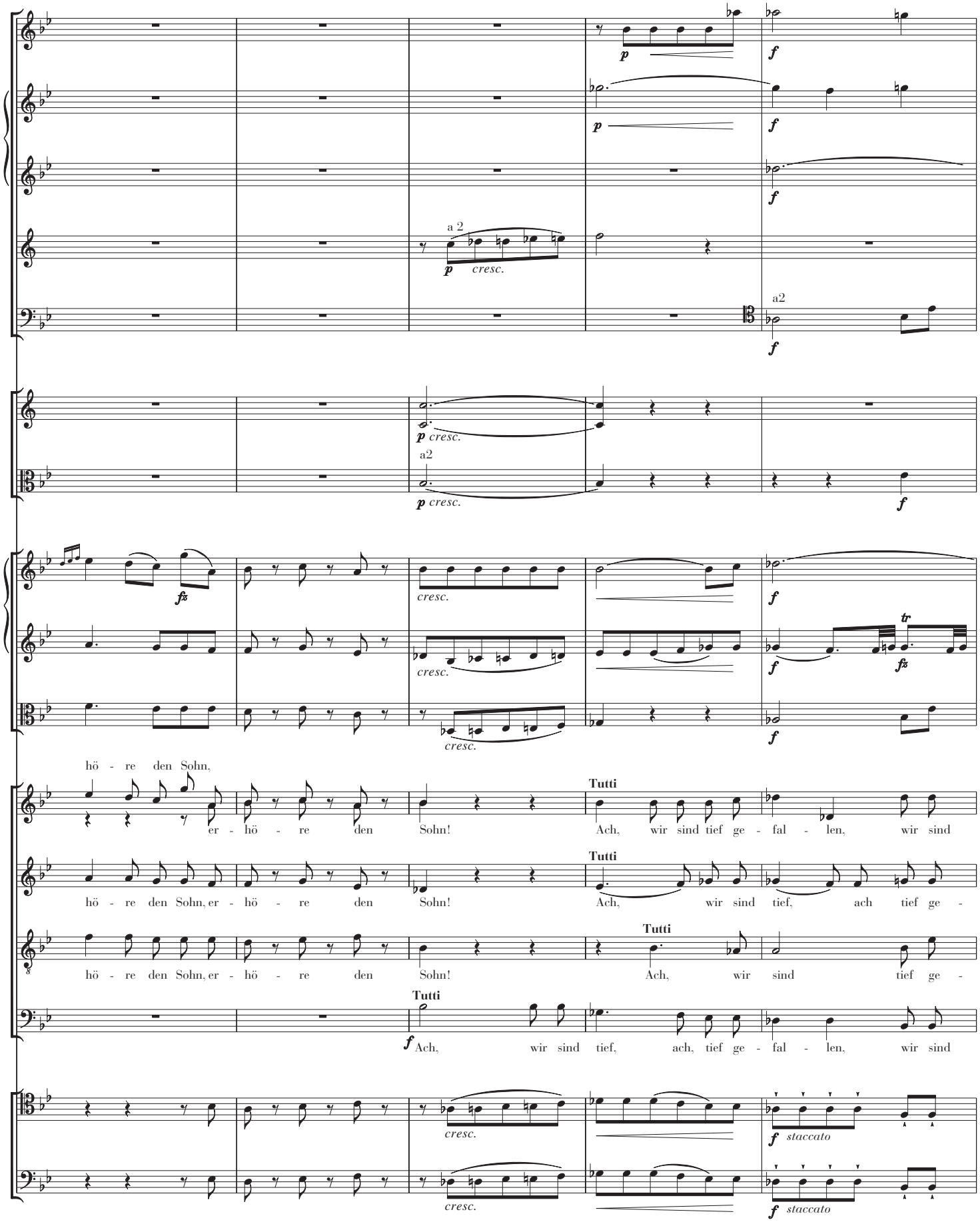

p
p
p
p

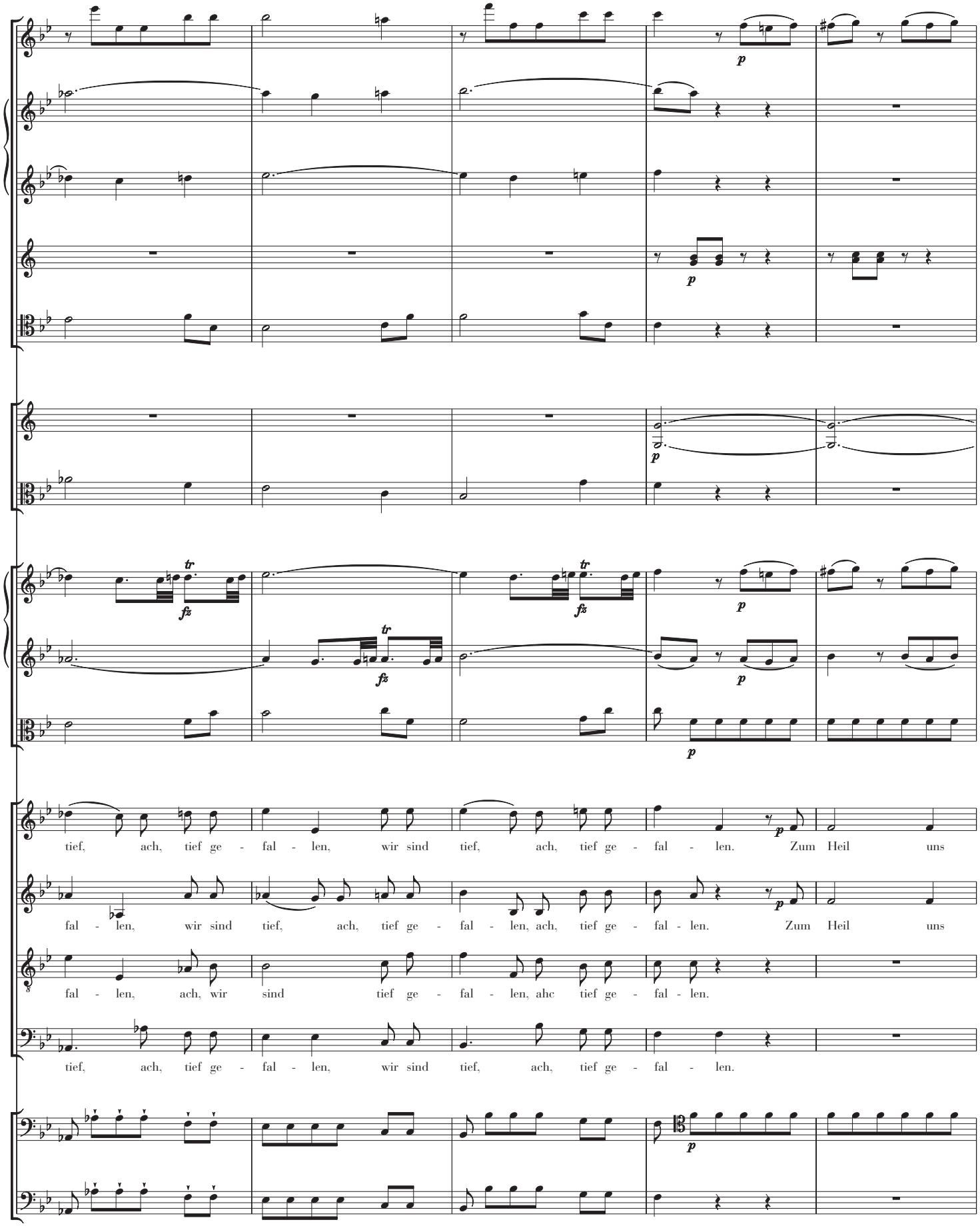

a2
Divisi
Tutti
Va - ter im Him - mel, o sich her - nie - der vom e - - - - wig - gen
Tutti
Va - ter im Him - mel, o sich her - nie - der vom e - - - - wig - gen
Tutti
Va - ter im Him - mel, o sich her - nie - der vom e - - - - wig - gen
Tutti
Va - ter im Him - mel, o sich her - nie - der vom e - wig - gen

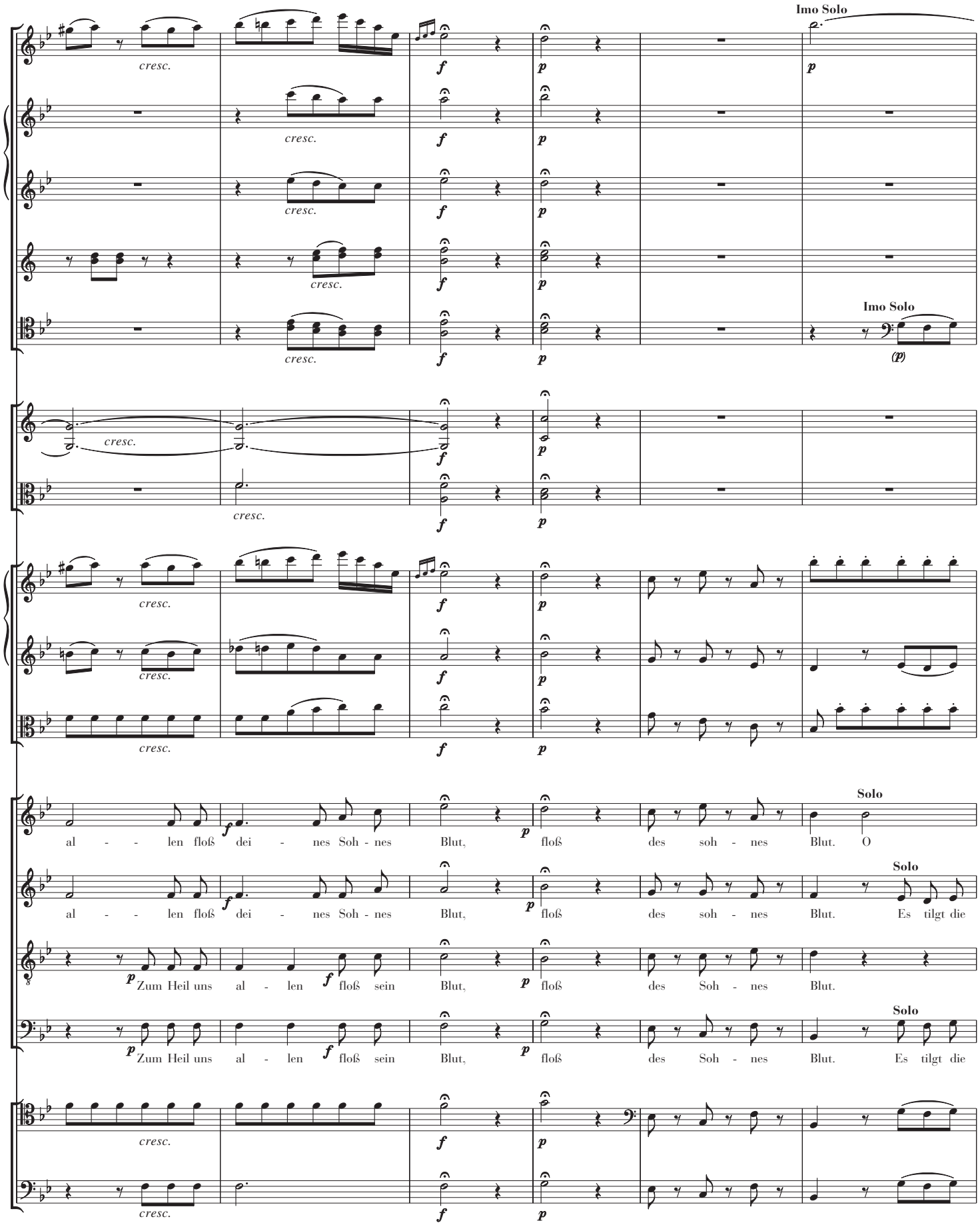

Solo
Thron! Dein Ein - ge - bor - ner, er fleht für Sün - der, für dei - ne Kin - der; o Va - ter der
Solo
Thron! Dein Ein - ge - bor - ner, er fleht für Sün - der, für dei - ne Kin - der; o Va - ter der
Solo
Thron! O Va - ter, er - hö - re, o Va - ter,
Solo
Thron! O Va - ter, er - hö - re,

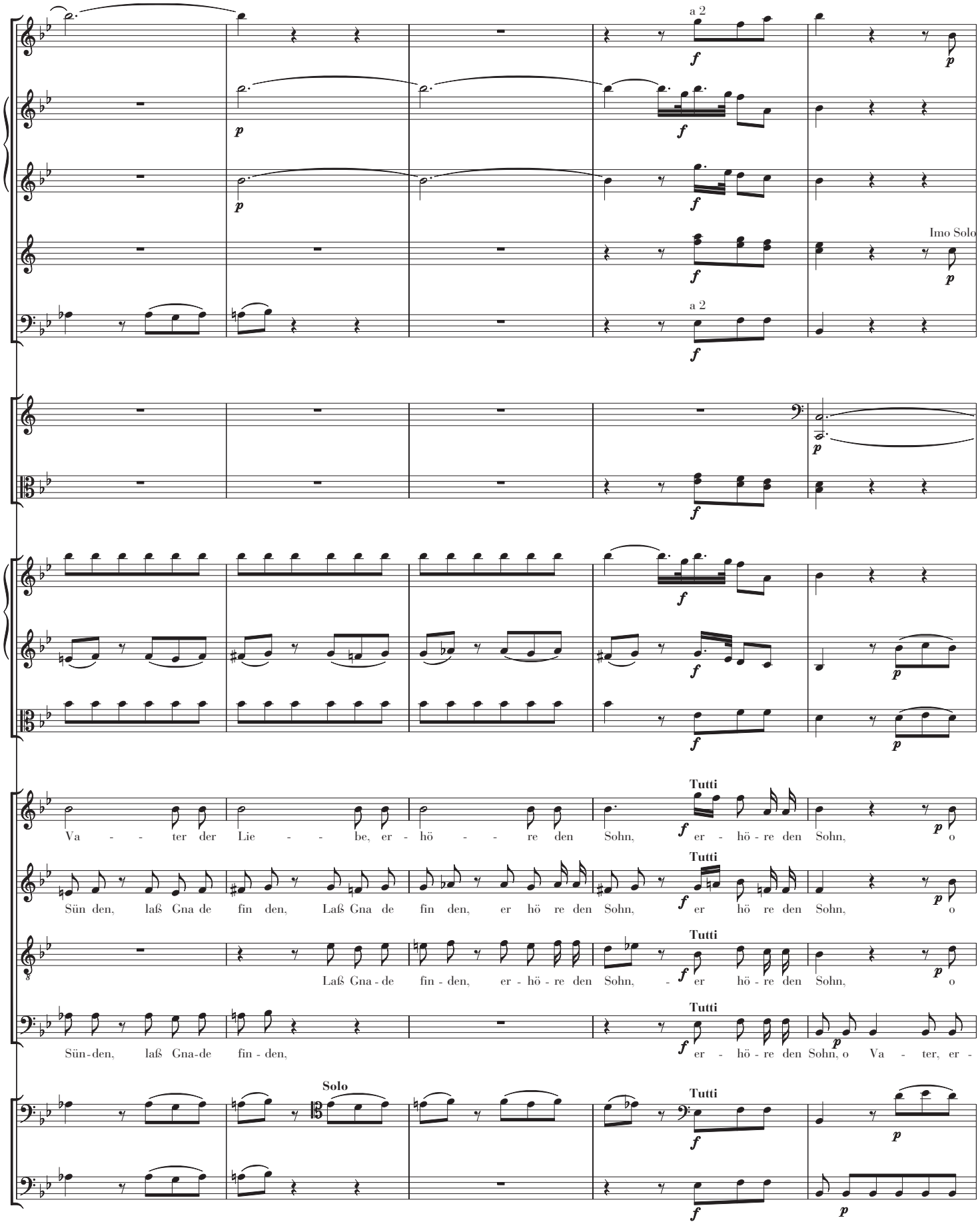

Tutti
Lie - - be o Va - ter, er - hö - re den Sohn!
Tutti
Lie - be er - hör, o Va - ter, er - hö - re den Sohn!
Tutti
er - hö - re, o Va - ter, er - hö - re den Sohn!
Tutti
o Va - ter, er - hö - re den Sohn!

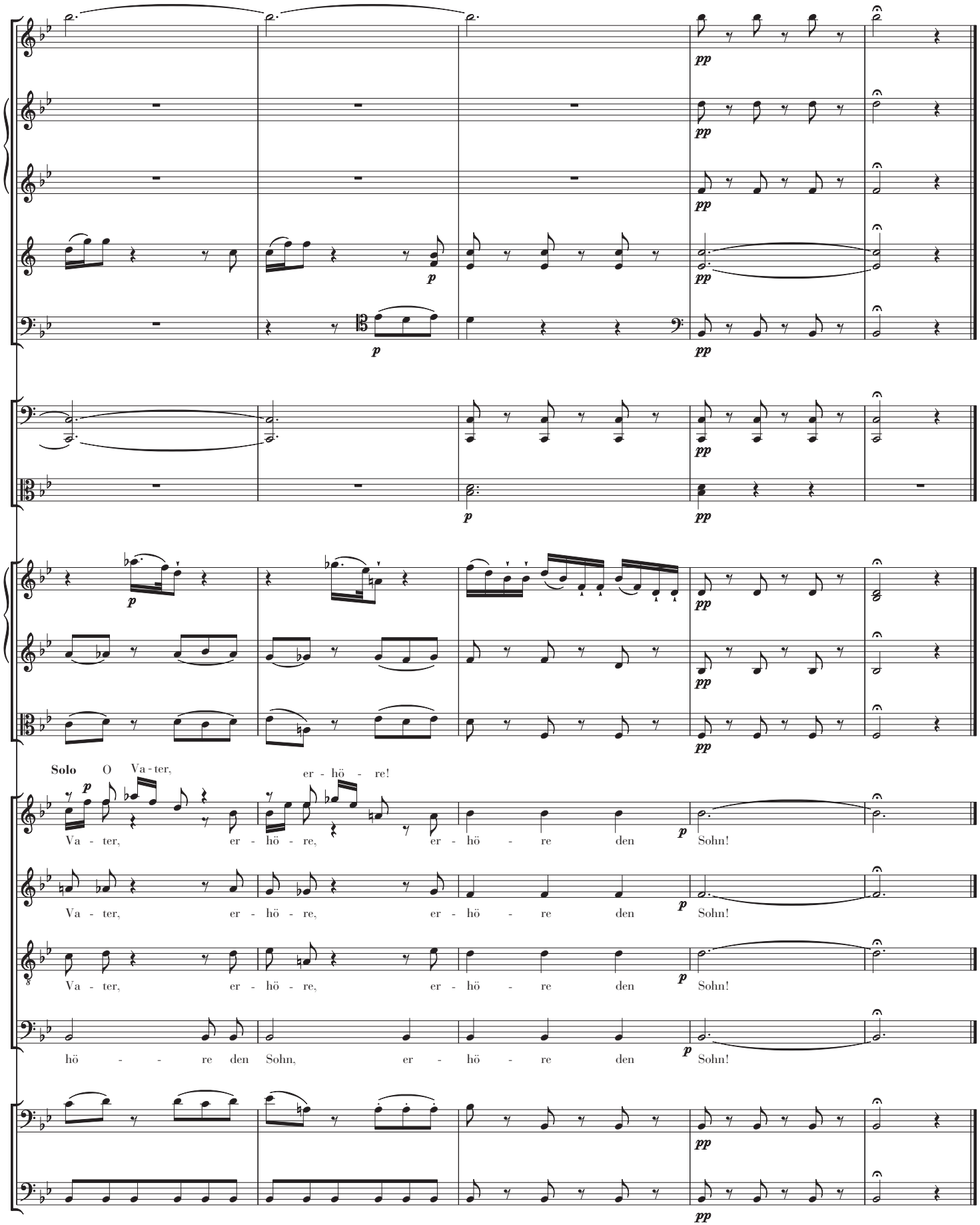

Solo II
O
Va - ter,
o
Va - - ter,
Solo I
O
Va - ter,
er -
Solo
O
Va - ter,
o
Va - - ter,
er -
Solo
Er -


a 2
p cresc.
a2
p cresc.
a2
p cresc.
fz
cresc.
cresc.
cresc.
tr
fz
hö - re den Sohn,
er - hö - re den Sohn!
Tutti
Ach, wir sind tief ge - fal - len, wir sind
hö - re den Sohn, er - hö - re den Sohn!
Tutti
Ach, wir sind tief, ach tief ge -
hö - re den Sohn, er - hö - re den Sohn!
Tutti
Ach, wir sind tief ge -
Tutti
Ach, wir sind tief, ach, tief ge - fal - len, wir sind
cresc.
cresc.
staccato
staccato

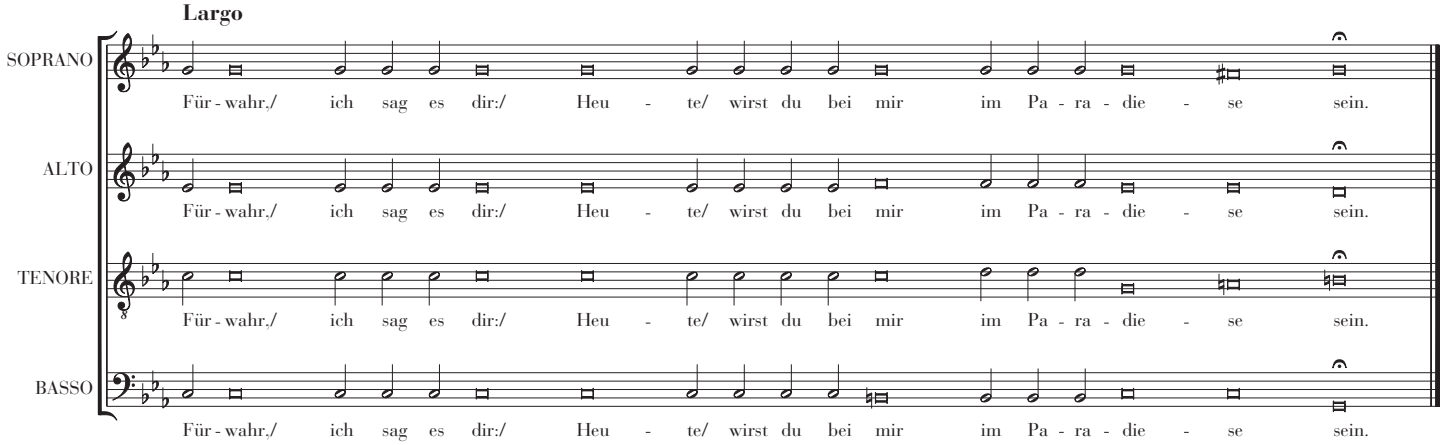

tief, ach, tief ge - fal - len, wir sind tief, ach, tief ge - fal - len. Zum Heil uns
fal - len, wir sind tief, ach, tief ge - fal - len, ach, tief ge - fal - len. Zum Heil uns
fal - len, ach, wir sind tief ge - fal - len, ahc tief ge - fal - len.
tief, ach, tief ge - fal - len, wir sind tief, ach, tief ge - fal - len.


Imo Solo
Imo Solo
Solo
Solo
Solo
al - - len floß dei - nes Soh - nes Blut, floß des soh - nes Blut. O
al - - len floß dei - nes Soh - nes Blut, floß des soh - nes Blut. Es tilgt die
Zum Heil uns al - len floß sein Blut, floß des Soh - nes Blut.
Zum Heil uns al - len floß sein Blut, floß des Soh - nes Blut. Es tilgt die


a 2
Imo Solo
a 2
Tutti
Va - - ter der Lie - - be, er - hö - - re den Sohn, er - hö - re den Sohn, o
Tutti
Sün den, laß Gna de fin den, Laß Gna de fin den, er hö re den Sohn, er hö re den Sohn, o
Tutti
Laß Gna - de fin - den, er - hö - re den Sohn, - er hö - re den Sohn, o
Tutti
Sün - den, laß Gna - de fin - den, er - hö - re den Sohn, o Va - ter, er -
Solo
Tutti


Solo O Va - ter, er - hö - re!
Va - ter, er - hö - re, er - hö - re den Sohn!
Va - ter, er - hö - re, er - hö - re den Sohn!
Va - ter, er - hö - re, er - hö - re den Sohn!
hö - - re den Sohn, er - hö - re den Sohn!

No. 2



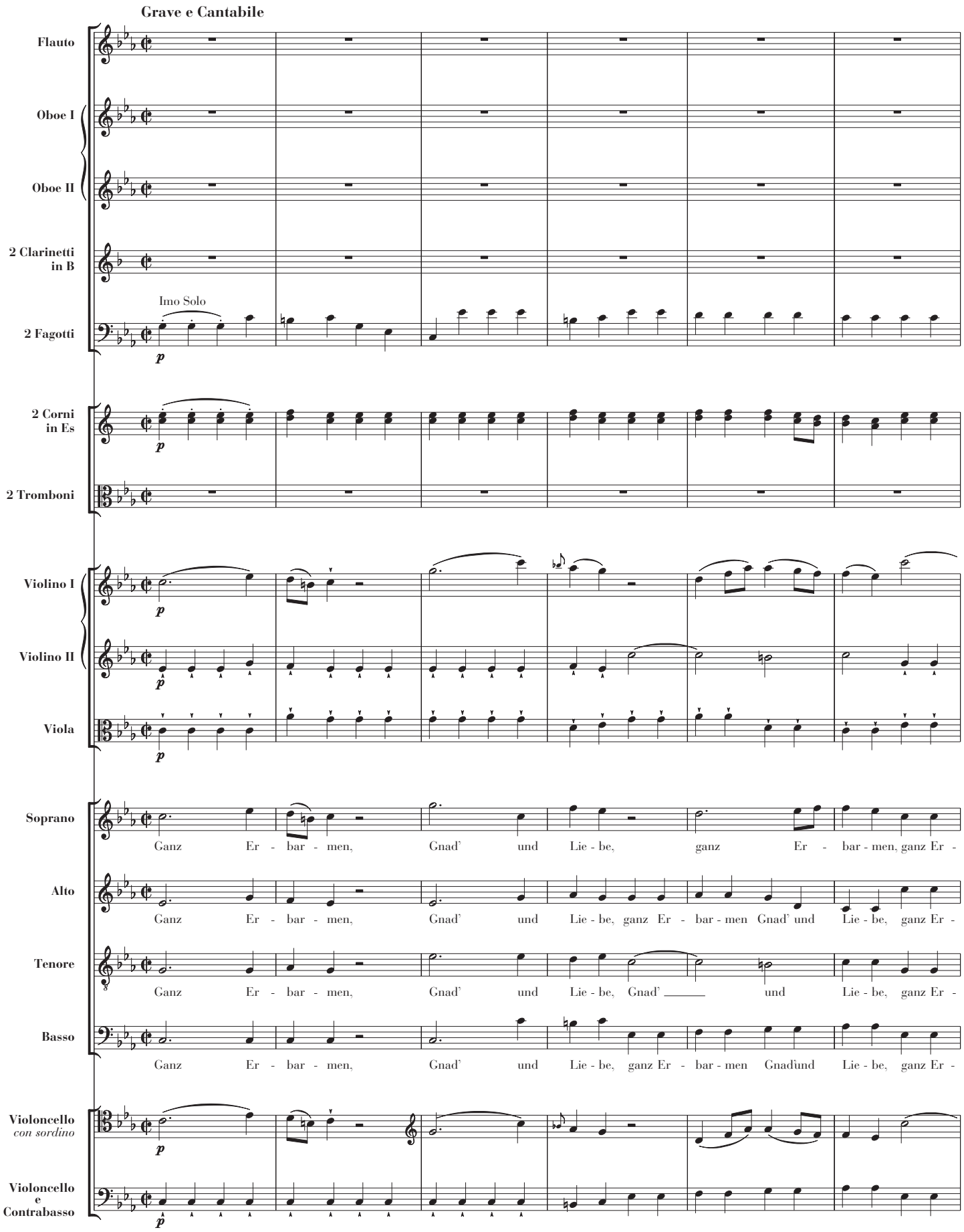
The Second Word: Luke 23:43

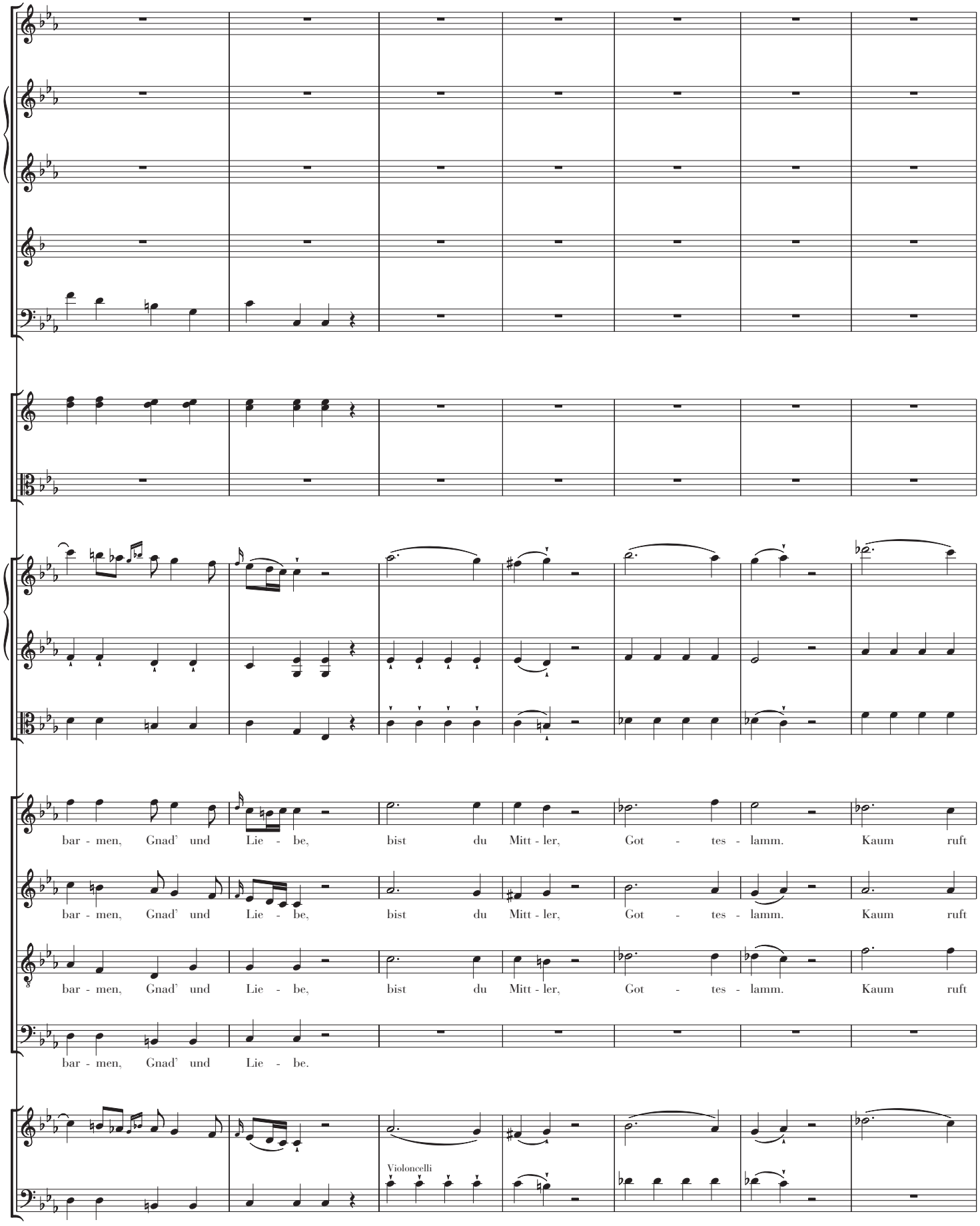
Fürwahr, ich sag es dir: Heute wirst du bei mir im Paradiese sein.

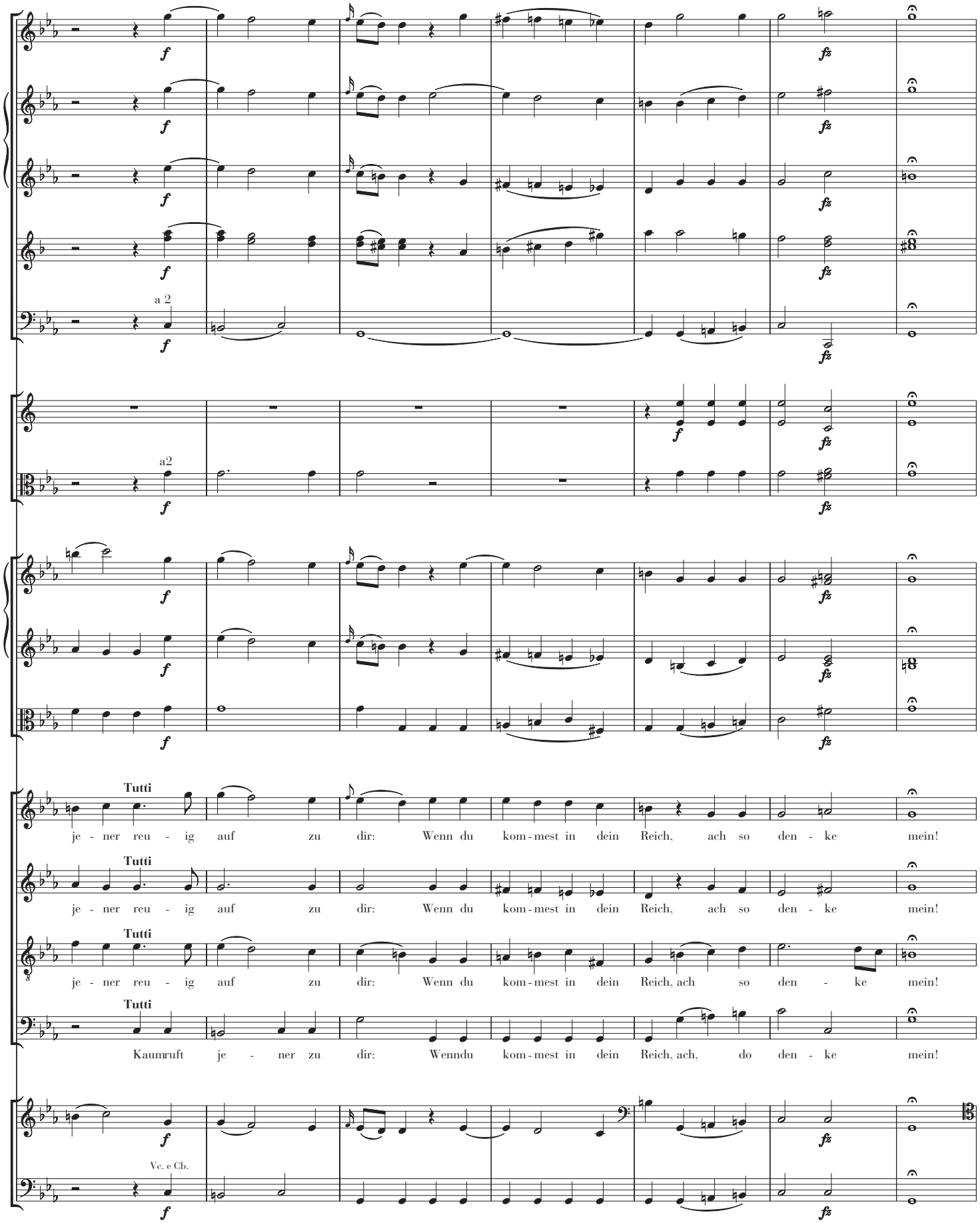
Verily I say unto you: today you will be with me in Paradise.

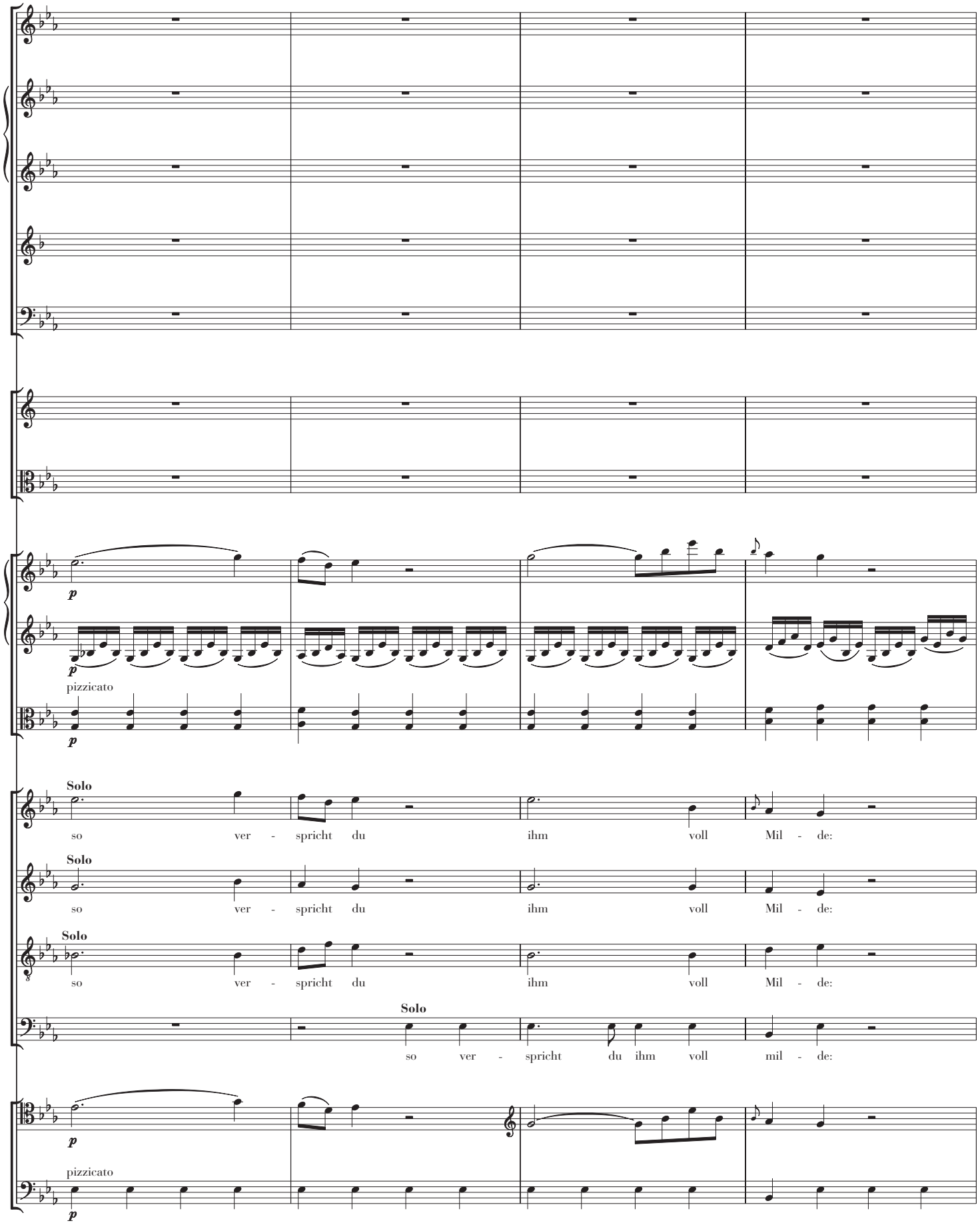
Ganz Erbarmen, Gnad' und Liebe,
bist du Mittler,
Gotteslamm.
Kaum ruft jener reuig auf zu dir:
Wenn du kommest in dein Reich,
ach, so denke mein!
so versprichst du ihm voll Milde:
heut wirst du bei mir im Paradiese sein.
Herr und Gott! Blick auf uns!
Sieh an deines Kreuzes Fusse
unsre wahre Reu'und Busse!
Gib uns auch zur letzten Stunde
jenen Trost aus deinem Munde:
Heut wirst du bei mir im Paradiese sein.

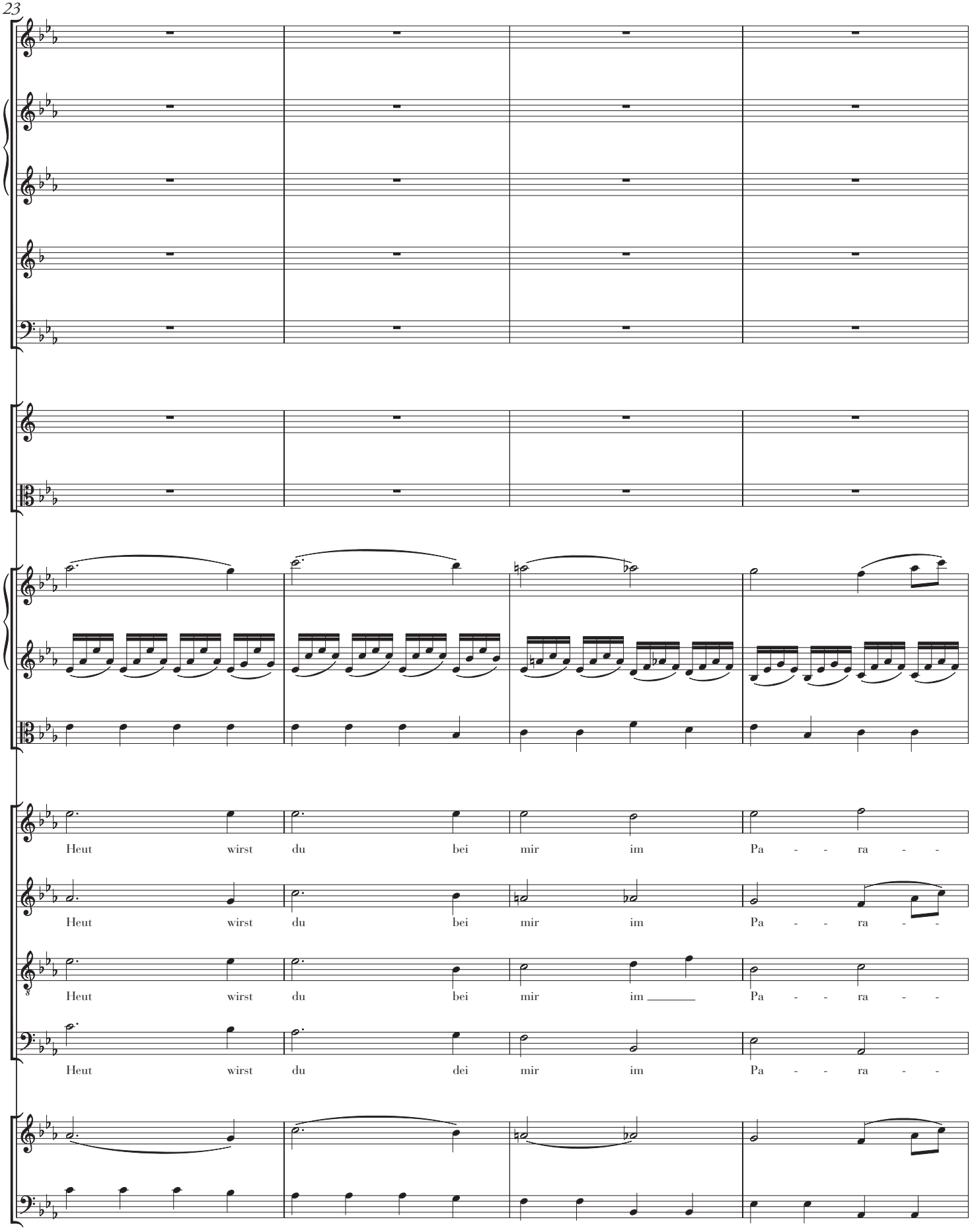
Full of grace, mercy and love,
you are the Mediator
and Lamb of God.
No sooner did he, repentant, call out to you:
"When you come to your kingdom
remember me!"
than you promised him compassionately:
"Today you will be with me in Paradise."
Lord and God! Look upon us!
See at the foot of your cross
our true contrition and atonement!
Give us too, in our final hour,
that comfort from your lips:
"Today you will be with me in Paradise."

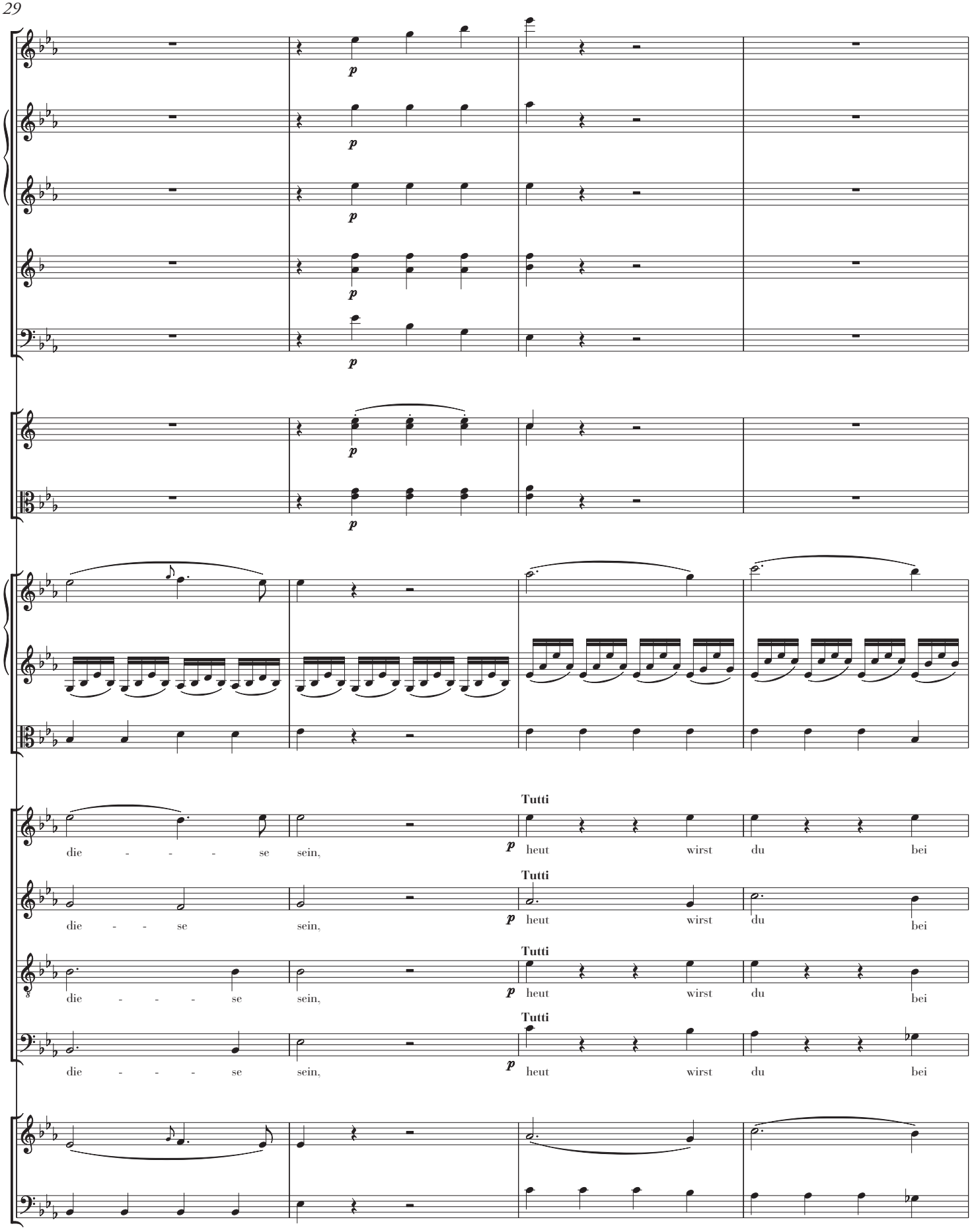

Grave e Cantabile
Flauto
Oboe I
Oboe II
2 Clarinetti in B
Imo Solo
2 Fagotti
p
2 Corni in Es
2 Tromboni
Violino I
Violino II
Viola
Soprano
Ganz Er - bar - men, Gnad' und Lie - be, ganz Er - bar - men, ganz Er -
Alto
Ganz Er - bar - men, Gnad' und Lie - be, ganz Er - bar - men Gnad' und Lie - be, ganz Er -
Tenore
Ganz Er - bar - men, Gnad' und Lie - be, Gnad' und Lie - be, ganz Er -
Basso
Ganz Er - bar - men, Gnad' und Lie - be, ganz Er - bar - men Gnadund Lie - be, ganz Er -
Violoncello
con sordino
Violoncello e Contrabasso

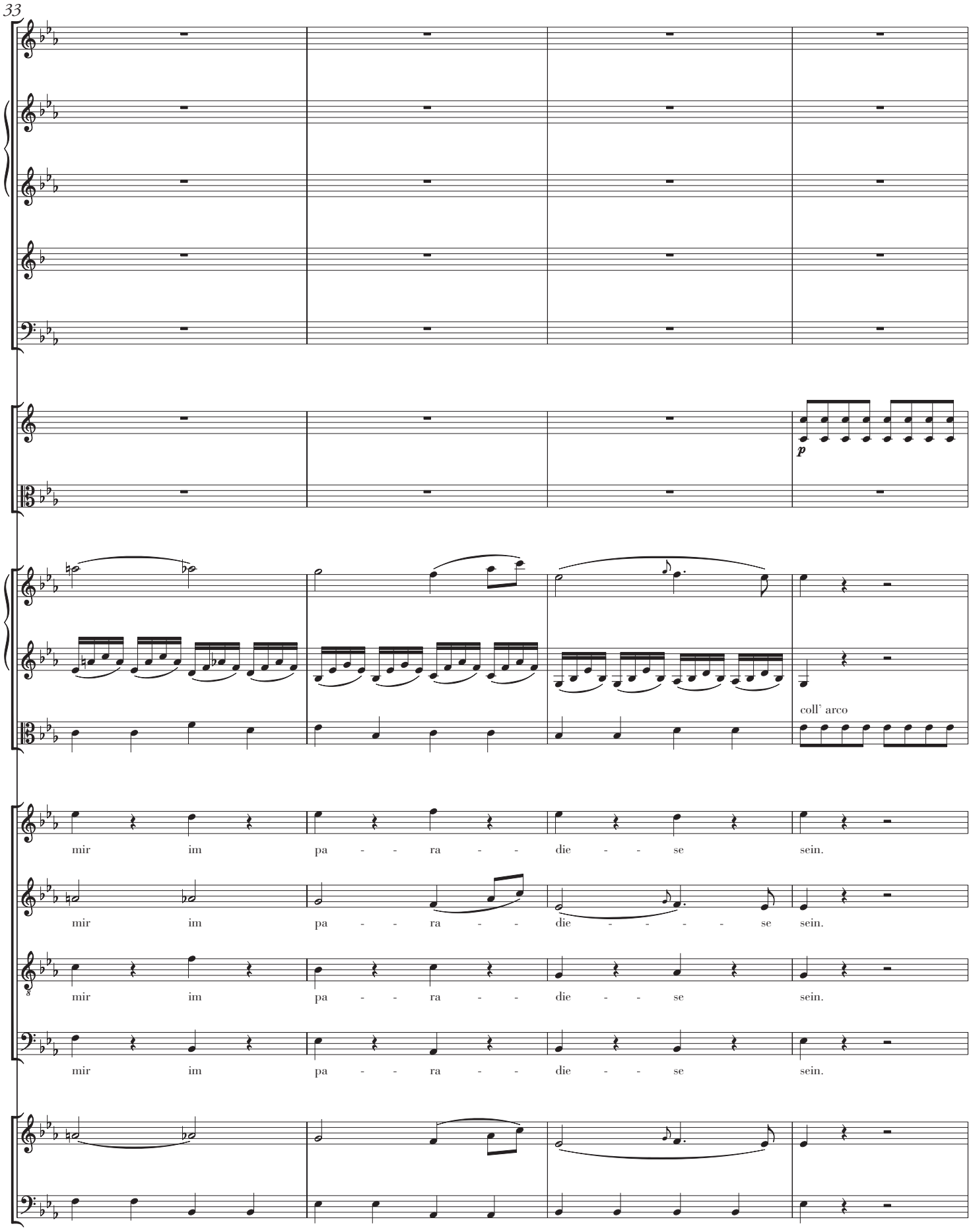

bar - men, Gnad' und Lie - be, bist du Mitt - ler, Got - tes - lamm. Kaum ruft
bar - men, Gnad' und Lie - be, bist du Mitt - ler, Got - tes - lamm. Kaum ruft
bar - men, Gnad' und Lie - be, bist du Mitt - ler, Got - tes - lamm. Kaum ruft
bar - men, Gnad' und Lie - be.
Violoncelli

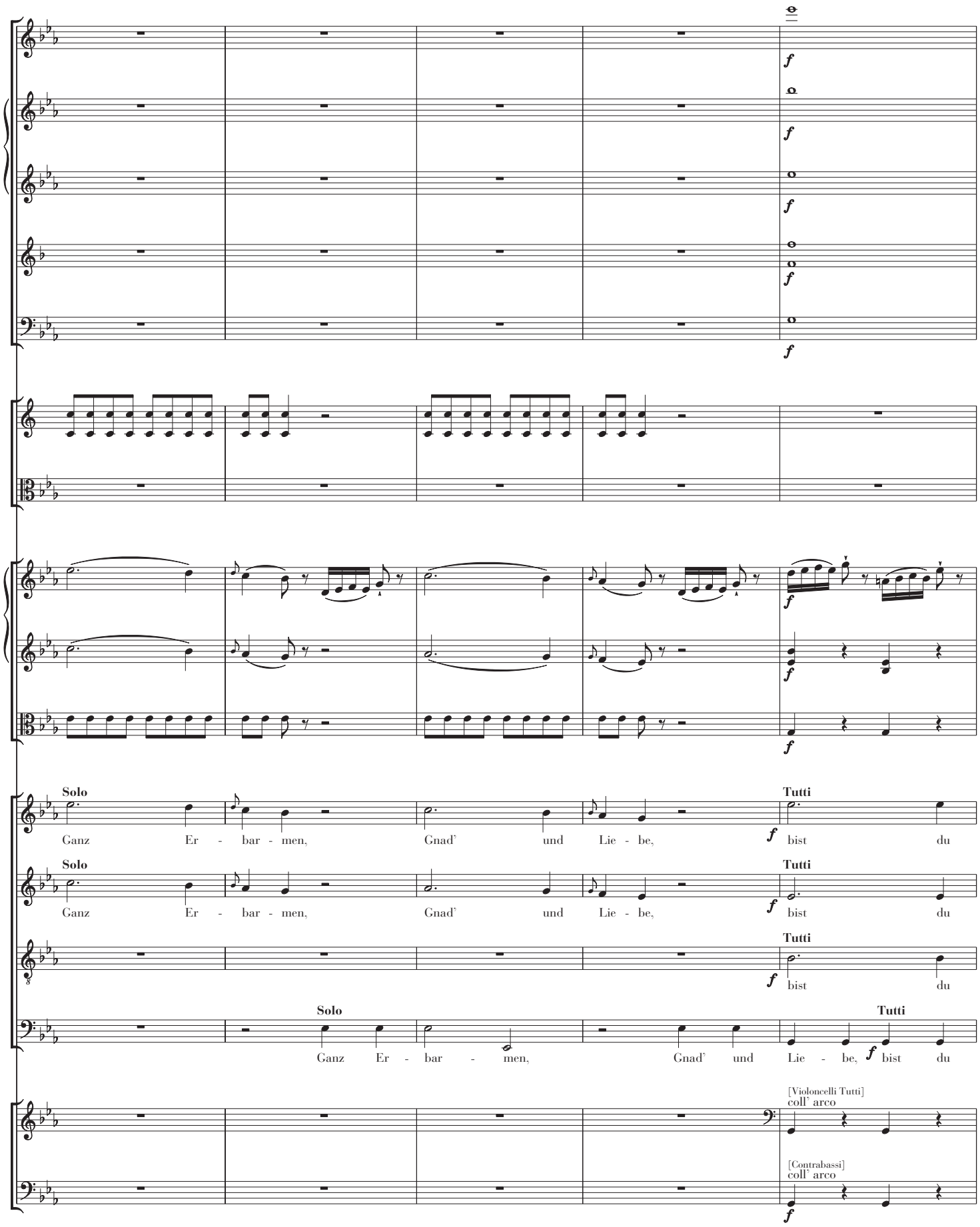

a 2
a2
Tutti
je - ner reu - ig auf zu dir: Wenn du kom - mest in dein Reich, ach so den - ke mein!
Tutti
je - ner reu - ig auf zu dir: Wenn du kom - mest in dein Reich, ach so den - ke mein!
Tutti
je - ner reu - ig auf zu dir: Wenn du kom - mest in dein Reich, ach so den - ke mein!
Tutti
Kaumruft je - ner zu dir: Wenndu kom - mest in dein Reich, ach, do den - ke mein!
Vc. e Cb.

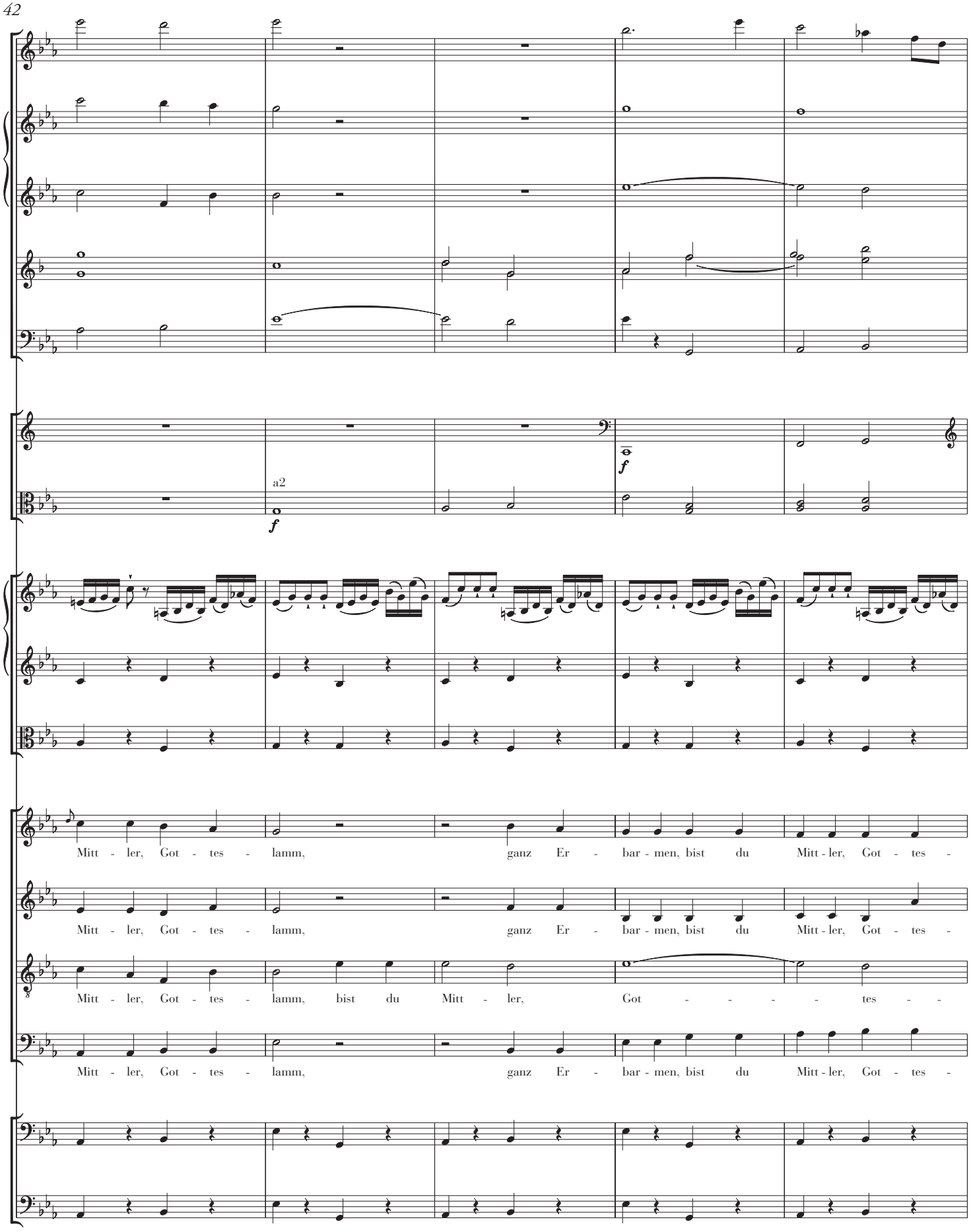

p
p
pizzicato
p
Solo
so ver - spricht du ihm voll Mil - de:
Solo
so ver - spricht du ihm voll Mil - de:
Solo
so ver - spricht du ihm voll Mil - de:
Solo
so ver - spricht du ihm voll mil - de:
p
pizzicato
p

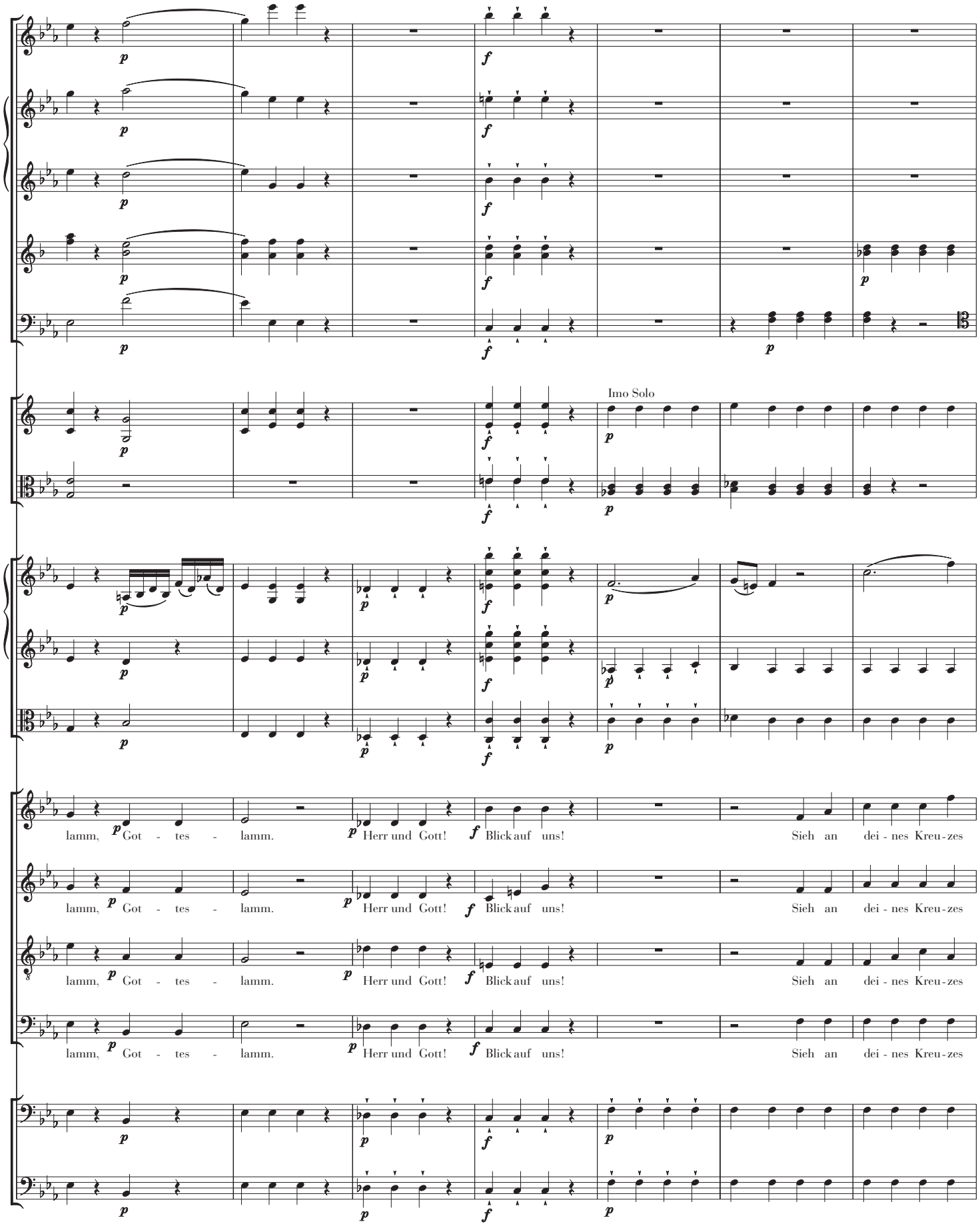

Heut wirst du bei mir im Pa - - ra - -
Heut wirst du bei mir im Pa - - ra - -
Heut wirst du bei mir im Pa - - ra - -
Heut wirst du dei mir im Pa - - ra - -

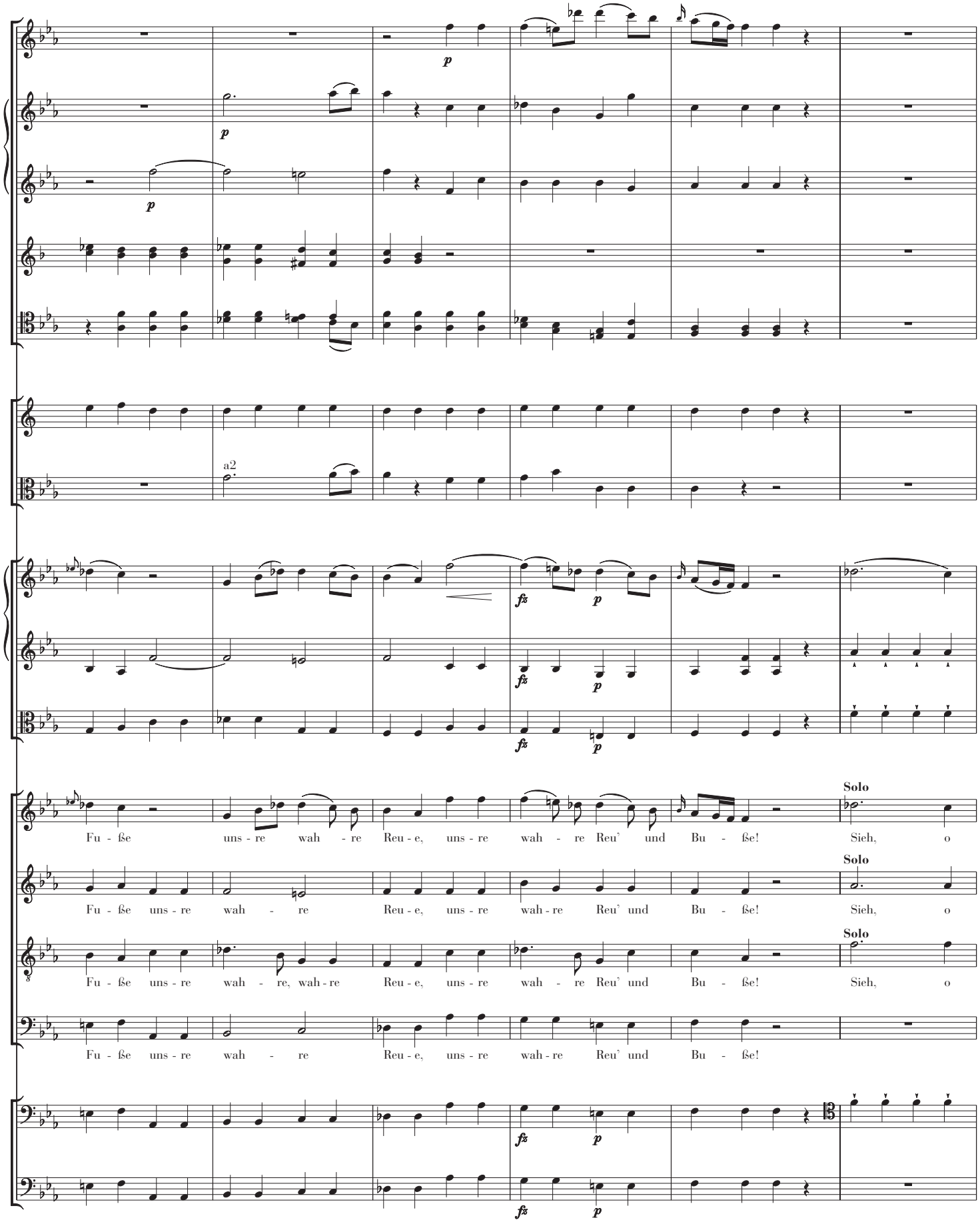

p
Tutti
die - - - - se sein, heut wirst du bei
die - - - se sein, heut wirst du bei
die - - - - se sein, heut wirst du bei
die - - - - se sein, heut wirst du bei

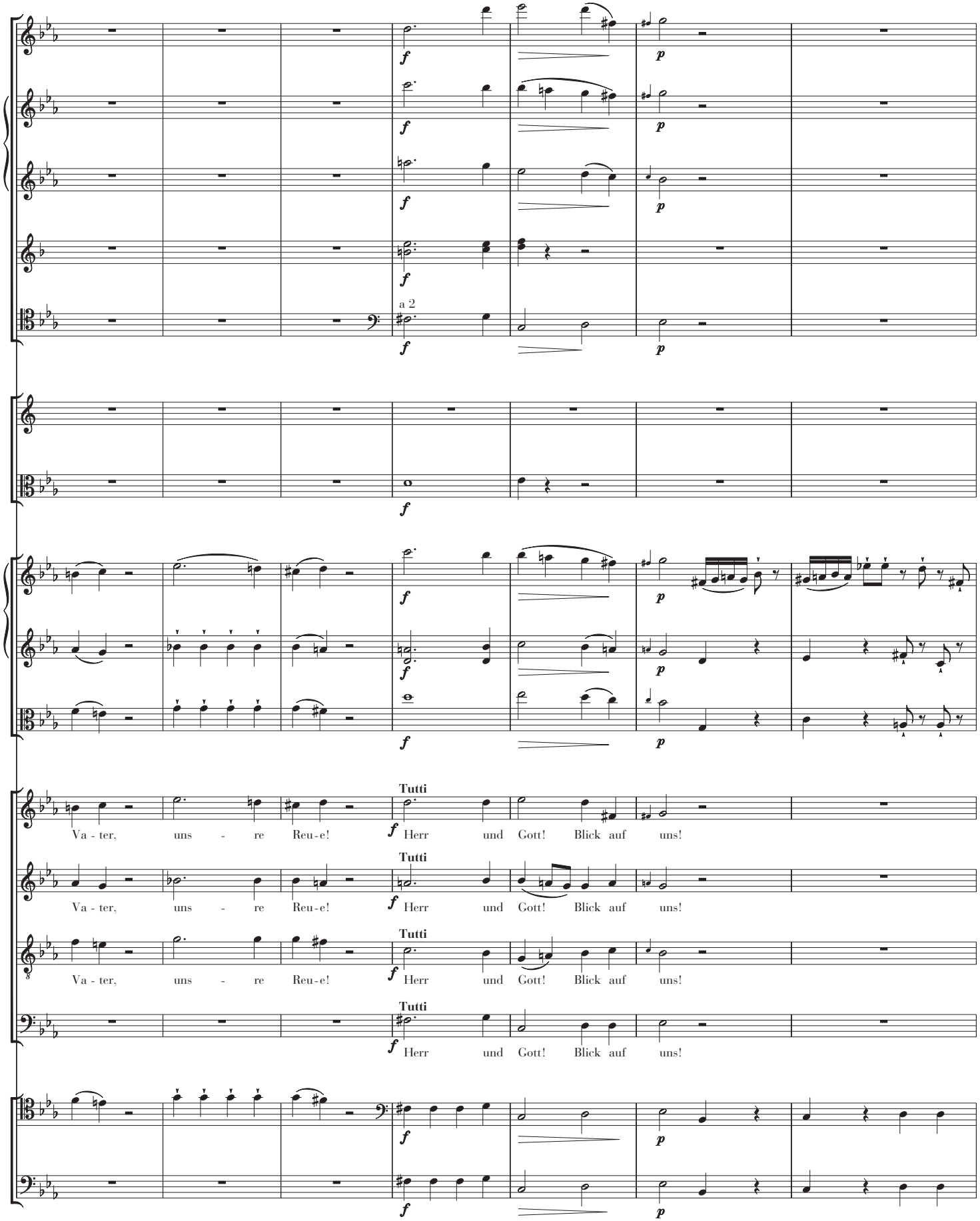

33
p
coll' arco
mir im pa - - ra - - die - - se sein.
mir im pa - - ra - - die - - - - se sein.
mir im pa - - ra - - die - - se sein.
mir im pa - - ra - - die - - se sein.

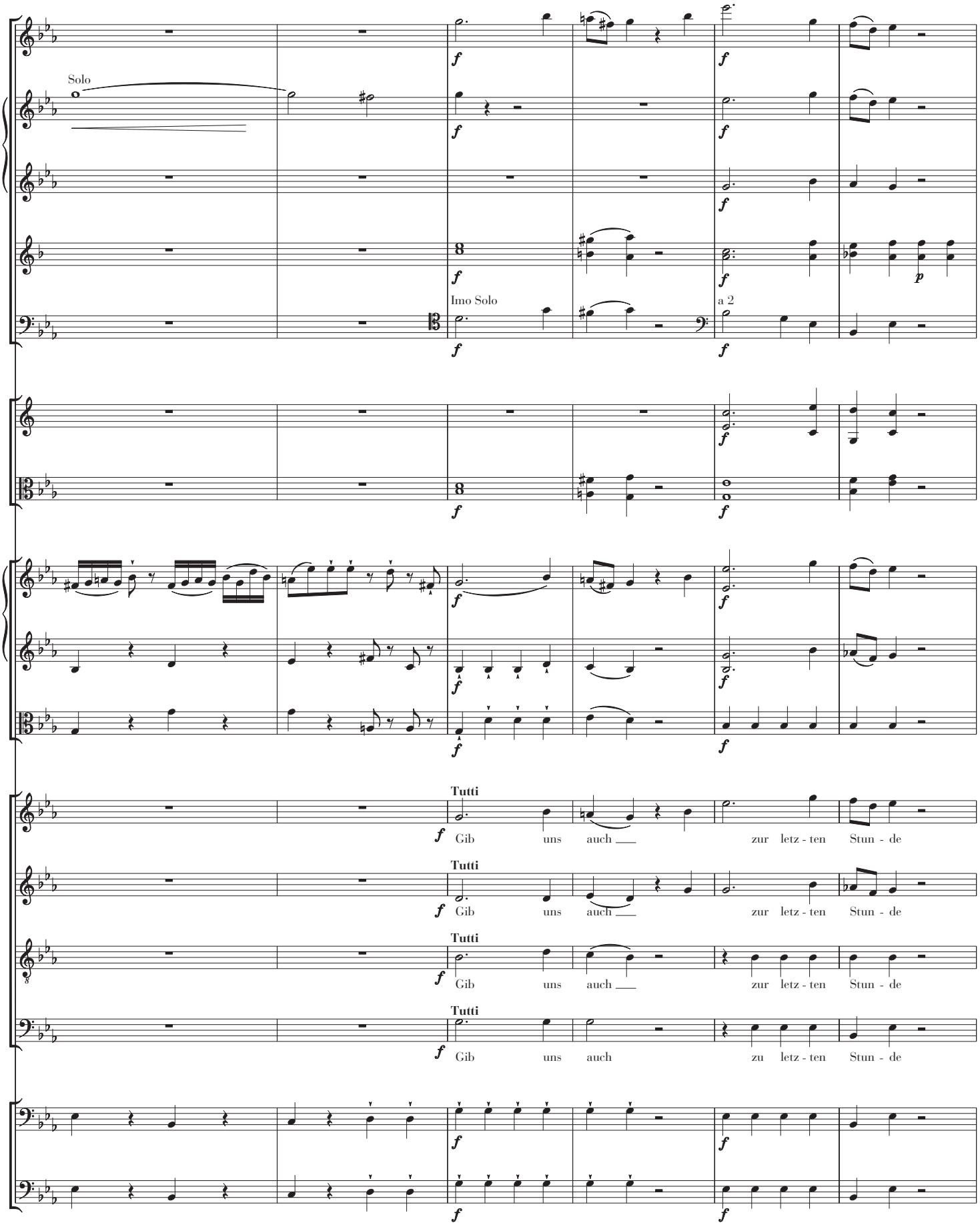

Solo
Ganz Er - bar - men,
Gnad' und Lie - be,
Tutti
bist du
Solo
Ganz Er - bar - men,
Gnad' und Lie - be,
Tutti
bist du
Tutti
bist du
Solo
Ganz Er - bar - men,
Gnad' und Lie - be,
Tutti
bist du
[Violoncelli Tutti]
coll' arco
[Contrabassi]
coll' arco

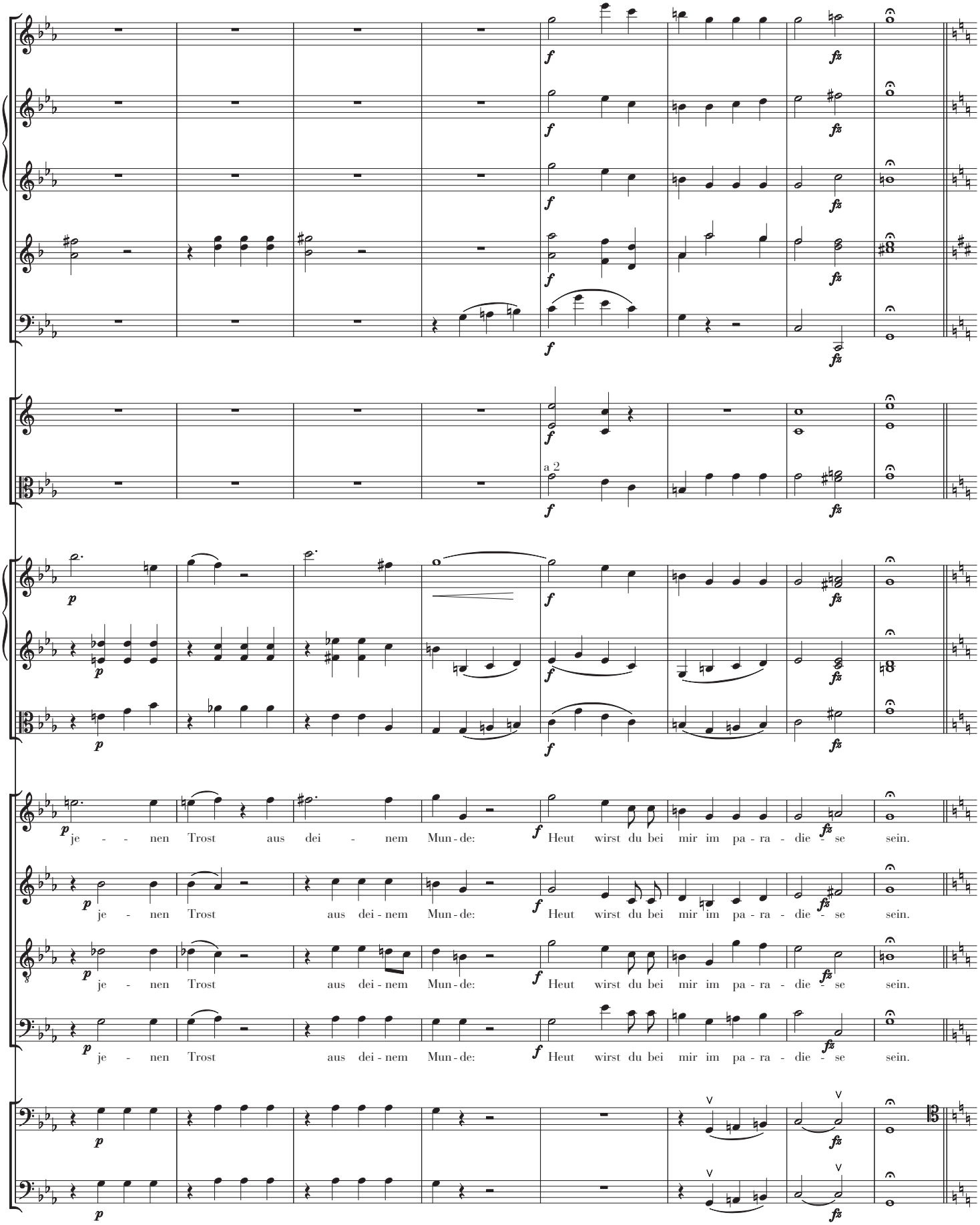

a2
f
f
Mitt - ler, Got - tes - lamm, ganz Er - bar - men, bist du Mitt - ler, Got - tes -
Mitt - ler, Got - tes - lamm, ganz Er - bar - men, bist du Mitt - ler, Got - tes -
Mitt - ler, Got - tes - lamm, bist du Mitt - ler, Got - - - - - tes - -
Mitt - ler, Got - tes - lamm, ganz Er - bar - men, bist du Mitt - ler, Got - tes -

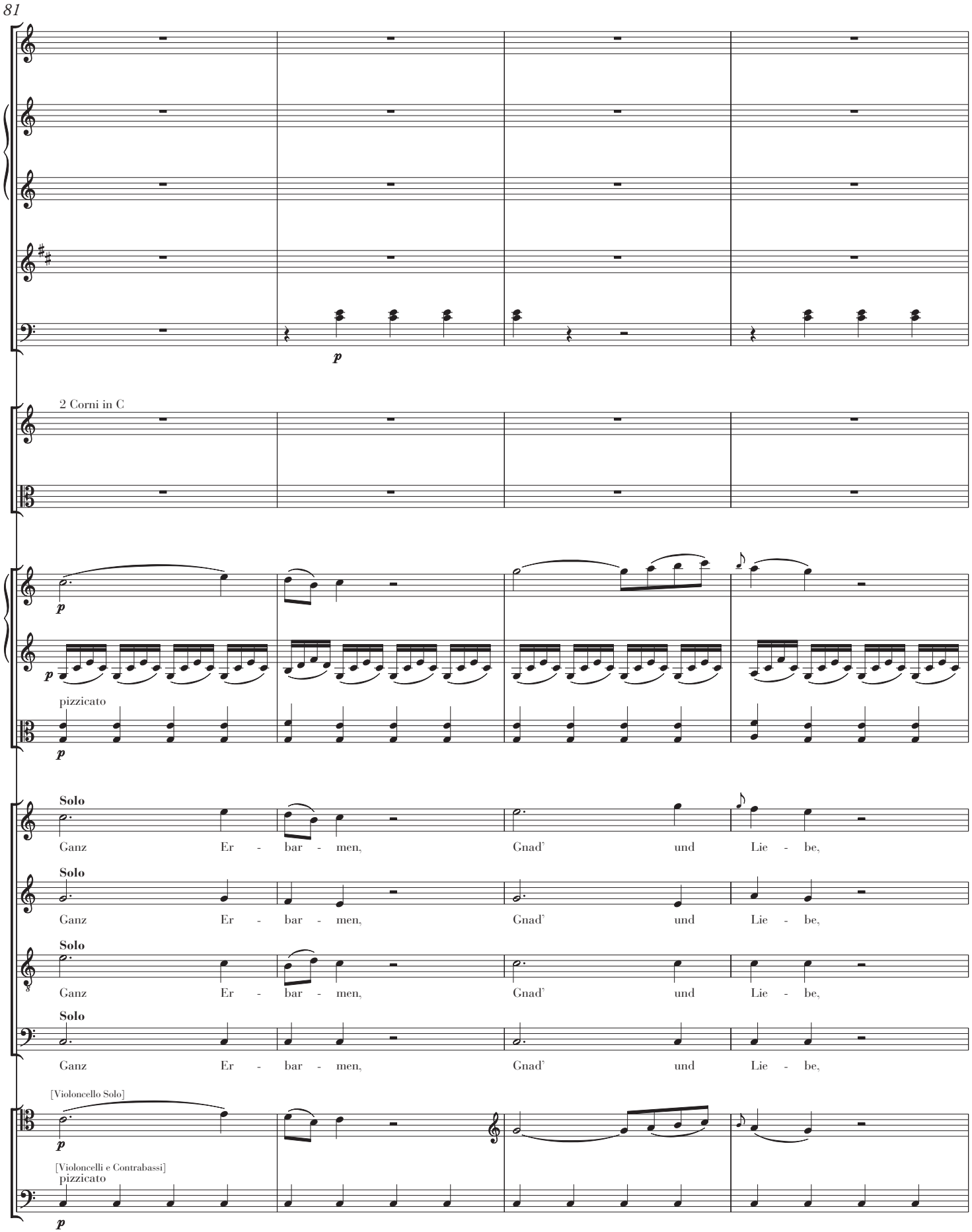

Imo Solo
lamm, Got - tes - lamm. Herr und Gott! Blick auf uns! Sieh an dei - nes Kreu - zes
lamm, Got - tes - lamm. Herr und Gott! Blick auf uns! Sieh an dei - nes Kreu - zes
lamm, Got - tes - lamm. Herr und Gott! Blick auf uns! Sieh an dei - nes Kreu - zes
lamm, Got - tes - lamm. Herr und Gott! Blick auf uns! Sieh an dei - nes Kreu - zes

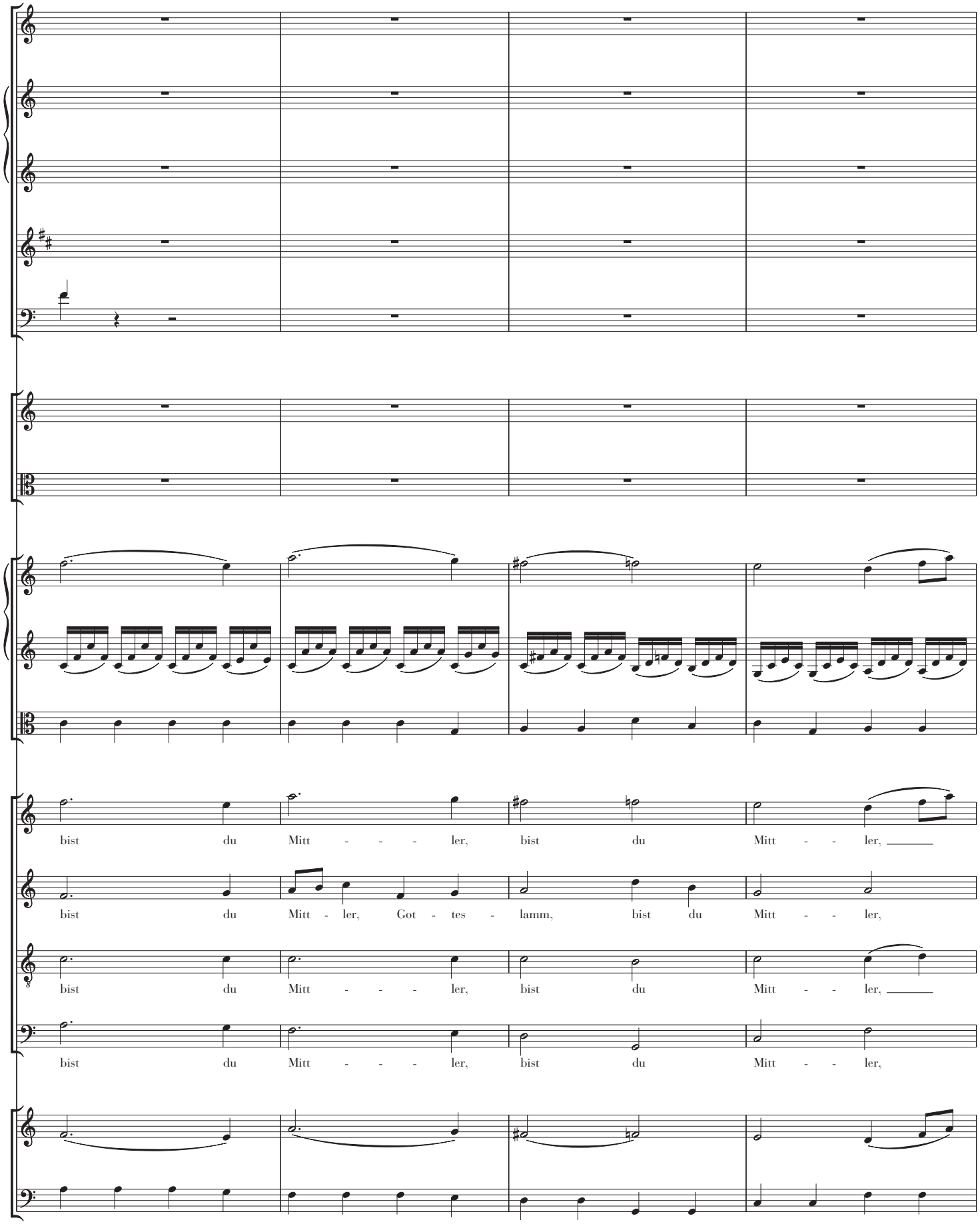

p
p
p
a2
fz
p
fz
p
fz
p
Solo
Fu - ße uns - re wah - re Reu - e, uns - re wah - re Reu' und Bu - ße! Sieh, o
Solo
Fu - ße uns - re wah - re Reu - e, uns - re wah - re Reu' und Bu - ße! Sieh, o
Solo
Fu - ße uns - re wah - re, wah - re Reu - e, uns - re wah - re Reu' und Bu - ße! Sieh, o
Fu - ße uns - re wah - re Reu - e, uns - re wah - re Reu' und Bu - ße!
fz
p
fz
p

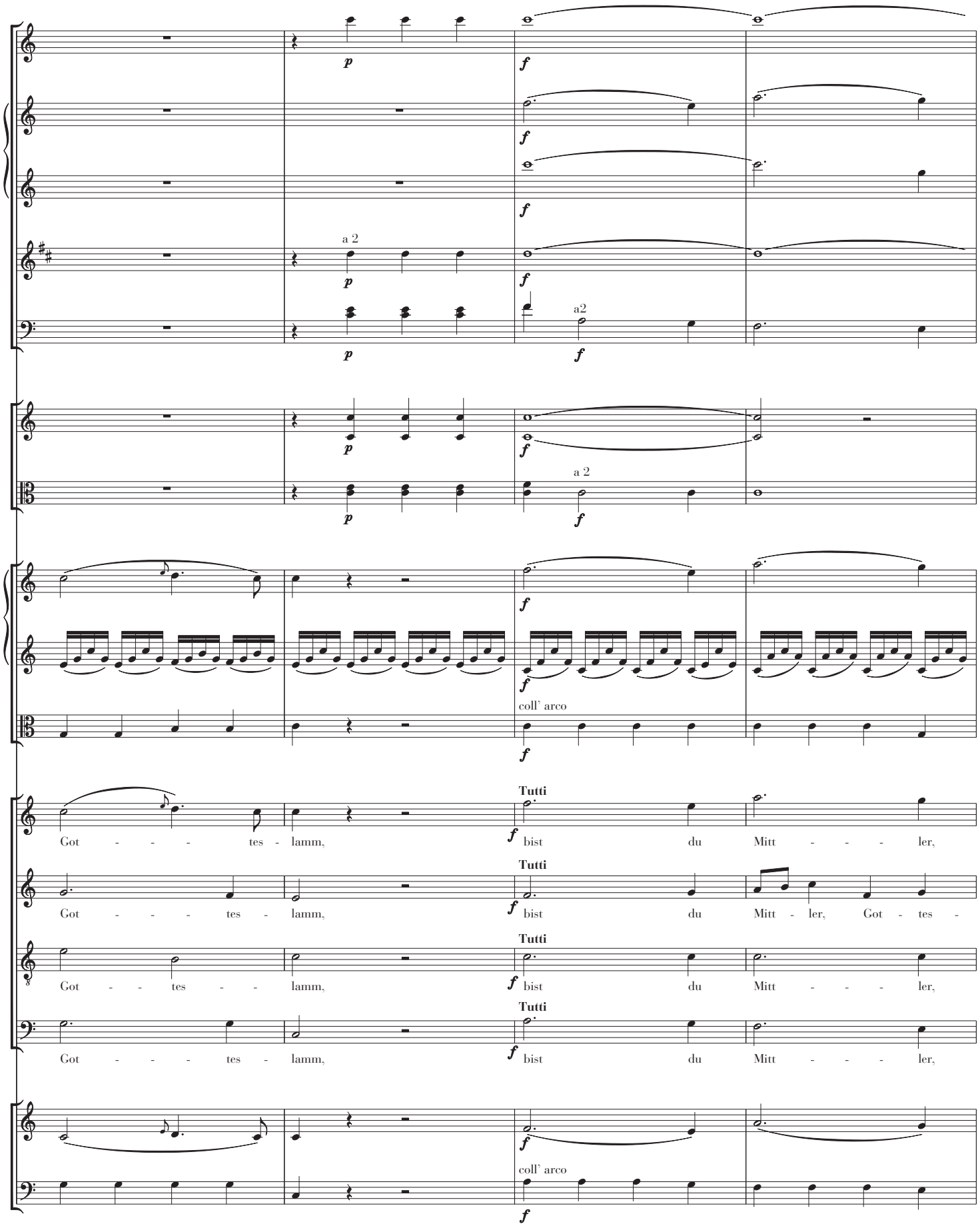

a 2
Tutti
Va - ter, uns - re Reu-e! Herr und Gott! Blick auf uns!
Tutti
Va - ter, uns - re Reu-e! Herr und Gott! Blick auf uns!
Tutti
Va - ter, uns - re Reu-e! Herr und Gott! Blick auf uns!
Tutti
Herr und Gott! Blick auf uns!

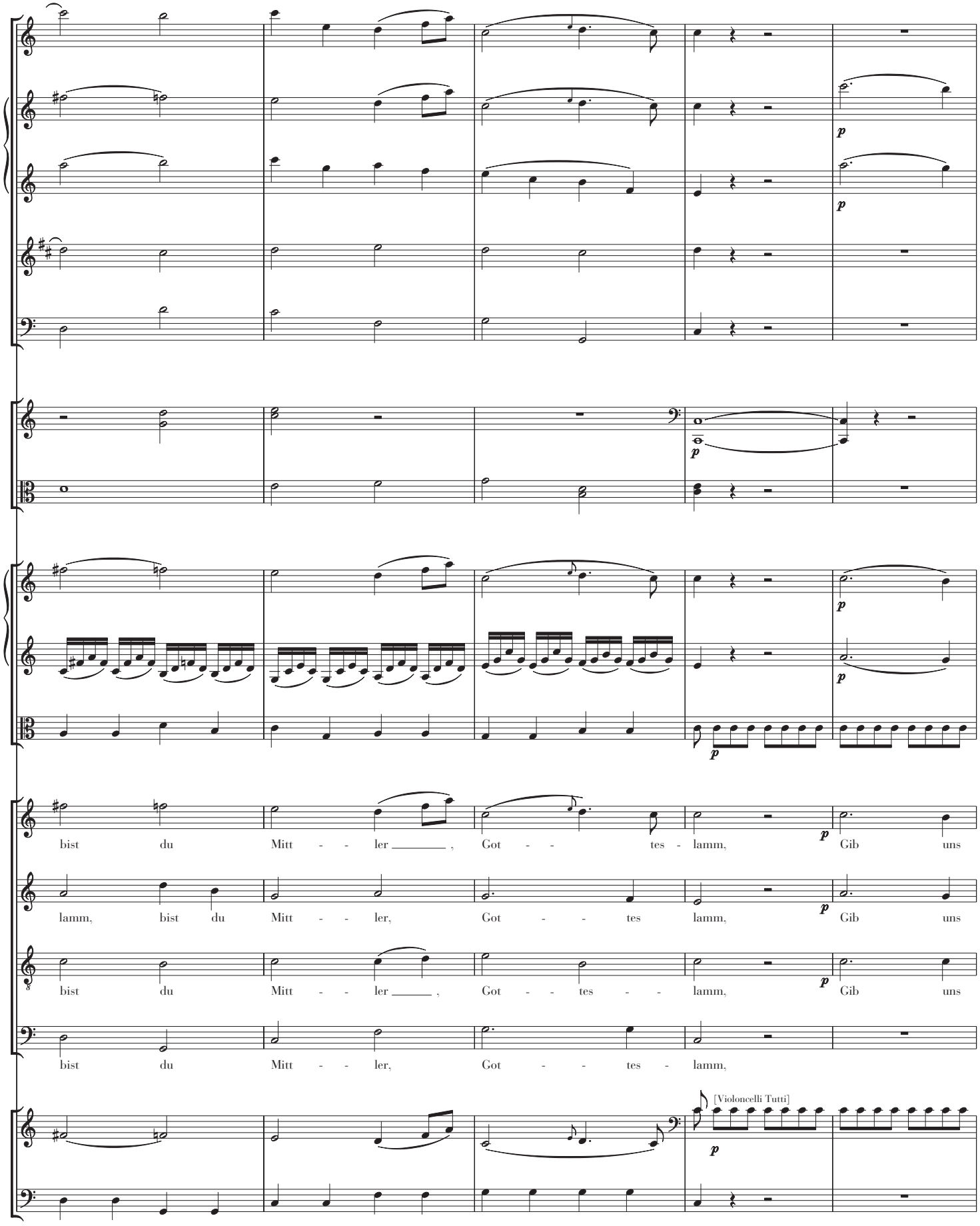

Solo
Imo Solo
a 2
Tutti
Gib uns auch zur letz - ten Stun - de
Tutti
Gib uns auch zur letz - ten Stun - de
Tutti
Gib uns auch zur letz - ten Stun - de
Tutti
Gib uns auch zu letz - ten Stun - de

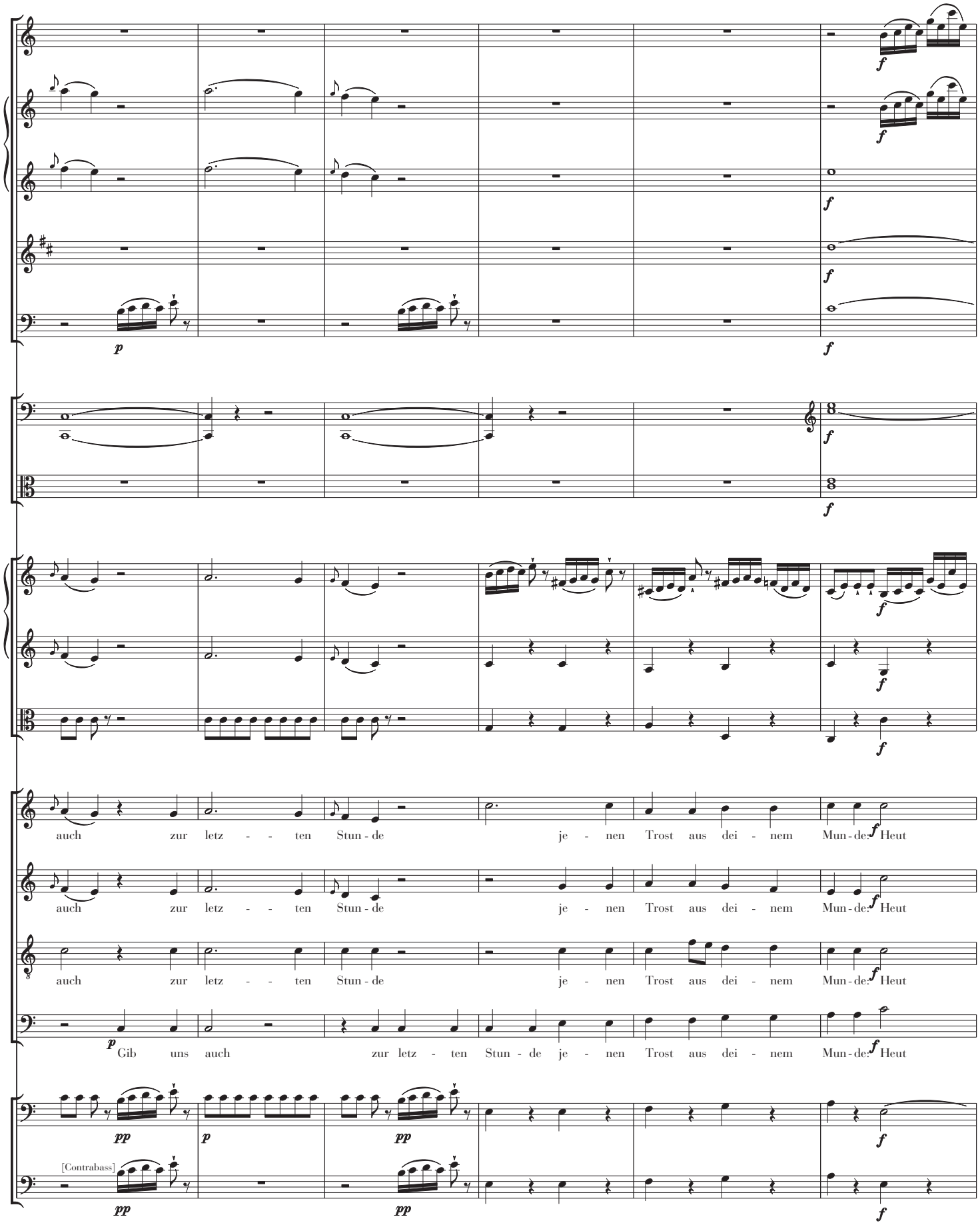

a 2
je - - nen Trost aus dei - nem Mun - de: Heut wirst du bei mir im pa - ra - die - se sein.
je - nen Trost aus dei - nem Mun - de: Heut wirst du bei mir im pa - ra - die - se sein.
je - nen Trost aus dei - nem Mun - de: Heut wirst du bei mir im pa - ra - die - se sein.
je - nen Trost aus dei - nem Mun - de: Heut wirst du bei mir im pa - ra - die - se sein.

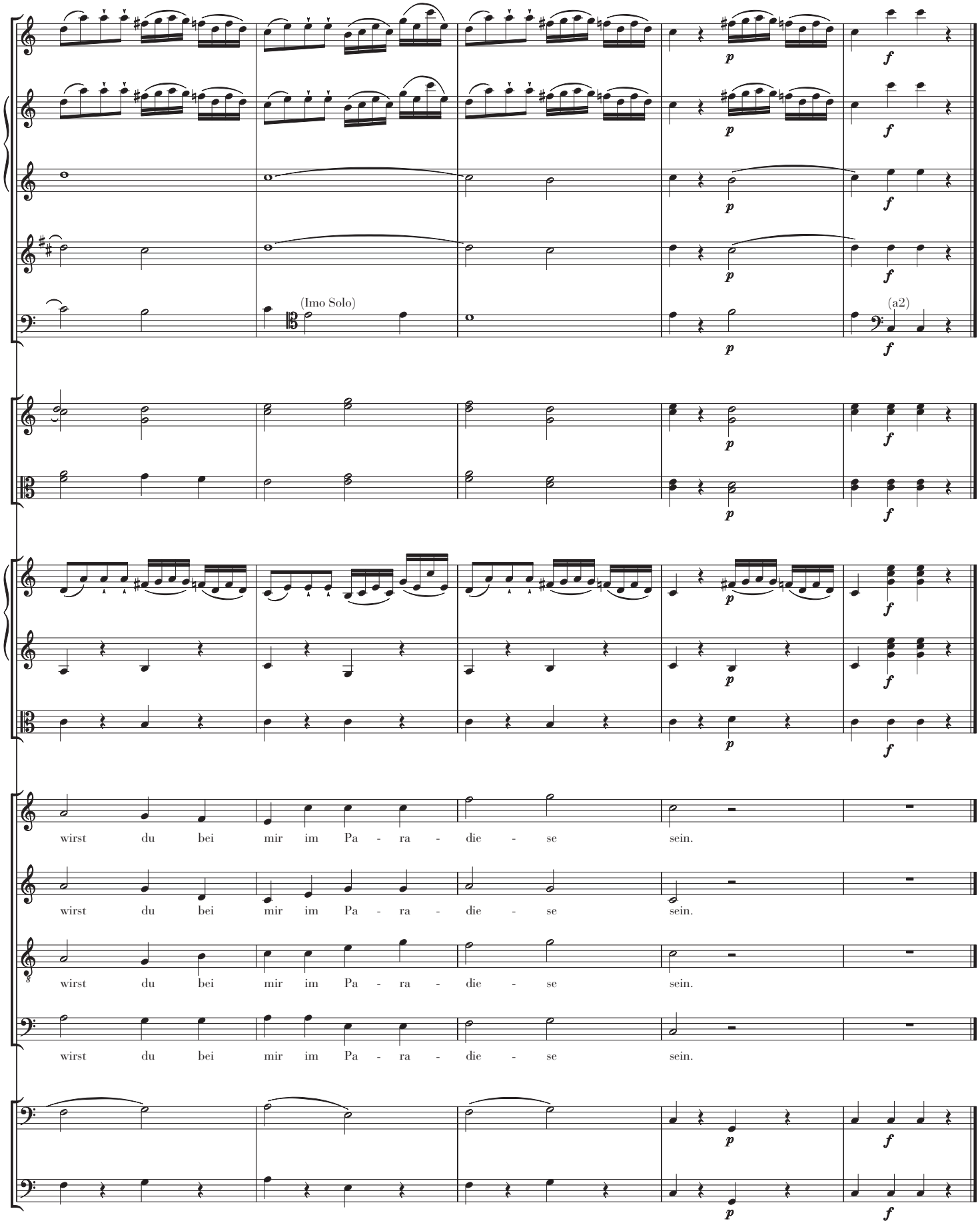

81
2 Corni in C
pizzicato
Solo
Ganz Er - bar - men, Gnad' und Lie - be,
Solo
Ganz Er - bar - men, Gnad' und Lie - be,
Solo
Ganz Er - bar - men, Gnad' und Lie - be,
Solo
Ganz Er - bar - men, Gnad' und Lie - be,
[Violoncello Solo]
[Violoncelli e Contrabassi]
pizzicato


bist du Mitt - - - ler, bist du Mitt - - ler,
bist du Mitt - ler, Got - tes - lamm, bist du Mitt - - ler,
bist du Mitt - - - ler, bist du Mitt - - ler,
bist du Mitt - - - ler, bist du Mitt - - ler,

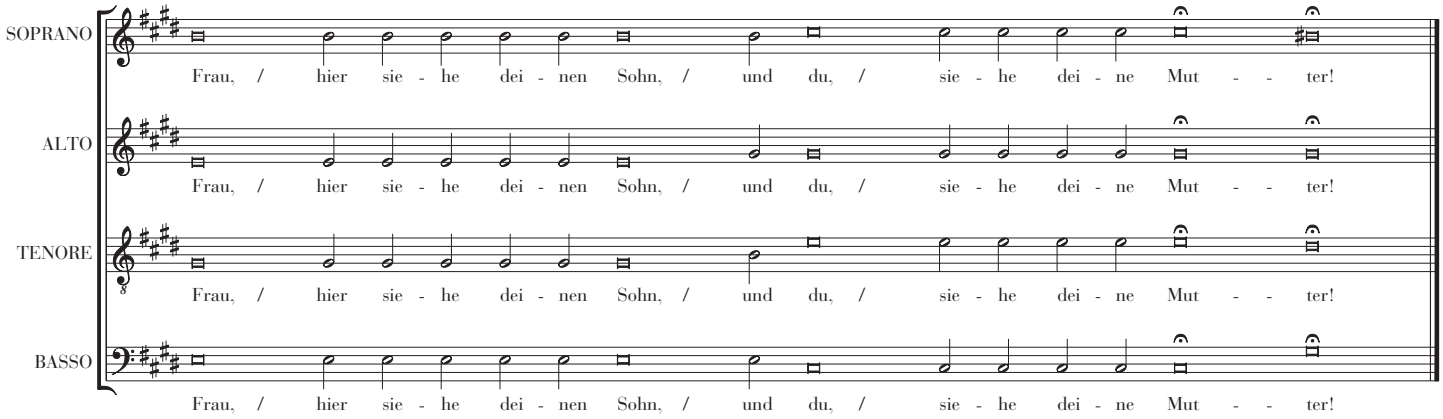

a 2
a2
a 2
coll' arco
Tutti
Got - - - - tes - lamm, bist du Mitt - - - - ler,
Got - - - - tes - lamm, bist du Mitt - ler, Got - tes -
Got - - - tes - - lamm, bist du Mitt - - - - ler,
Got - - - - tes - lamm, bist du Mitt - - - - ler,
coll' arco


bist du Mitt - - ler _____ , Got - - tes - lamm, Gib uns
lamm, bist du Mitt - - ler, Got - - tes lamm, Gib uns
bist du Mitt - - ler _____ , Got - - tes - - lamm, Gib uns
bist du Mitt - - ler, Got - - tes - lamm,
[Violoncelli Tutti]


auch zur letz - - ten Stun - de je - nen Trost aus dei - nem Mun - de. Heut
auch zur letz - - ten Stun - de je - nen Trost aus dei - nem Mun - de. Heut
auch zur letz - - ten Stun - de je - nen Trost aus dei - nem Mun - de. Heut
Gib uns auch zur letz - ten Stun - de je - nen Trost aus dei - nem Mun - de. Heut
[Contrabass]


(Imo Solo)
(a2)
wirst du bei mir im Pa - ra - die - se sein.
wirst du bei mir im Pa - ra - die - se sein.
wirst du bei mir im Pa - ra - die - se sein.
wirst du bei mir im Pa - ra - die - se sein.

No. 3



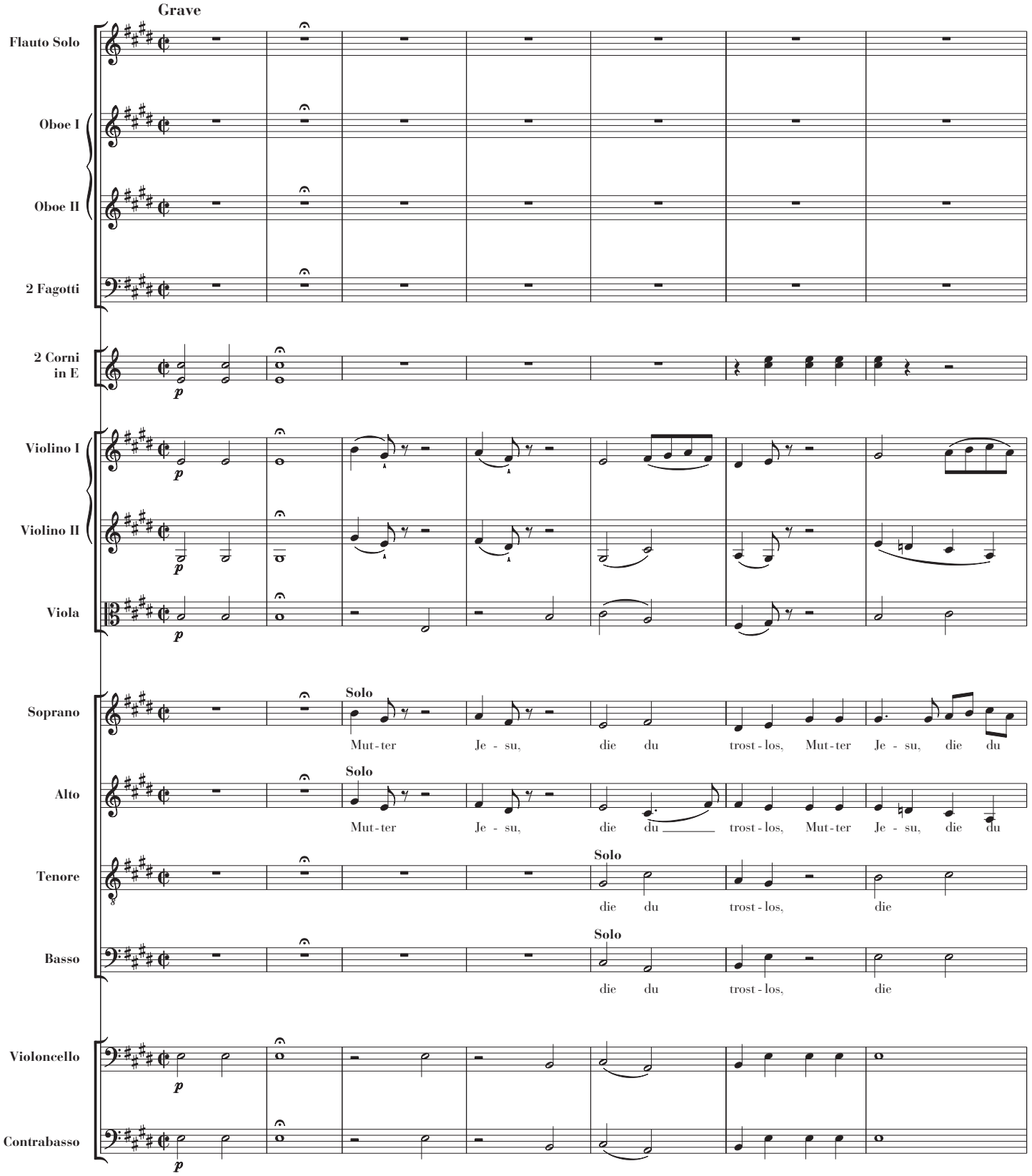
The Third Word: John 19:26-27

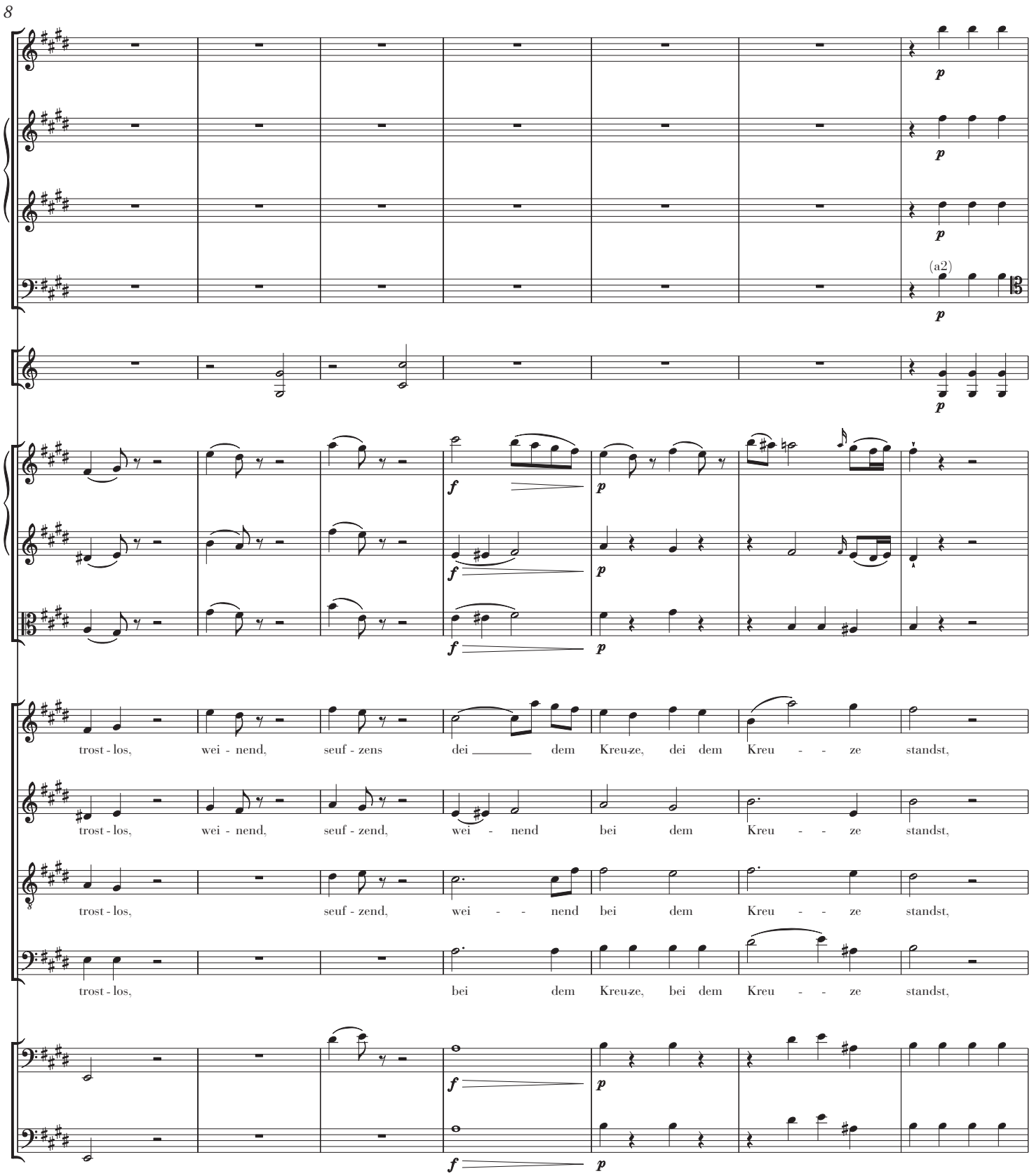
Frau, hier siehe deinen Sohn,
und du, siehe deine Mutter!

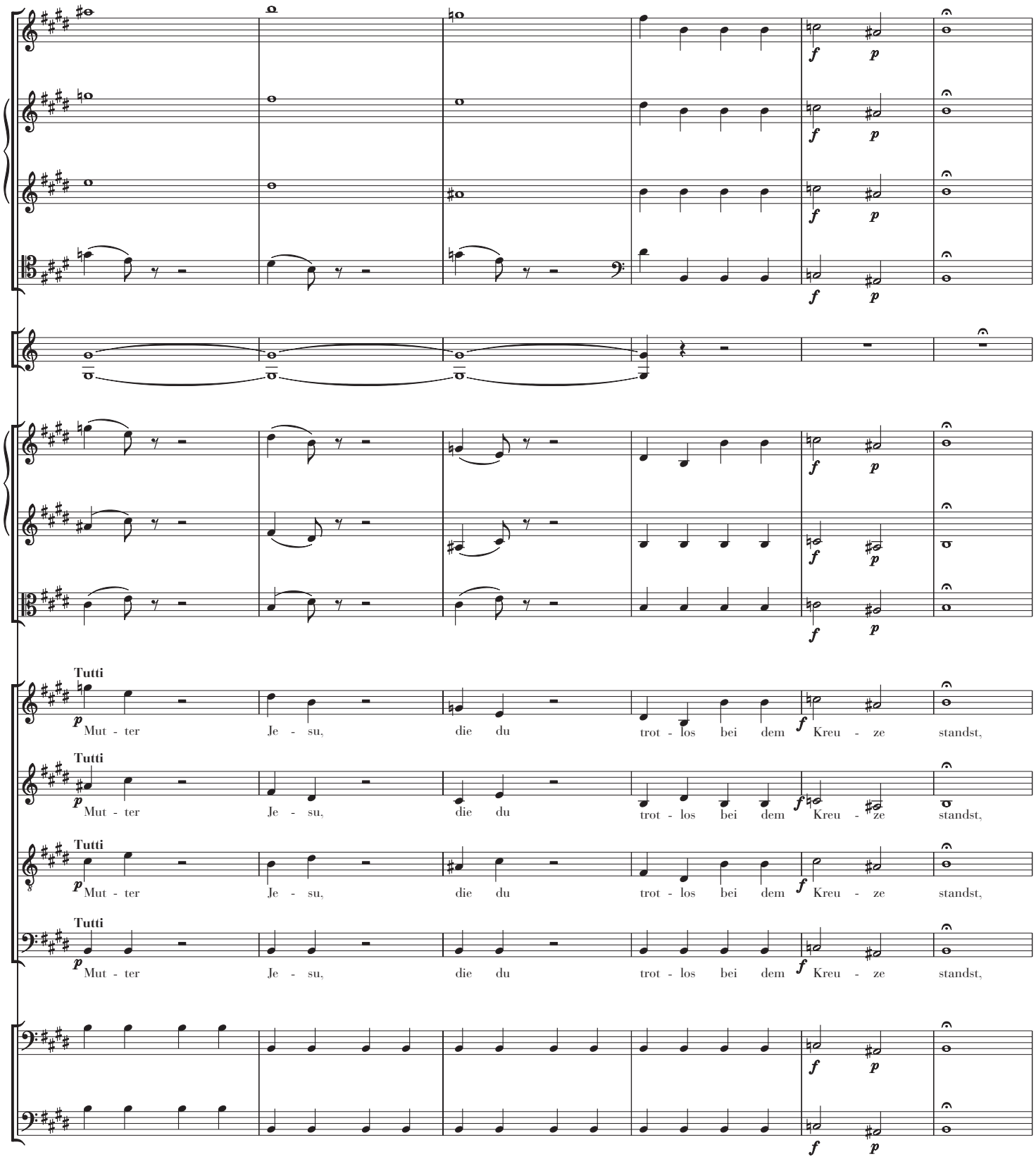
Woman, behold your son.
And you, behold your mother!.

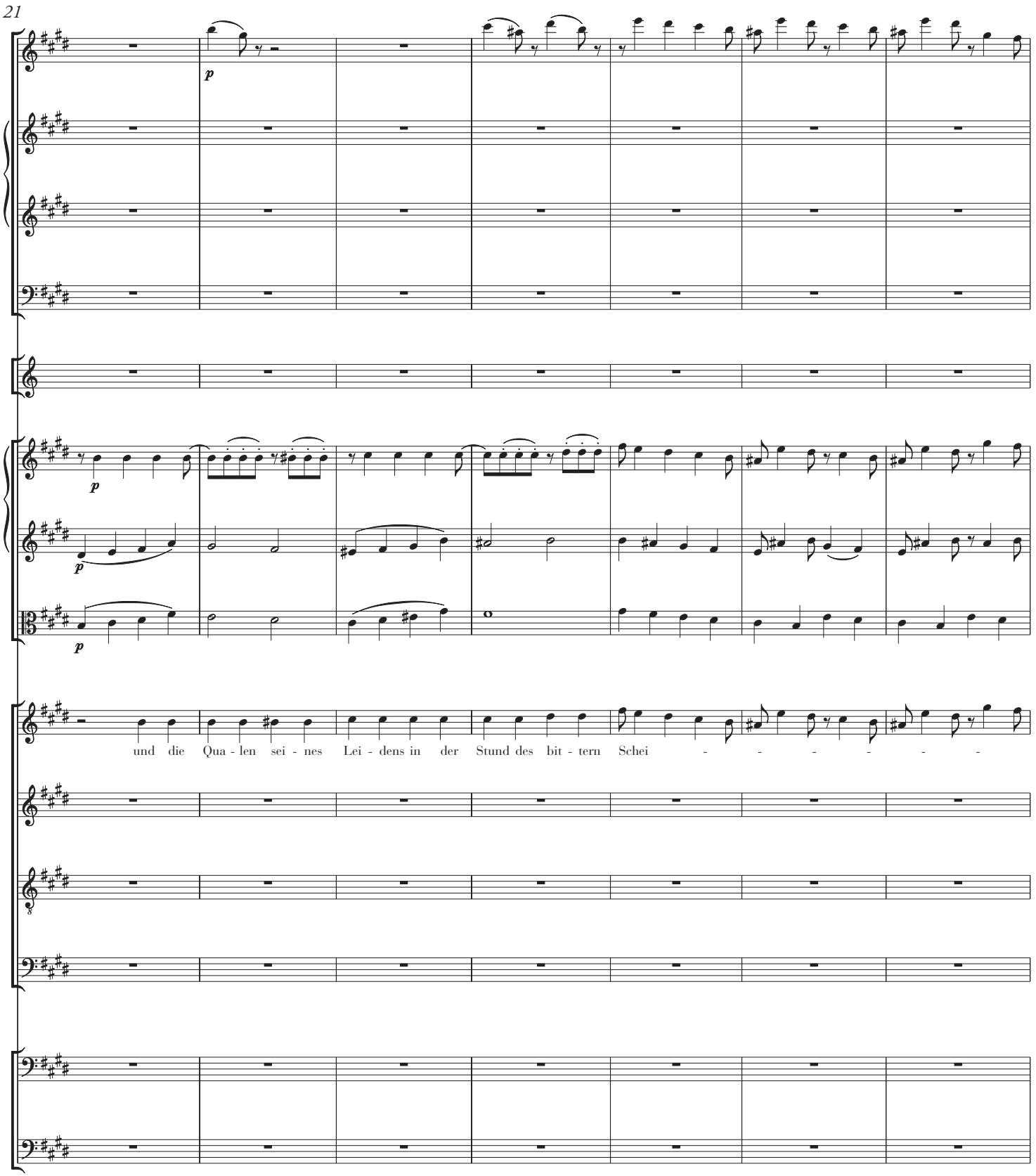
Mutter Jesu,
die du trostlos, weinend,
seufzend bei dem Kreuze standst
und die Qualen seines Leidens
in der Stund des bittern Scheidens
siebenfach in dir empfandst:
Kaum mehr fähig, dich zu fassen,
und doch standhaft und gelassen,
nimmst als Sohn
den treuen Jünger
und mit ihm auch uns als Kinder an.
Mutter Jesu,
o du Zuflucht aller Sünder,
hör das Flehen deiner Kinder.
Steh uns bei im letzten Streit,
Mutter voll der Zärtlichkeit,
o steh uns allen bei!
Wenn wir mit dem Tode ringen
und aus dem beklemmten Herzen
unsre Seufzer zu dir dringen,
lass uns, Mutter,
lass uns da nicht unterliegen!
Hilf uns dann den Feind besiegen!
Und steh uns bei im letzten Streit!
Wenn wir mit dem Tode Ringen,
o da zeige dich als Mutter
Und empfehl uns deinen Sohn,
o Mutter!

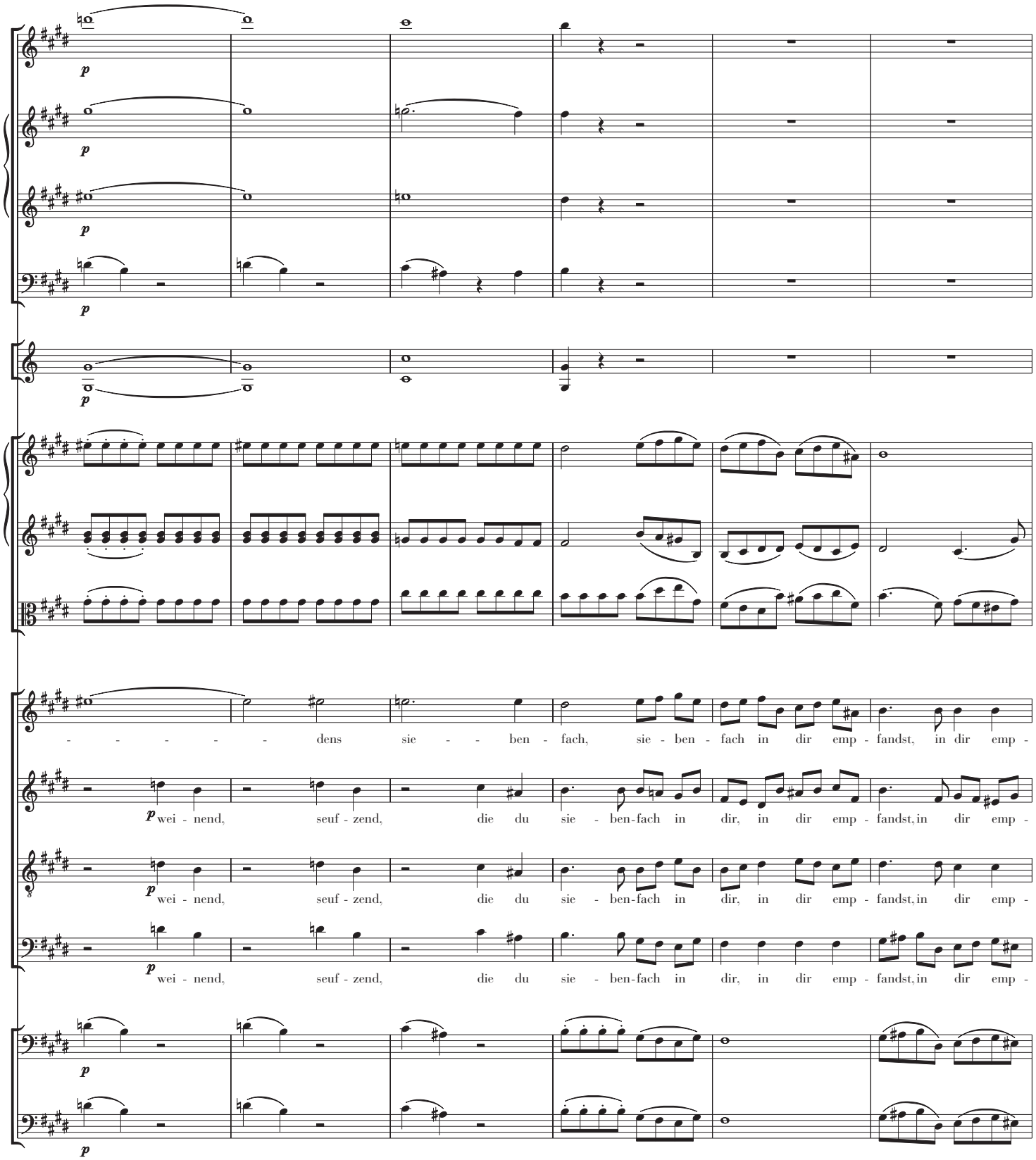
Mother of Jesus,
you who stood by the cross
cheerless, weeping, sighing,
you who felt the agony of his passion
in the hour of bitter parting,
felt it sevenfold within yourself:
Hardly able to bear it,
yet steadfast and serene,
you now take the faithful disciple
as your son,
and with him, us too as your children.
Mother of Jesus,
O you refuge of all sinners,
hear the prayers of your children.
Stand by us in the final struggle,
Mother full of tenderness,
O stand by us all!
As we wrestle with death
and as from our distressed souls,
our sighs reach your ears,
do not allow us, Mother,
to be subdued!
Help us, then, to conquer our foe!
And stand by us in our final struggle!
As we wrestle with death,
O reveal yourself as mother,
and commend us to your son,
O Mother!


Grave
Flauto Solo
Oboe I
Oboe II
2 Fagotti
2 Corni in E
Violino I
Violino II
Viola
Soprano
Alto
Tenore
Basso
Violoncello
Contrabasso
p
Solo
Mut - ter Je - su, die du trost - los, Mut - ter Je - su, die du
Mut - ter Je - su, die du trost - los, Mut - ter Je - su, die du
die du trost - los, die
die du trost - los, die

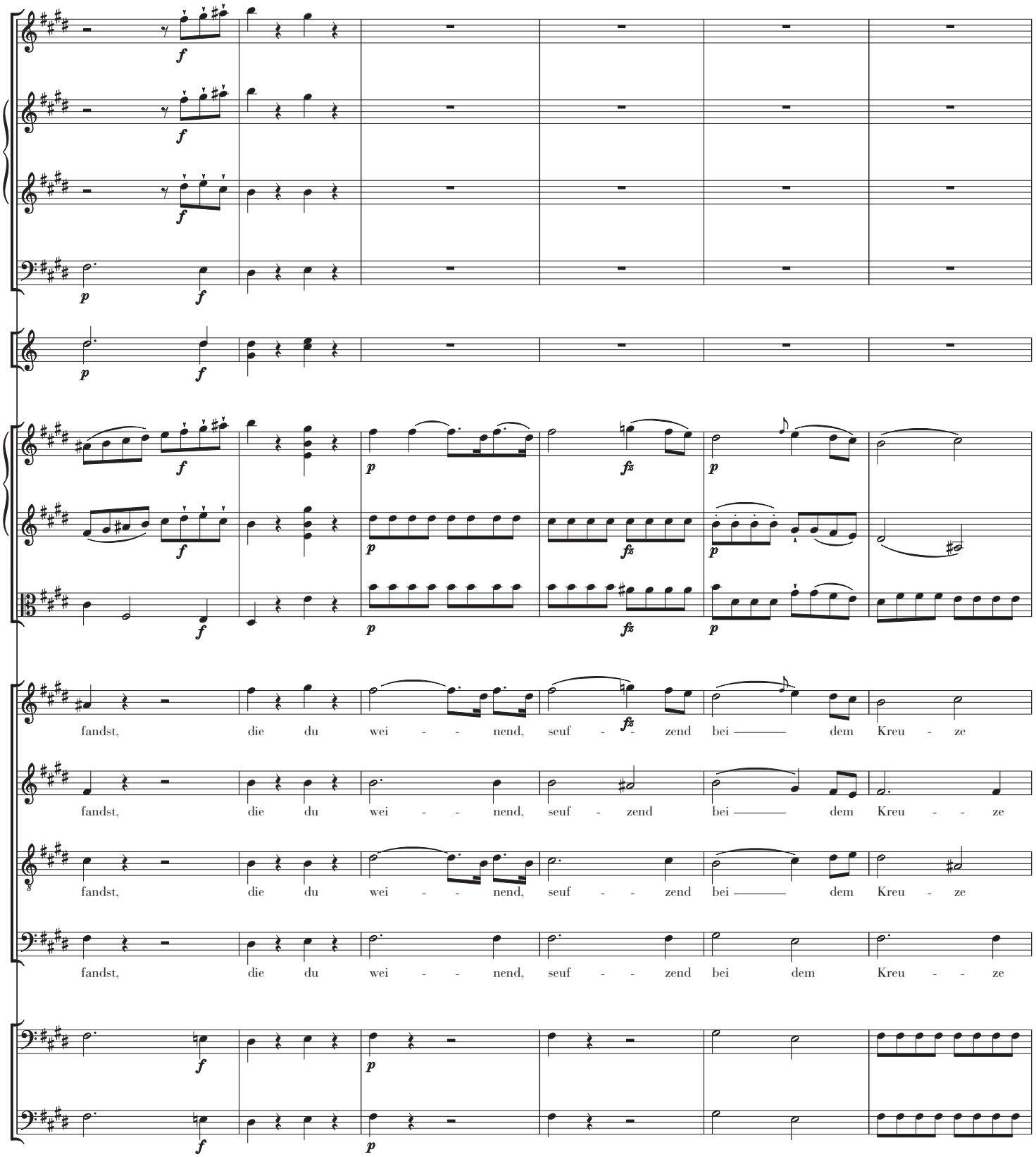

8
(a2)
trost - los, wei - nend, seuf - zens dei dem Kreu-ze, dei dem Kreu - - ze standst,
trost - los, wei - nend, seuf - zend, wei - nend bei dem Kreu - - ze standst,
trost - los, seuf - zend, wei - - nend bei dem Kreu - - ze standst,
trost - los, bei dem Kreu-ze, bei dem Kreu - - ze standst,

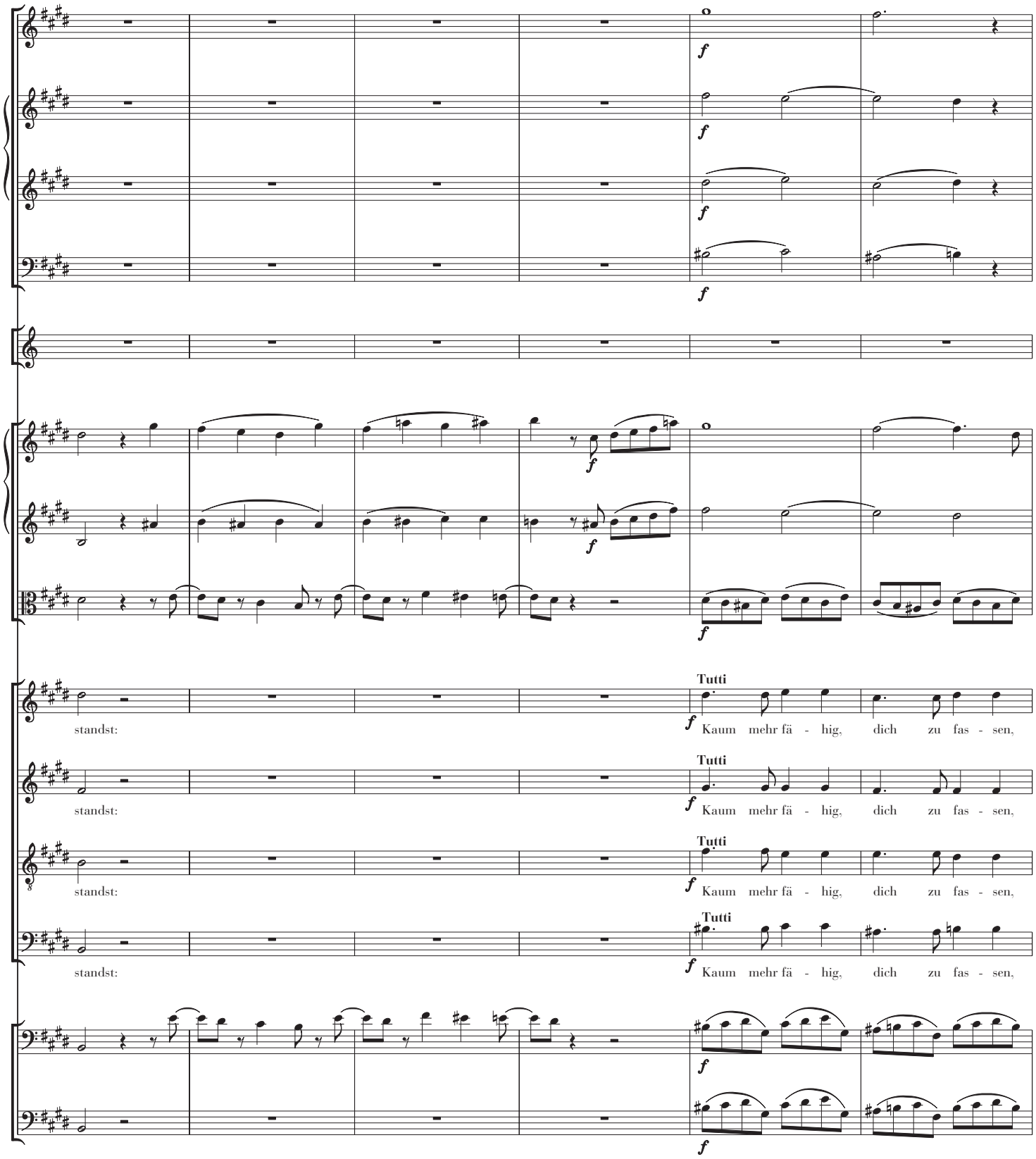

Tutti
Mut - ter Je - su, die du trot - los bei dem Kreu - ze standst,
Tutti
Mut - ter Je - su, die du trot - los bei dem Kreu - ze standst,
Tutti
Mut - ter Je - su, die du trot - los bei dem Kreu - ze standst,
Tutti
Mut - ter Je - su, die du trot - los bei dem Kreu - ze standst,

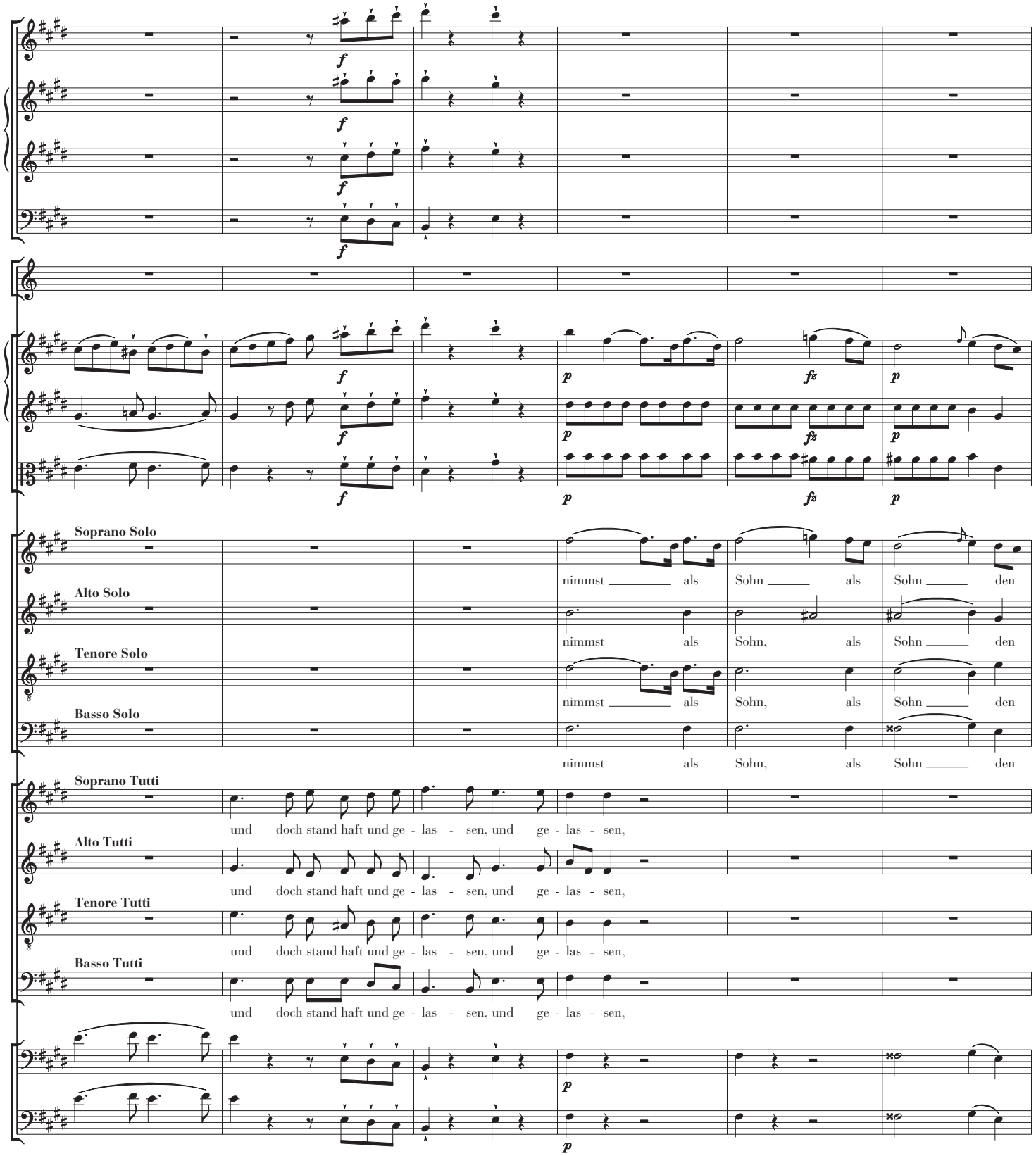

21
p
p
p
p
und die Qua - len sei - nes Lei - dens in der Stund des bit - tern Schei - - - - - - -

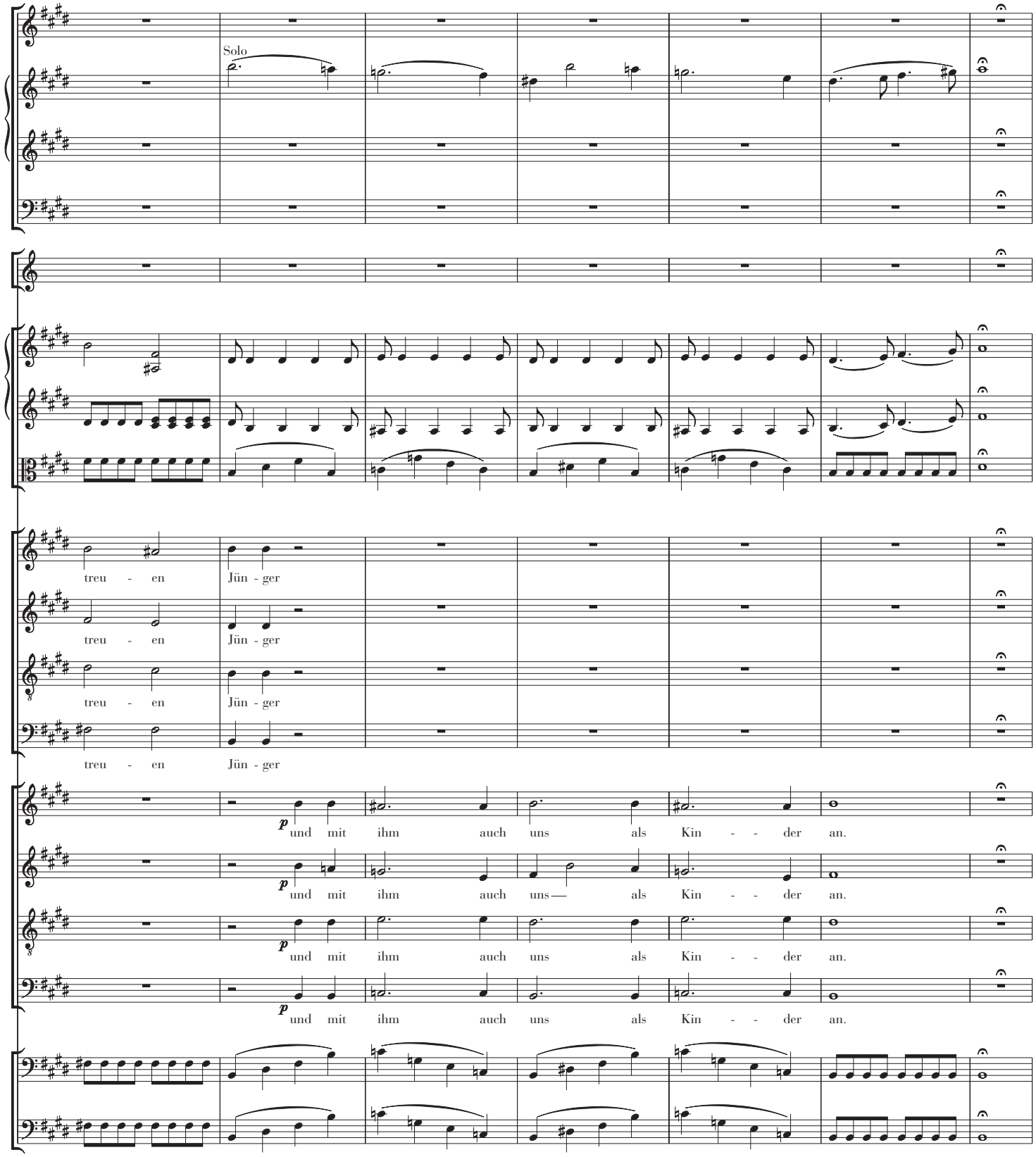

p
- - - - - - dens sie - - ben - fach, sie - ben - fach in dir emp - fandst, in dir emp -
p wei - nend, seuf - zend, die du sie - ben-fach in dir, in dir emp - fandst, in dir emp -
p wei - nend, seuf - zend, die du sie - ben-fach in dir, in dir emp - fandst, in dir emp -
p wei - nend, seuf - zend, die du sie - ben-fach in dir, in dir emp - fandst, in dir emp -

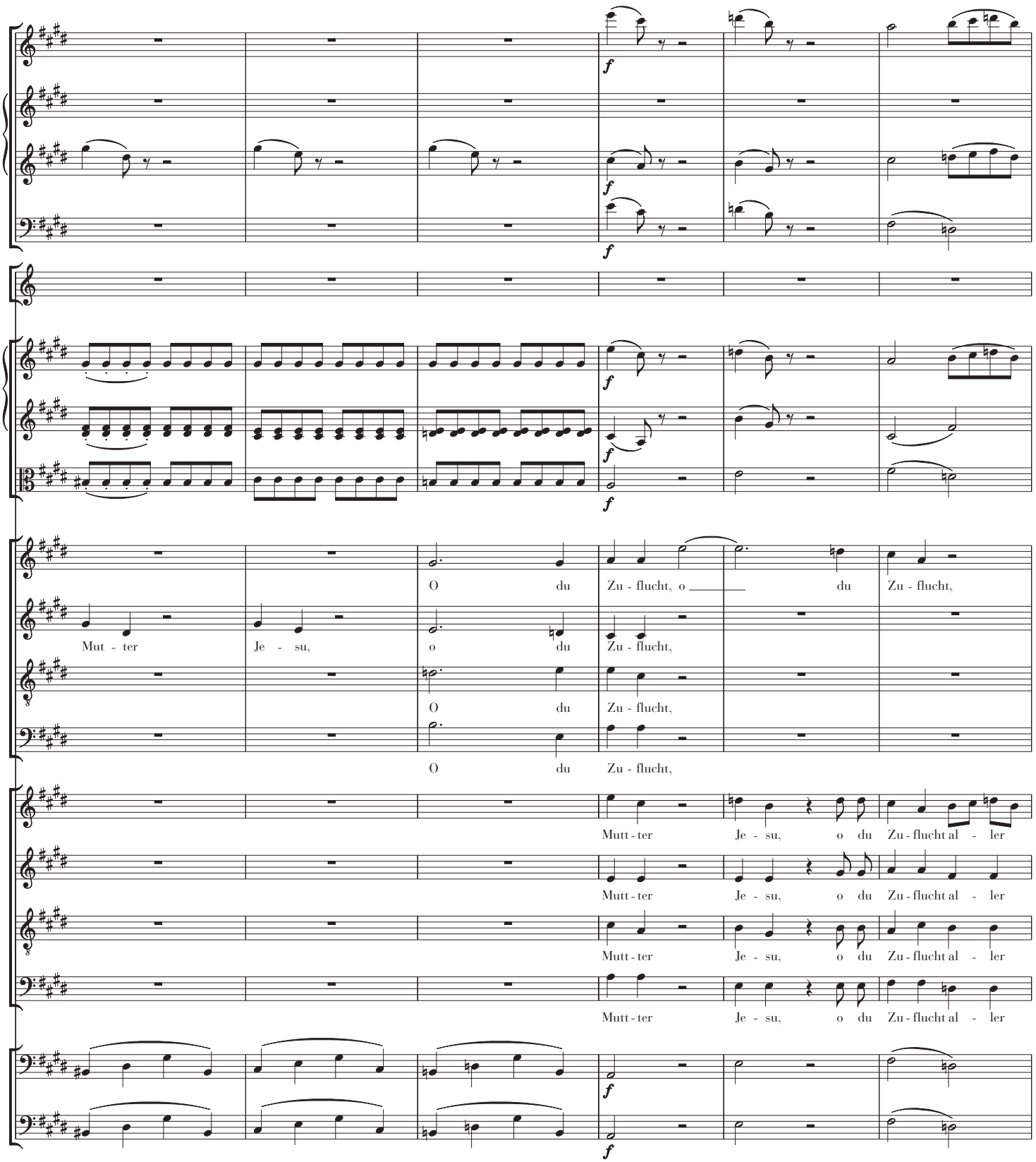
34

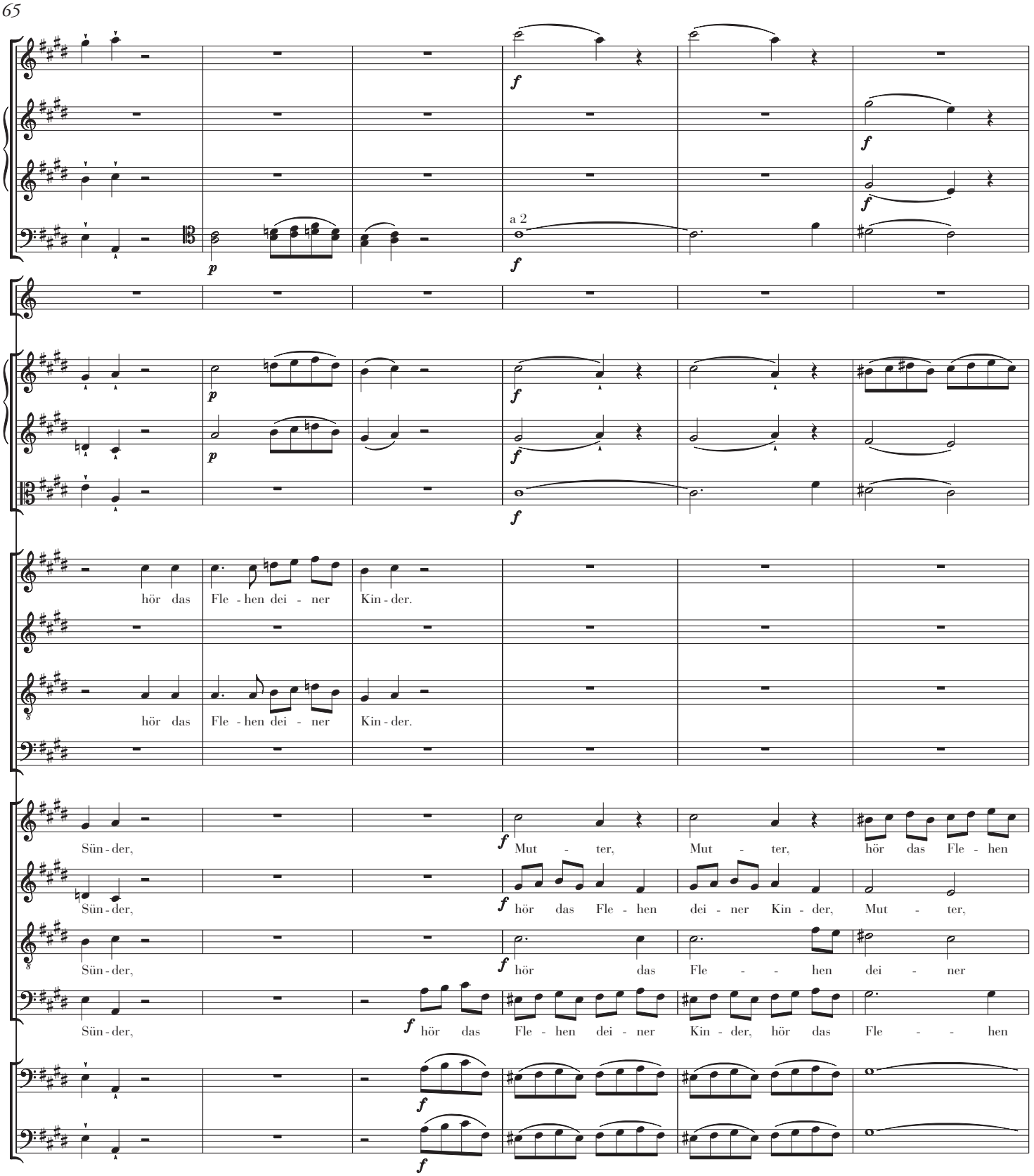

f
p
fz
fandst, die du wei - - nend, seuf - - zend bei ——— dem Kreu - ze
fandst, die du wei - - nend, seuf - zend bei ——— dem Kreu - - ze
fandst, die du wei - - nend, seuf - - zend bei ——— dem Kreu - ze
fandst, die du wei - - nend, seuf - - zend bei dem Kreu - - ze

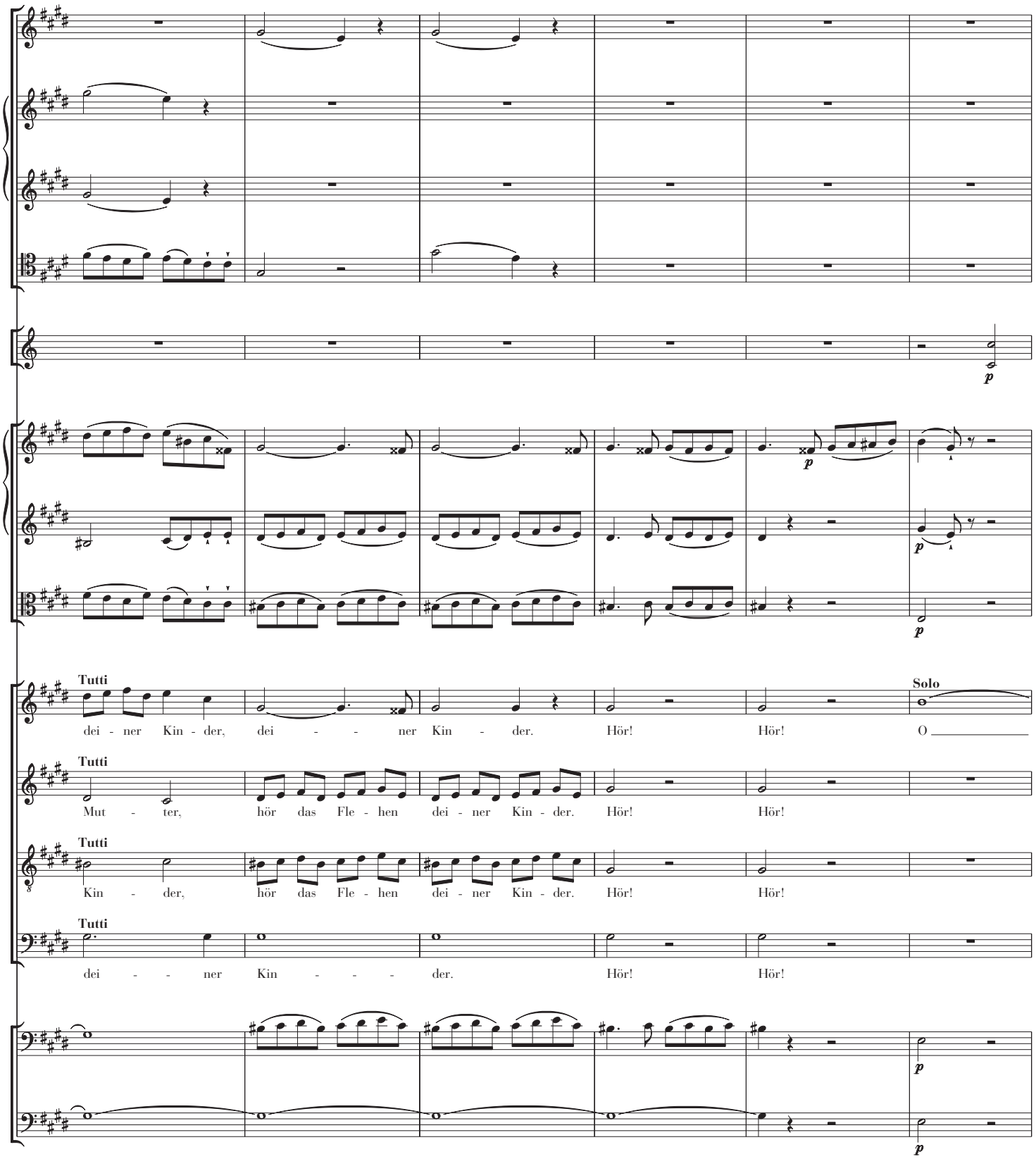

f
Tutti
standst:
Kaum mehr fä - hig, dich zu fas - sen,

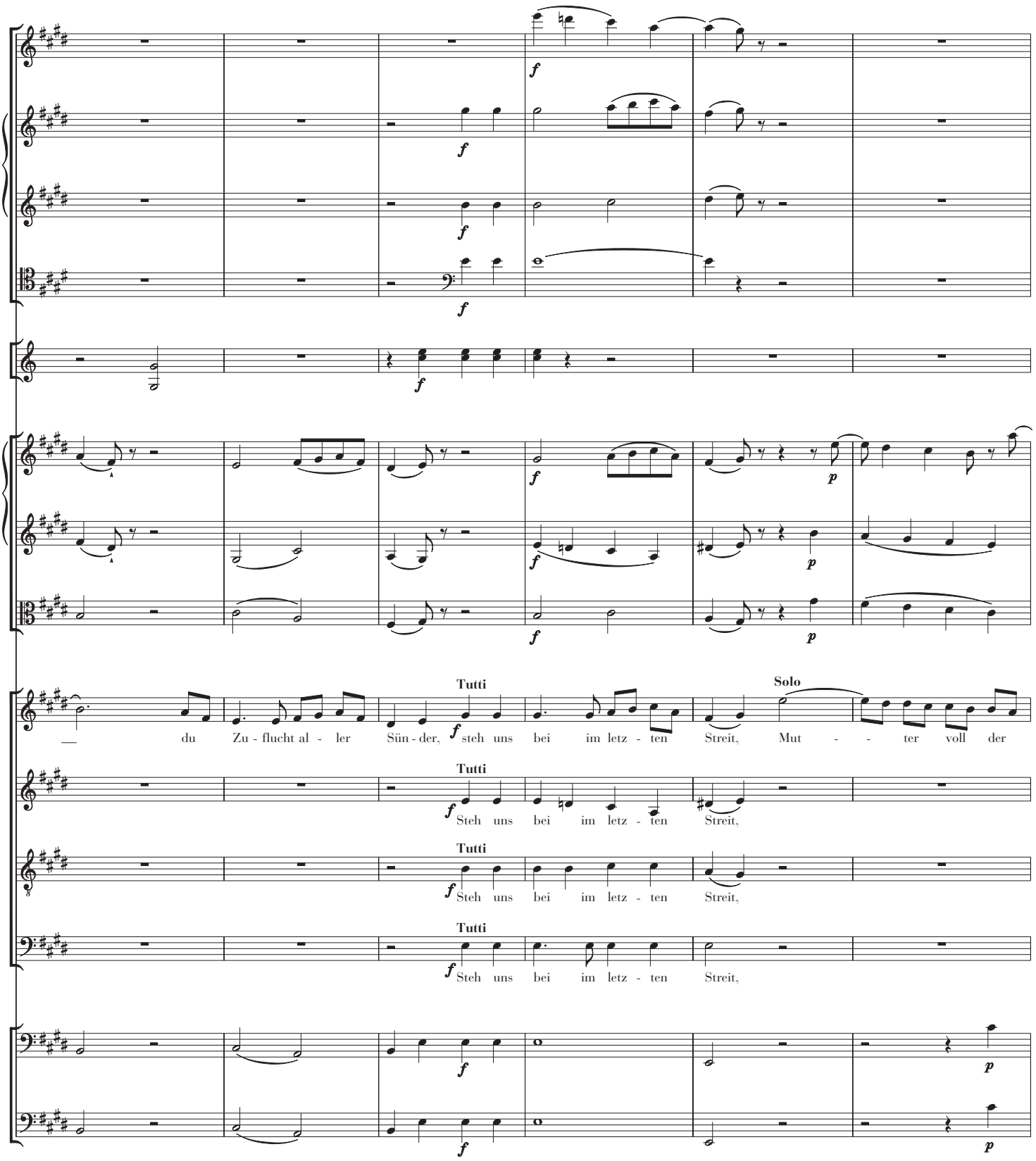

Soprano Solo
Alto Solo
Tenore Solo
Basso Solo
nimmst als Sohn als Sohn den
nimmst als Sohn, als Sohn den
nimmst als Sohn, als Sohn den
Soprano Tutti
Alto Tutti
Tenore Tutti
Basso Tutti
und doch stand haft und ge - las - sen, und ge - las - sen,

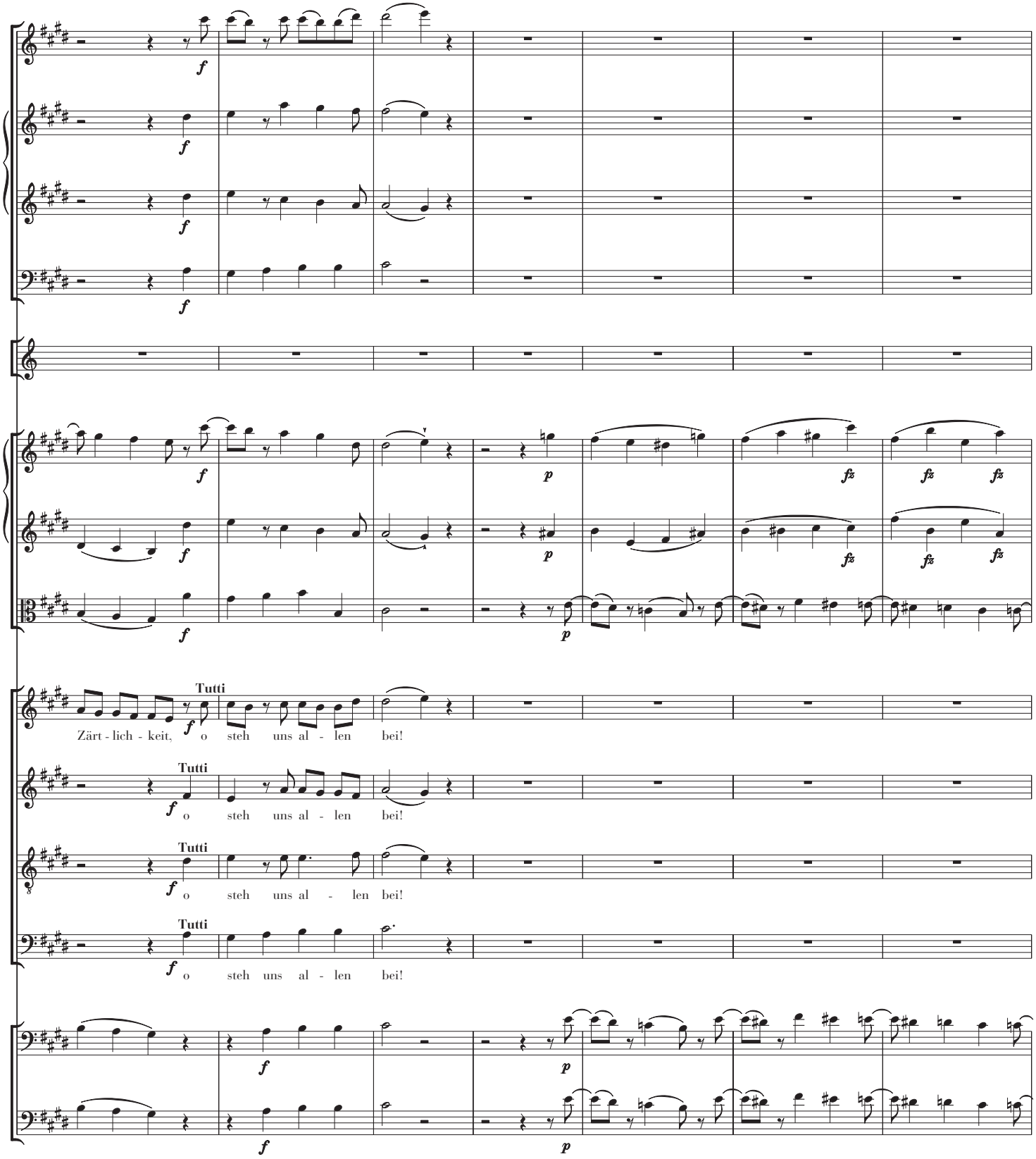

Solo
treu - en Jün - ger
treu - en Jün - ger
treu - en Jün - ger
p und mit ihm auch uns als Kin - - der an.
p und mit ihm auch uns — als Kin - - der an.
p und mit ihm auch uns als Kin - - der an.
p und mit ihm auch uns als Kin - - der an.

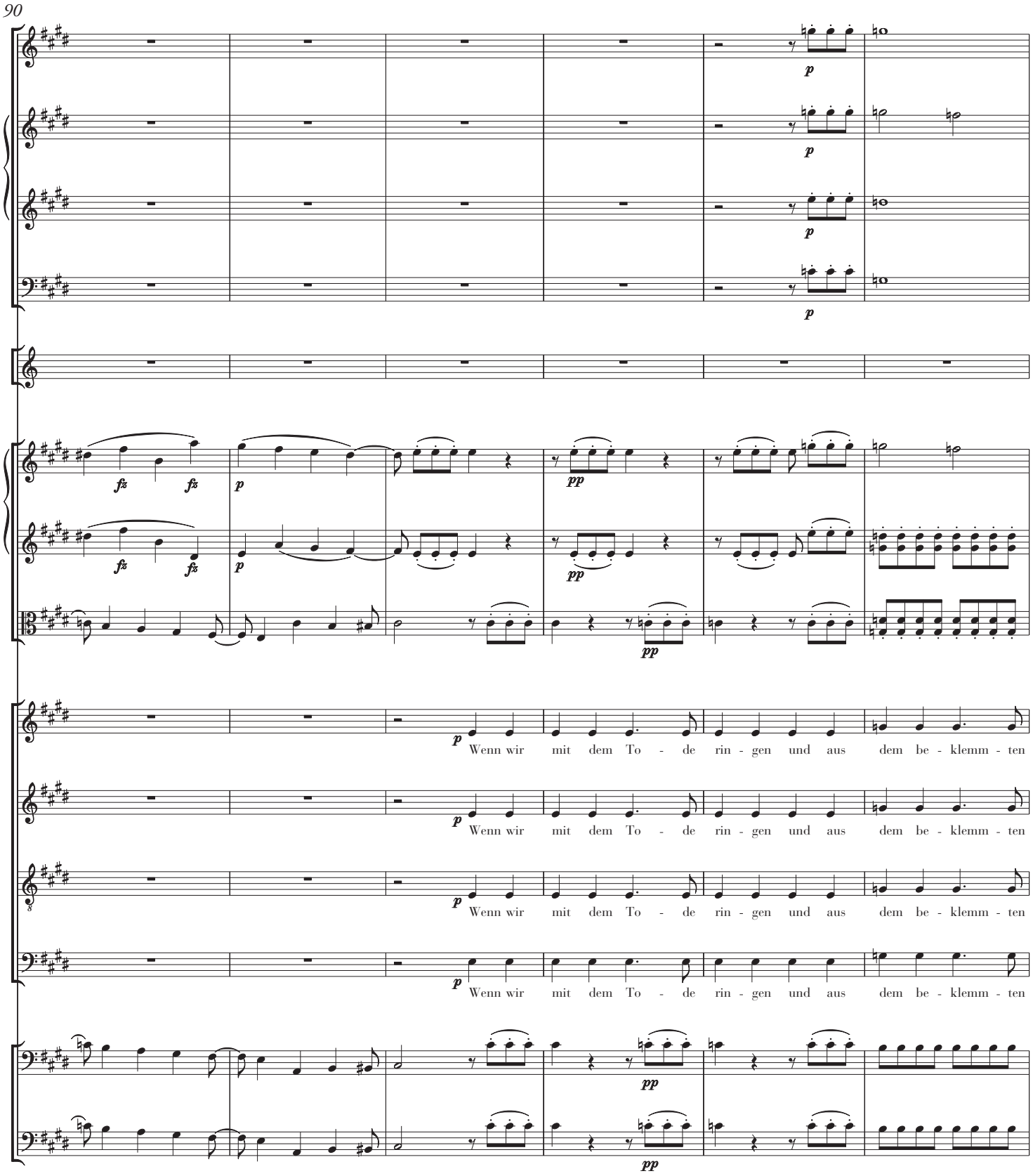

59
O du Zu - flucht, o du Zu - flucht,
Mut - ter Je - su, o du Zu - flucht,
O du Zu - flucht,
O du Zu - flucht,
Mutt - ter Je - su, o du Zu - flucht al - ler
Mutt - ter Je - su, o du Zu - flucht al - ler
Mutt - ter Je - su, o du Zu - flucht al - ler
Mutt - ter Je - su, o du Zu - flucht al - ler

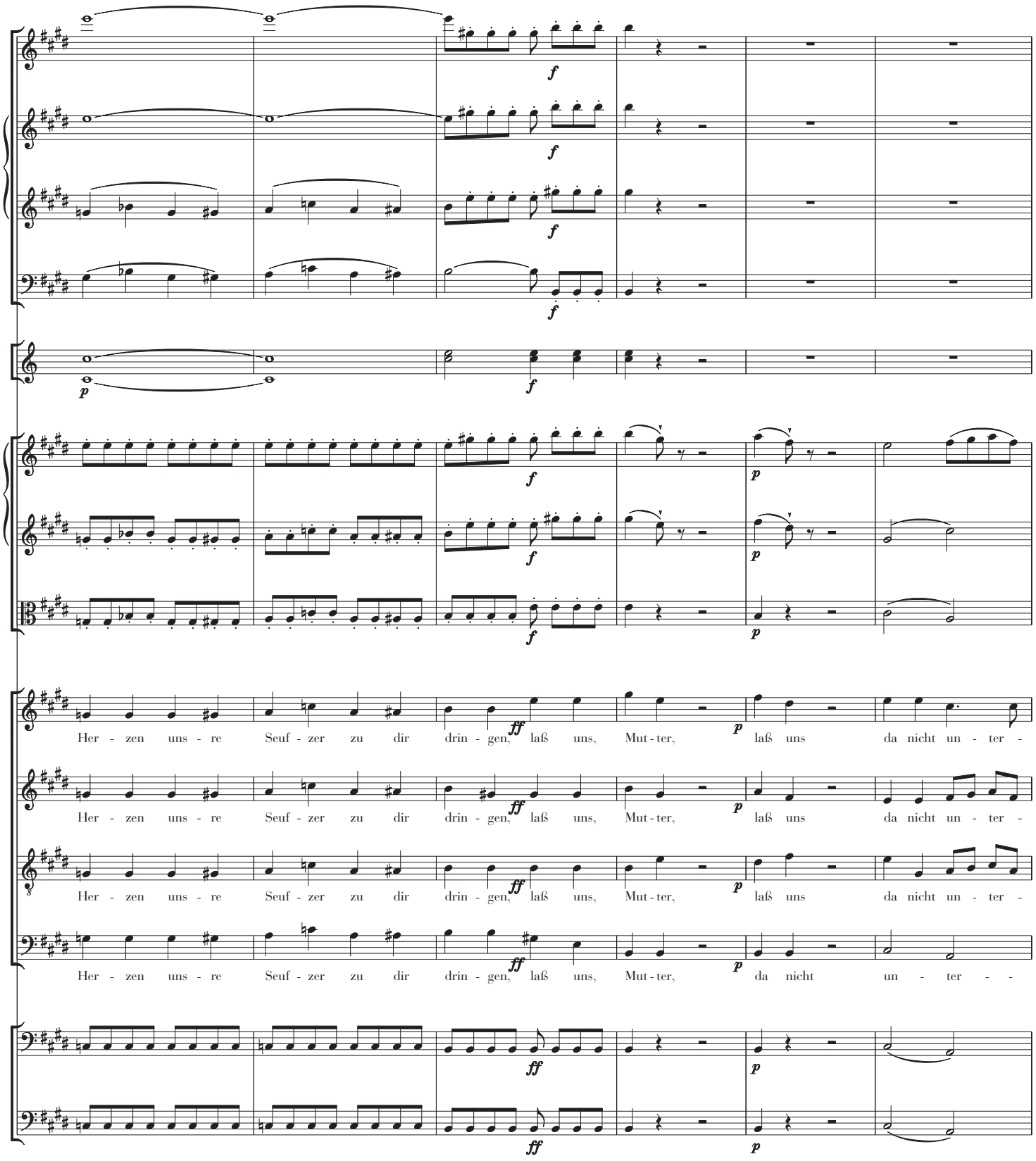

a 2
hör das Fle - hen dei - ner Kin - der.
hör das Fle - hen dei - ner Kin - der.
Sün - der, Mut - ter, Mut - ter, hör das Fle - hen
Sün - der, hör das Fle - hen dei - ner Kin - der, Mut - ter,
Sün - der, hör das Fle - - hen dei - ner
Sün - der, hör das Fle - hen dei - ner Kin - der, hör das Fle - - hen

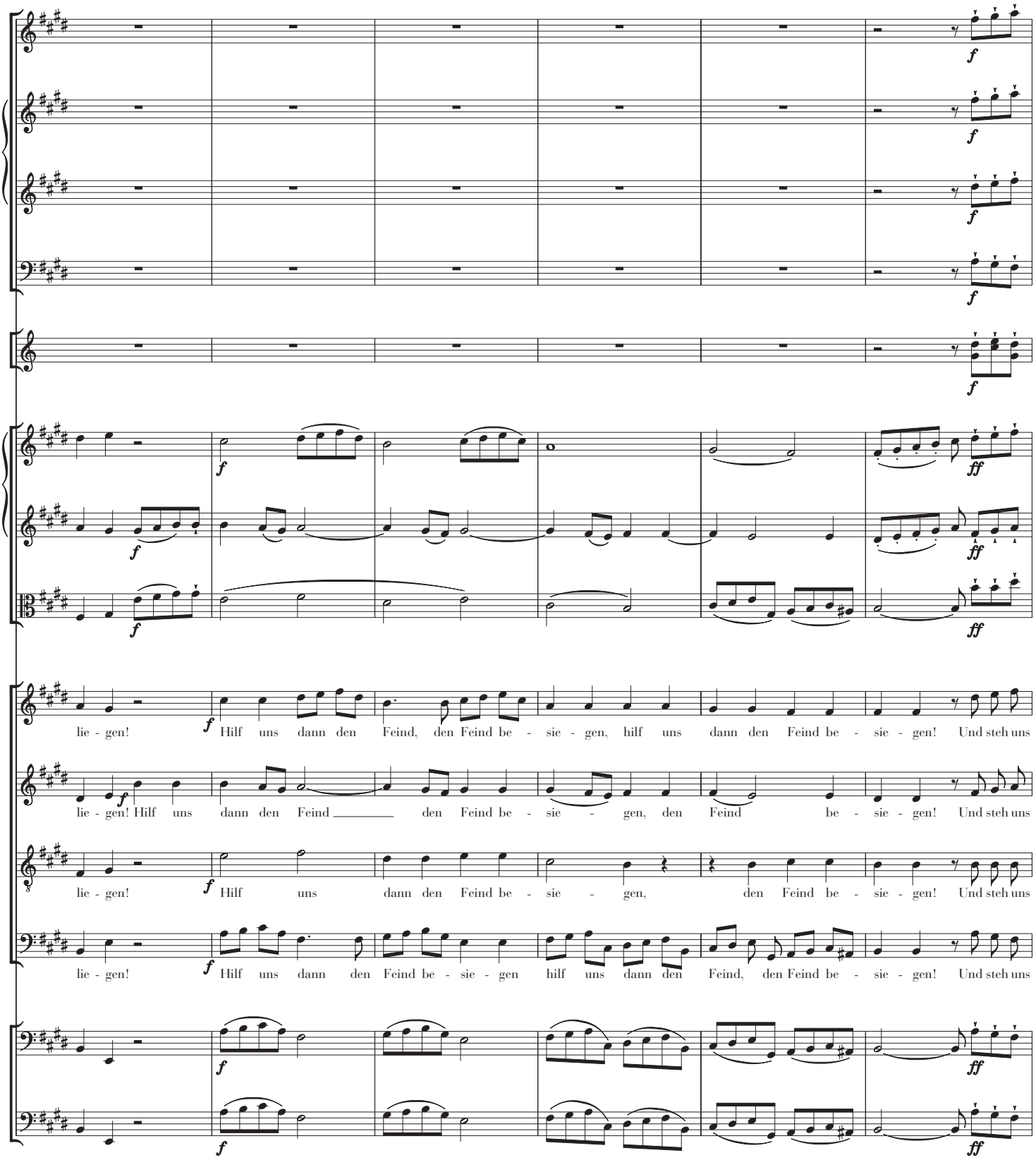

Tutti
dei - ner Kin - der, dei - - - ner Kin - der. Hör! Hör!
Solo
O
Tutti
Mut - ter, hör das Fle - hen dei - ner Kin - der. Hör! Hör!
Tutti
Kin - der, hör das Fle - hen dei - ner Kin - der. Hör! Hör!
Tutti
dei - - - ner Kin - - - - der. Hör! Hör!

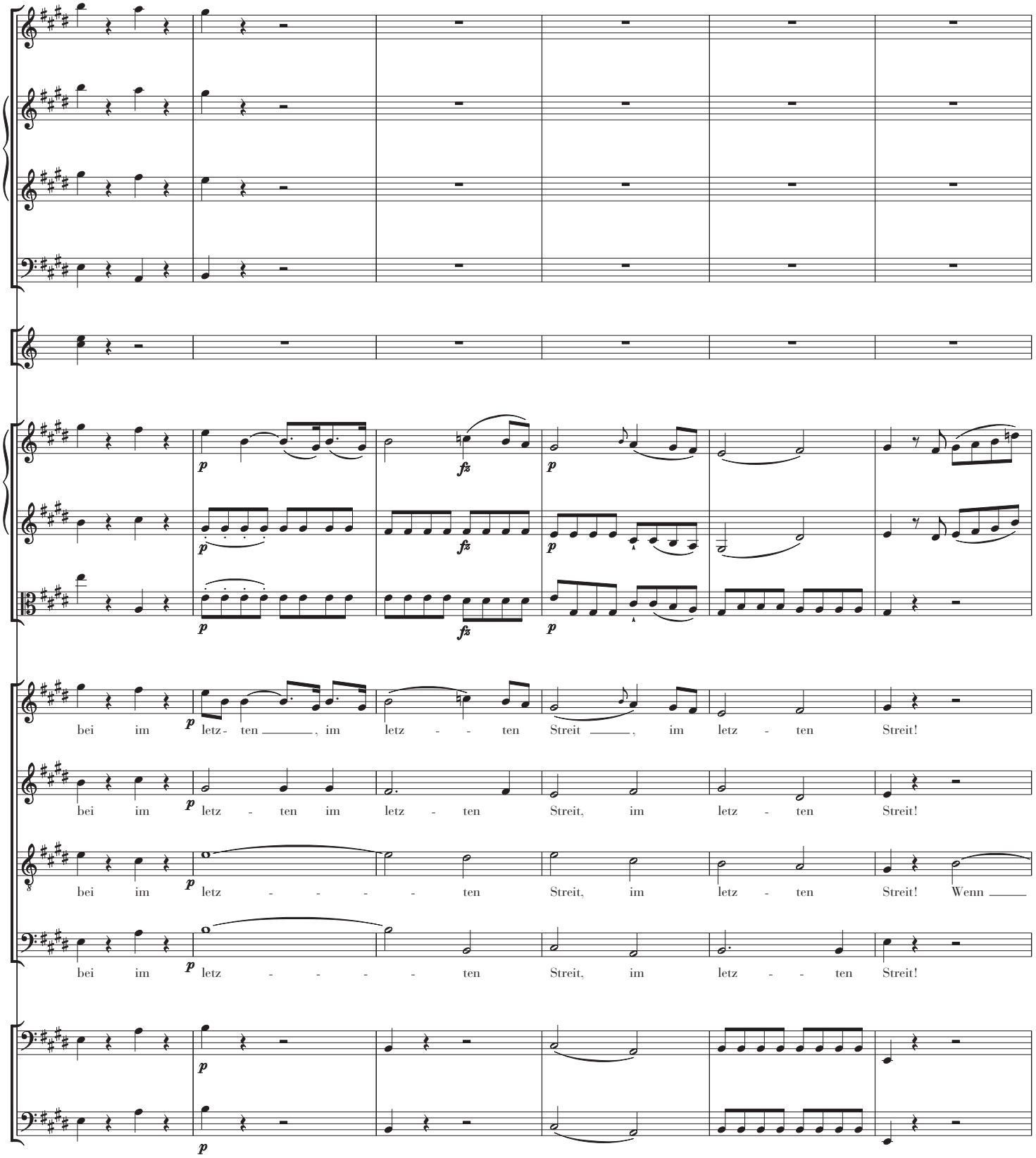

Tutti
Solo
du Zu - flucht al - ler Sün - der, steh uns bei im letz - ten Streit, Mut - - ter voll der
Tutti
Steh uns bei im letz - ten Streit,
Tutti
Steh uns bei im letz - ten Streit,
Tutti
Steh uns bei im letz - ten Streit,

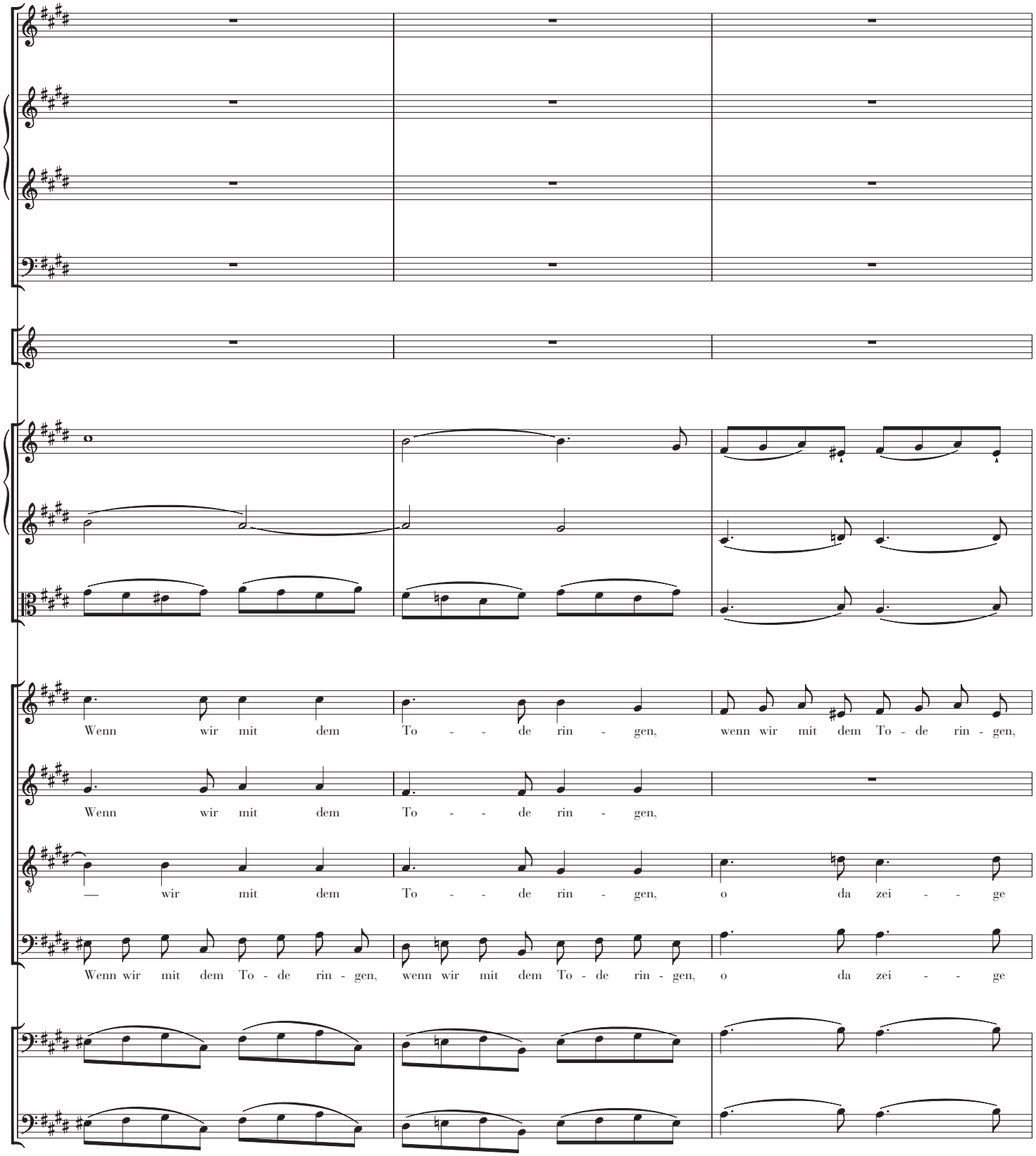

Tutti
Zärt - lich - keit, o steh uns al - len bei!
Tutti
o steh uns al - len bei!
Tutti
o steh uns al - len bei!
Tutti
o steh uns al - len bei!

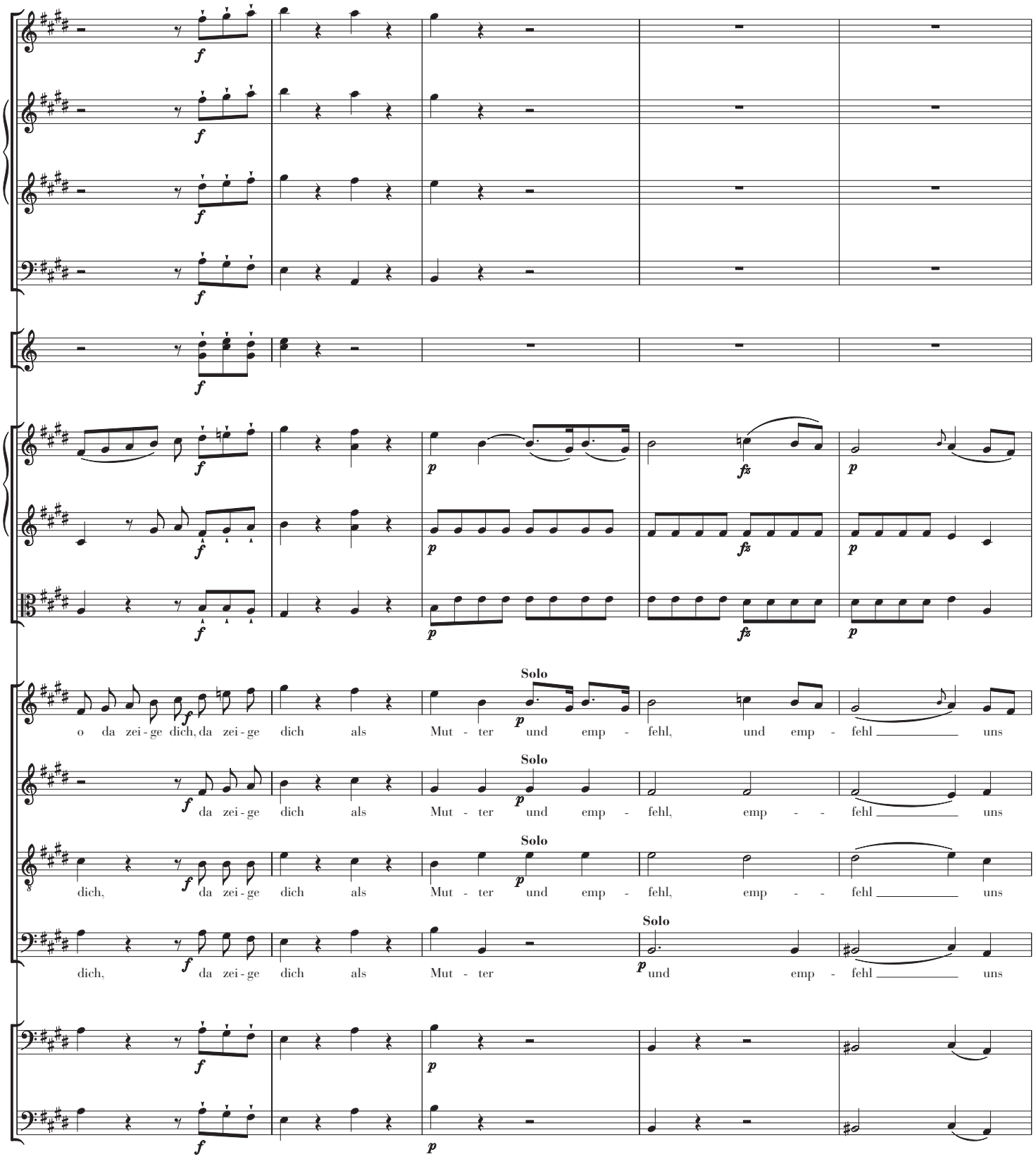

90
fz
fz
p
pp
Wenn wir mit dem To - de rin - gen und aus dem be - klemm - ten

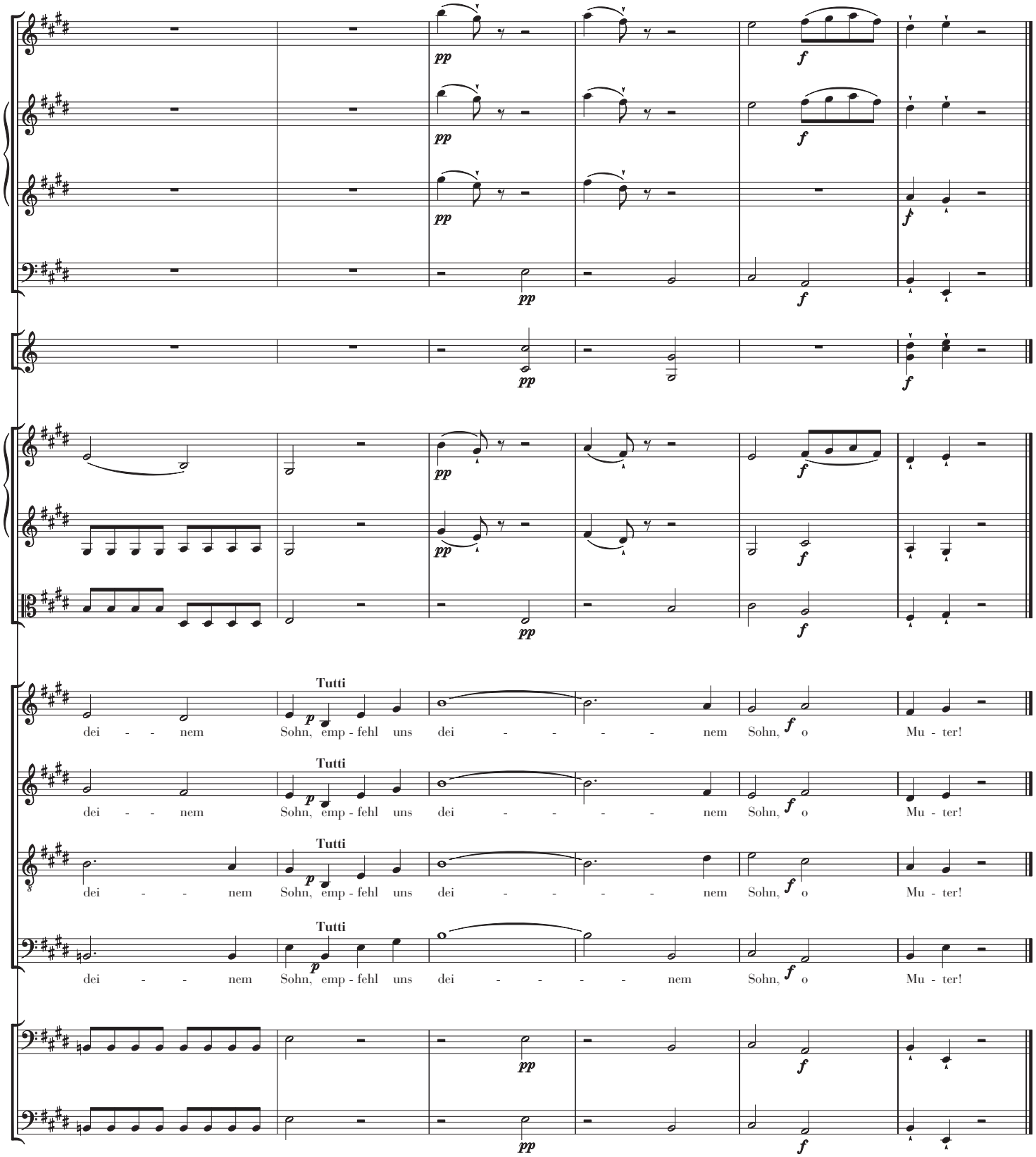

Her - zen uns - re Seuf - zer zu dir drin - gen, laß uns, Mut - ter, laß uns da nicht un - ter -
Her - zen uns - re Seuf - zer zu dir drin - gen, laß uns, Mut - ter, laß uns da nicht un - ter -
Her - zen uns - re Seuf - zer zu dir drin - gen, laß uns, Mut - ter, laß uns da nicht un - ter -
Her - zen uns - re Seuf - zer zu dir drin - gen, laß uns, Mut - ter, da nicht un - ter - -


f
ff
lie - gen! Hilf uns dann den Feind, den Feind be - sie - gen, hilf uns dann den Feind be - sie - gen! Und steh uns
lie - gen! Hilf uns dann den Feind den Feind be - sie - gen, den Feind be - sie - gen! Und steh uns
lie - gen! Hilf uns dann den Feind be - sie - gen, den Feind be - sie - gen! Und steh uns
lie - gen! Hilf uns dann den Feind be - sie - gen hilf uns dann den Feind, den Feind be - sie - gen! Und steh uns

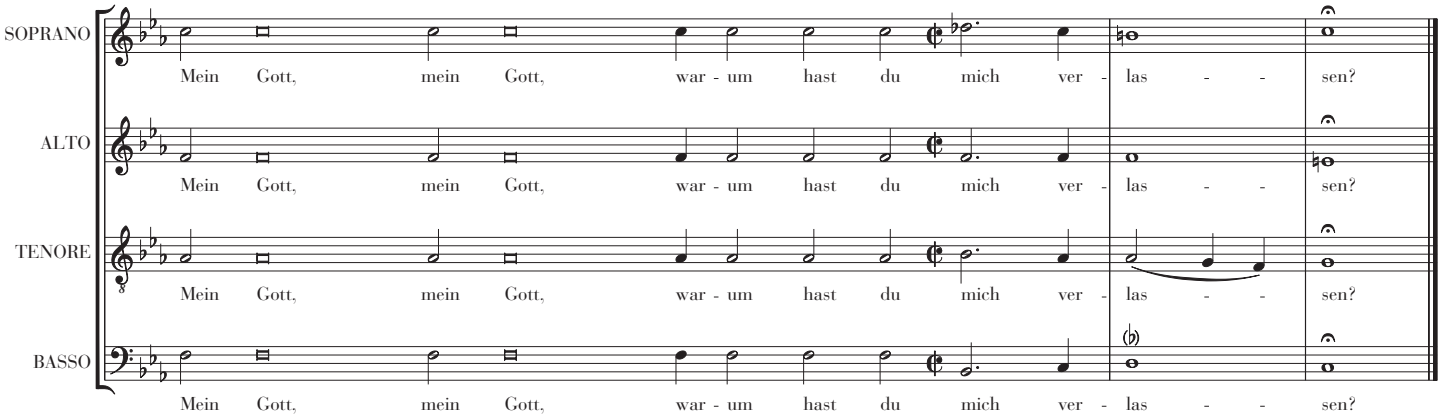

p
fz
p
p
fz
p
p
fz
p
bei im letz- ten , im letz - - ten Streit , im letz - ten Streit!
bei im letz - ten im letz - ten Streit, im letz - ten Streit!
bei im letz - - - - - ten Streit, im letz - ten Streit! Wenn
bei im letz - - - - - ten Streit, im letz - - ten Streit!
p
p


Wenn wir mit dem To - - de rin - gen, wenn wir mit dem To - de rin - gen,
Wenn wir mit dem To - - de rin - gen,
— wir mit dem To - - de rin - gen, o da zei - - ge
Wenn wir mit dem To - de rin - gen, wenn wir mit dem To - de rin - gen, o da zei - - ge


Solo
o da zei - ge dich, da zei - ge dich als Mut - ter und emp - fehl, und emp - fehl uns
Solo
da zei - ge dich als Mut - ter und emp - fehl, emp - - fehl uns
Solo
dich, da zei - ge dich als Mut - ter und emp - fehl, emp - - fehl uns
Solo
dich, da zei - ge dich als Mut - ter und emp - fehl uns


pp
f
Tutti
p
dei - - nem Sohn, emp - fehl uns dei - - - - - nem Sohn, o Mu - ter!

No. 4



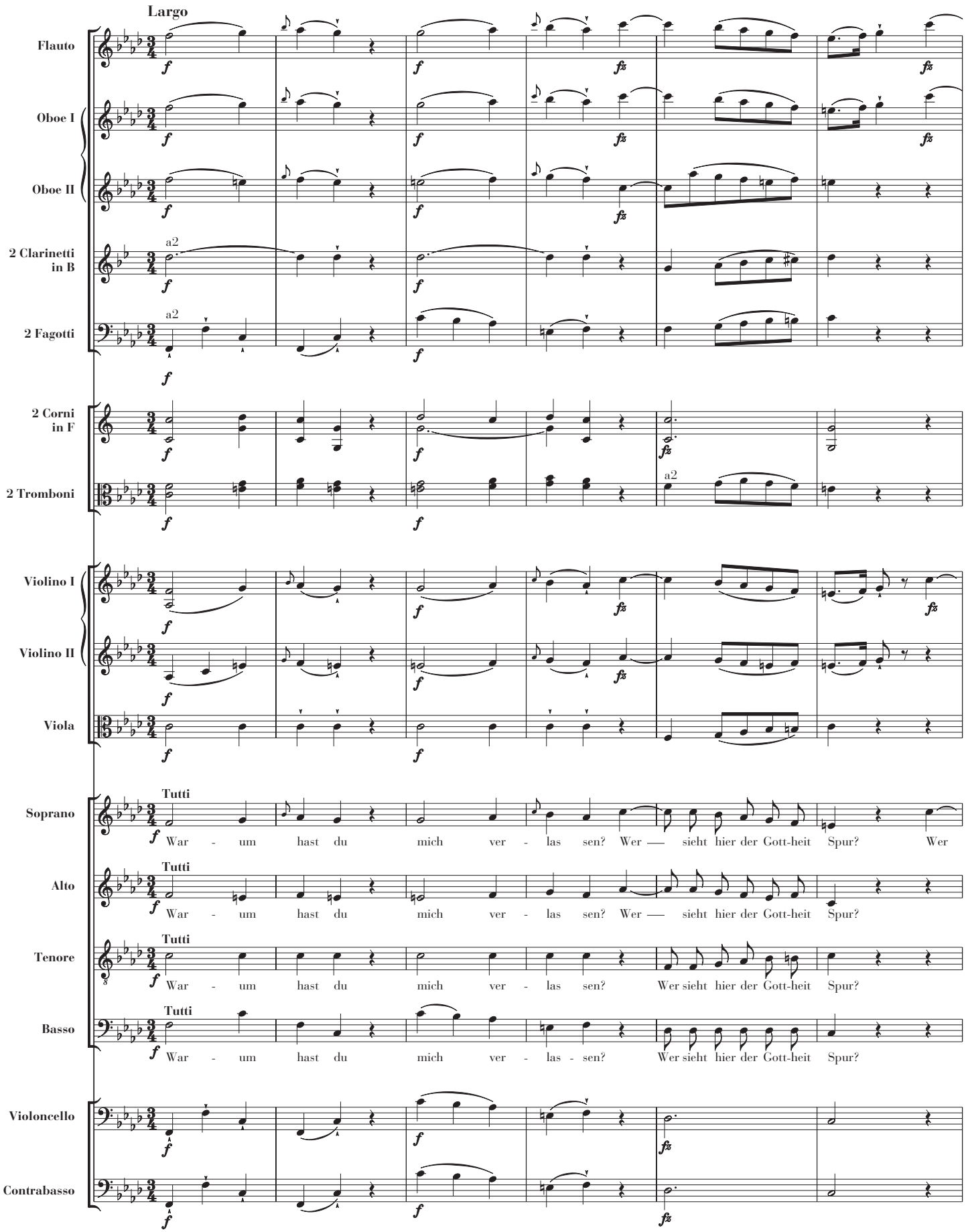
The Fourth Word: Psalm 22:1 and Matthew 27:46

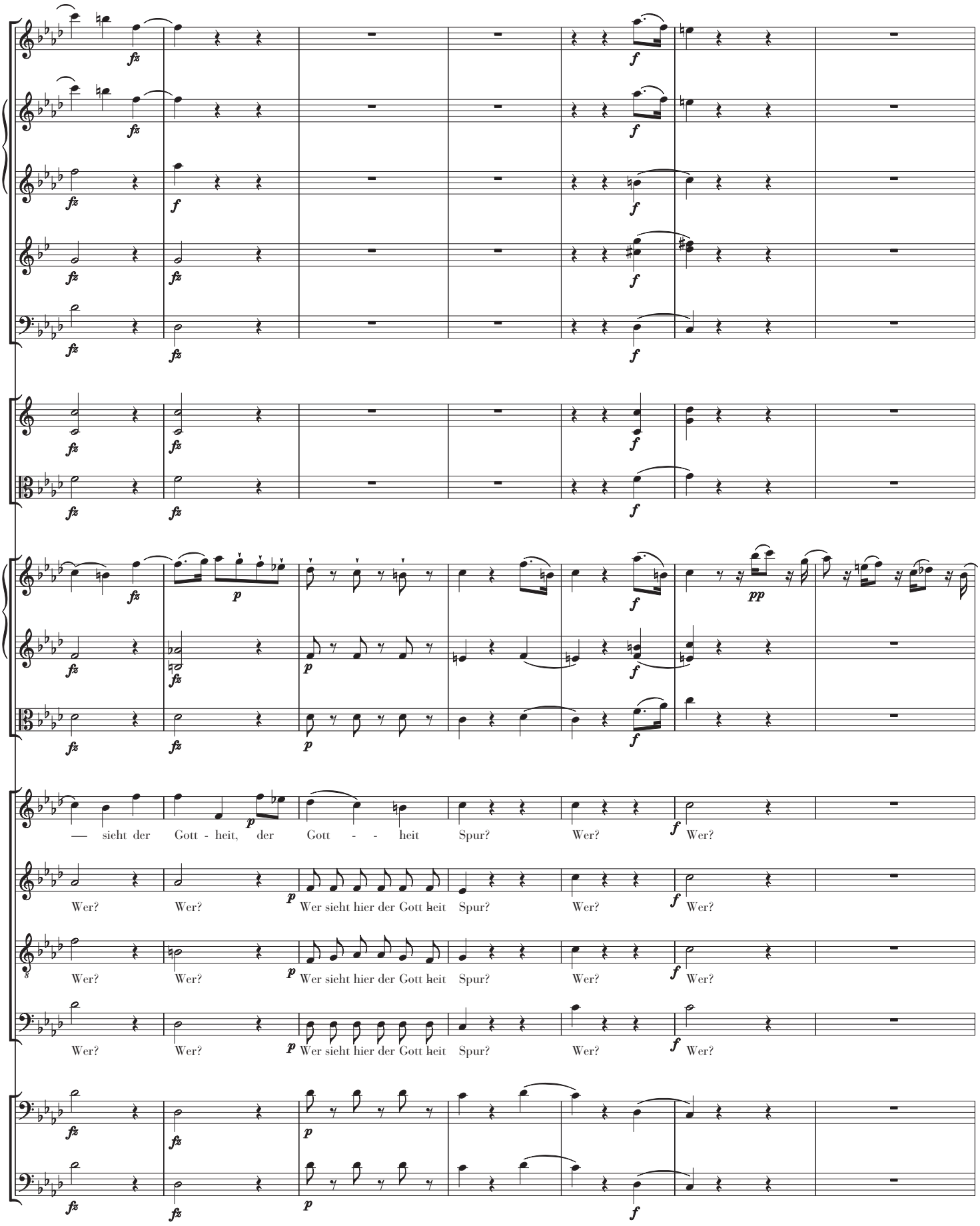
Mein Gott, mein Gott,
warum hast du mich verlassen?

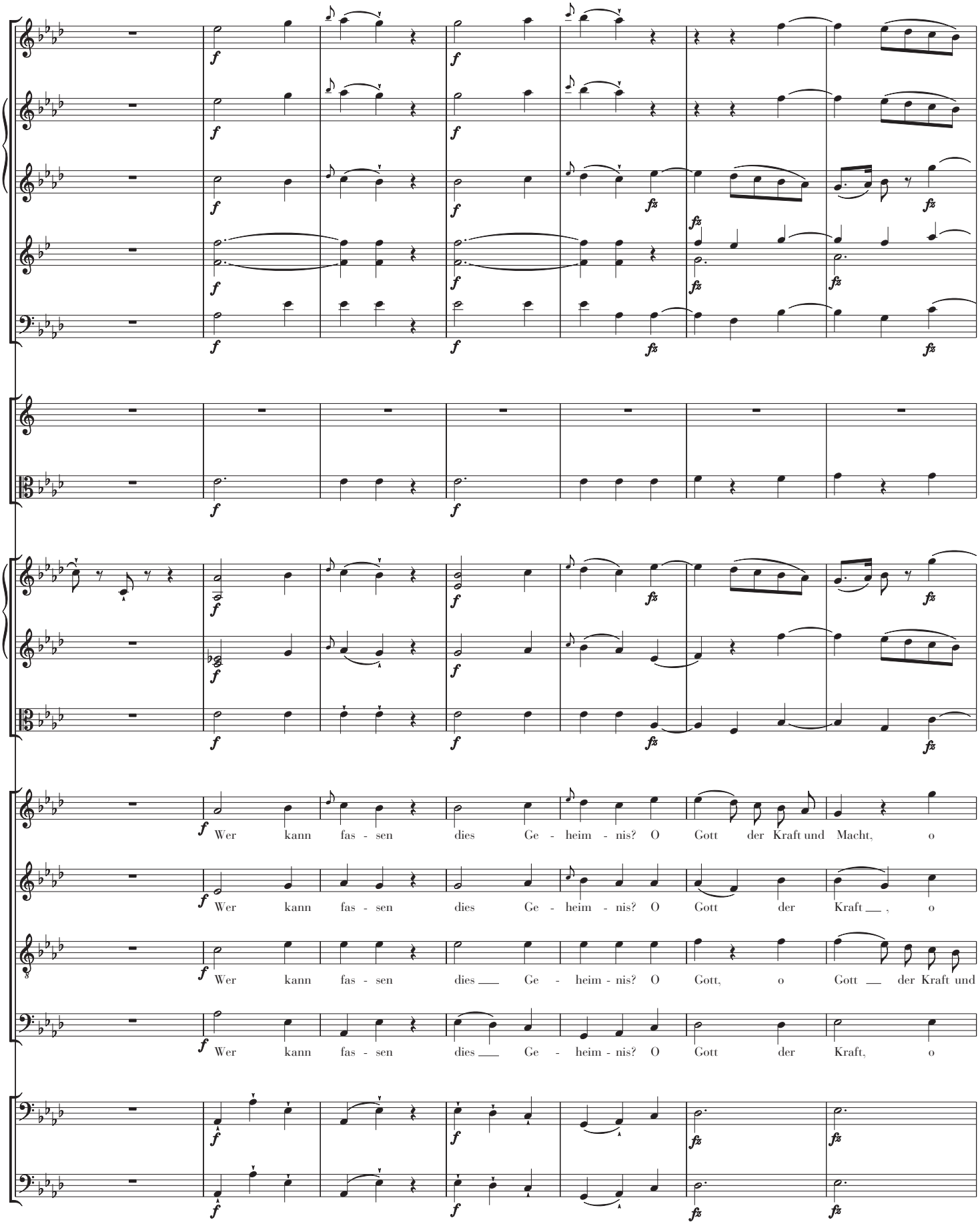
My God, my God,
why have you forsaken me?.

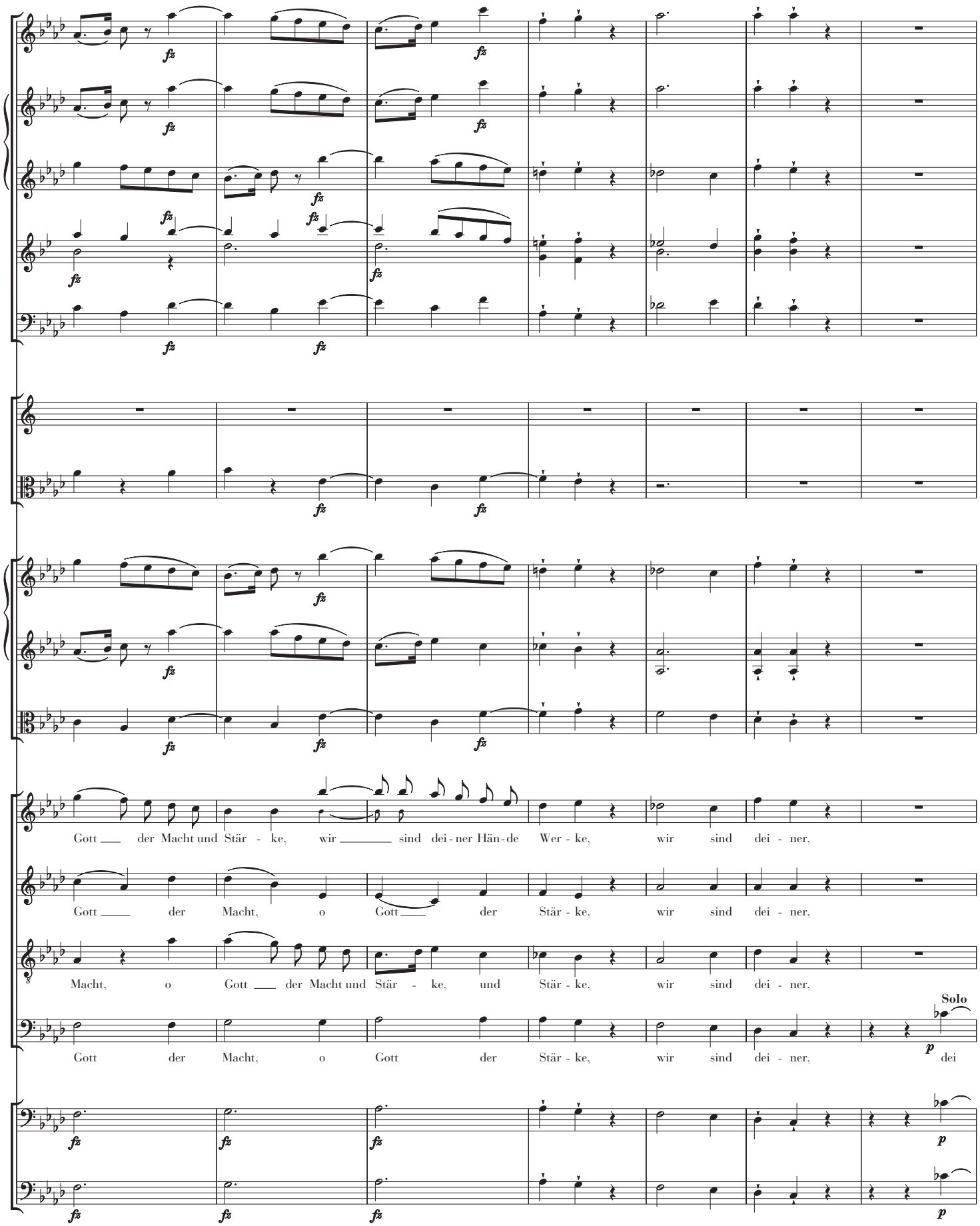
Warum hast du mich verlassen?
Wer sieht hier der Gottheit Spur?
Wer kann fassen dies Geheimnis?
O Gott der Kraft und Macht,
O Gott der Macht und Stärke,
Wir sind deiner Hände Werke,
und deine Lieb, o Herr,
hat uns erlöst.
O Herr, wir danken dir
von Herzen.
Unserwegen littst du Schmerzen,
Spott, Verlassung,
Angst und Pein.
Herr, wir sollte dich nicht lieben,
dich mit Sünden noch betrüben?
Wer kann deine Huld verkennen?
Nein, nichts soll uns
von dir trennen
allhier und dort in Ewigkeit.

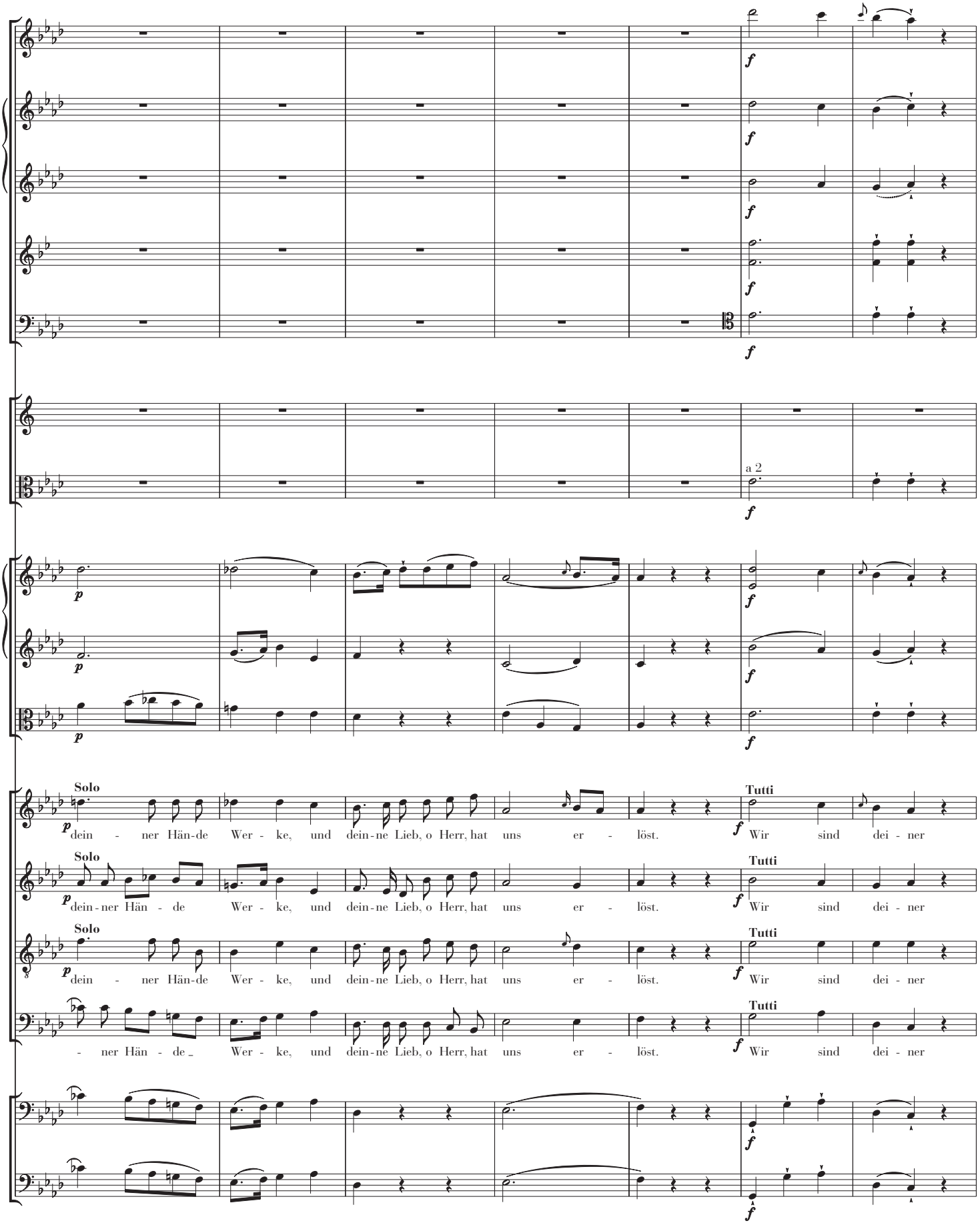
Why have you forsaken me?
Where is now the hand of God?
Who can fathom this mystery?
O God of power and might,
O God of might and strength,
we are the work of your hands,
and your love, O Lord,
has redeemed us.
O Lord, we thank you
from the heart.
For our sake you suffered pain,
Contempt, abandonment,
fear and torture.
Lord, who would not love you,
Who would sadden you with sins?
Who can mistake your kindness?
No, nothing shall separate us
from you
here on earth nor in eternity.

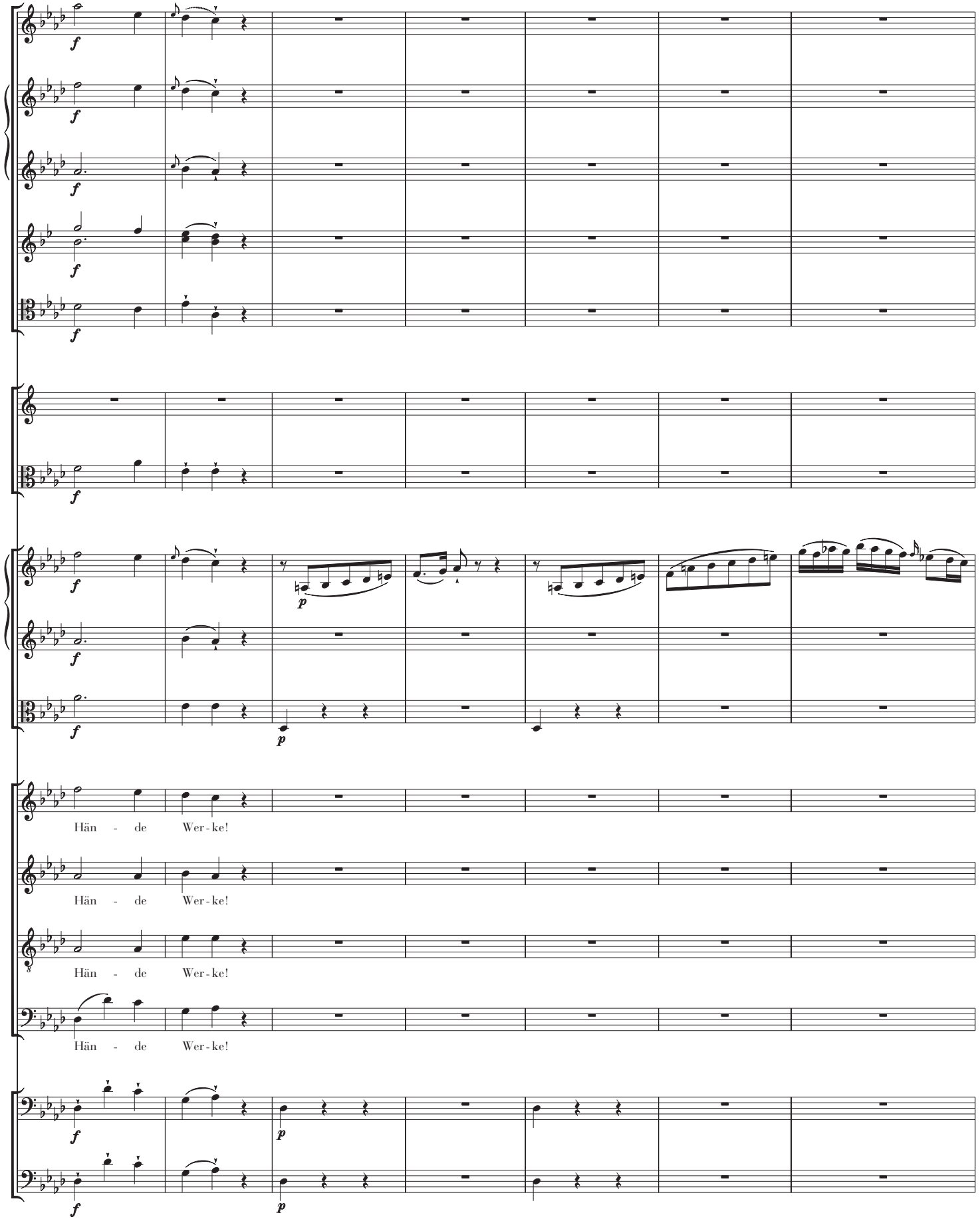

Largo
Flauto
Oboe I
Oboe II
2 Clarinetti in B
a2
2 Fagotti
a2
2 Corni in F
2 Tromboni
a2
Violino I
Violino II
Viola
Soprano
Tutti
War - um hast du mich ver - las sen? Wer — sieht hier der Gott-heit Spur? Wer
Alto
Tutti
War - um hast du mich ver - las sen? Wer — sieht hier der Gott-heit Spur?
Tenore
Tutti
War - um hast du mich ver - las sen? Wer sieht hier der Gott-heit Spur?
Basso
Tutti
War - um hast du mich ver - las - sen? Wer sieht hier der Gott-heit Spur?
Violoncello
Contrabasso

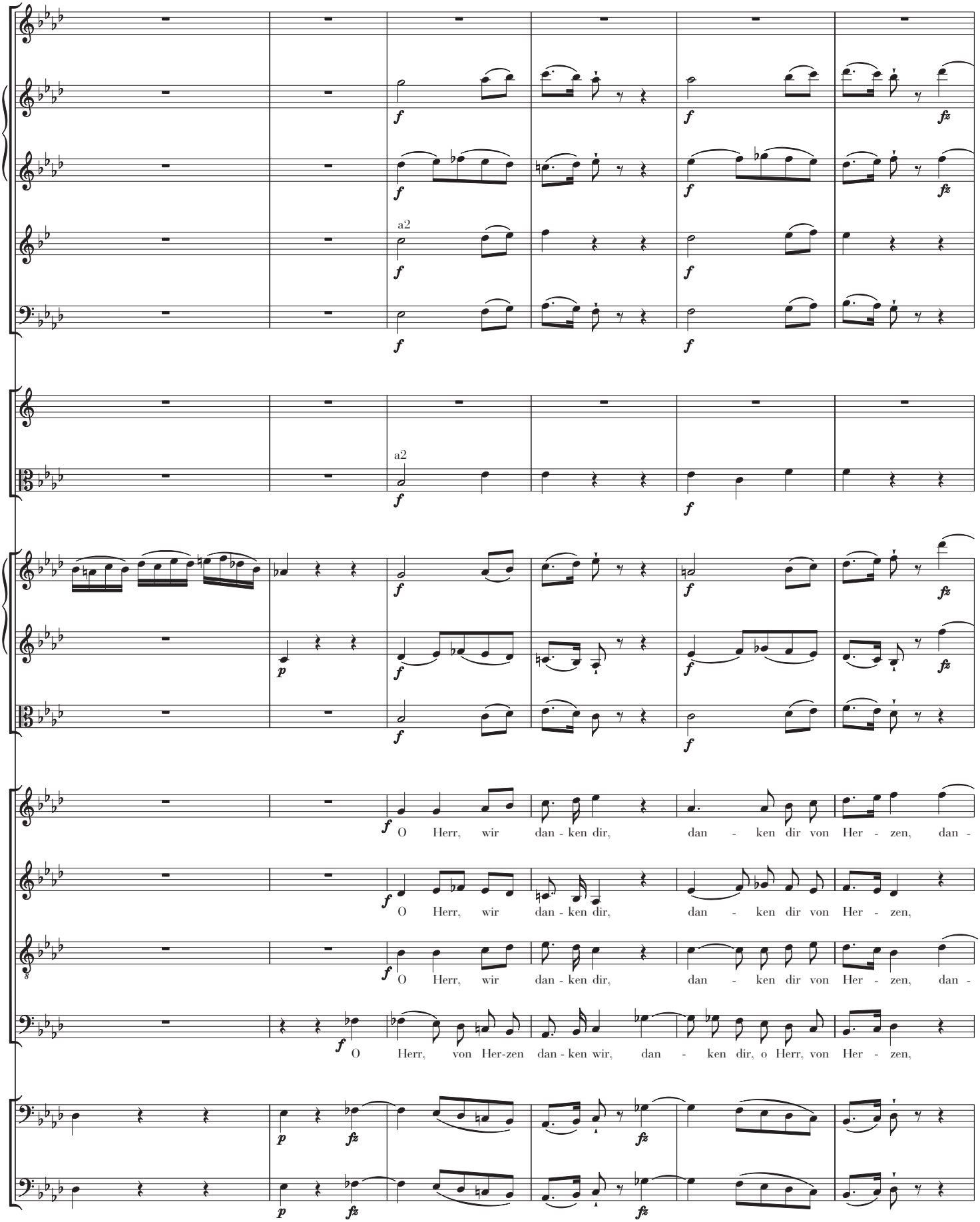

— sieht der Gott - heit, der Gott - - heit Spur? Wer? Wer?
Wer? Wer? Wer sieht hier der Gott heit Spur? Wer? Wer?
Wer? Wer? Wer sieht hier der Gott heit Spur? Wer? Wer?
Wer? Wer? Wer sieht hier der Gott heit Spur? Wer? Wer?

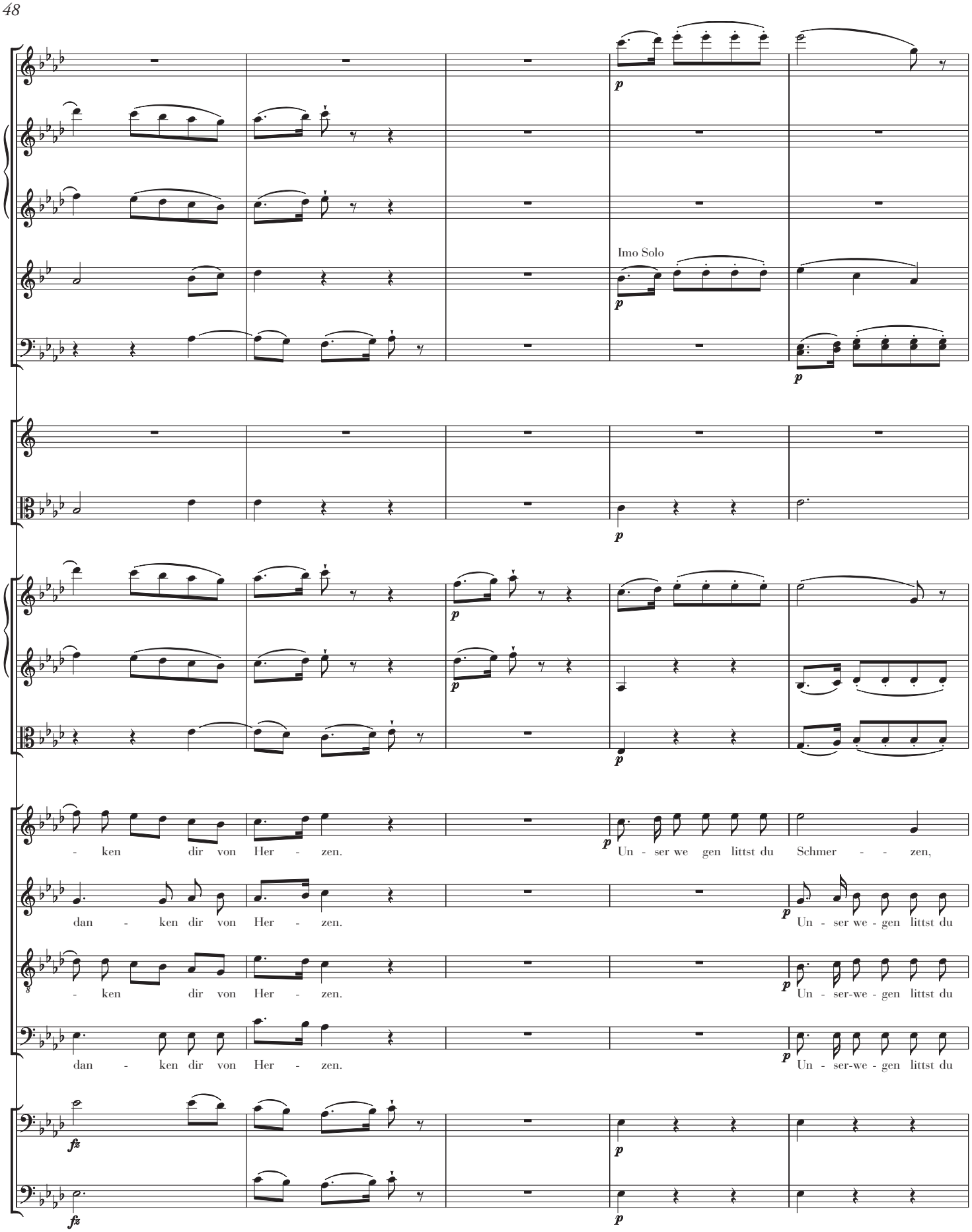

Wer kann fas - sen dies Ge - heim - nis? O Gott der Kraft und Macht, o
Wer kann fas - sen dies Ge - heim - nis? O Gott der Kraft __ , o
Wer kann fas - sen dies __ Ge - heim - nis? O Gott, o Gott __ der Kraft und
Wer kann fas - sen dies __ Ge - heim - nis? O Gott der Kraft, o

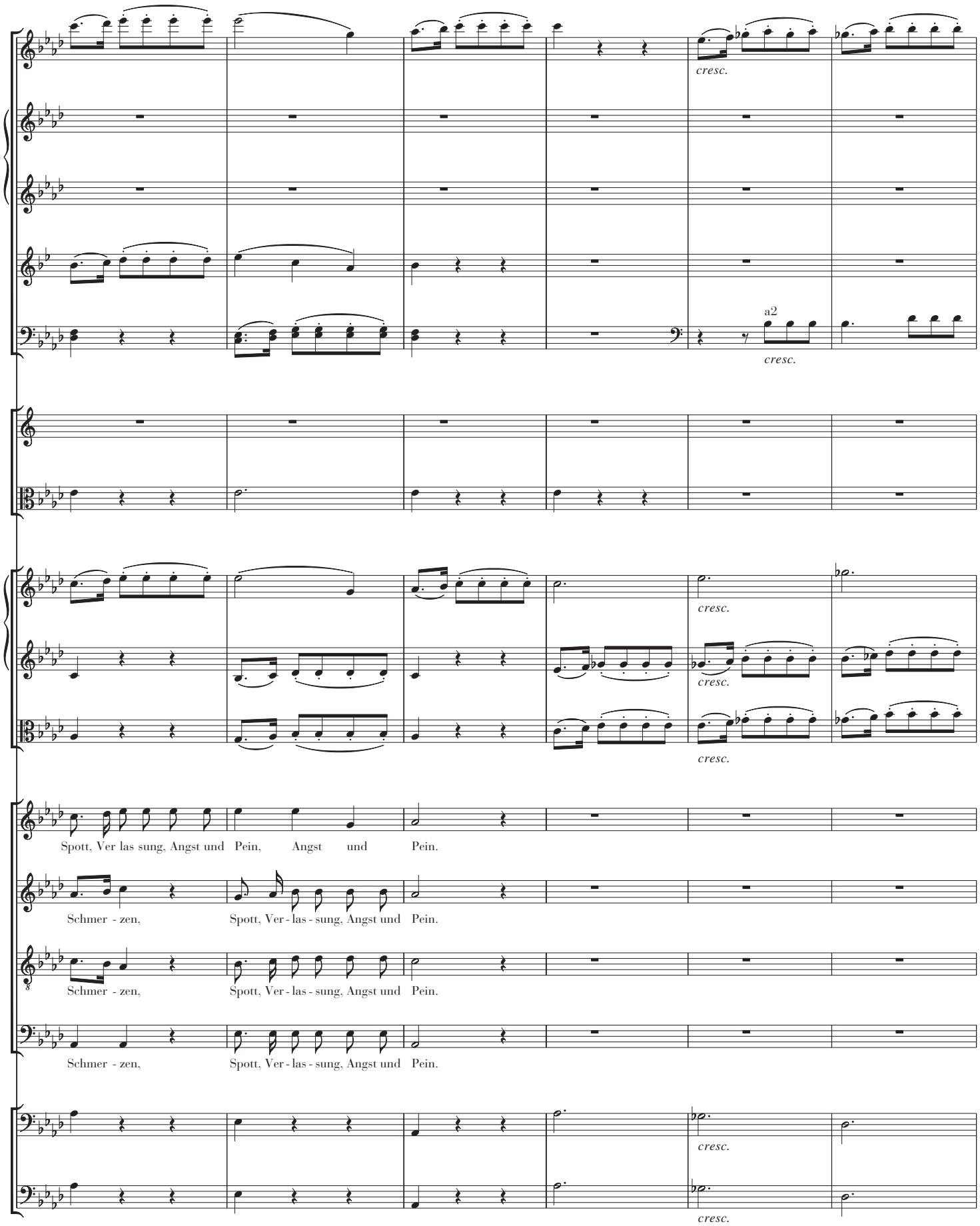

fz
Gott der Macht und Stär - ke, wir sind dei - ner Hän - de Wer - ke, wir sind dei - ner,
Gott der Macht, o Gott der Stär - ke, wir sind dei - ner,
Macht, o Gott der Macht und Stär - ke, und Stär - ke, wir sind dei - ner,
Gott der Macht, o Gott der Stär - ke, wir sind dei - ner,
Solo
p
dei

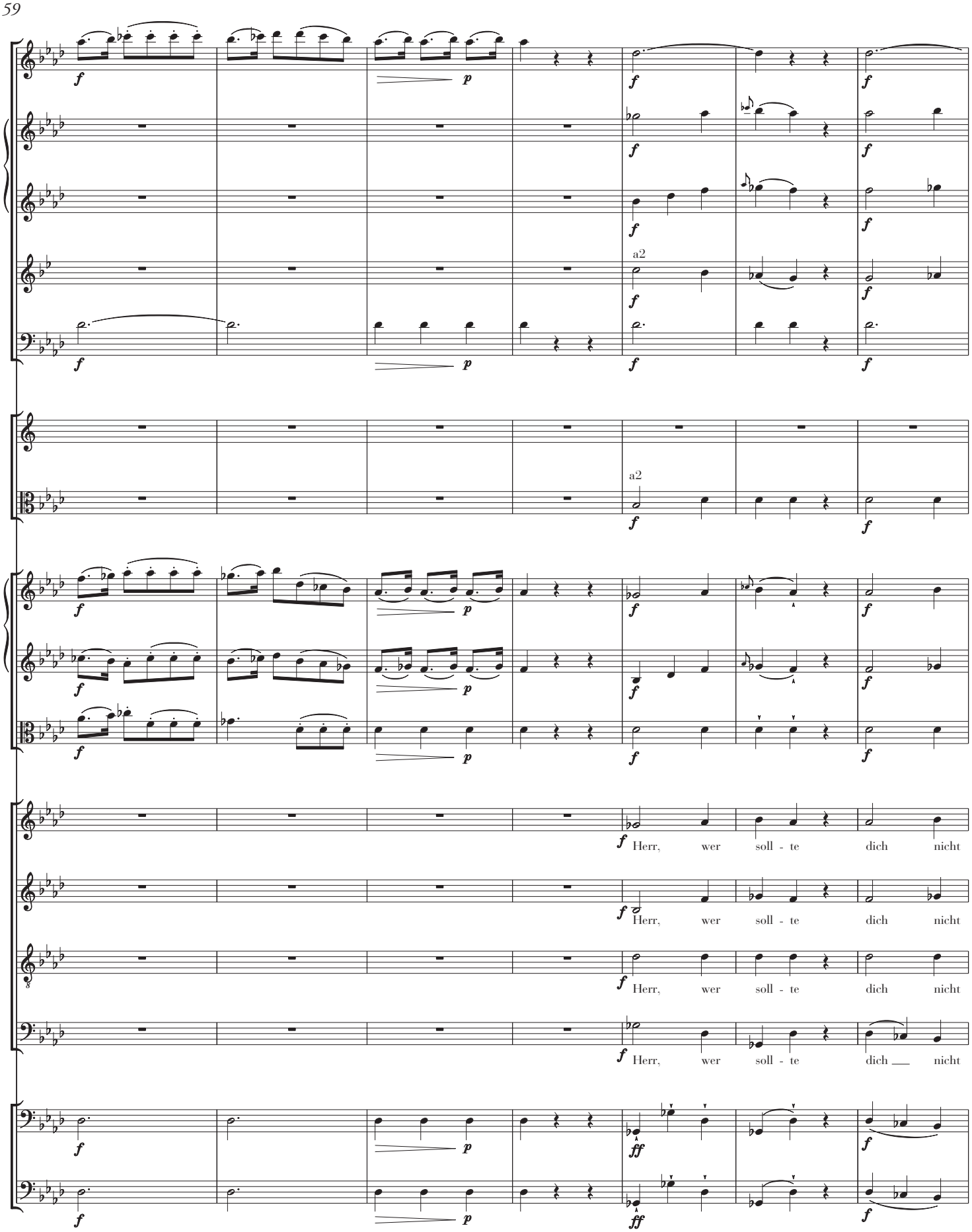

a 2
Solo
dein - ner Hän-de Wer - ke, und dein-ne Lieb, o Herr, hat uns er - löst.
Tutti
Wir sind dei - ner
Solo
dein-ner Hän - de Wer - ke, und dein-ne Lieb, o Herr, hat uns er - löst.
Tutti
Wir sind dei - ner
Solo
dein - ner Hän-de Wer - ke, und dein-ne Lieb, o Herr, hat uns er - löst.
Tutti
Wir sind dei - ner
- ner Hän - de Wer - ke, und dein-ne Lieb, o Herr, hat uns er - löst.
Tutti
Wir sind dei - ner

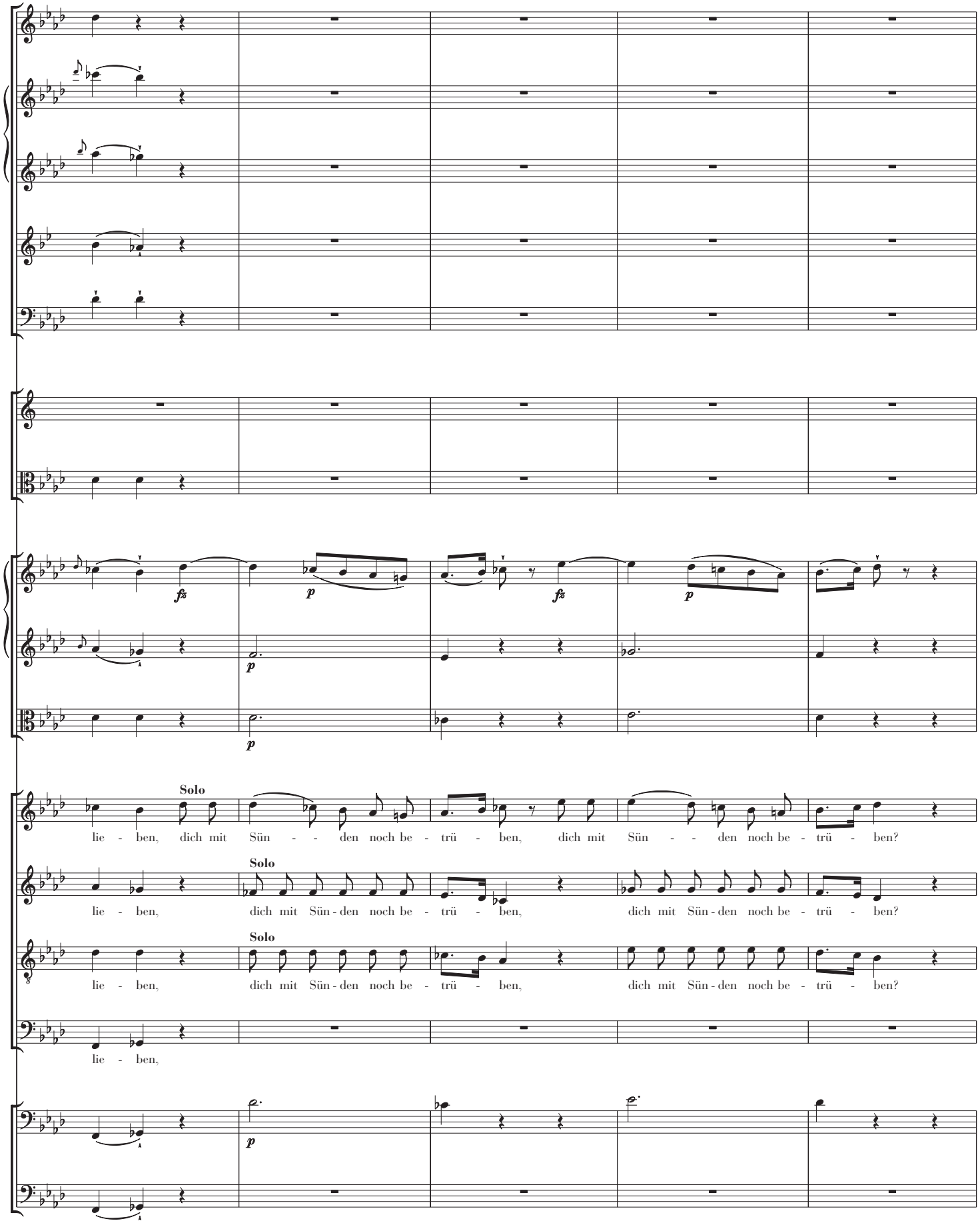

Hän - de Wer-ke!
Hän - de Wer-ke!
Hän - de Wer-ke!
Hän - de Wer-ke!

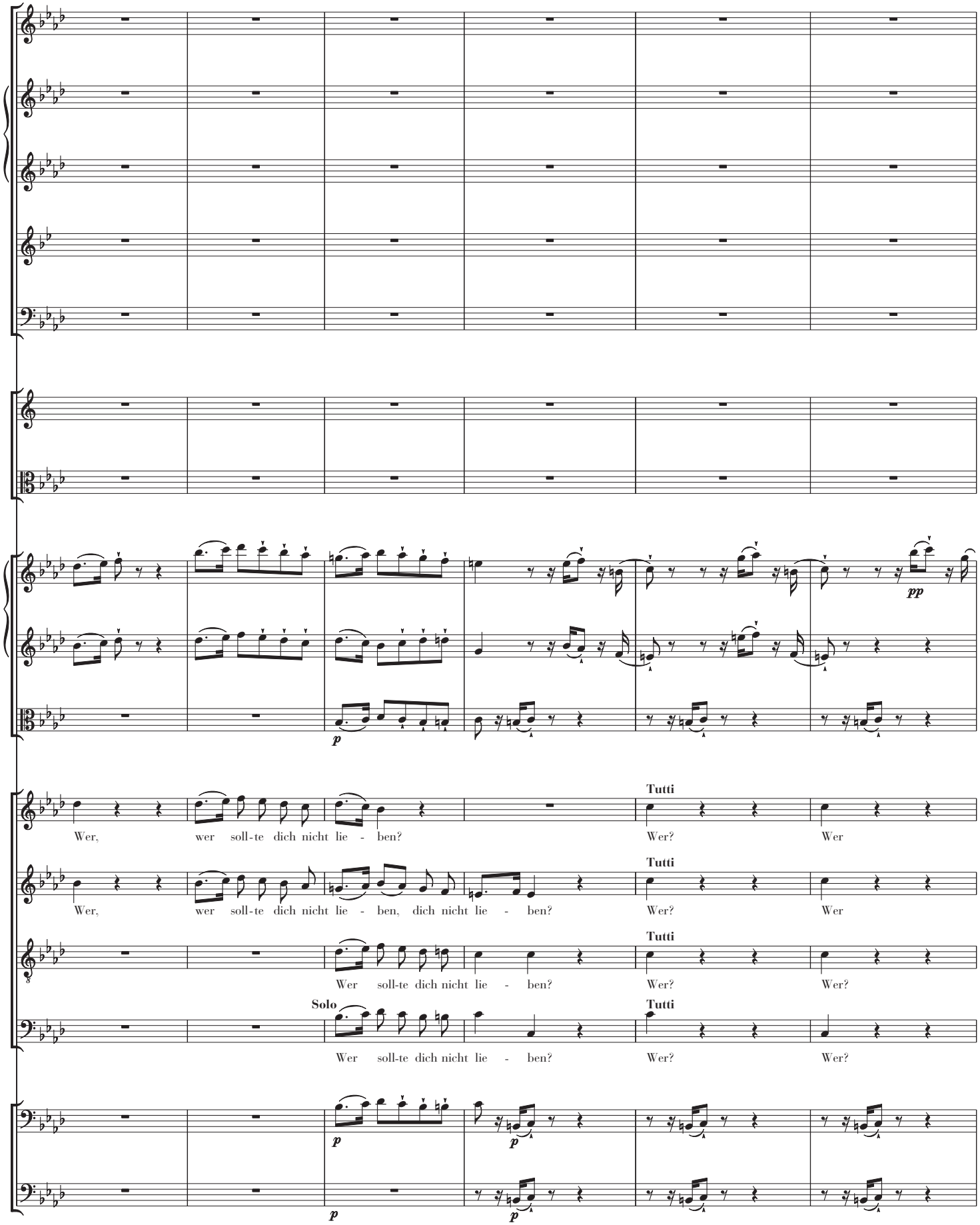

a2
a2
O Herr, wir dan - ken dir, dan - ken dir von Her - zen, dan -
O Herr, wir dan - ken dir, dan - ken dir von Her - zen,
O Herr, wir dan - ken dir, dan - ken dir von Her - zen, dan -
O Herr, von Her-zen dan - ken wir, dan - ken dir, o Herr, von Her - zen,

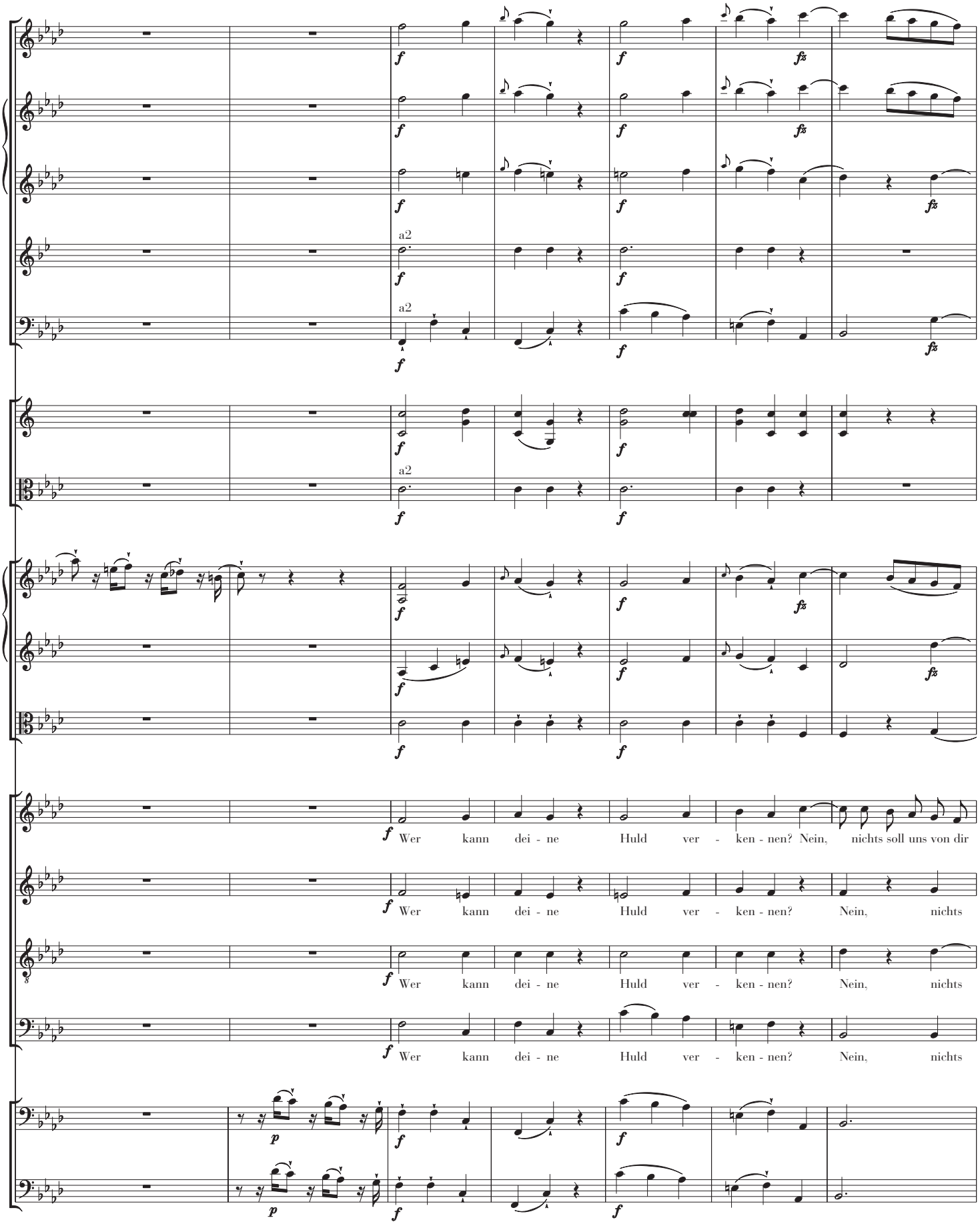

Imo Solo
- ken dir von Her - zen.
Un - ser we gen littst du Schmer - - zen,
dan - ken dir von Her - zen.
Un - ser we - gen littst du
- ken dir von Her - zen.
Un - ser-we - gen littst du
dan - ken dir von Her - zen.
Un - ser-we - gen littst du

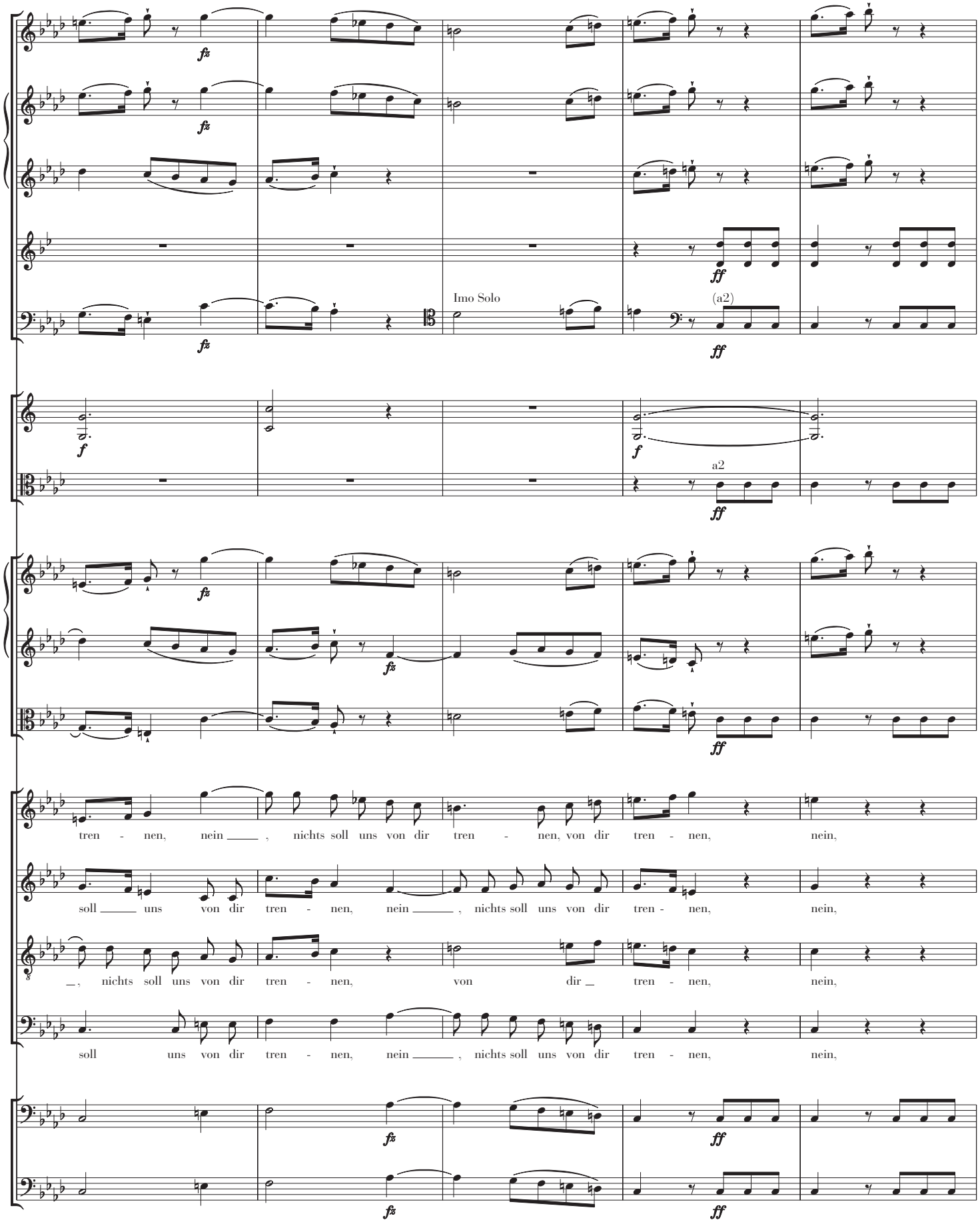

cresc.
a2
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
Spott, Ver las sung, Angst und Pein, Angst und Pein.
Schmer - zen, Spott, Ver - las - sung, Angst und Pein.
Schmer - zen, Spott, Ver - las - sung, Angst und Pein.
Schmer - zen, Spott, Ver - las - sung, Angst und Pein.
cresc.
cresc.

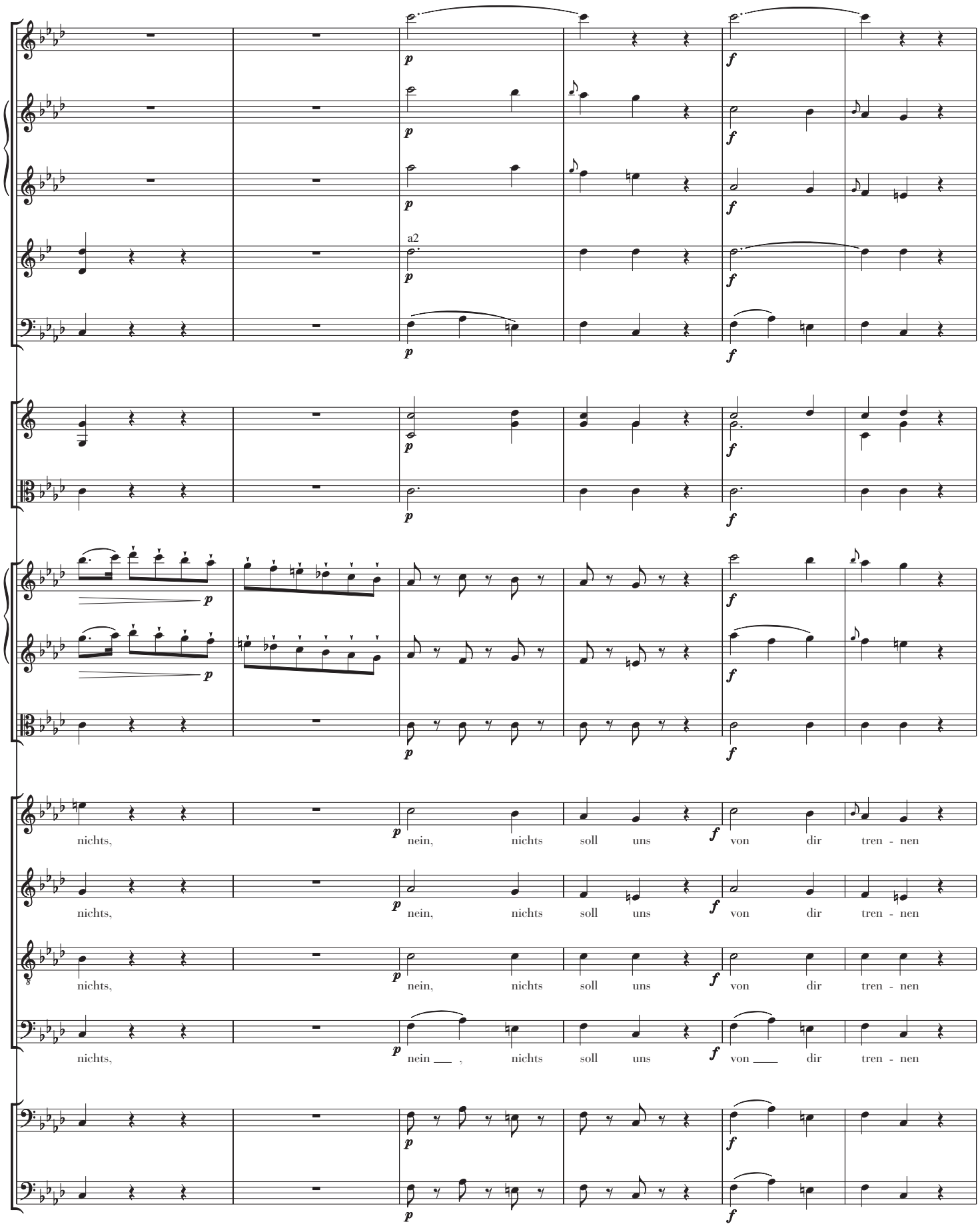

a2
a2
Herr, wer soll - te dich nicht
Herr, wer soll - te dich nicht
Herr, wer soll - te dich nicht
Herr, wer soll - te dich ___ nicht

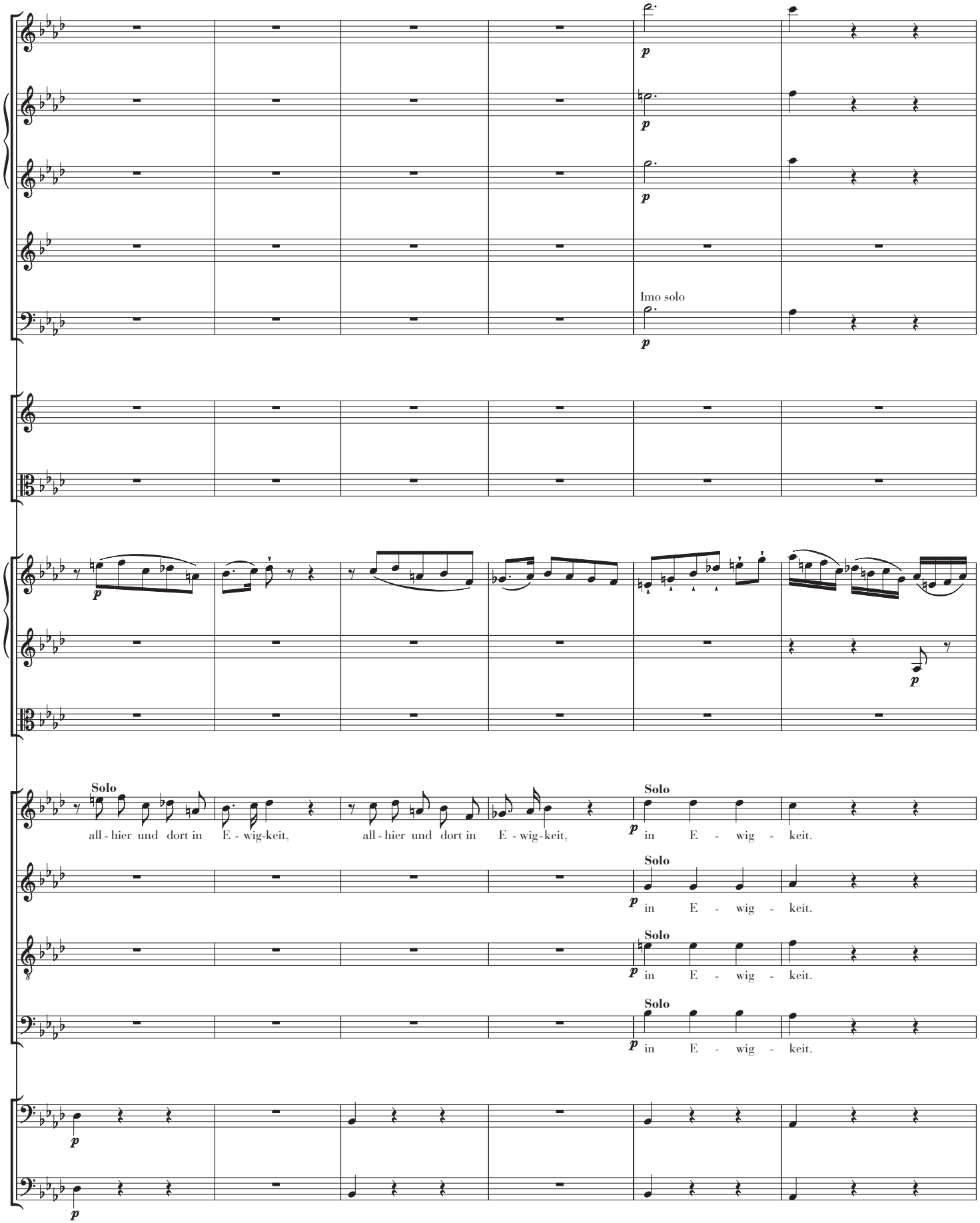

fz
p
fz
p
p
p
Solo
lie - ben, dich mit Sün - - den noch be - trü - ben, dich mit Sün - - den noch be - trü - ben?
Solo
lie - ben, dich mit Sün - den noch be - trü - ben, dich mit Sün - den noch be - trü - ben?
Solo
lie - ben, dich mit Sün - den noch be - trü - ben, dich mit Sün - den noch be - trü - ben?
lie - ben,
p

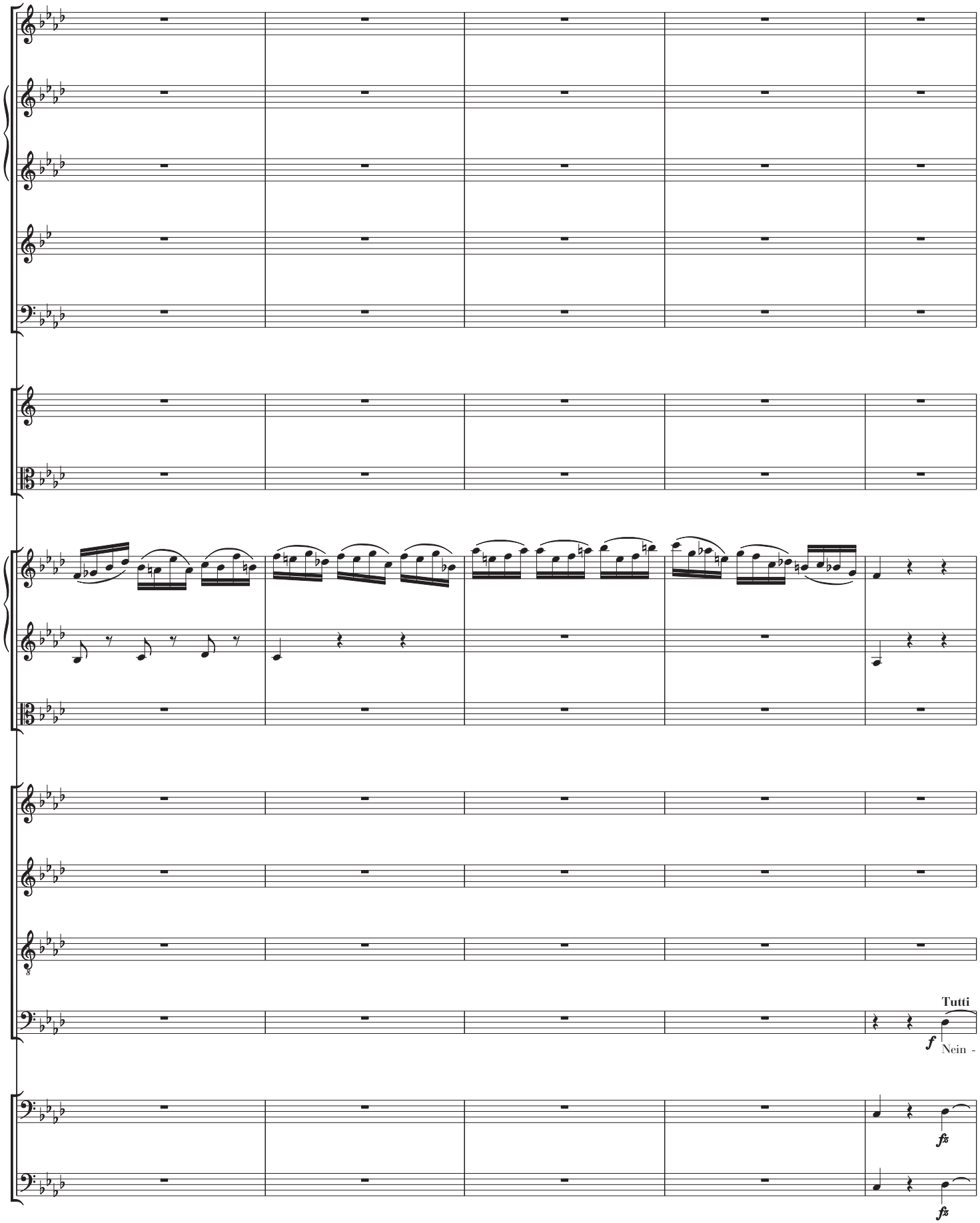

Wer, wer soll-te dich nicht lie - ben?
Wer? Wer
Wer, wer soll-te dich nicht lie - ben, dich nicht lie - ben?
Wer? Wer
Wer soll-te dich nicht lie - ben?
Wer? Wer?
Solo
Wer soll-te dich nicht lie - ben?
Wer? Wer?
Tutti
p
pp

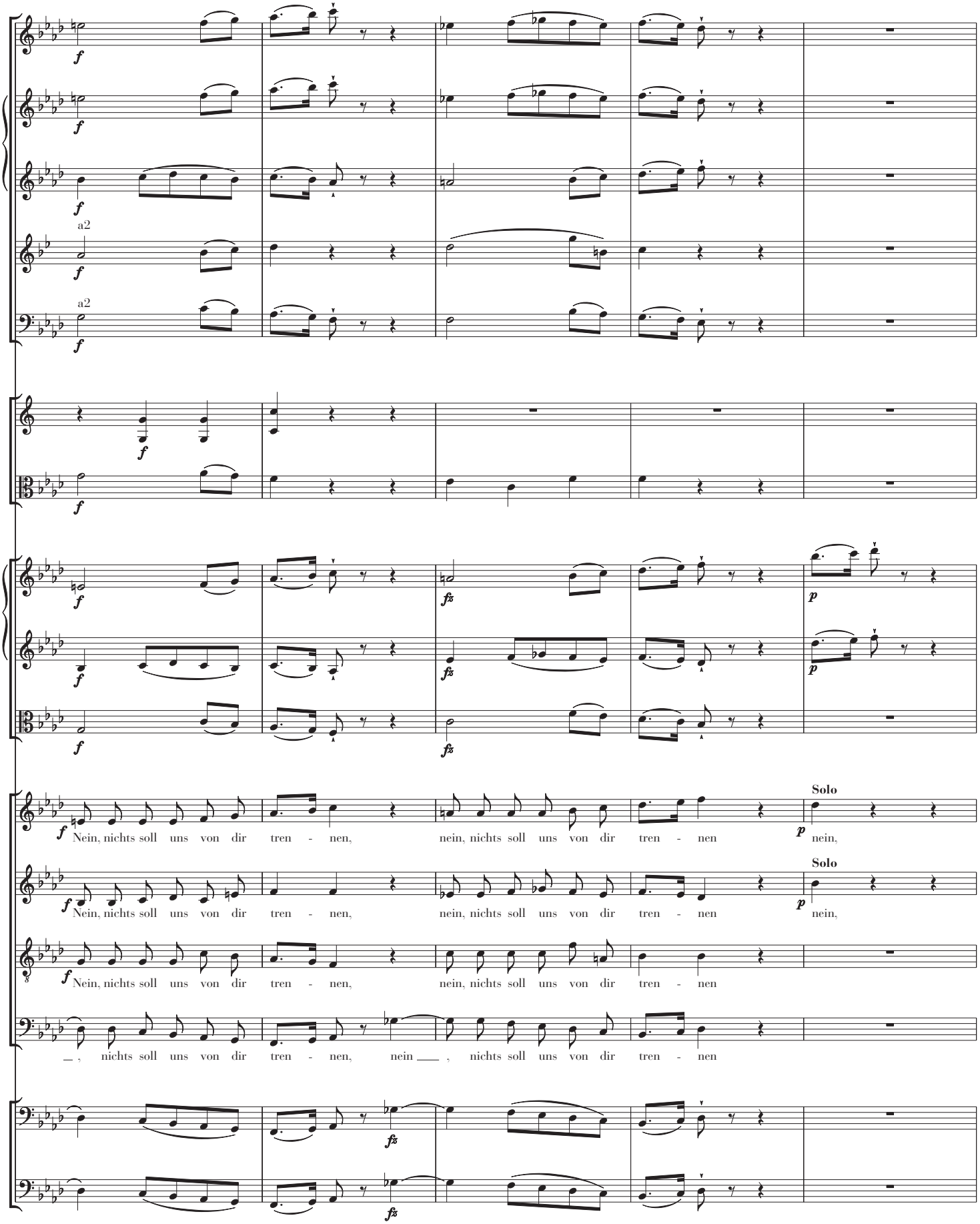

a2
a2
a2
Wer kann dei - ne Huld ver - ken - nen? Nein, nichts soll uns von dir
Wer kann dei - ne Huld ver - ken - nen? Nein, nichts
Wer kann dei - ne Huld ver - ken - nen? Nein, nichts
Wer kann dei - ne Huld ver - ken - nen? Nein, nichts

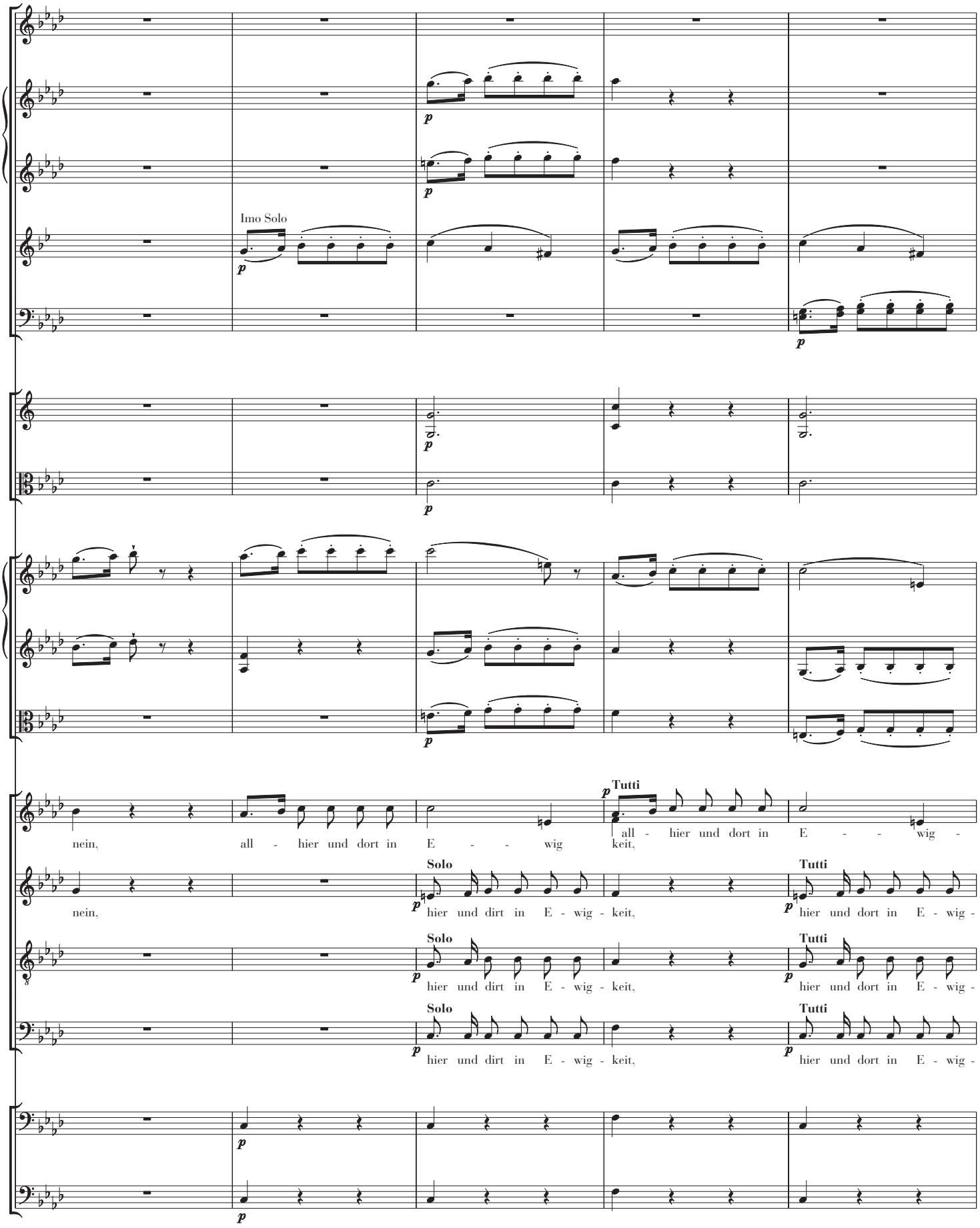

Imo Solo
(a2)
a2
tren - nen, nein ____ , nichts soll uns von dir tren - nen, von dir tren - nen, nein,
soll ____ uns von dir tren - nen, nein ____ , nichts soll uns von dir tren - nen, nein,
_, nichts soll uns von dir tren - nen, von dir _ tren - nen, nein,
soll uns von dir tren - nen, nein ____ , nichts soll uns von dir tren - nen, nein,

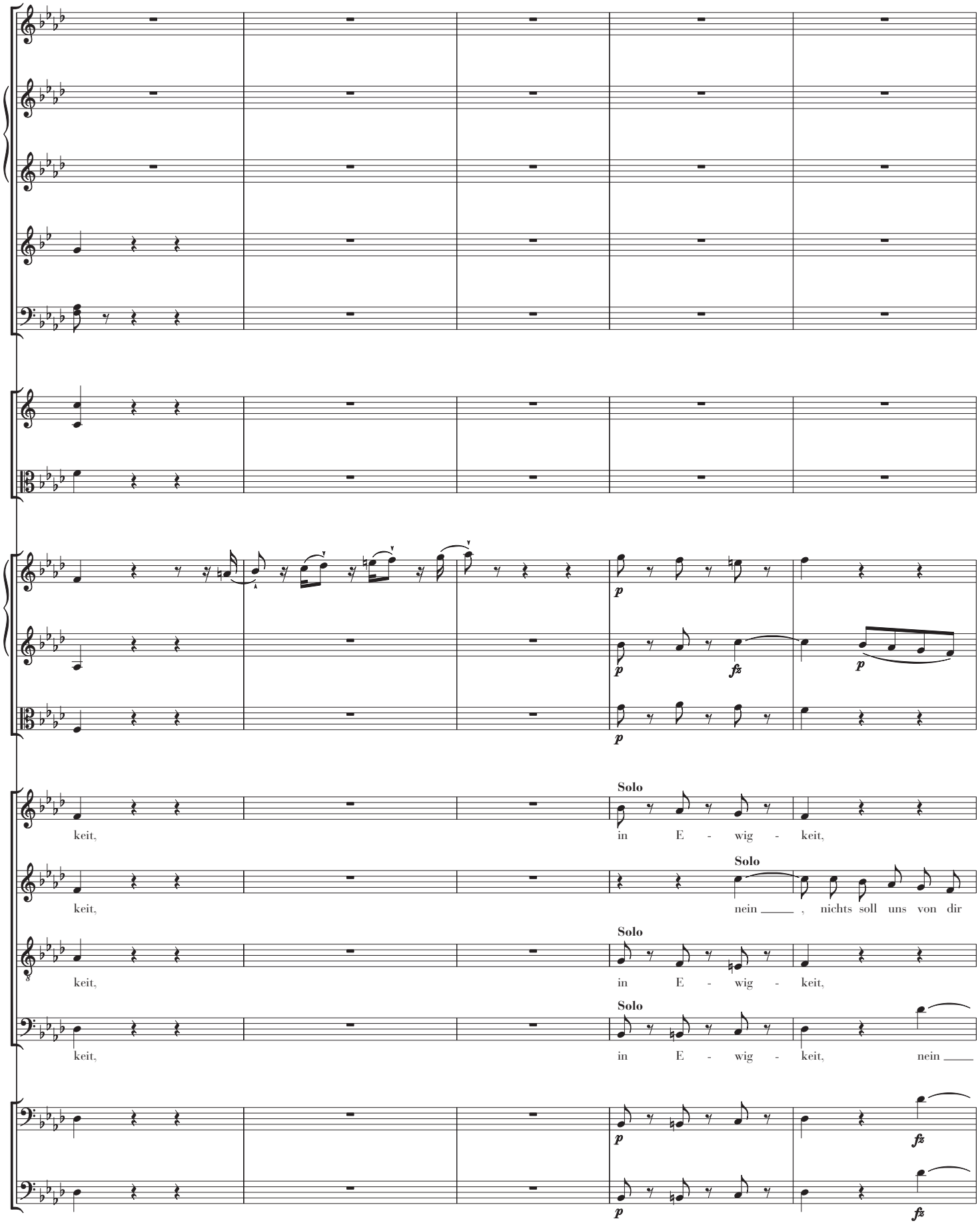

a2
nichts, nein, nichts soll uns von dir tren - nen
nichts, nein, nichts soll uns von dir tren - nen
nichts, nein, nichts soll uns von dir tren - nen
nichts, nein ___ , nichts soll uns von ___ dir tren - nen

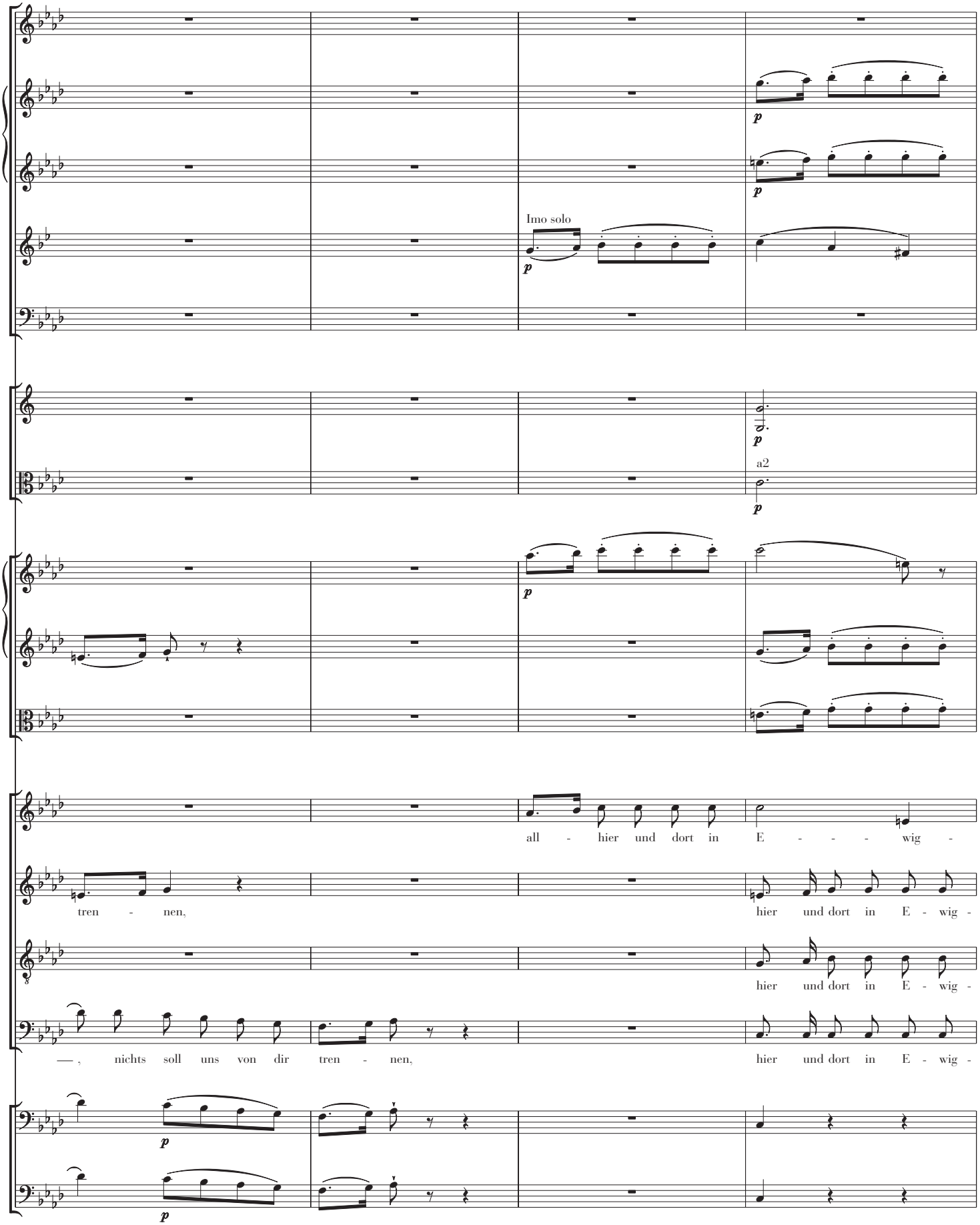

Imo solo
Solo
all - hier und dort in E - wig-keit,
all - hier und dort in E - wig-keit,
in E - wig - keit.
in E - wig - keit.
in E - wig - keit.
in E - wig - keit.

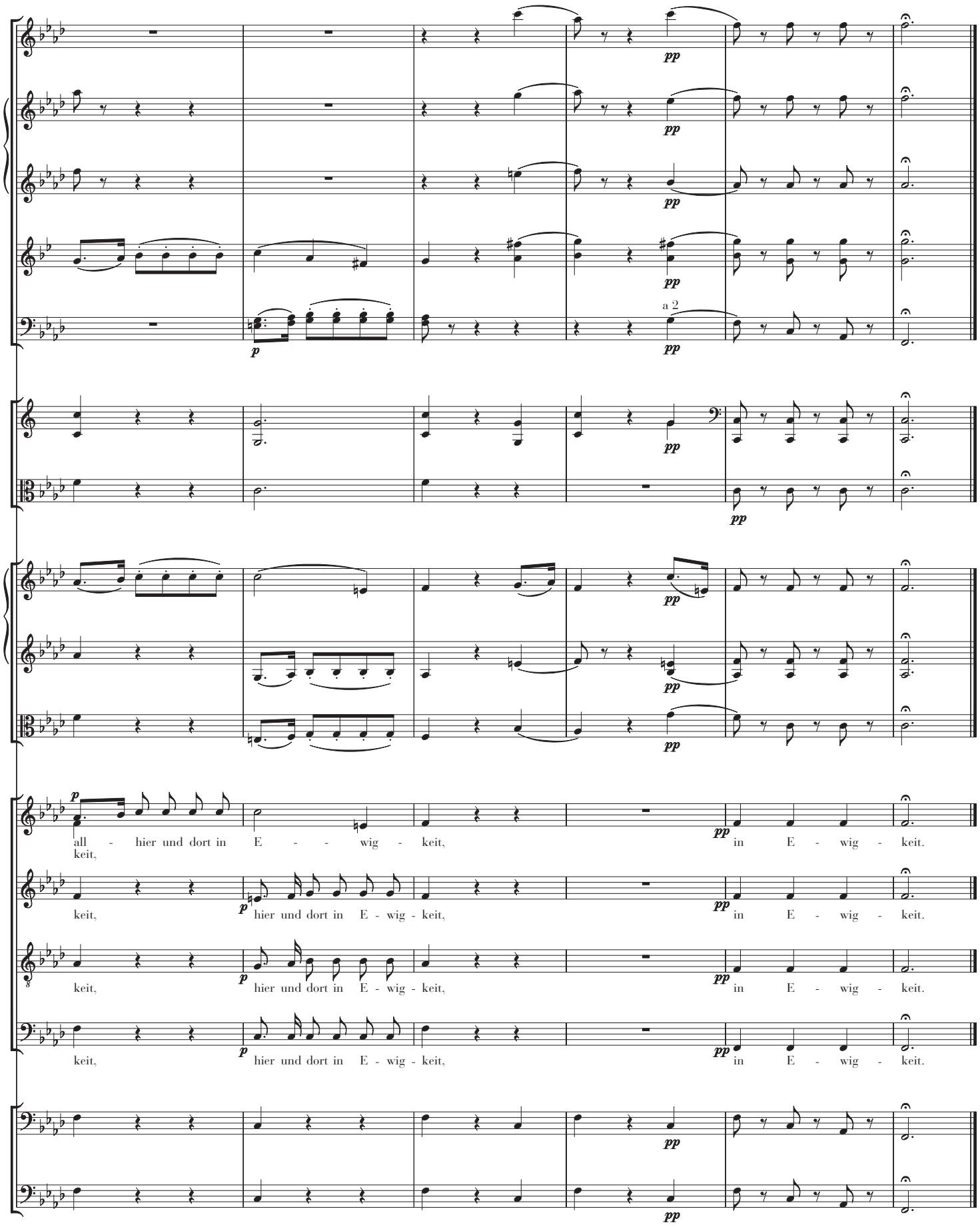

Tutti
f
Nein -
fz
fz


a2
a2
Solo
Solo
Nein, nichts soll uns von dir tren - nen, nein, nichts soll uns von dir tren - nen nein,
Nein, nichts soll uns von dir tren - nen, nein, nichts soll uns von dir tren - nen nein,
Nein, nichts soll uns von dir tren - nen, nein, nichts soll uns von dir tren - nen
_ , nichts soll uns von dir tren - nen, nein ___ , nichts soll uns von dir tren - nen

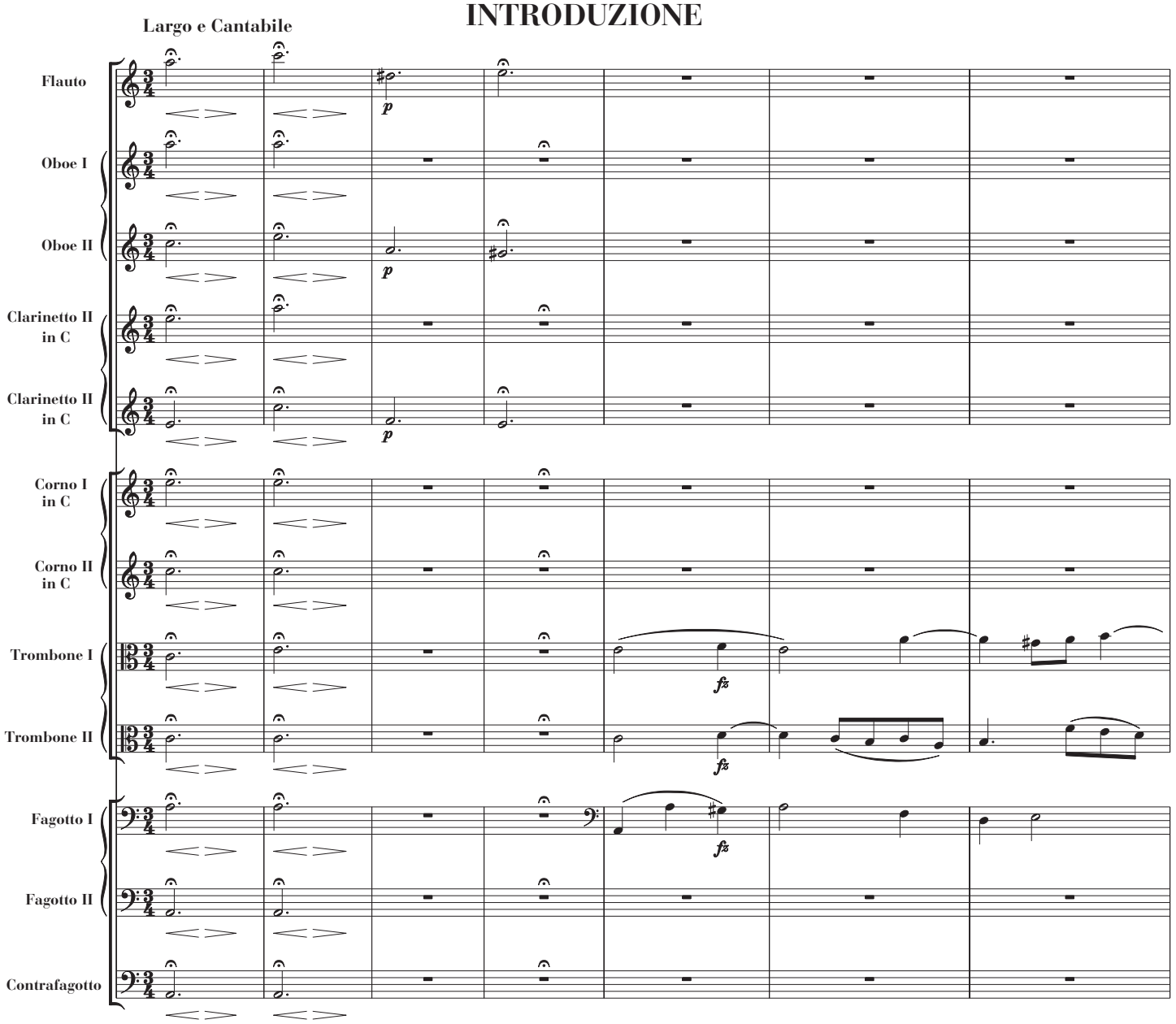

Imo Solo
p
Tutti
nein, all - hier und dort in E - - wig keit,
Solo
Tutti
nein, hier und dirt in E - wig - keit, hier und dort in E - wig -
hier und dirt in E - wig - keit, hier und dort in E - wig -
hier und dirt in E - wig - keit, hier und dort in E - wig -


p
p
fz
p
p
Solo
keit,
in E - wig - keit,
Solo
keit,
nein ____ , nichts soll uns von dir
Solo
keit,
in E - wig - keit,
Solo
keit,
in E - wig - keit, nein ____
p
fz
p
fz

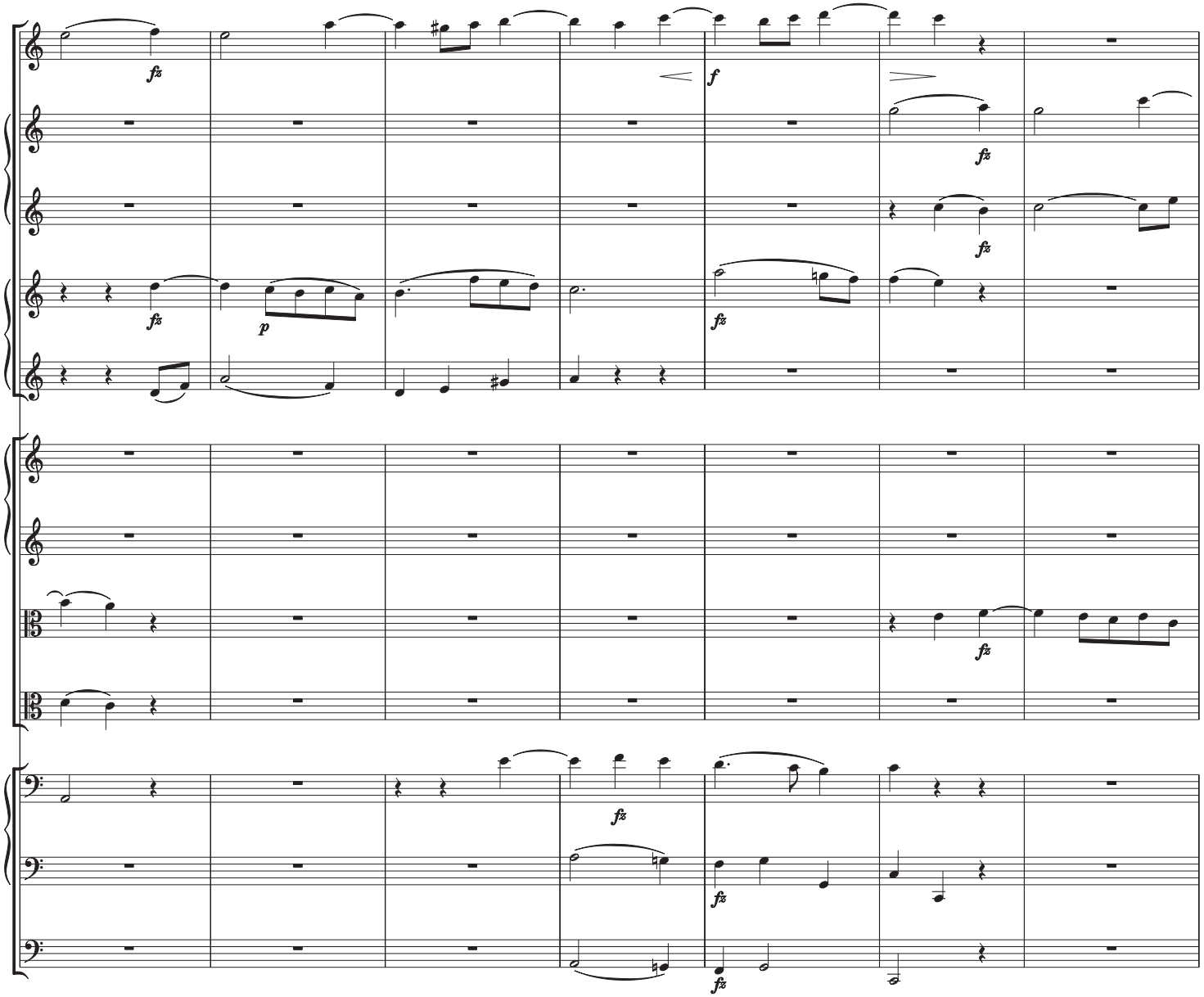

Imo solo
p
a2
all - hier und dort in E - - - wig -
tren - nen,
hier und dort in E - wig -
hier und dort in E - wig -
— , nichts soll uns von dir tren - nen,
hier und dort in E - wig -


pp
a 2
p
all - hier und dort in E - - wig - keit, in E - wig - keit.
keit,
keit, hier und dort in E - wig - keit, in E - wig - keit.
keit, hier und dort in E - wig - keit, in E - wig - keit.
keit, hier und dort in E - wig - keit, in E - wig - keit.

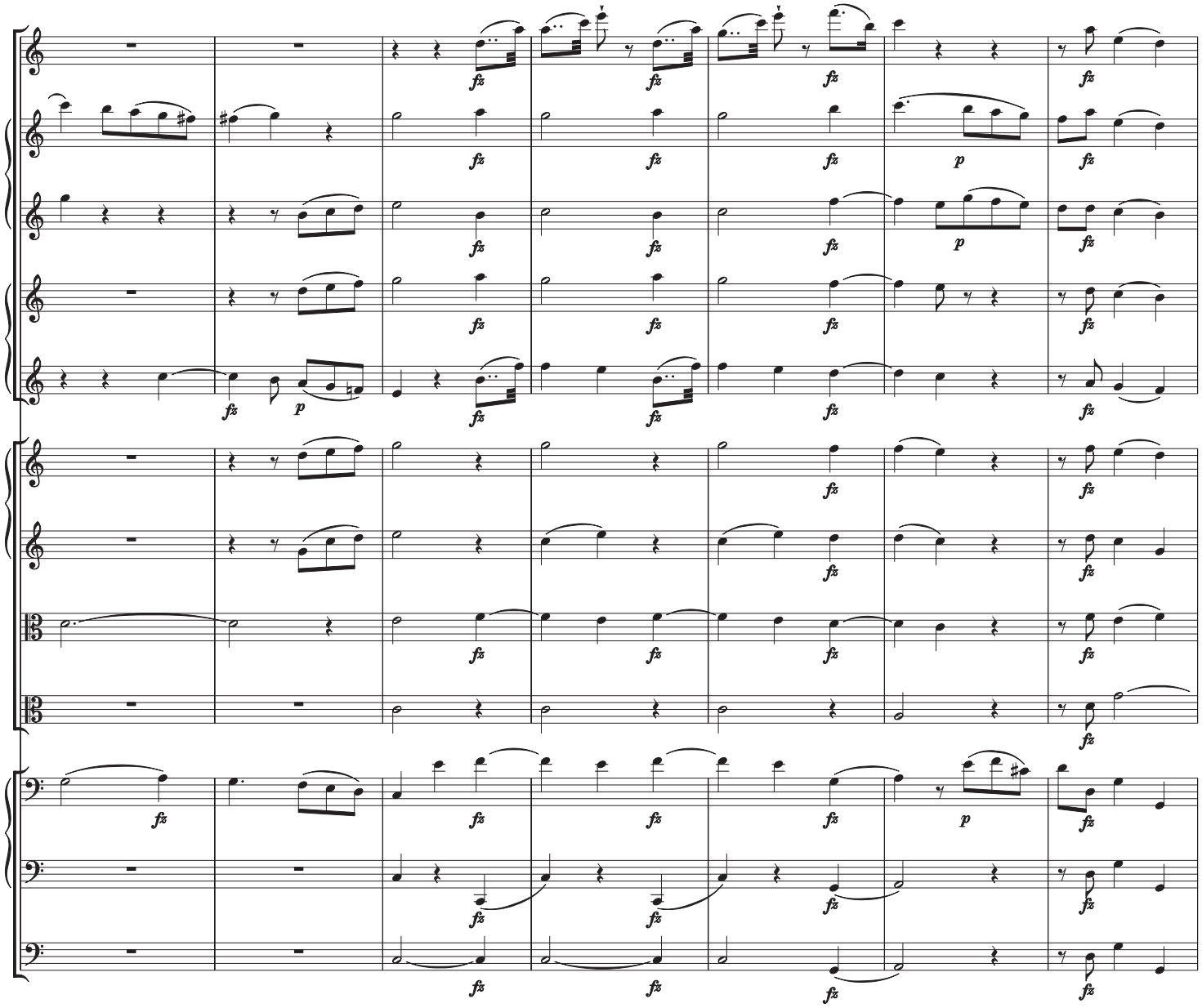
INTRODUZIONE



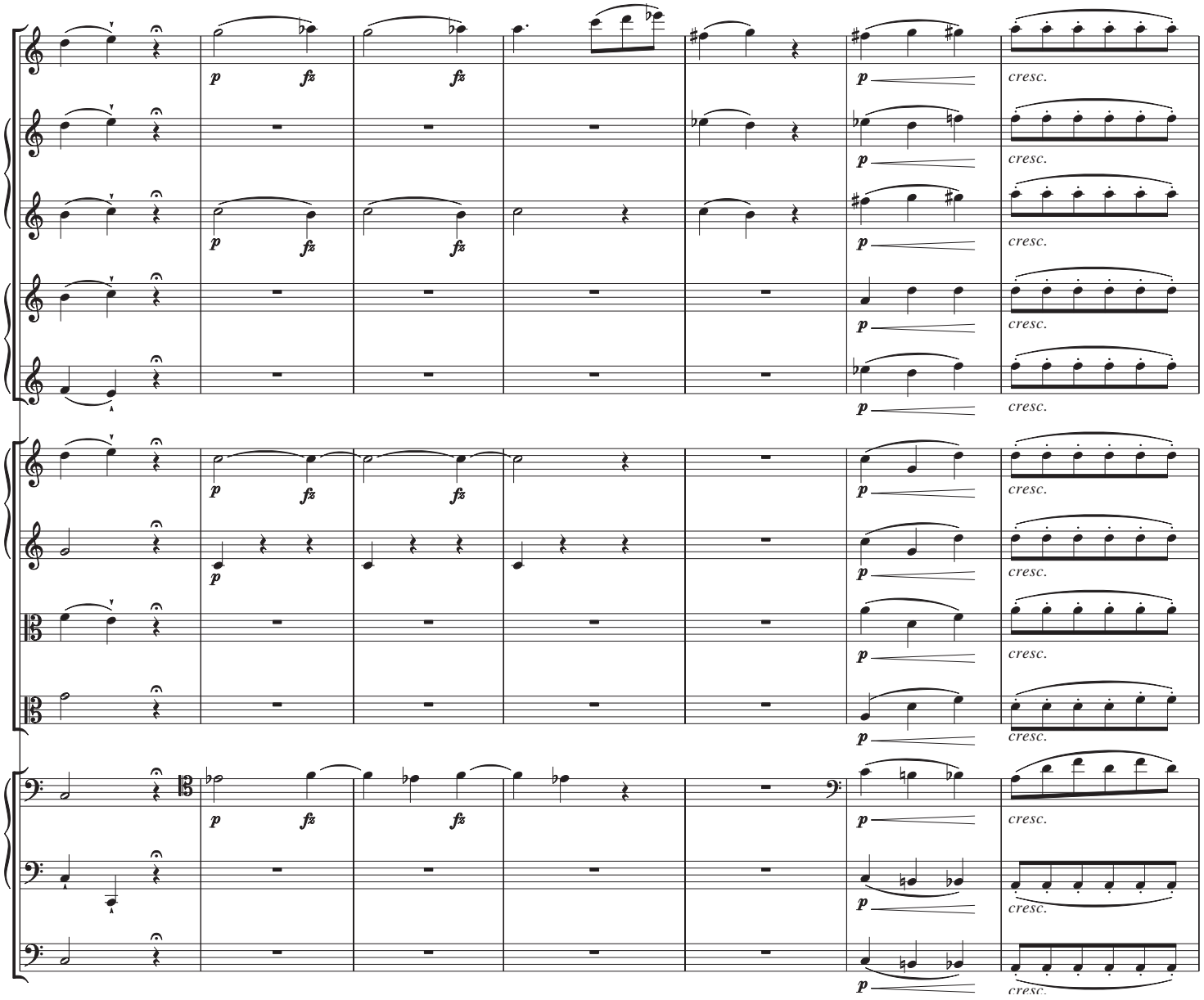
8



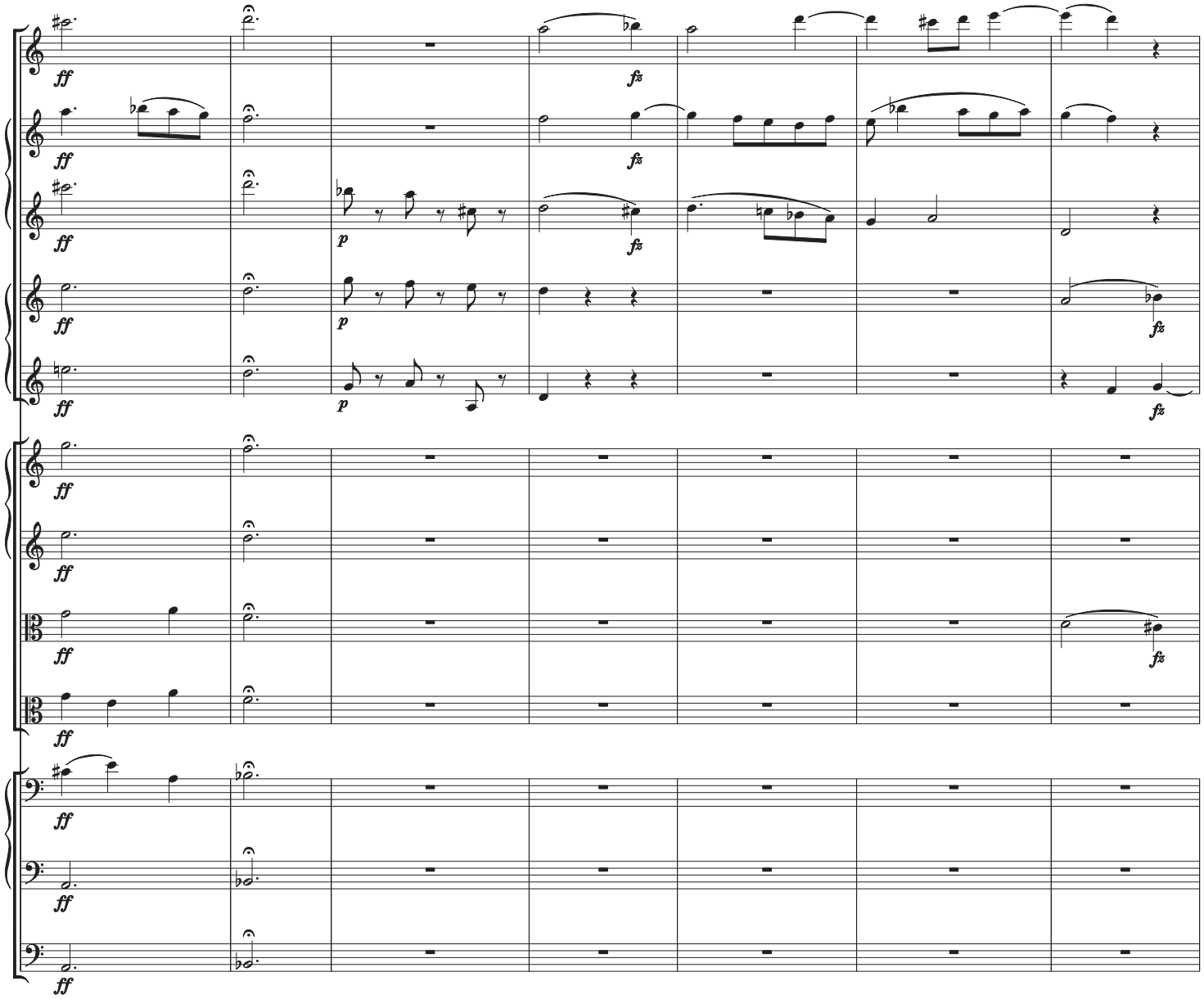
15

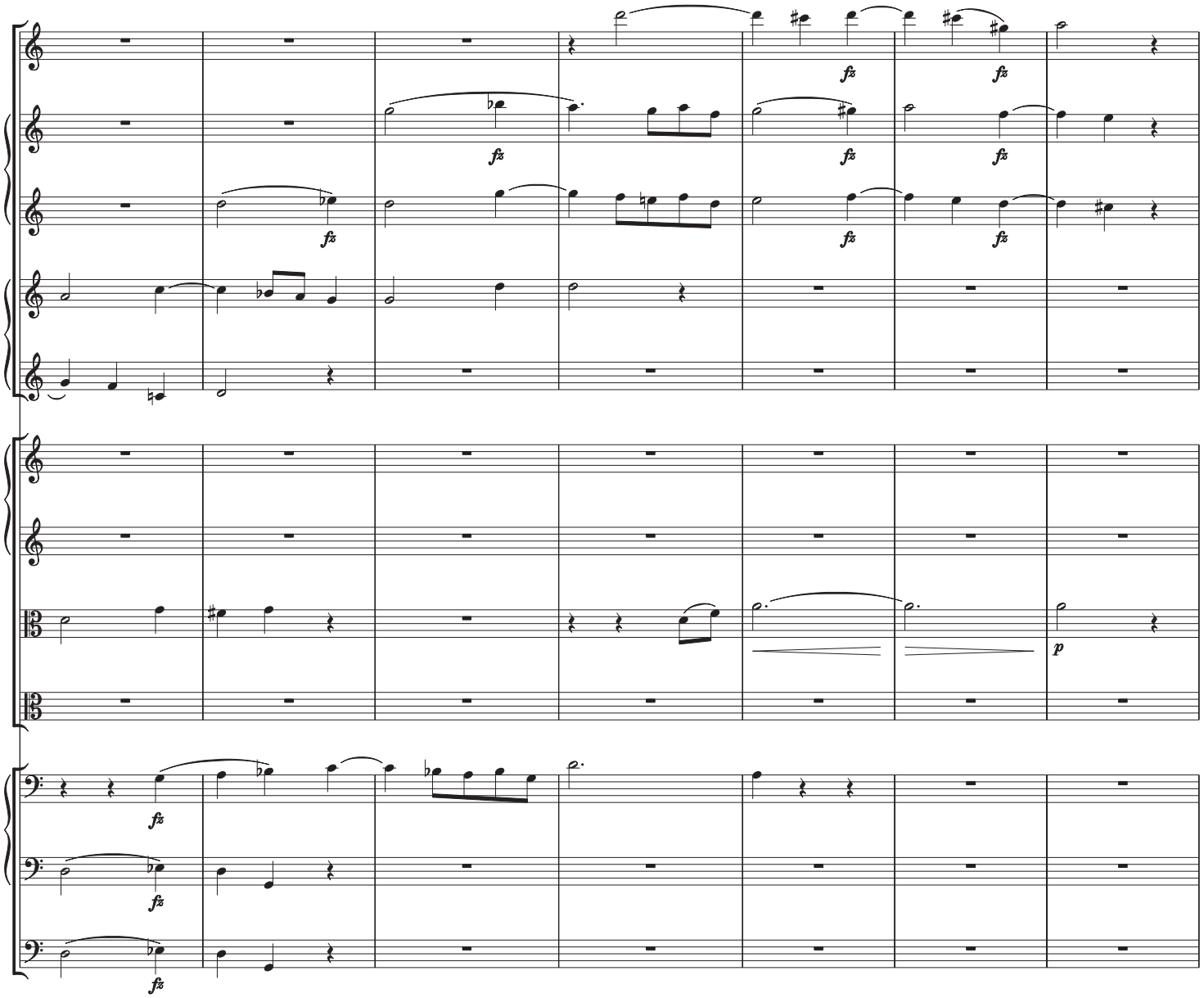


22

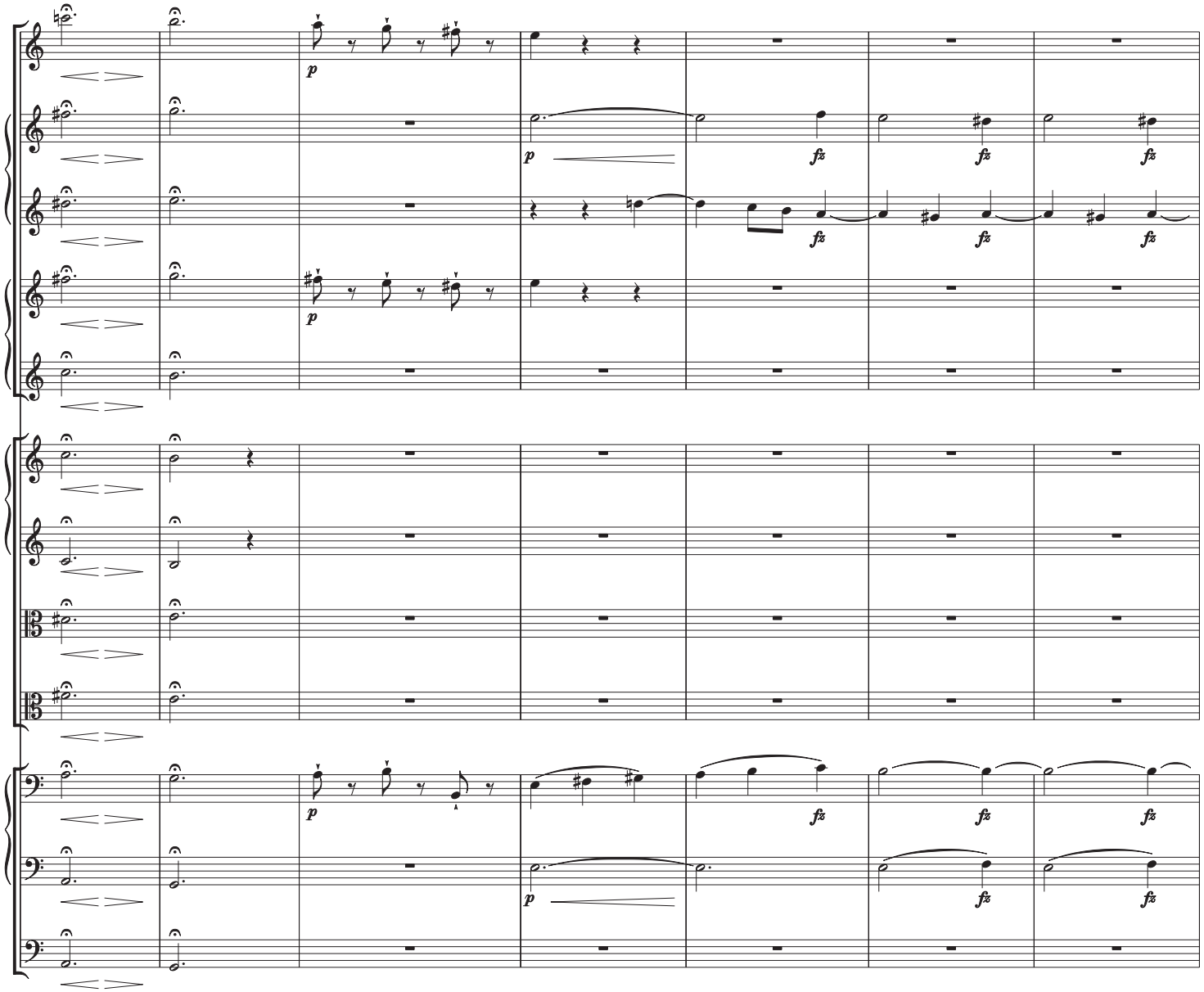


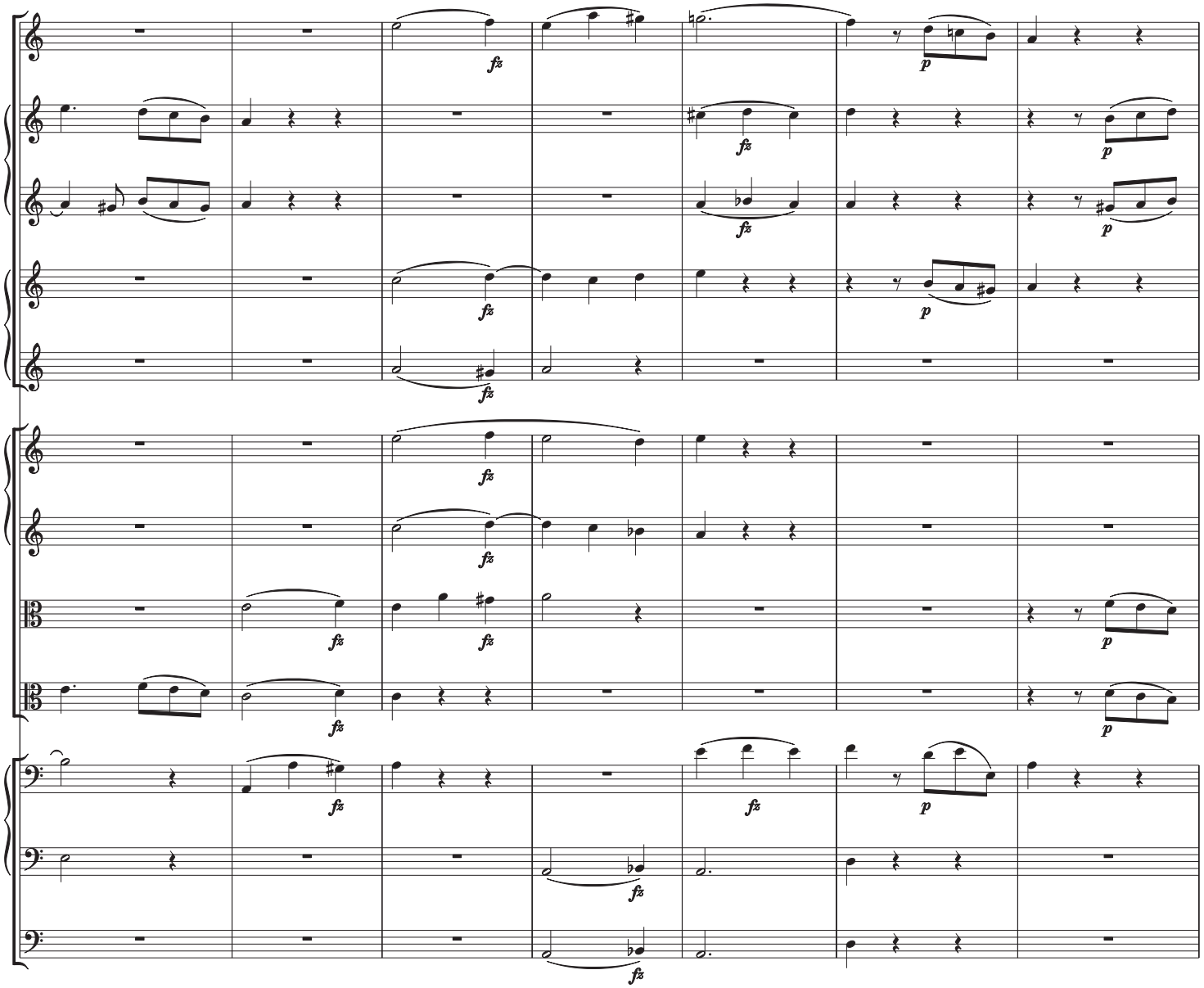
29



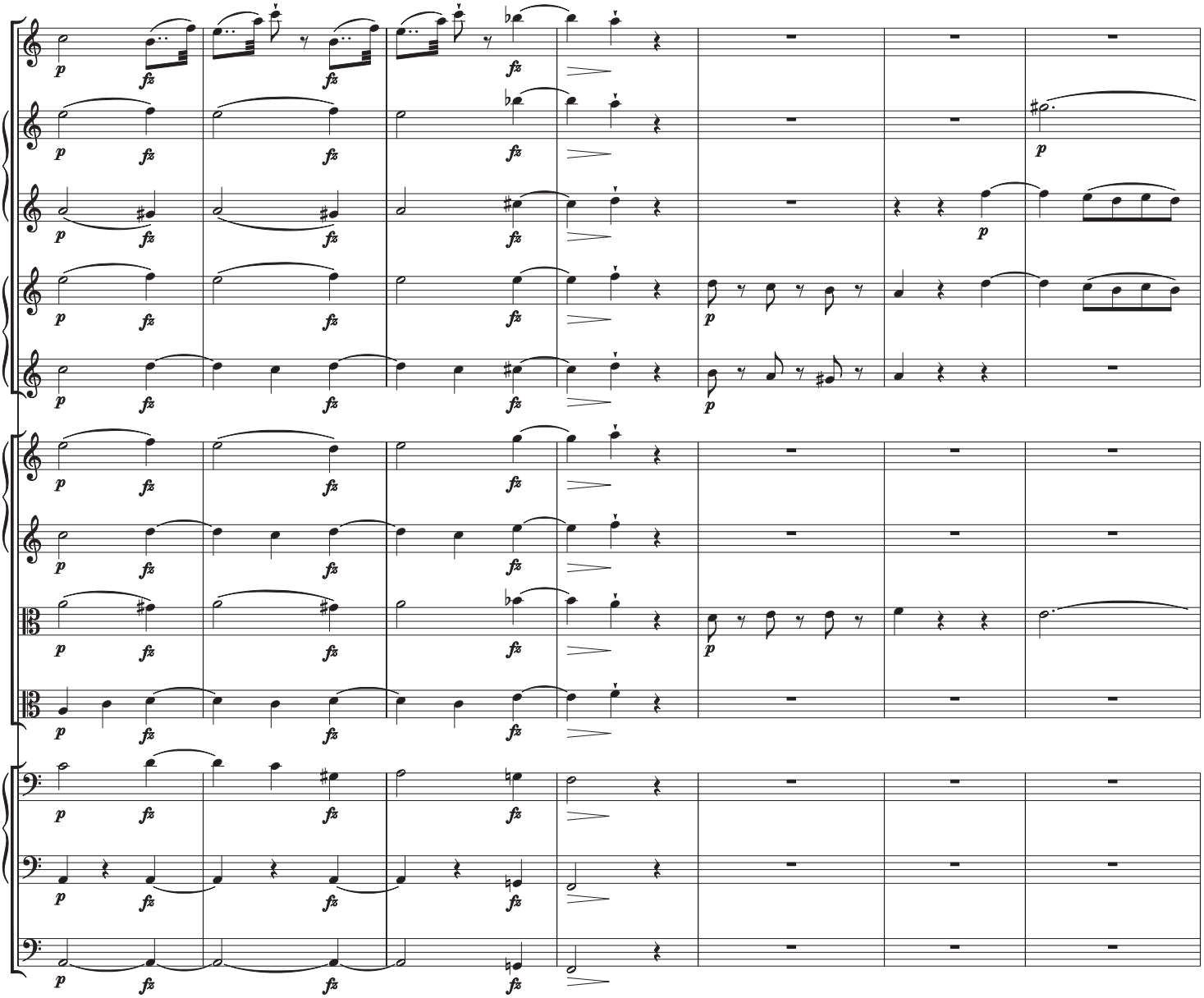

fz
fz
fz
fz
fz
fz
fz
fz
fz
p

43

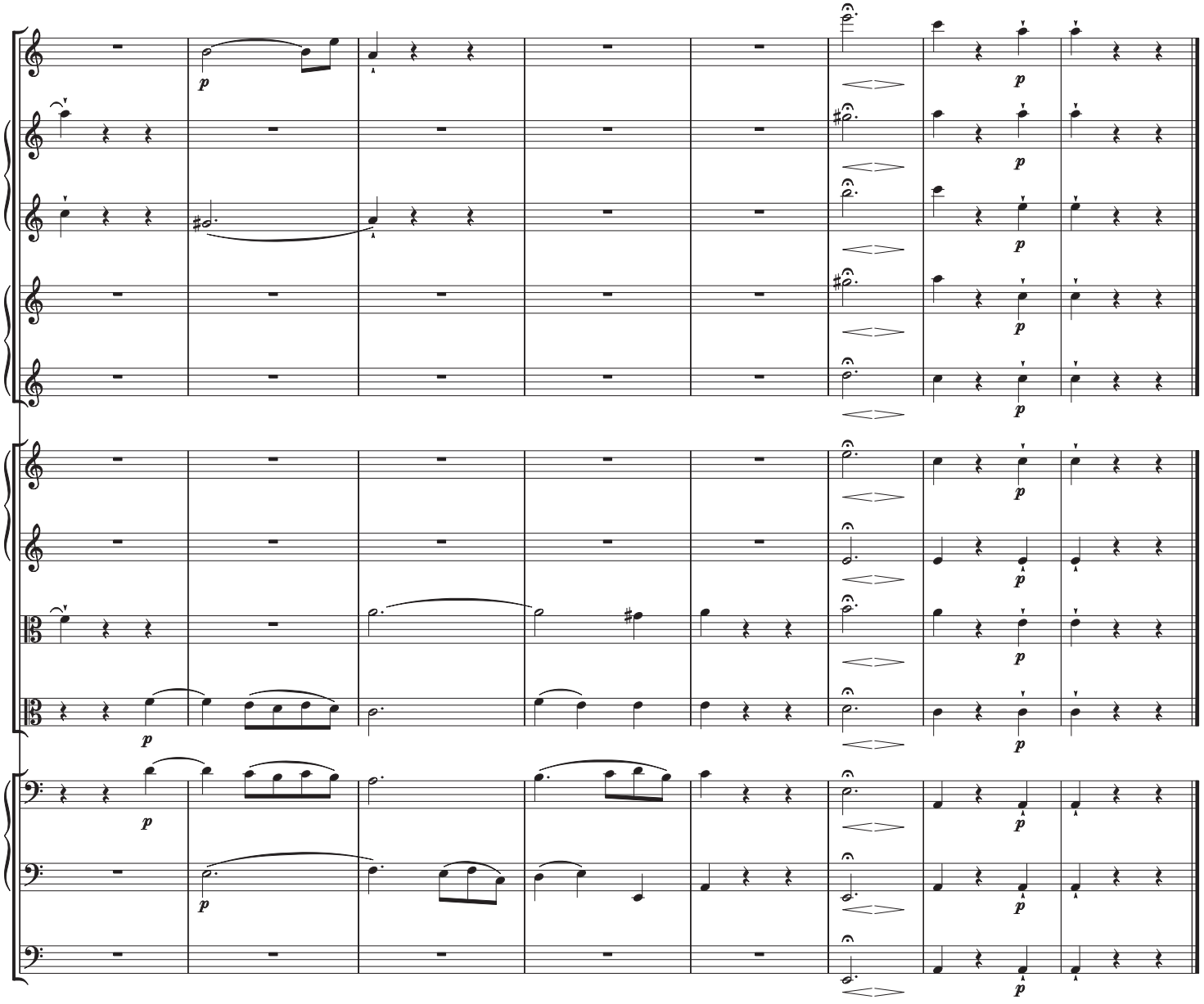



fz
p

57



64



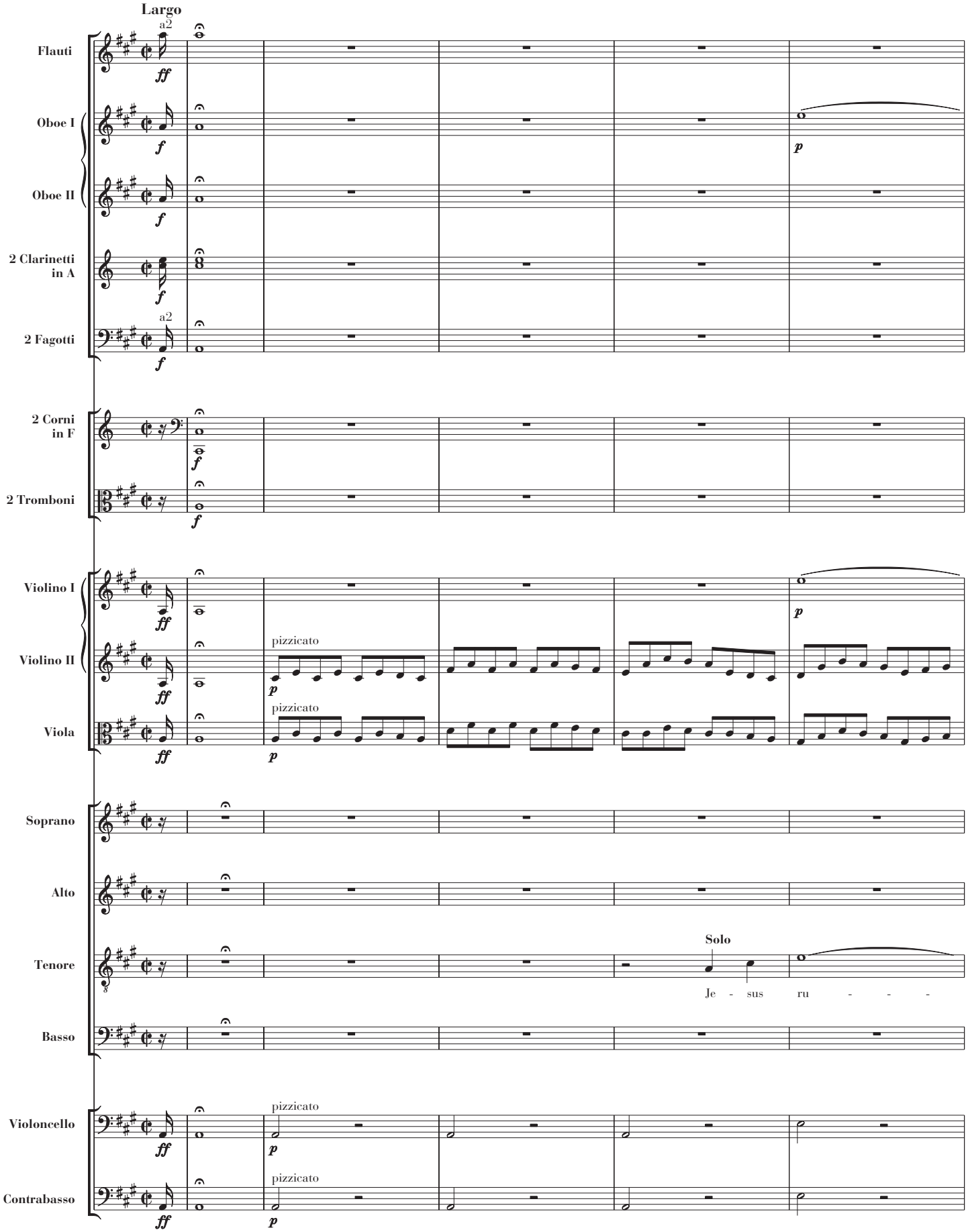
No. 5

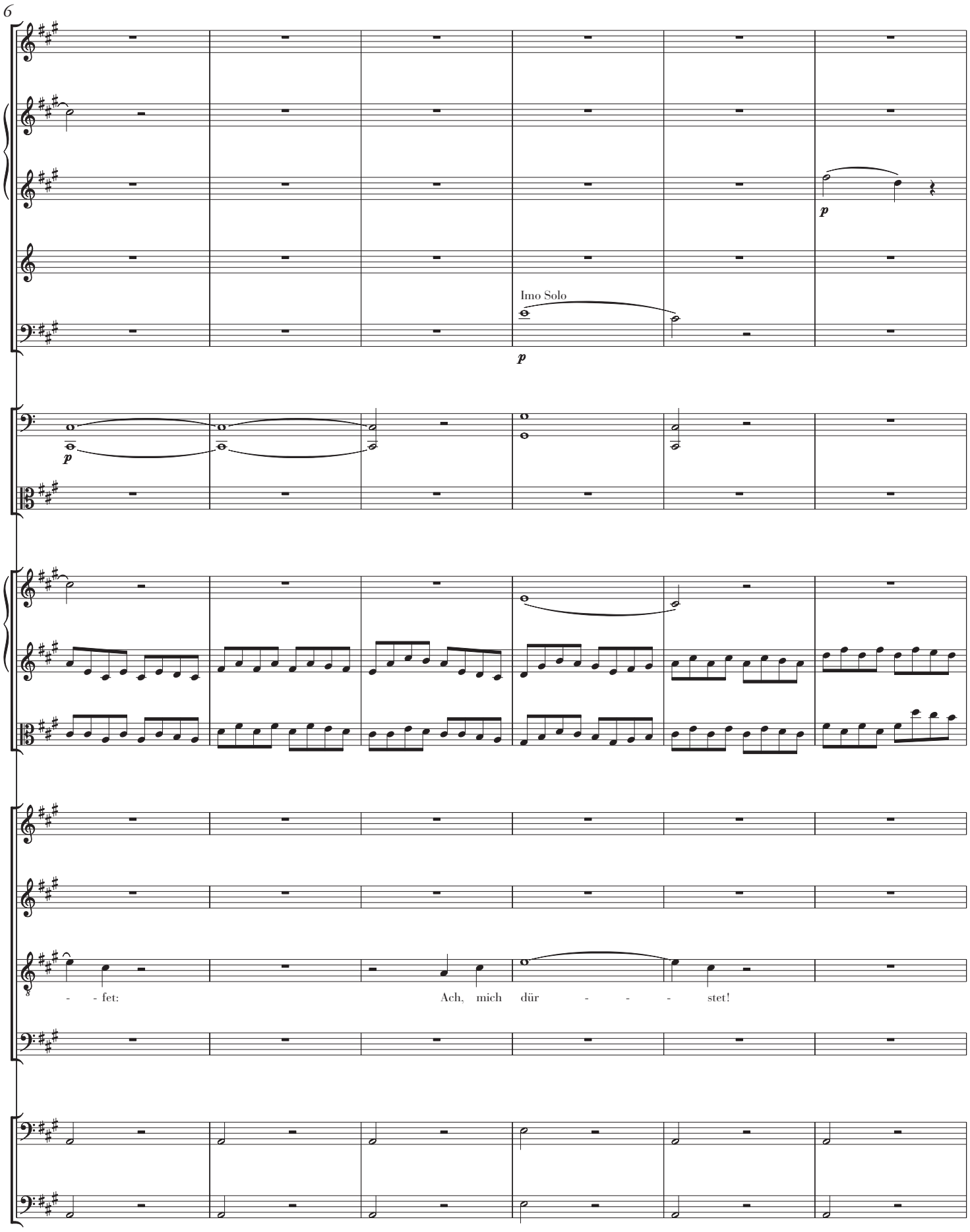
The Fifth Word: John 19:28

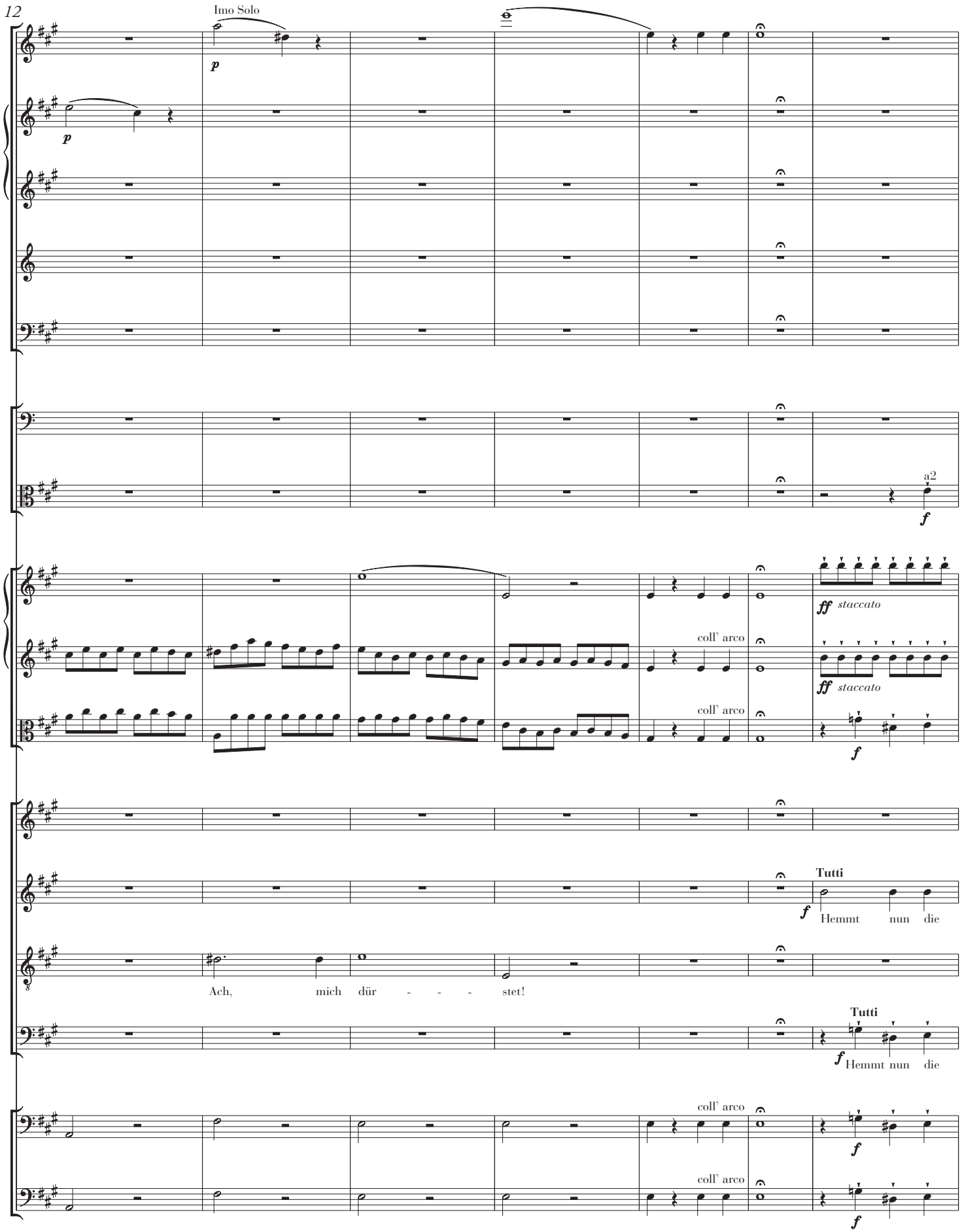
Jesus rufet: Ach, mich dürstet! ***Jesus cries out, "I thirst!"***

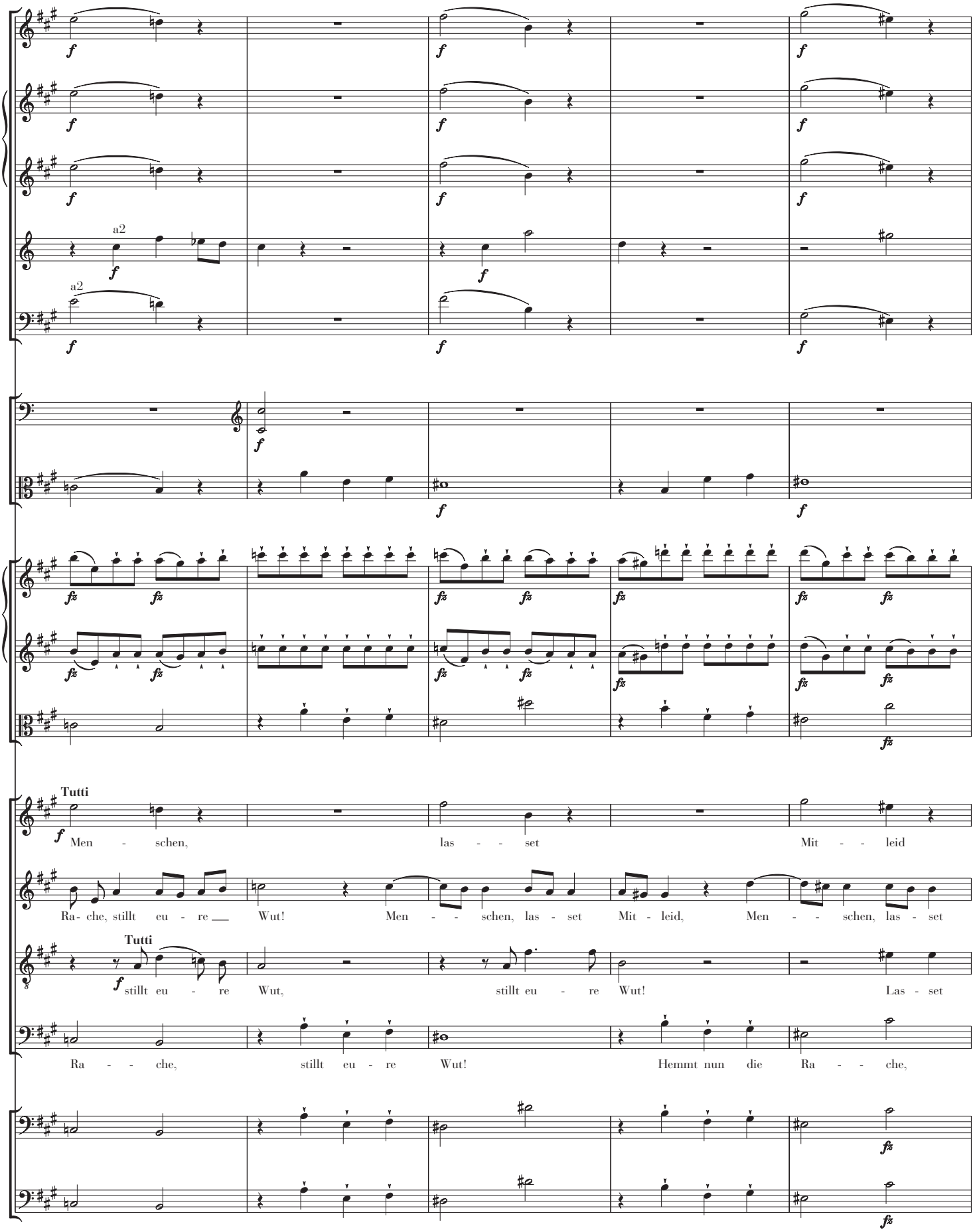
Hemmt nun die Rache,
stillt eure Wut!
Menschen, lasset Mitleid
Euch erweichen,
ruft Erbarmung in das Herz!
Jesus rufet: Ach, mich dürstet!
Ihm reicht man Wein,
den man mit Galle mischet.
So labt man ihn.
Kann Grausamkeit noch weiter gehn?
Nun kann er nicht mehr fassen
den Schmerz,
der ihn allmächtig drückt,
der Wohltun war.
Ach im Durst Ah,
vor seinem Ende
reichet man ihm Galle dar.

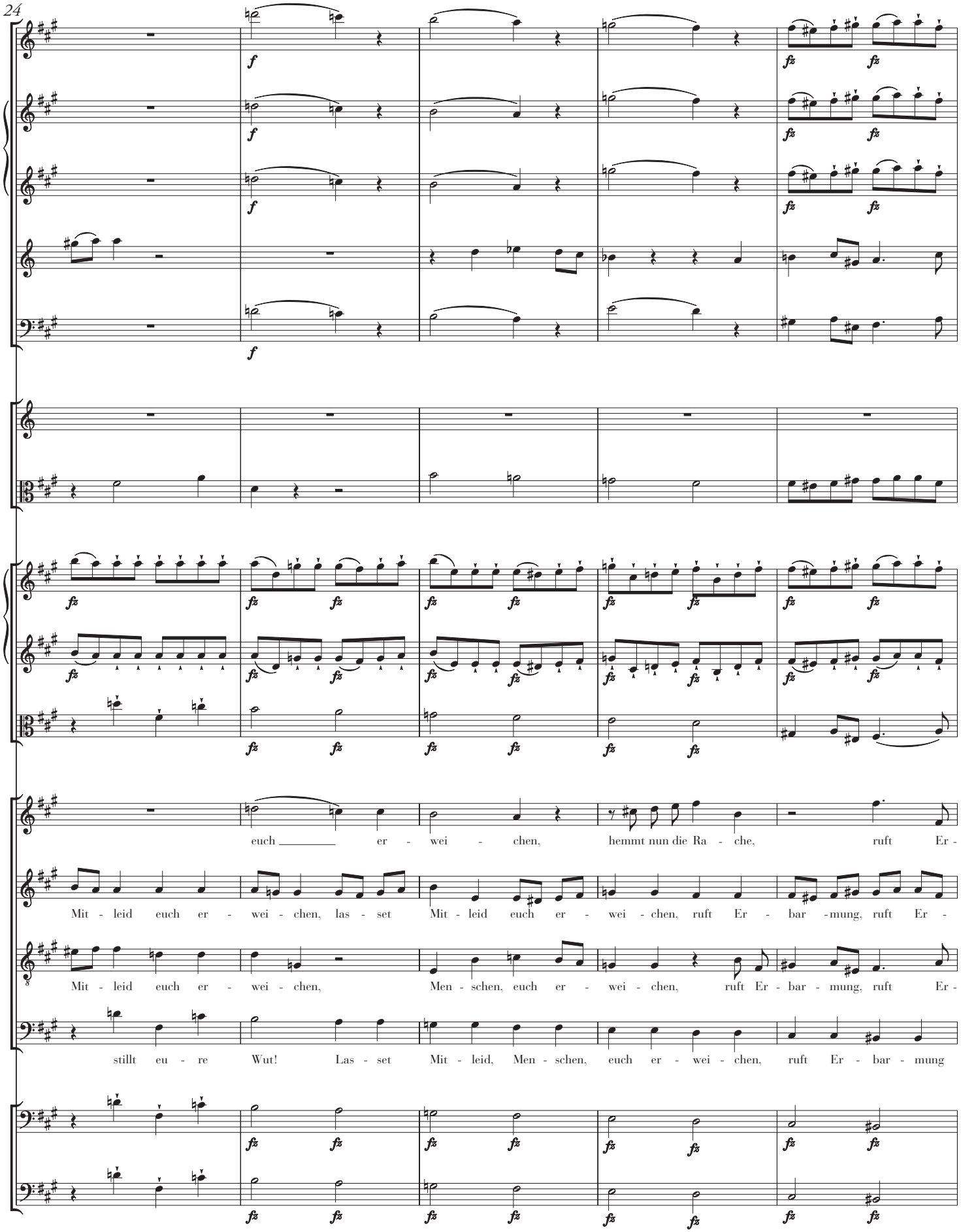
Check your vengeance,
calm your rage!
Mortals, let compassion
move you,
and pity fill your hearts!
Jesus cries out, "I thirst!"
He is given wine
mixed with gall.
This is how he is treated.
Can cruelty go any further?
He can now no longer bear
the pain
which oppresses him so powerfully,
he who was a blessing to us.
to quench his thirst
before expiring,
one gave him gall.

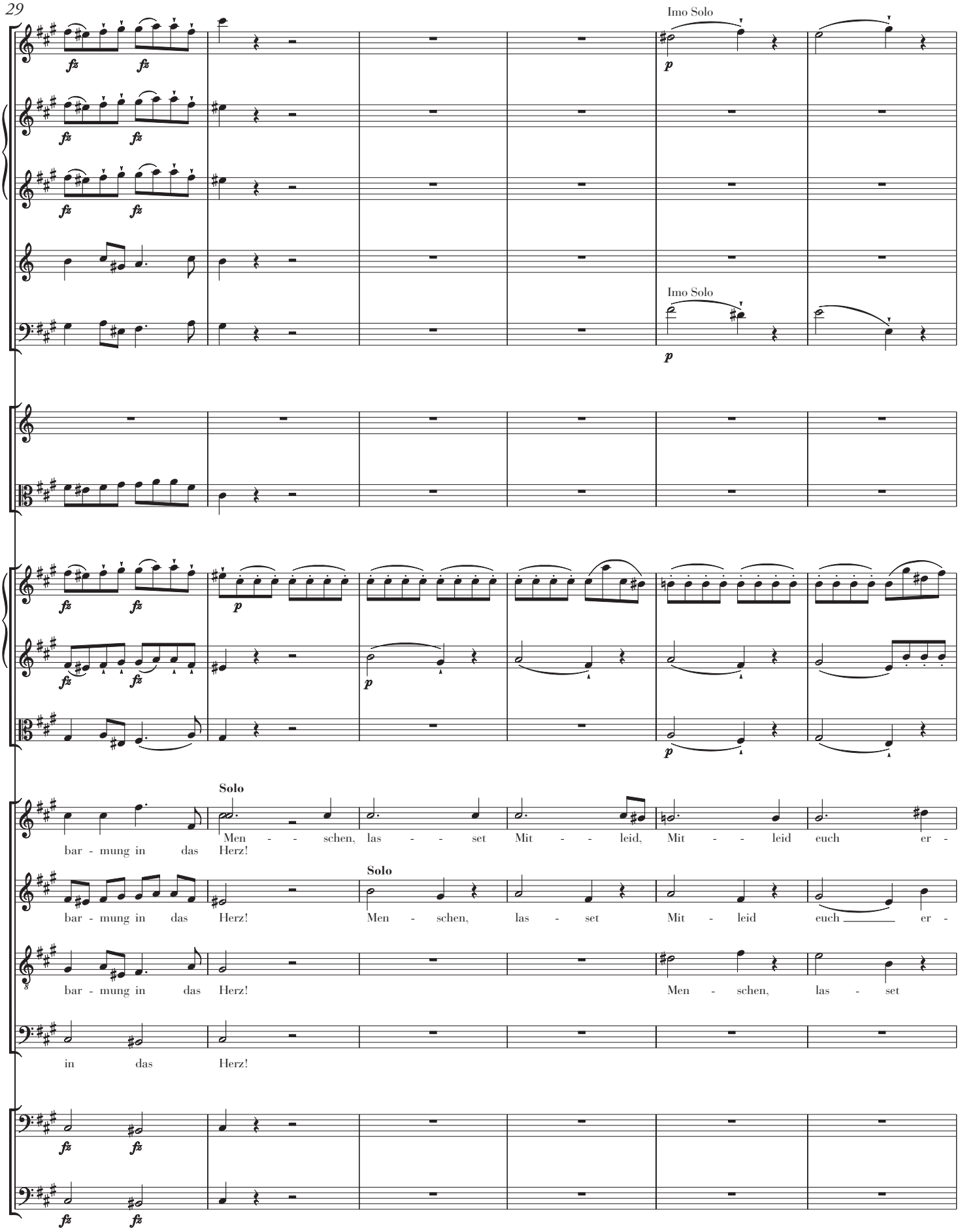

Largo
Flauti
Oboe I
Oboe II
2 Clarinetti in A
2 Fagotti
2 Corni in F
2 Tromboni
Violino I
Violino II
Viola
Soprano
Alto
Tenore
Basso
Violoncello
Contrabasso
a2
pizzicato
Solo
Je - sus ru - - -

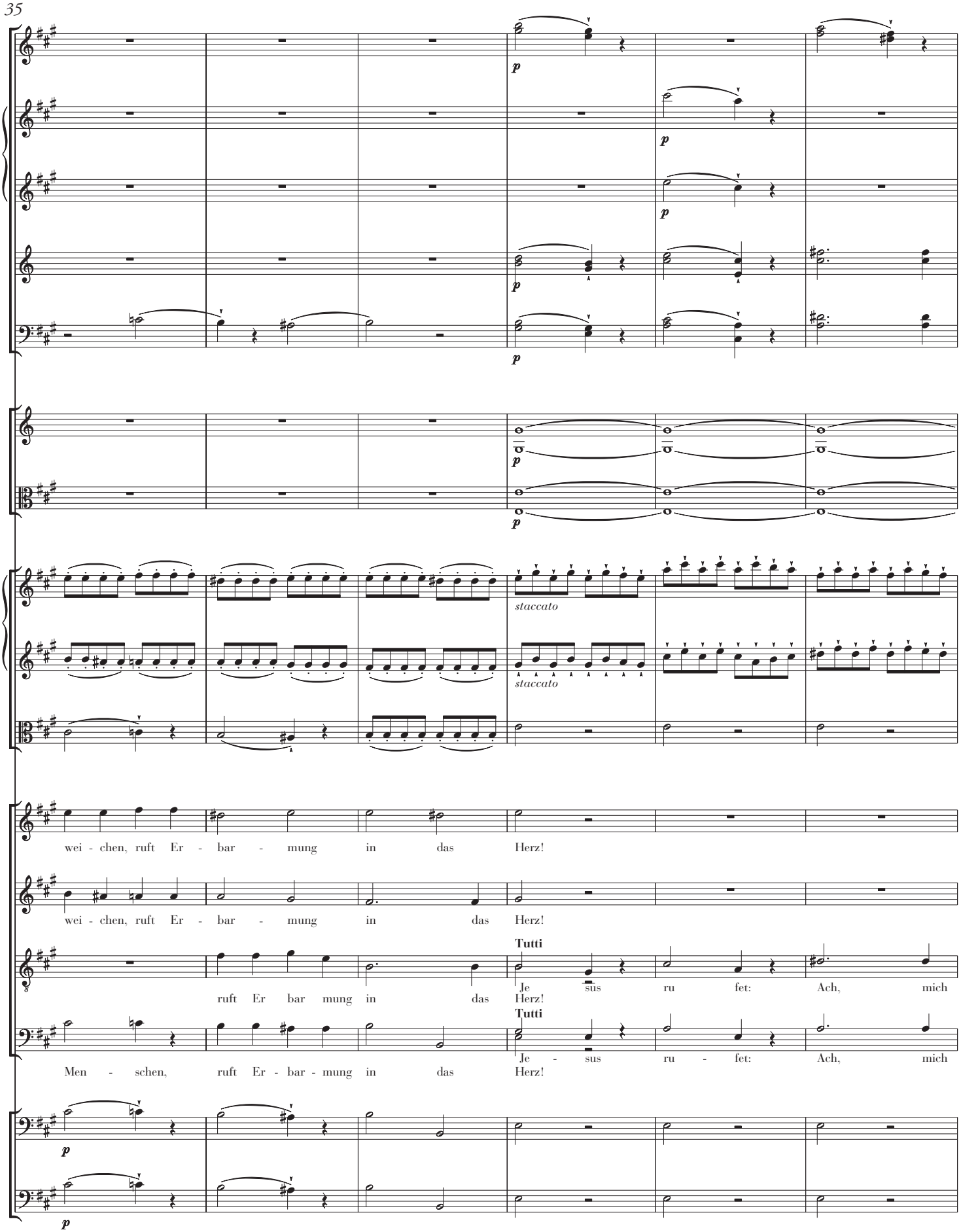

6
Imo Solo
p
p
p
- - fet:
Ach, mich dür - - - stet!

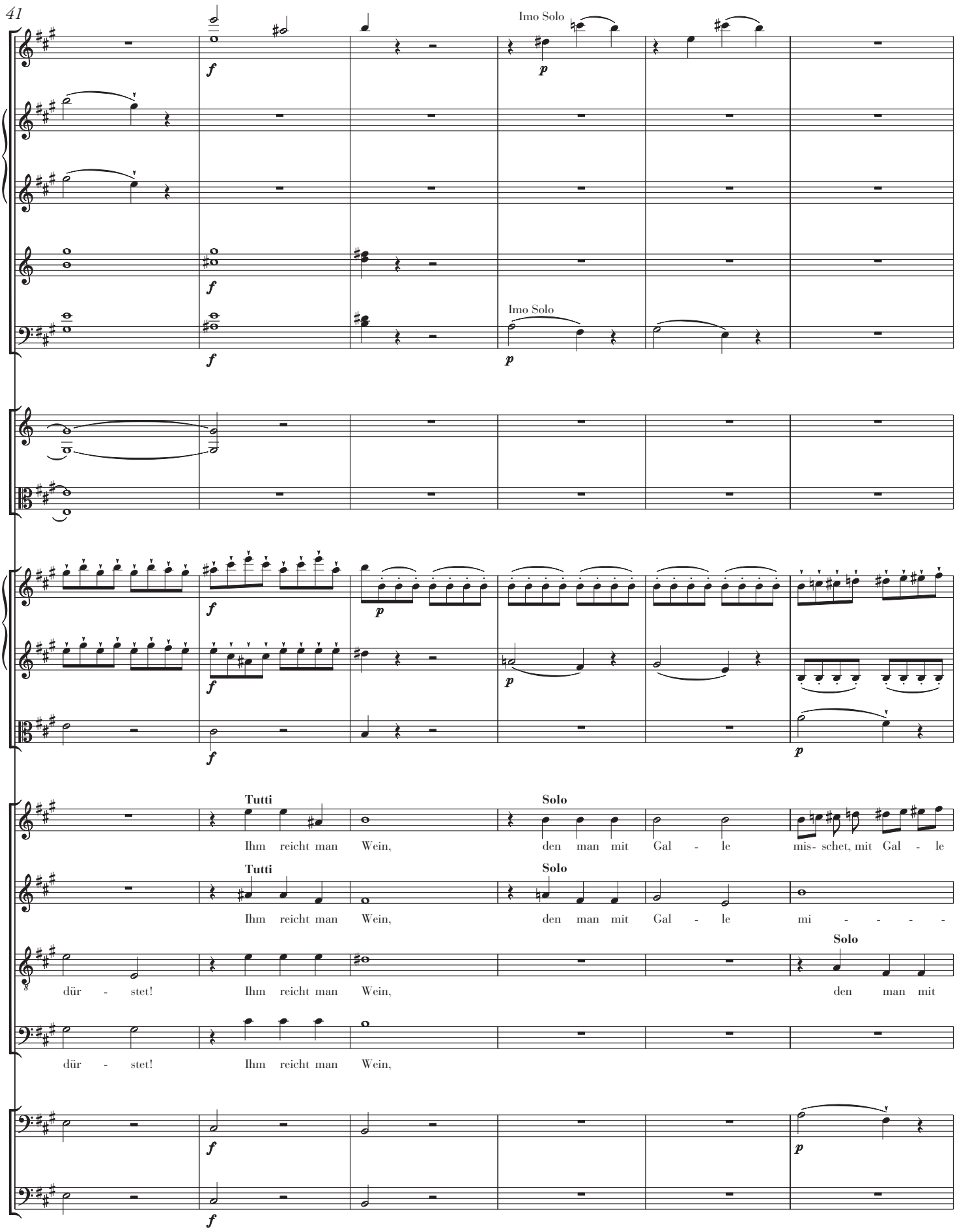

12
Imo Solo
p
p
a2
f
ff staccato
coll' arco
ff staccato
coll' arco
f
Tutti
f
Hemmt nun die
Ach, mich dür - - - stet!
Tutti
f
Hemmt nun die
coll' arco
f
coll' arco
f

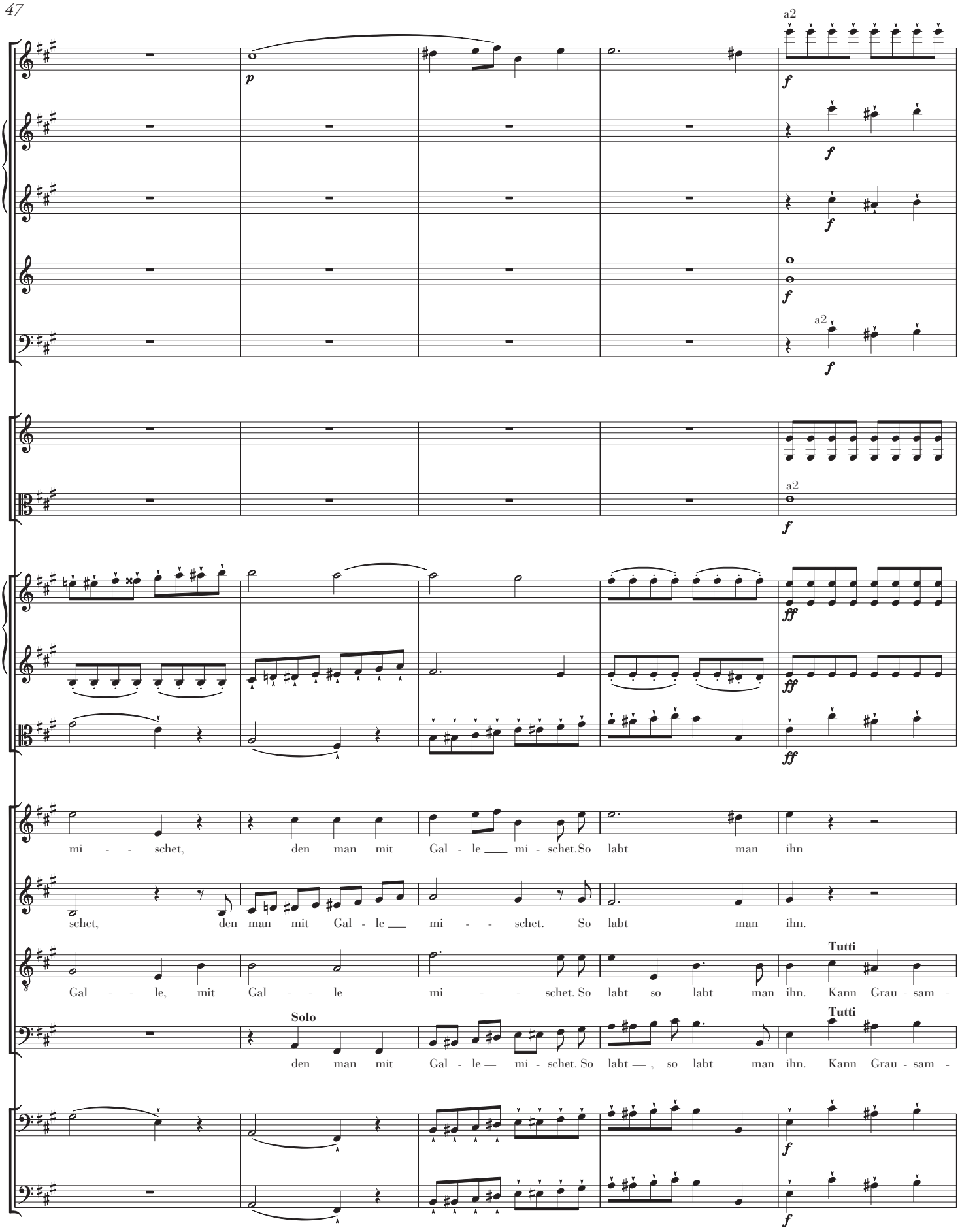

a2
a2
Tutti
Men - schen, las - - set Mit - - leid
Ra- che, stillt eu - re Wut! Men - - schen, las - set Mit - leid, Men - - schen, las - set
Tutti
stillt eu - re Wut, stillt eu - re Wut! Las - set
Ra - - che, stillt eu - re Wut! Hemmt nun die Ra - - che,

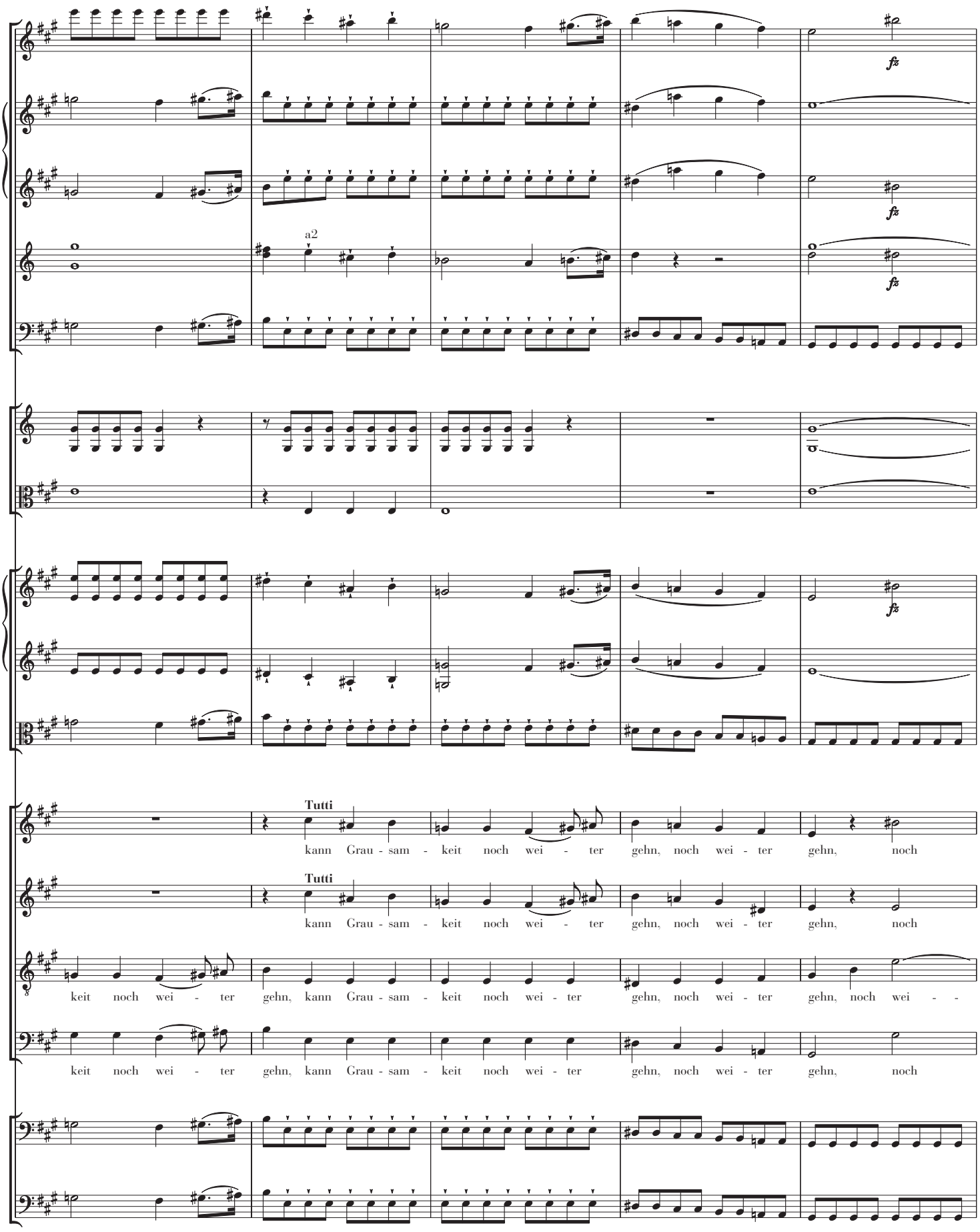

euch _____ er - wei - chen, hemmt nun die Ra - che, ruft Er -
Mit - leid euch er - wei - chen, las - set Mit - leid euch er - wei - chen, ruft Er - bar - mung, ruft Er -
Mit - leid euch er - wei - chen, Men - schen, euch er - wei - chen, ruft Er - bar - mung, ruft Er -
stillt eu - re Wut! Las - set Mit - leid, Men - schen, euch er - wei - chen, ruft Er - bar - mung

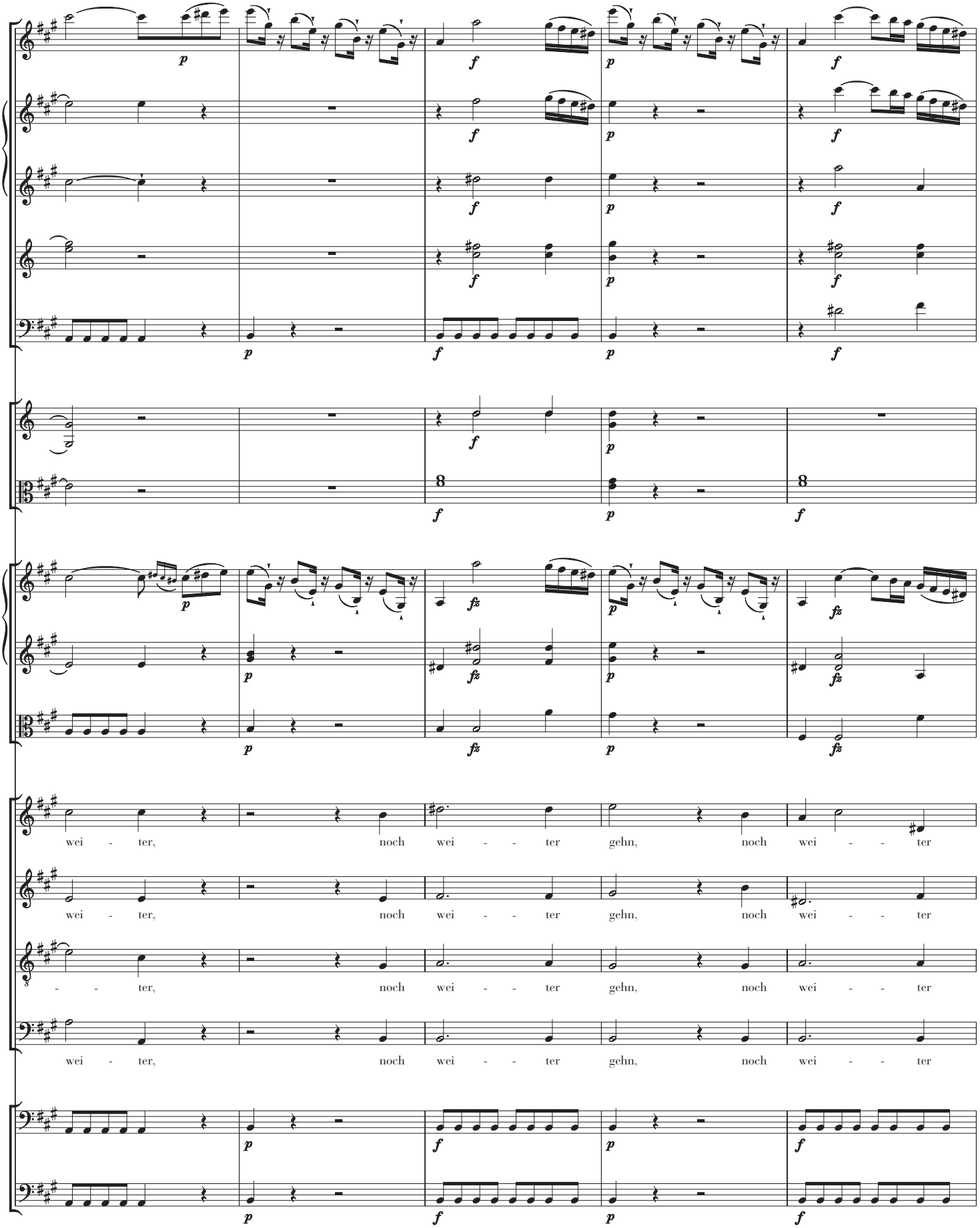

Imo Solo
Imo Solo
Solo
Men - - schen, las - - set Mit - - leid, Mit - - leid euch er -
bar - mung in das Herz!
Solo
bar - mung in das Herz! Men - schen, las - set Mit - leid euch er -
bar - mung in das Herz! Men - schen, las - set
in das Herz!

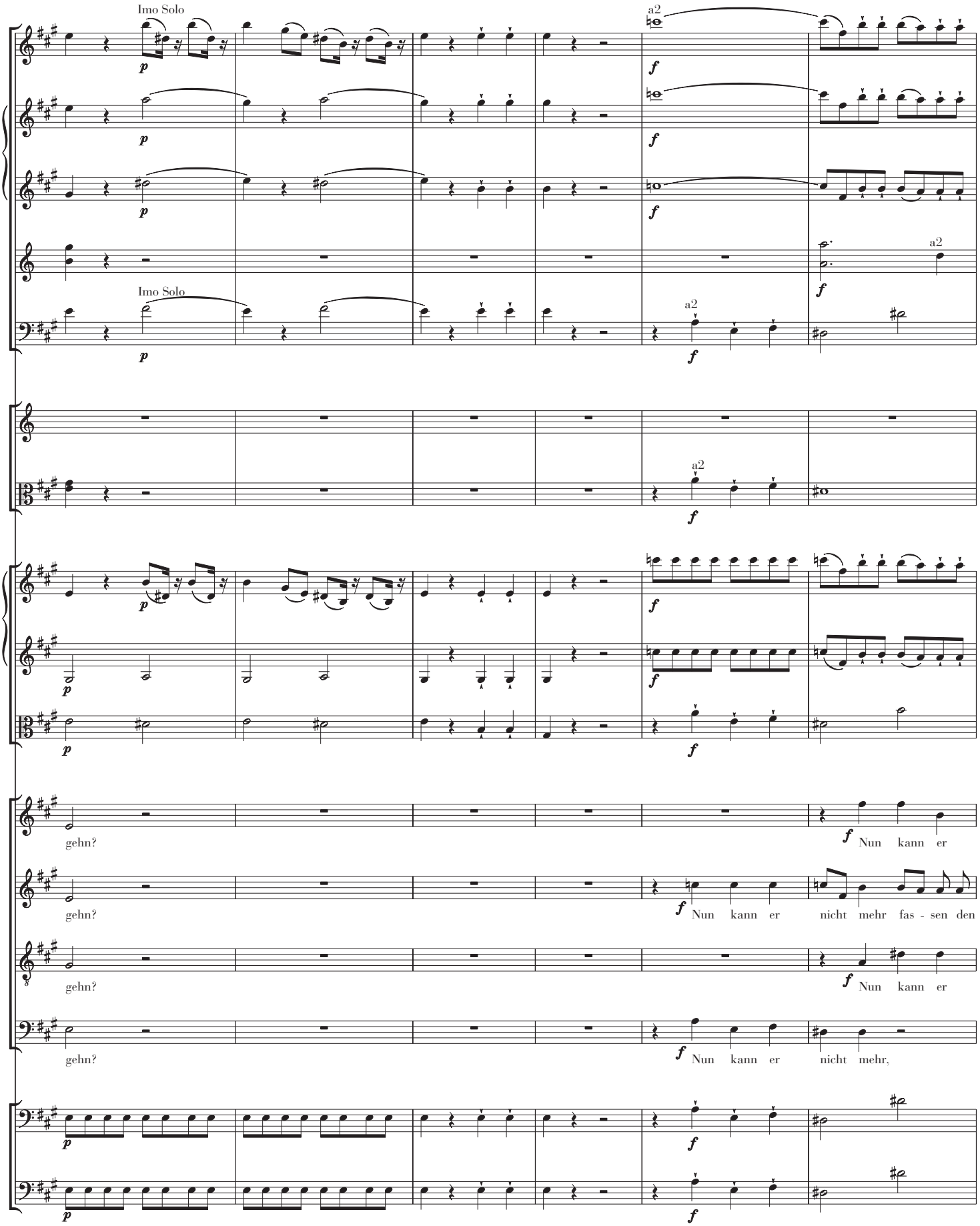

p
staccato
staccato
wei - chen, ruft Er - bar - mung in das Herz!
wei - chen, ruft Er - bar - mung in das Herz!
Tutti
Je sus ru fet: Ach, mich
ruft Er bar mung in das Herz!
Tutti
Je - sus ru - fet: Ach, mich
Men - schen, ruft Er - bar - mung in das Herz!

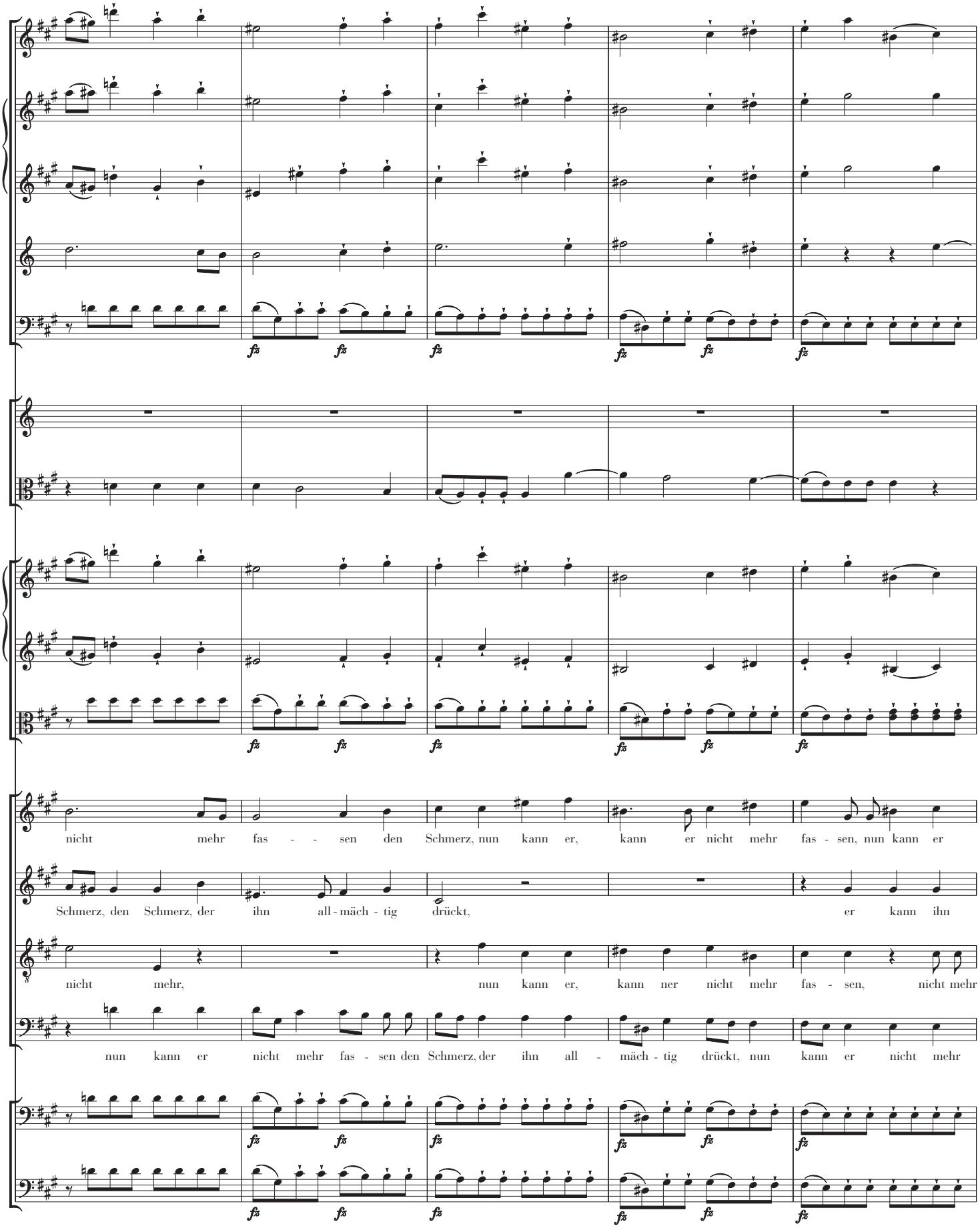

Imo Solo
Imo Solo
Tutti
Solo
Ihm reicht man Wein, den man mit Gal - le mis- schet, mit Gal - le
Tutti
Solo
Ihm reicht man Wein, den man mit Gal - le mi - - - - -
Solo
dür - stet! Ihm reicht man Wein, den man mit
dür - stet! Ihm reicht man Wein,

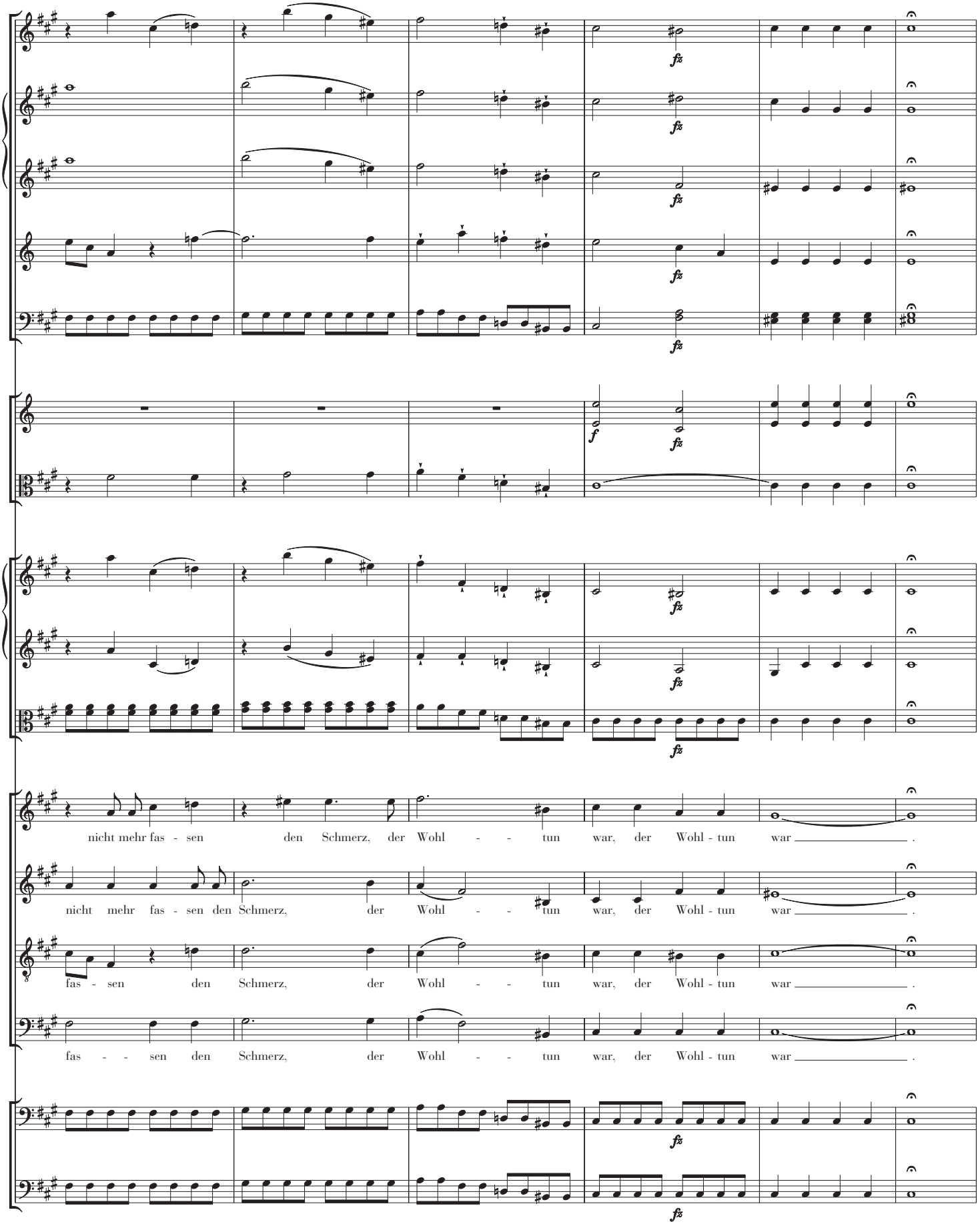

a2
p
f
a2
f
a2
f
ff
ff
ff
mi - - schet, den man mit Gal - le ___ mi - schet. So labt man ihn
schet, den man mit Gal - le ___ mi - - schet. So labt man ihn.
Tutti
Gal - - le, mit Gal - - le mi - - schet. So labt so labt man ihn. Kann Grau - sam -
Solo
den man mit Gal - le — mi - schet. So labt — , so labt man ihn.
Tutti
Kann Grau - sam -
f
f

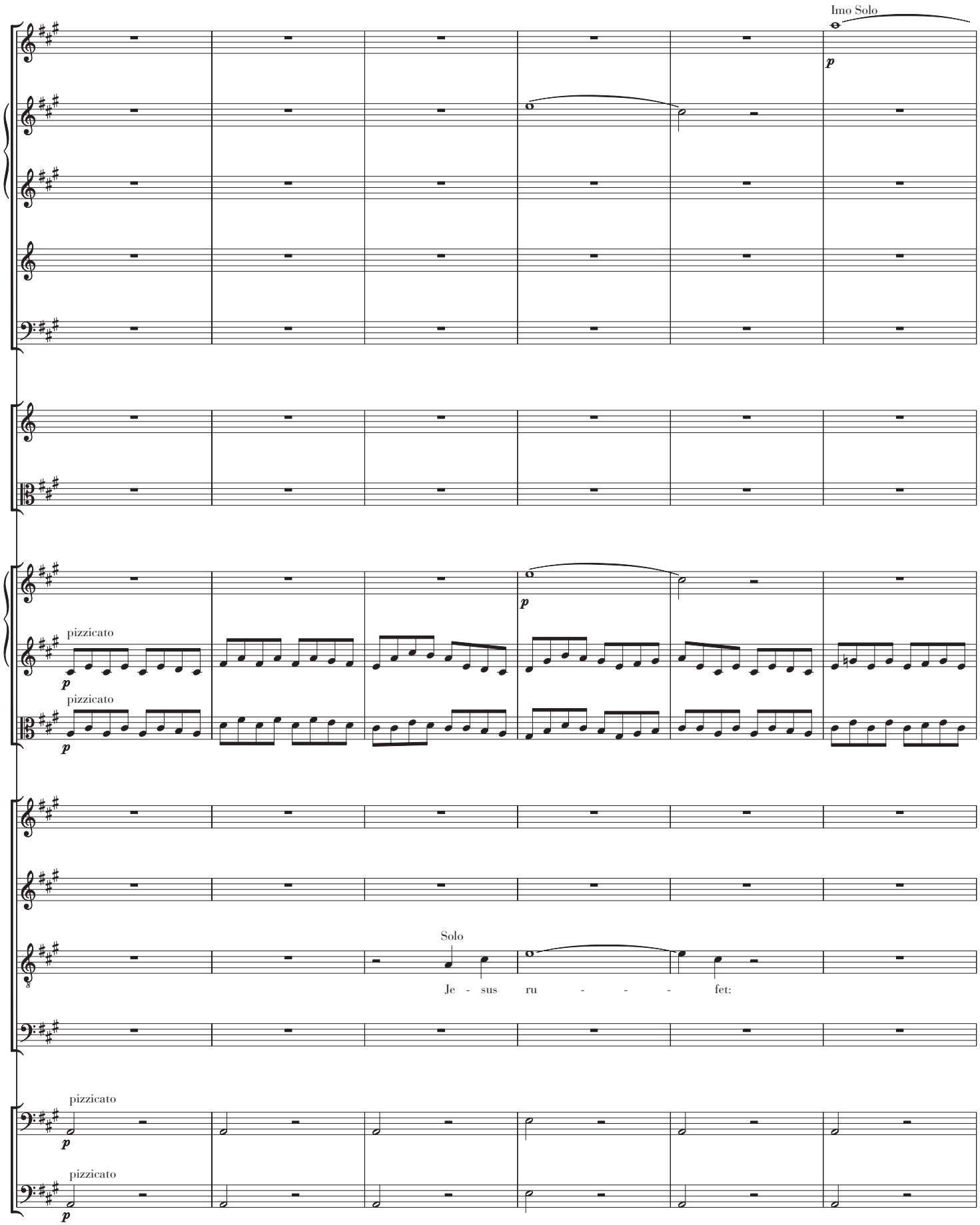

a2
Tutti
kann Grau - sam - keit noch wei - ter gehn, noch wei - ter gehn, noch
Tutti
kann Grau - sam - keit noch wei - ter gehn, noch wei - ter gehn, noch
keit noch wei - ter gehn, kann Grau - sam - keit noch wei - ter gehn, noch wei - ter gehn, noch wei - -
keit noch wei - ter gehn, kann Grau - sam - keit noch wei - ter gehn, noch wei - ter gehn, noch

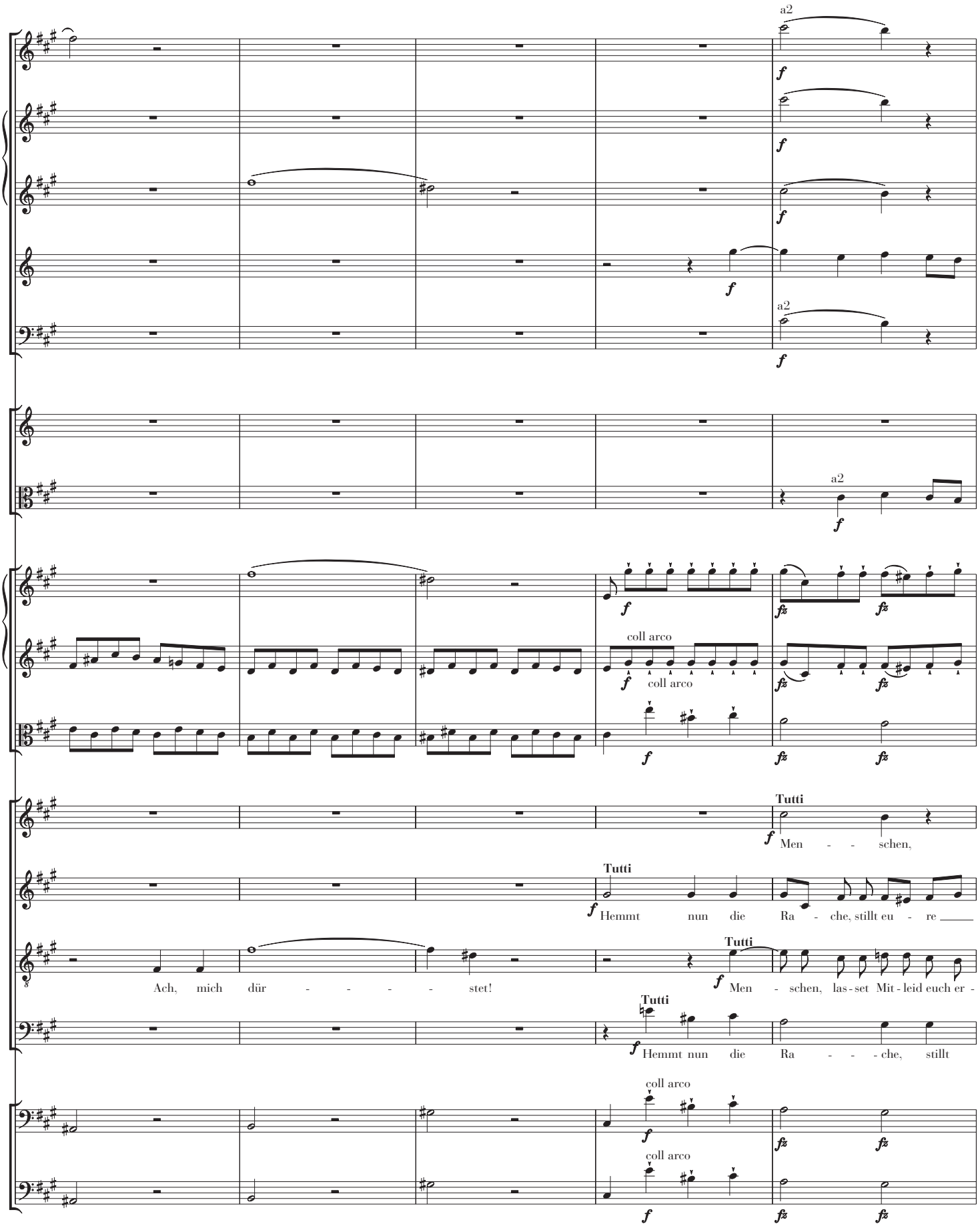

wei - ter, noch wei - - ter gehn, noch wei - - ter
wei - ter, noch wei - - ter gehn, noch wei - - ter
- - ter, noch wei - - ter gehn, noch wei - - ter
wei - ter, noch wei - - ter gehn, noch wei - - ter

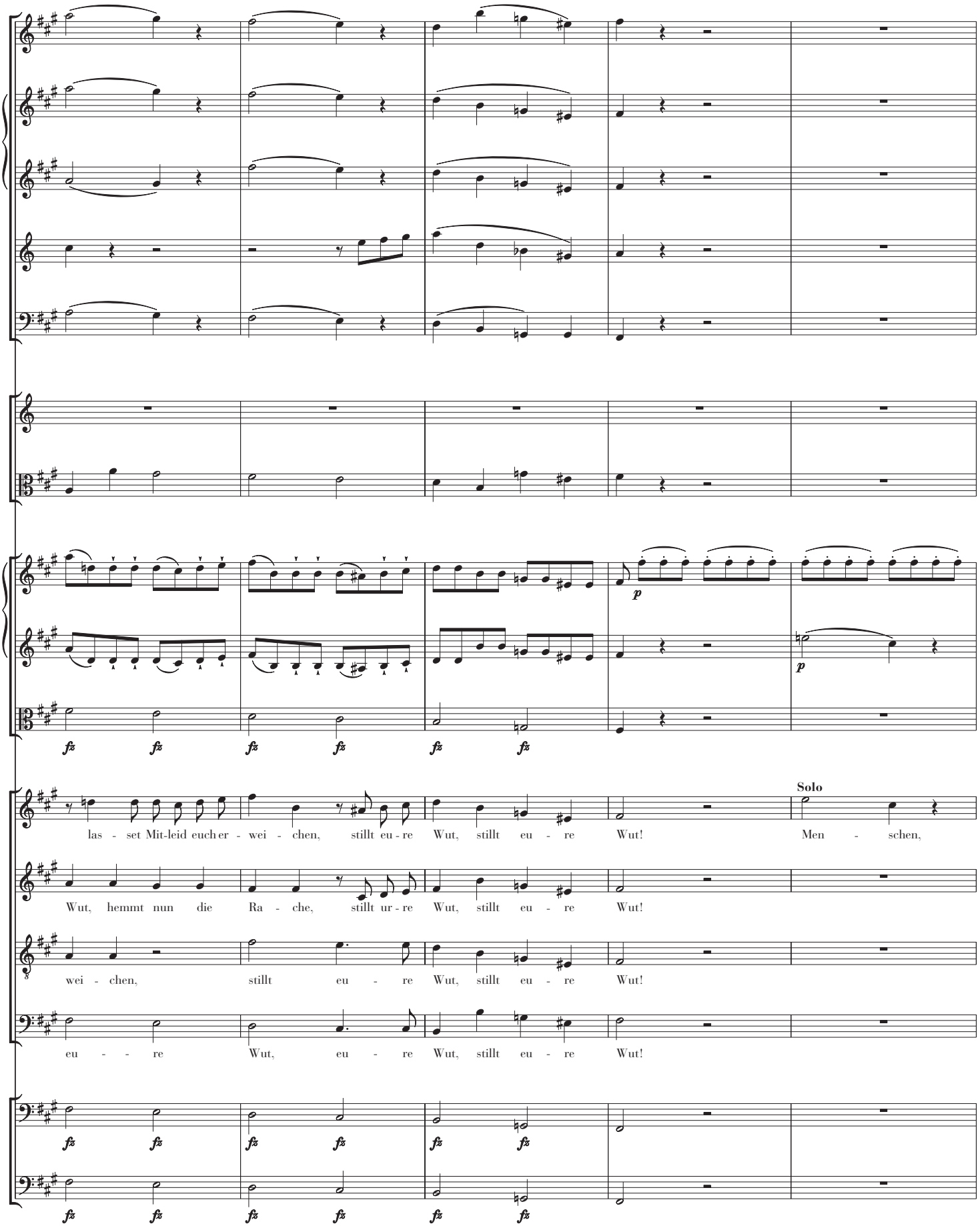

Imo Solo
a2
Imo Solo
a2
a2
a2
gehn?
Nun kann er
gehn?
Nun kann er nicht mehr fas - sen den
gehn?
Nun kann er
gehn?
Nun kann er nicht mehr,

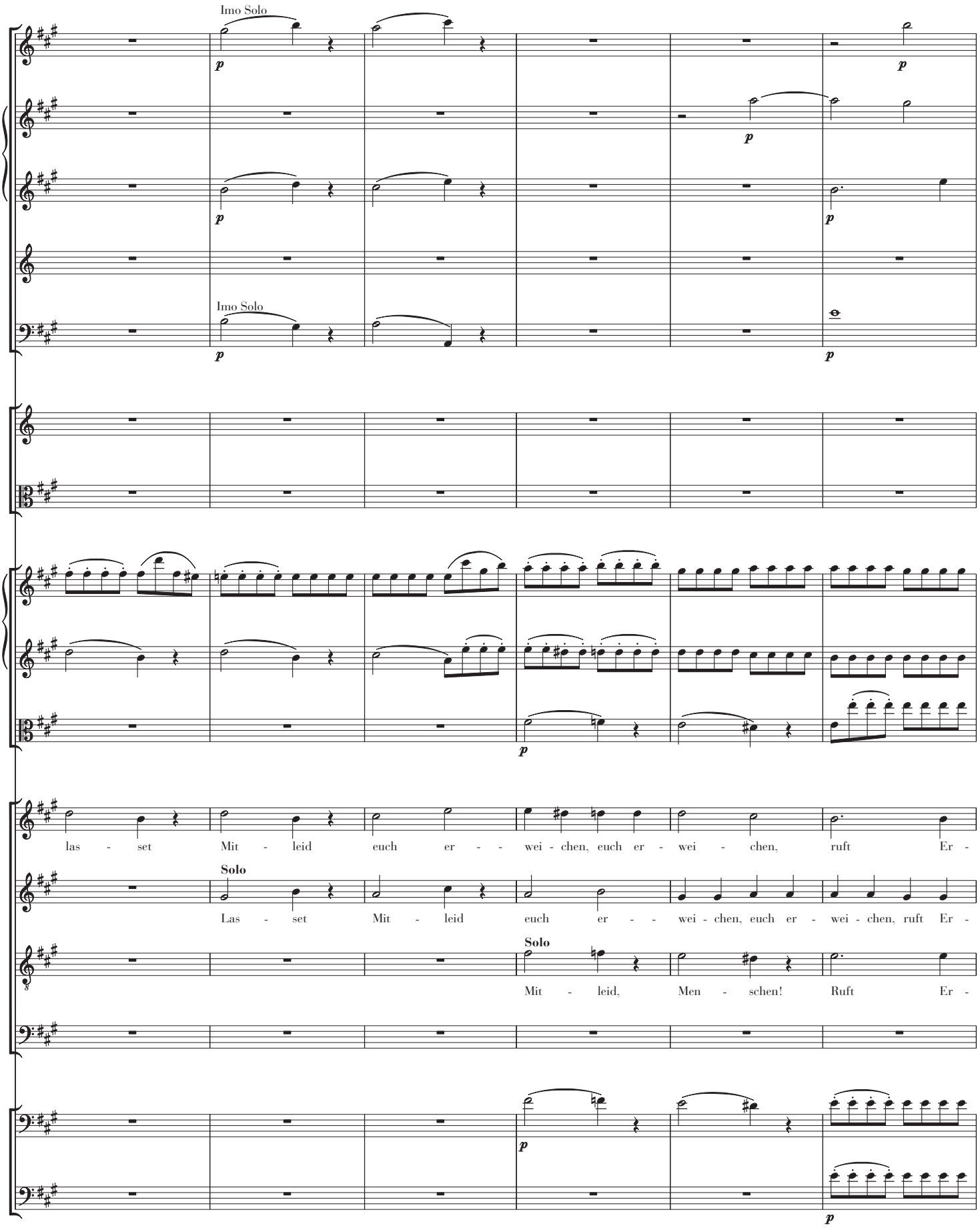

fz
nicht mehr fas - - sen den Schmerz, nun kann er, kann er nicht mehr fas - sen, nun kann er
Schmerz, den Schmerz, der ihn all - mäch - tig drückt, er kann ihn
nicht mehr, nun kann er, kann ner nicht mehr fas - sen, nicht mehr
nun kann er nicht mehr fas - sen den Schmerz, der ihn all - mäch - tig drückt, nun kann er nicht mehr

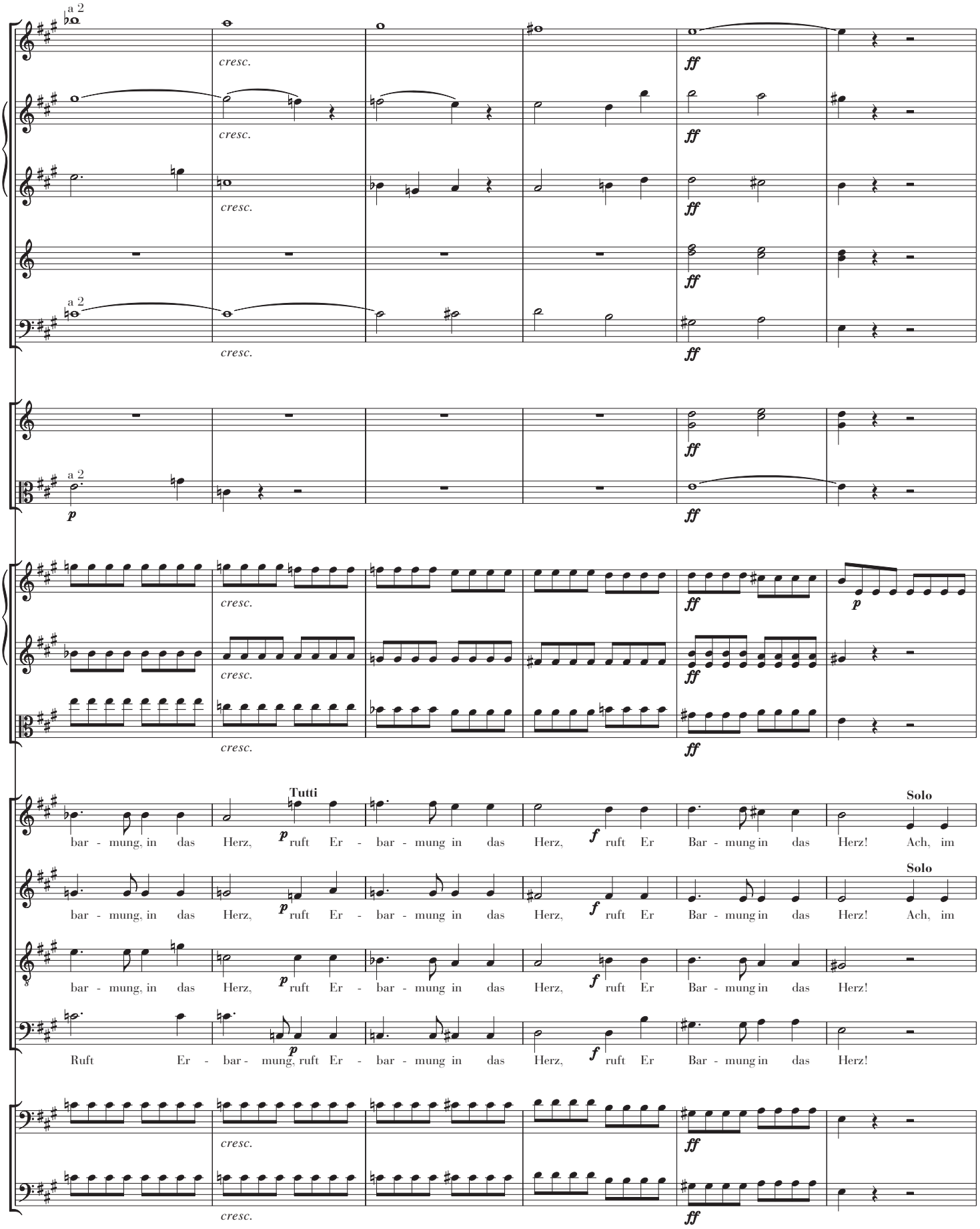

nicht mehr fas - sen den Schmerz, der Wohl - - tun war, der Wohl - tun war _____ .
nicht mehr fas - sen den Schmerz, der Wohl - - tun war, der Wohl - tun war _____ .
fas - sen den Schmerz, der Wohl - - tun war, der Wohl - tun war _____ .
fas - - sen den Schmerz, der Wohl - - tun war, der Wohl - tun war _____ .

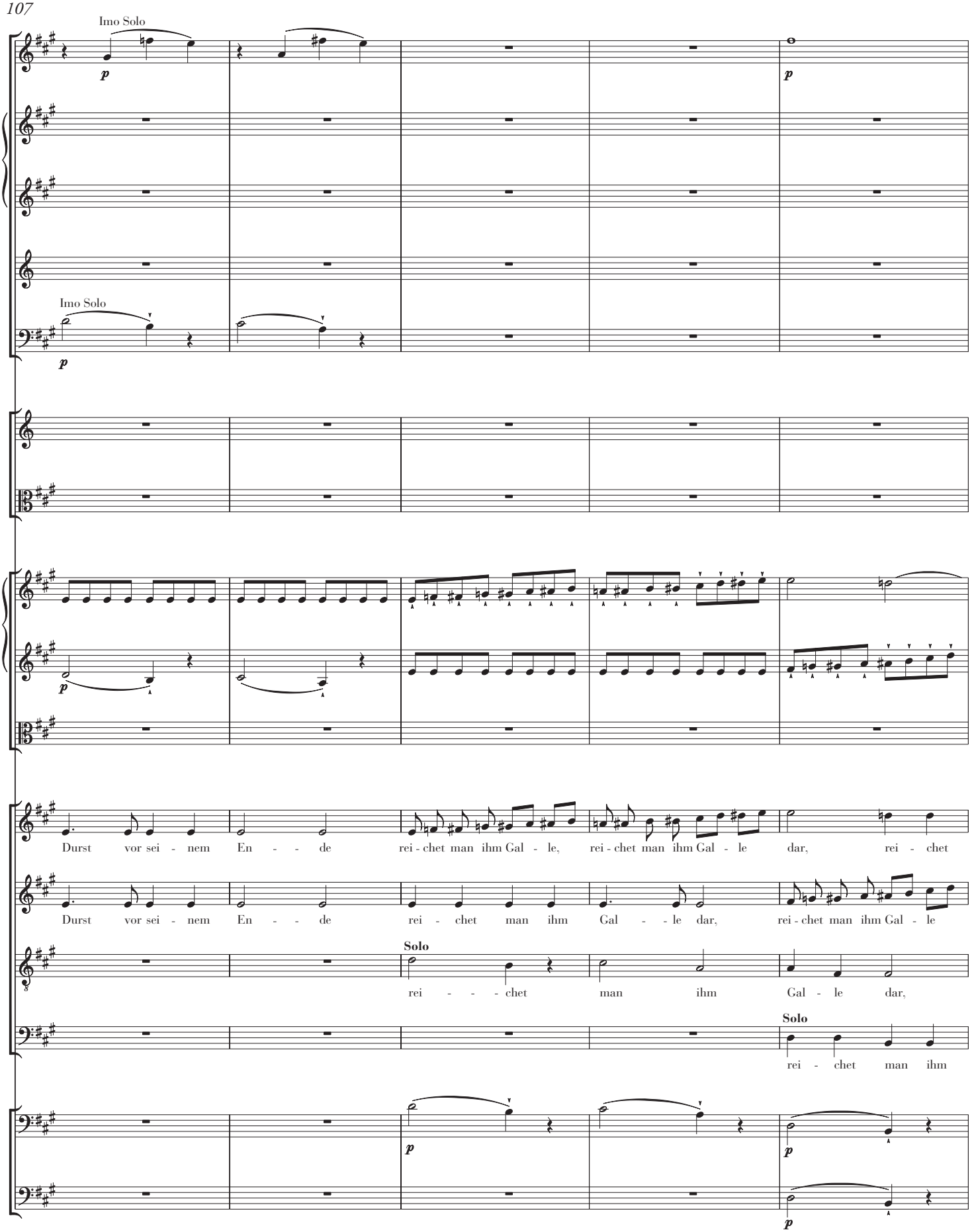

Imo Solo
p
pizzicato
p
pizzicato
p
p
Solo
Je - sus ru - - - fet:
pizzicato
p
pizzicato
p

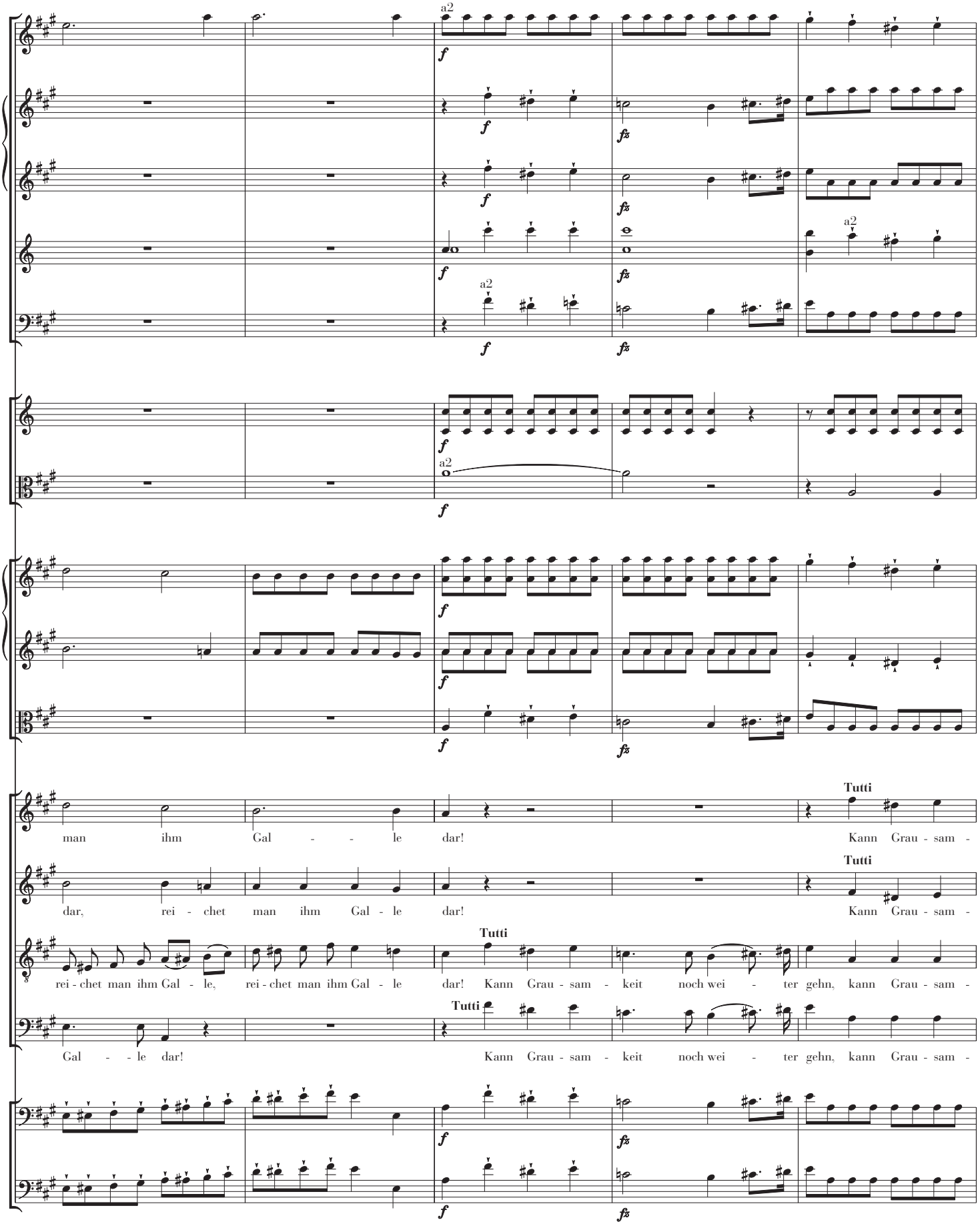

a2
a2
a2
coll arco
coll arco
Tutti
Men - - schen,
Tutti
Hemmt nun die Ra - che, stillt eu - re
Ach, mich dür - - - - - stet!
Tutti
Men - schen, las - set Mit - leid euch er -
Tutti
Hemmt nun die Ra - - - che, stillt
coll arco
coll arco

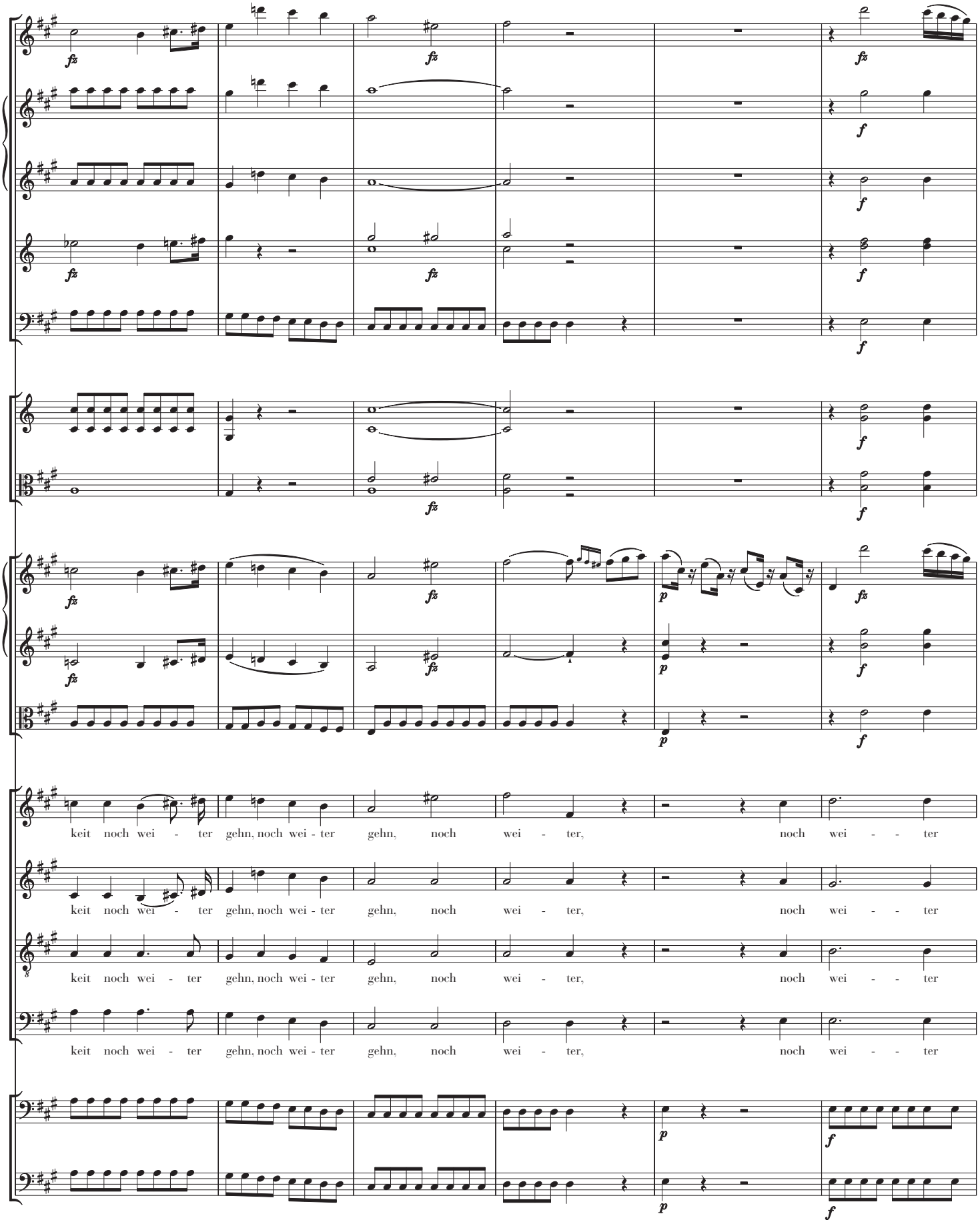

p
p
fz fz fz fz fz fz
Solo
las - set Mit-leid euch er - wei - chen, stillt eu - re Wut, stillt eu - re Wut! Men - schen,
Wut, hemmt nun die Ra - che, stillt ur - re Wut, stillt eu - re Wut!
wei - chen, stillt eu - re Wut, stillt eu - re Wut!
eu - - re Wut, eu - re Wut, stillt eu - re Wut!
fz fz fz fz fz fz
fz fz fz fz fz fz

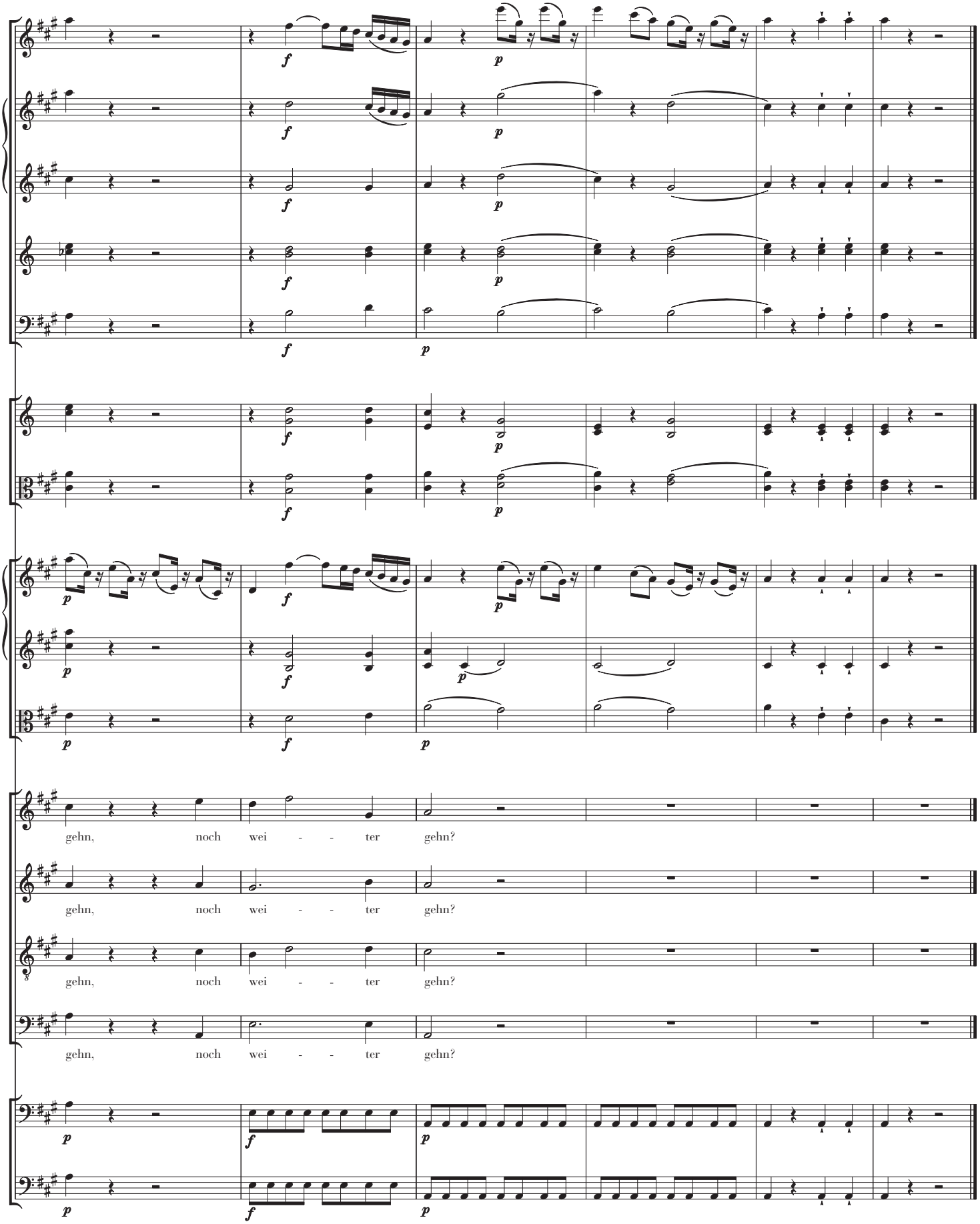

Imo Solo
p
Imo Solo
p
las - set Mit - leid euch er - - wei - chen, euch er - wei - chen, ruft Er -
Solo
Las - set Mit - leid euch er - - wei - chen, euch er - wei - chen, ruft Er -
Solo
Mit - leid, Men - schen! Ruft Er -


a 2
cresc.
ff
p
Tutti
Solo
bar - mung, in das Herz, ruft Er - bar - mung in das Herz, ruft Er Bar - mung in das Herz! Ach, im
Ruft Er - bar - mung, ruft Er - bar - mung in das Herz, ruft Er Bar - mung in das Herz!

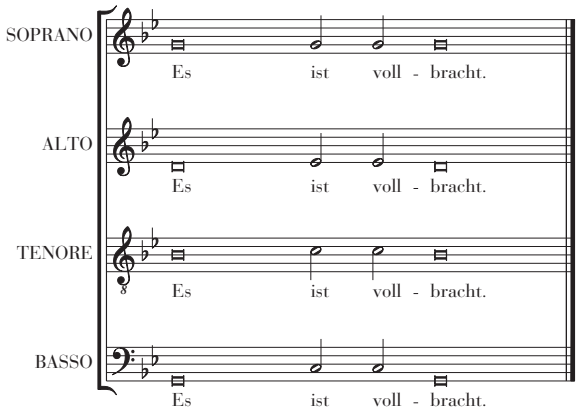

Imo Solo
p
p
Imo Solo
p
p
Durst vor sei - nem En - - de rei - chet man ihm Gal - le, rei - chet man ihm Gal - le dar, rei - chet
Durst vor sei - nem En - - de rei - chet man ihm Gal - - le dar, rei - chet man ihm Gal - le
Solo
rei - - - chet man ihm Gal - le dar,
Solo
rei - chet man ihm
p
p
p


a2
a2
a2
a2
Tutti
man ihm Gal - - le dar! Kann Grau - sam -
Tutti
dar, rei - chet man ihm Gal - le dar! Kann Grau - sam -
Tutti
rei - chet man ihm Gal - le, rei - chet man ihm Gal - le dar! Kann Grau - sam - keit noch wei - ter gehn, kann Grau - sam -
Tutti
Gal - - le dar! Kann Grau - sam - keit noch wei - ter gehn, kann Grau - sam -


keit noch wei - ter gehn, noch wei - ter gehn, noch wei - ter,
keit noch wei - ter gehn, noch wei - ter gehn, noch wei - ter,
keit noch wei - ter gehn, noch wei - ter gehn, noch wei - ter,
keit noch wei - ter gehn, noch wei - ter gehn, noch wei - ter,


gehn, noch wei - - ter gehn?
gehn, noch wei - - ter gehn?
gehn, noch wei - - ter gehn?
gehn, noch wei - - ter gehn?

No. 6

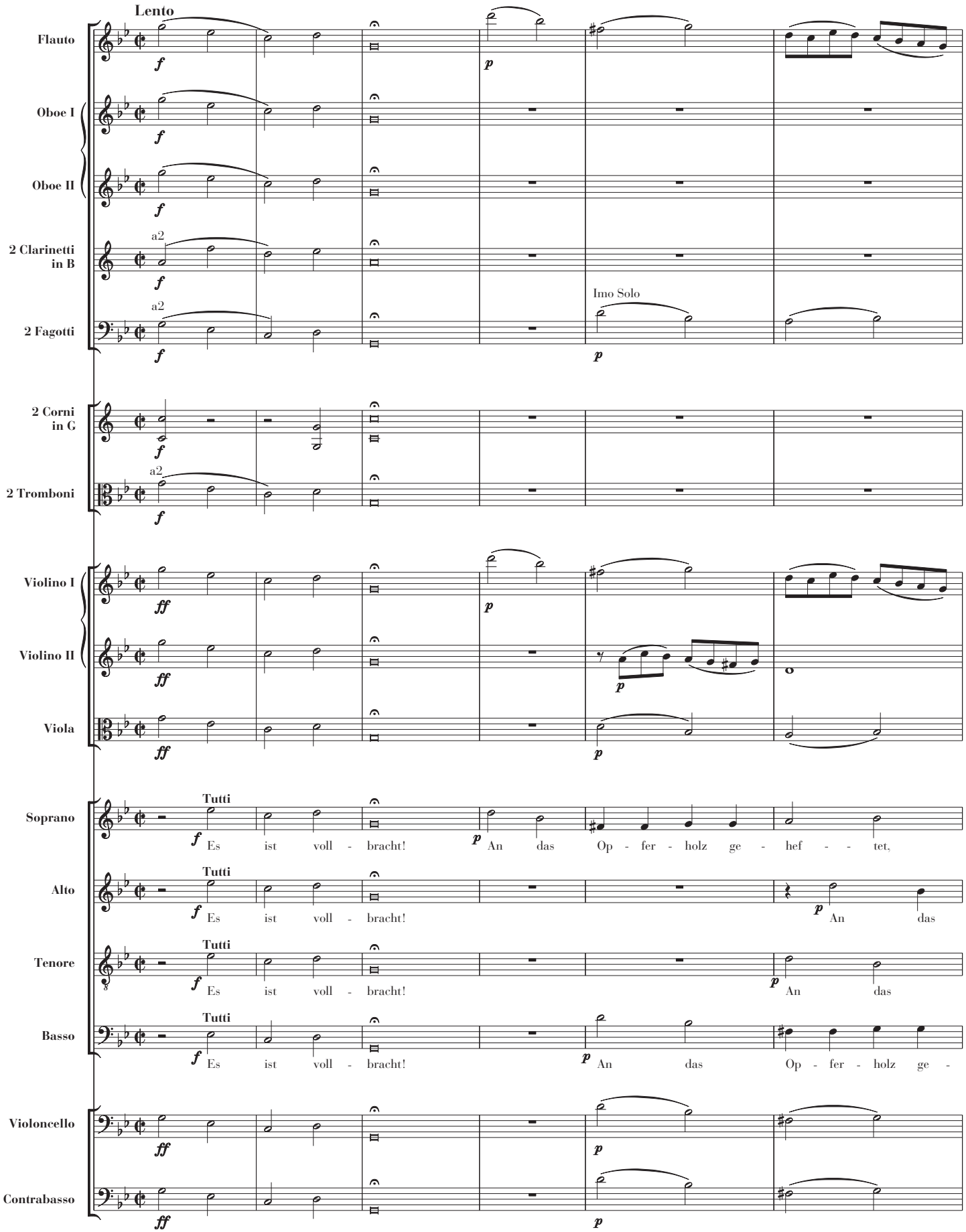


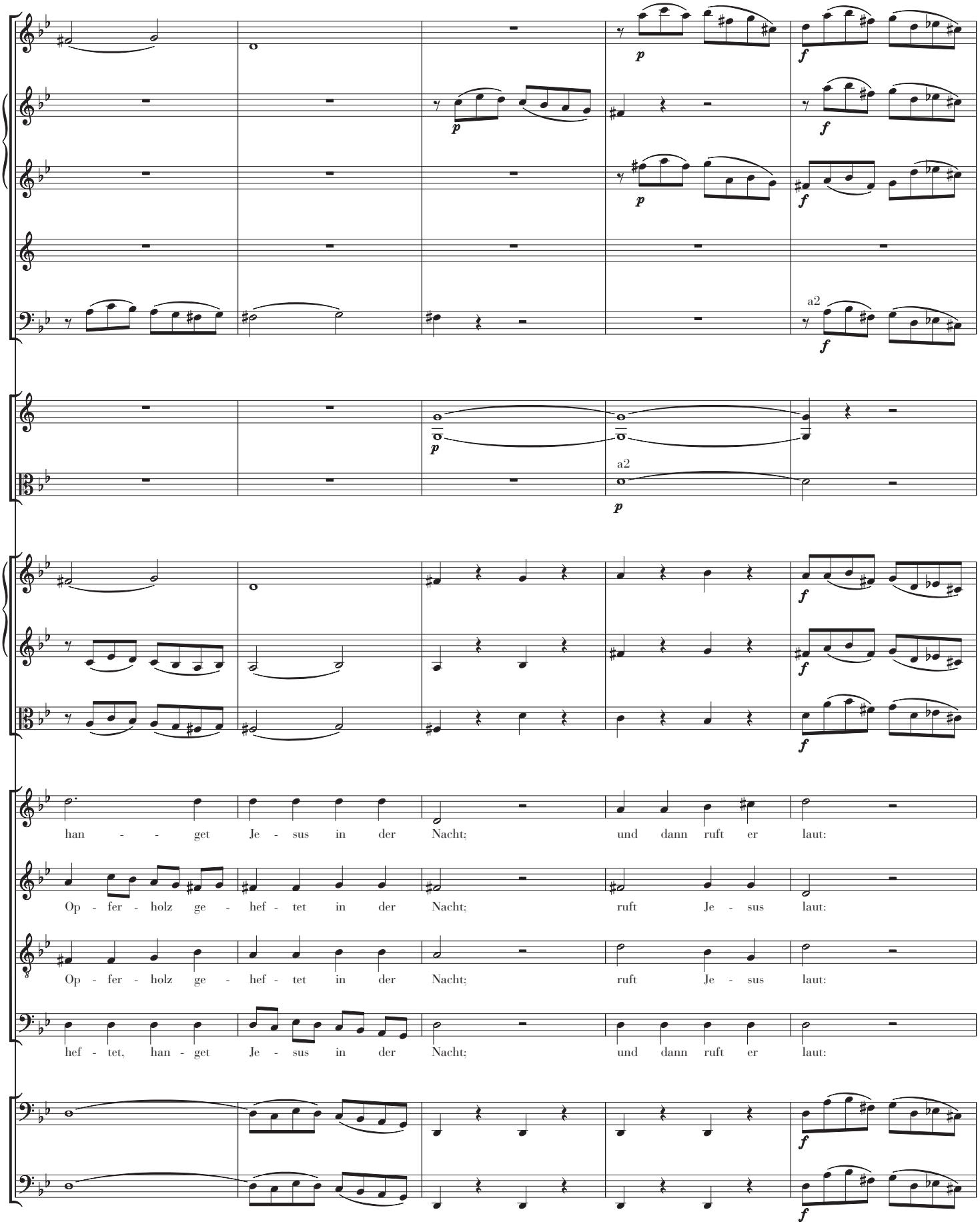
The Sixth Word: John 19:30

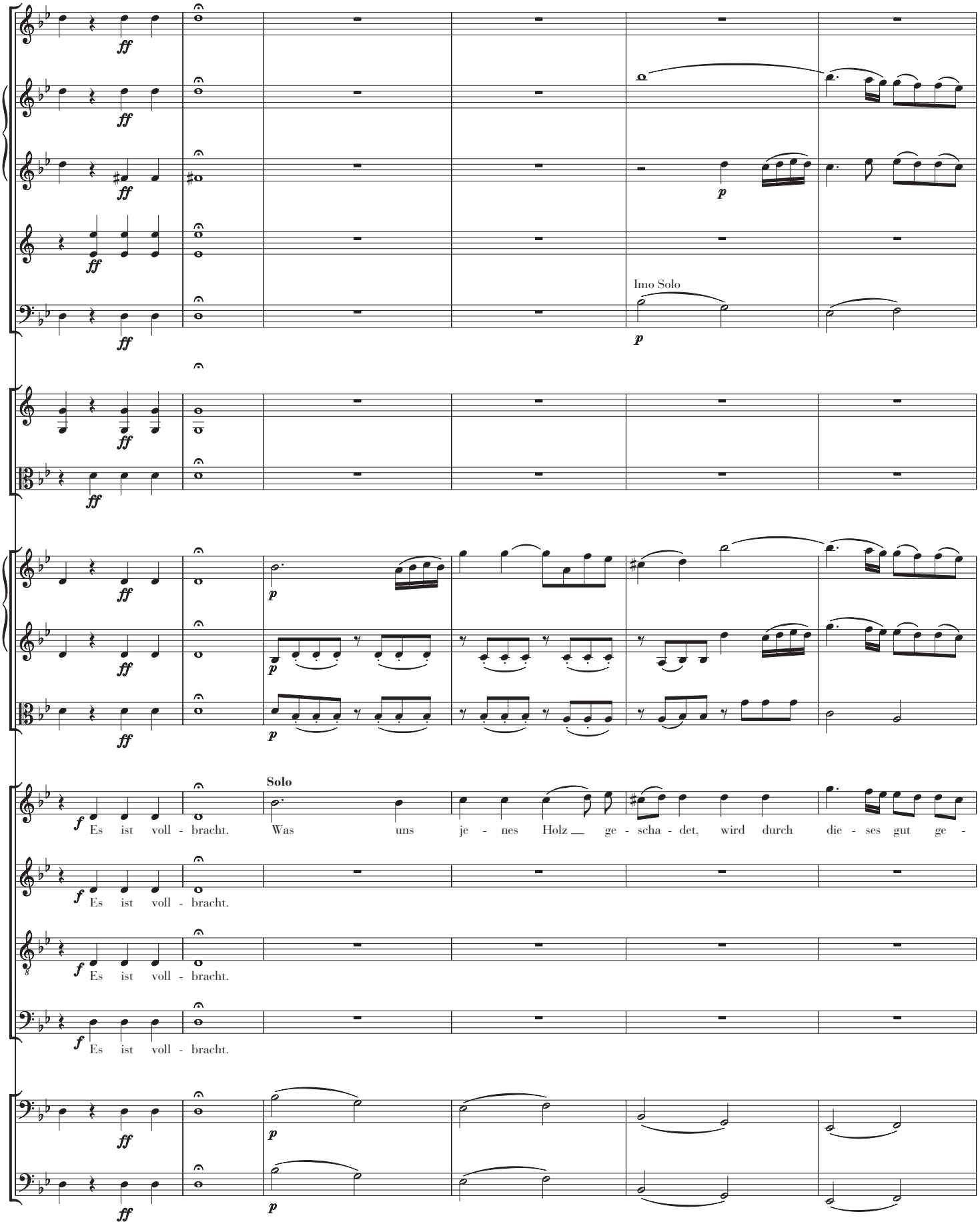
Es ist vollbracht. ***It is finished.***

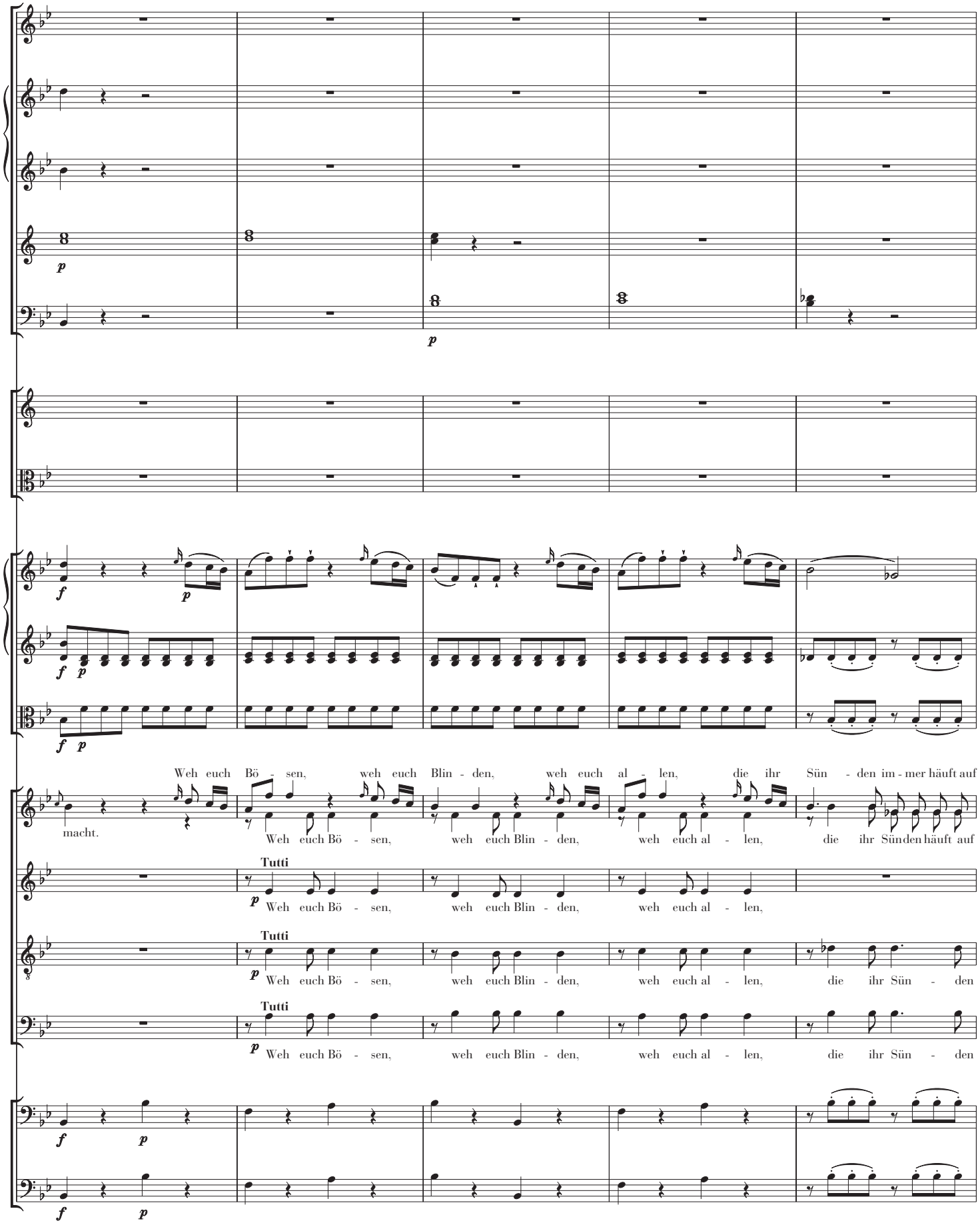
Es ist vollbracht!
An das Opferholz geheftet,
hanget Jesus in der Nacht;
und dann ruft er laut:
Es ist vollbracht.
Was uns jenes
Holz geschadet,
wird durch dieses gut gemacht.
Weh euch Bösen, weh euch Blinden,
weh euch allen, die ihr Sünden
immer häuft auf Sünden!
Menschen denket nach!
Werdet ihr Erbarmung finden,
wenn er kommt in seiner Herrlichkeit
und seiner Macht?
Rett uns, Mittler, vom Verderben!
Höre, Gottmensch, unser Schrein!
Lass dein Leiden und dein Sterben
nicht an uns verloren sein.
Lass uns einst den Himmel erben
und mit dir uns ewig freun.

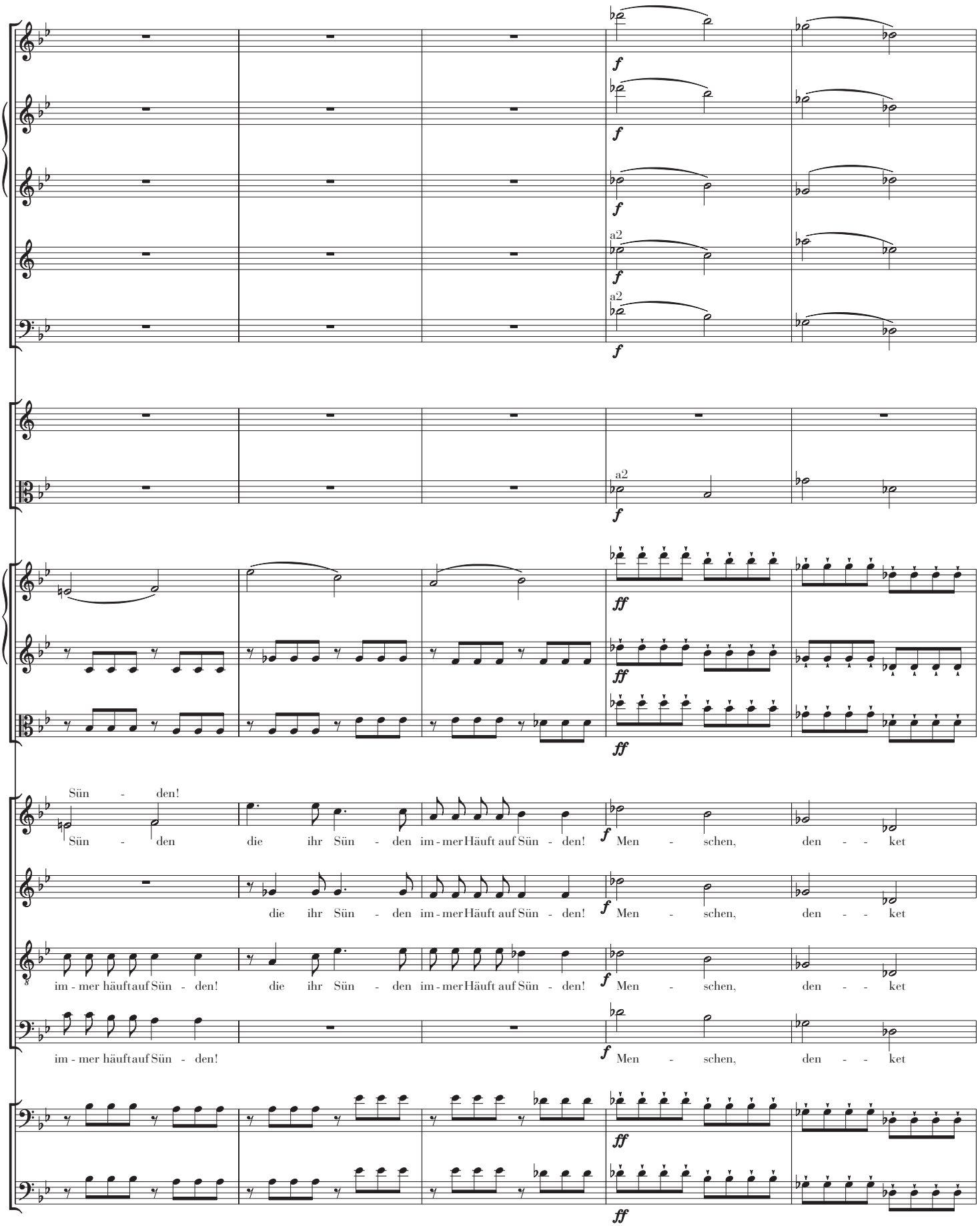
It is finished.
Nailed to the cross,
Jesus hangs in the night;
and then he cries aloud:
"It is finished!"
The harm brought upon us
by this cross
will be redeemed by this same cross.
Woe to the evil, woe to the blind,
woe to you all, you who heap sins
upon sins!
Mortals, reflect!
Will you find pity
when he comes in his glory
and his power?
Save us, Intercessor, from perdition!
Hear, God-man, our cries!
Let not your suffering and your death
be lost on us.
Let us yet inherit heaven
And rejoice forever with you.

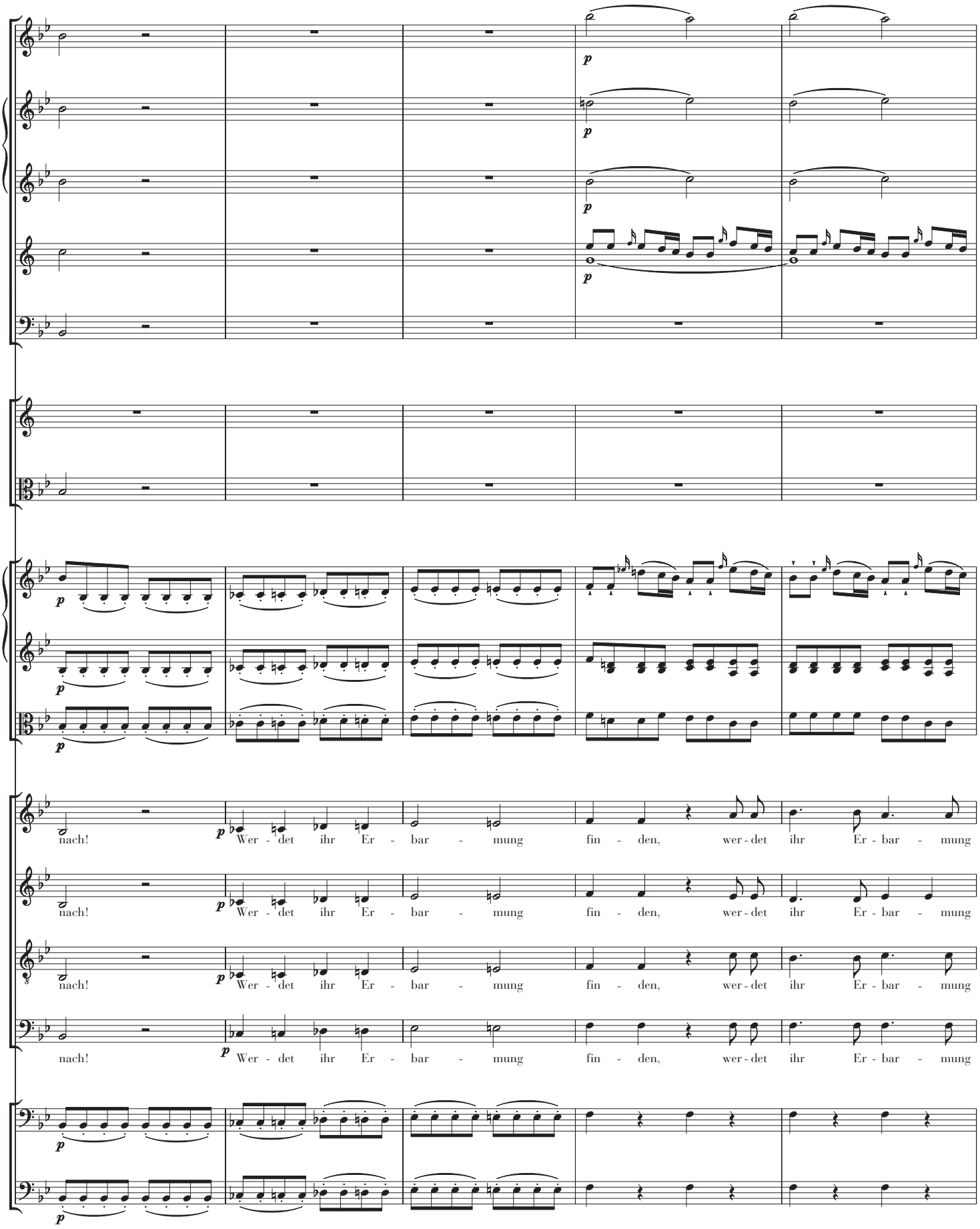

Lento
Flauto
Oboe I
Oboe II
2 Clarinetti in B
a2
2 Fagotti
a2
Imo Solo
2 Corni in G
2 Tromboni
a2
Violino I
Violino II
Viola
Soprano
Tutti
Es ist voll - bracht!
An das Op - fer - holz ge - hef - tet,
Alto
Tutti
Es ist voll - bracht!
An das
Tenore
Tutti
Es ist voll - bracht!
An das
Basso
Tutti
Es ist voll - bracht!
An das Op - fer - holz ge -
Violoncello
Contrabasso

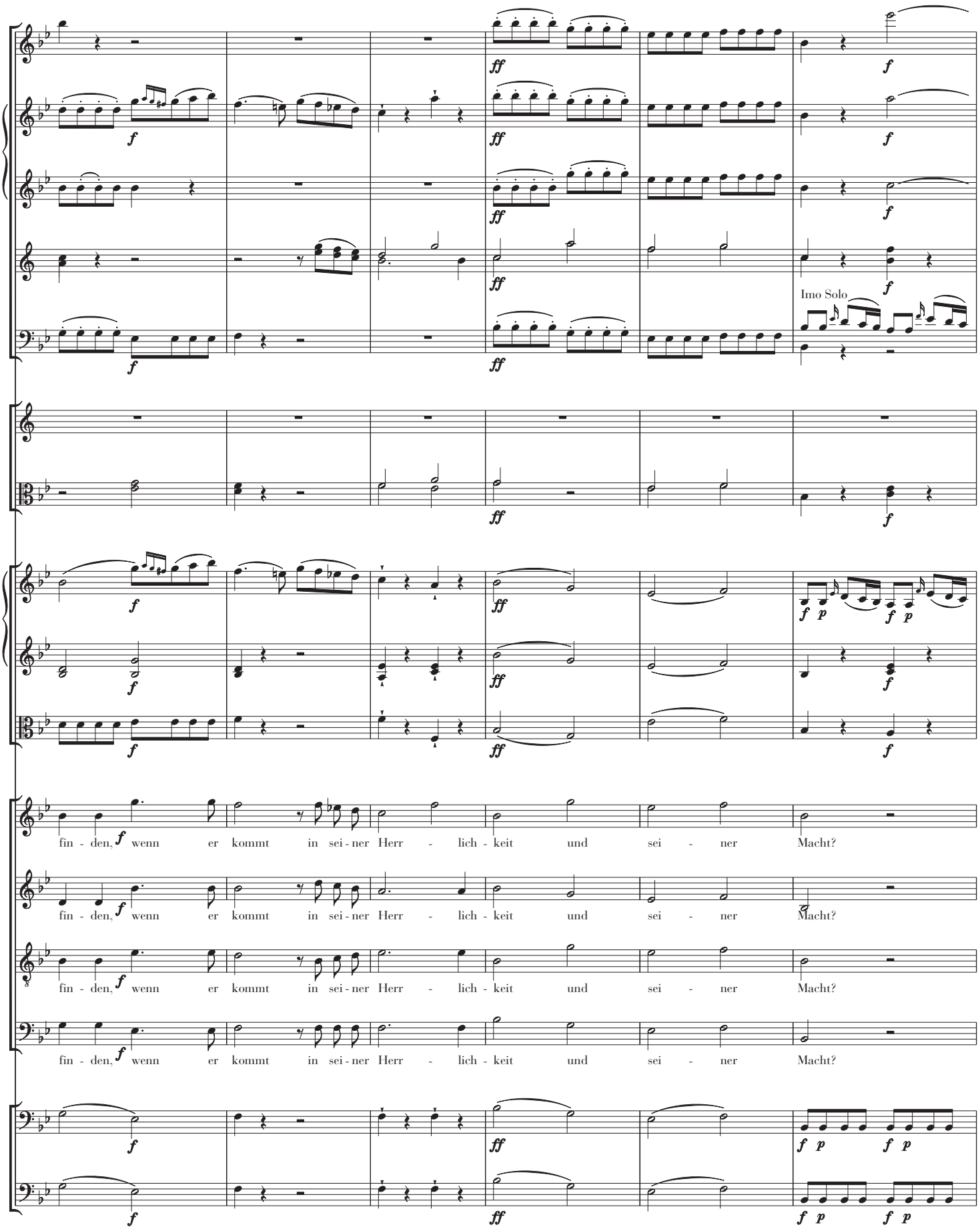

a2
a2
han - - get Je - sus in der Nacht; und dann ruft er laut:
Op - fer - holz ge - hef - tet in der Nacht; ruft Je - sus laut:
Op - fer - holz ge - hef - tet in der Nacht; ruft Je - sus laut:
hef - tet, han - get Je - sus in der Nacht; und dann ruft er laut:

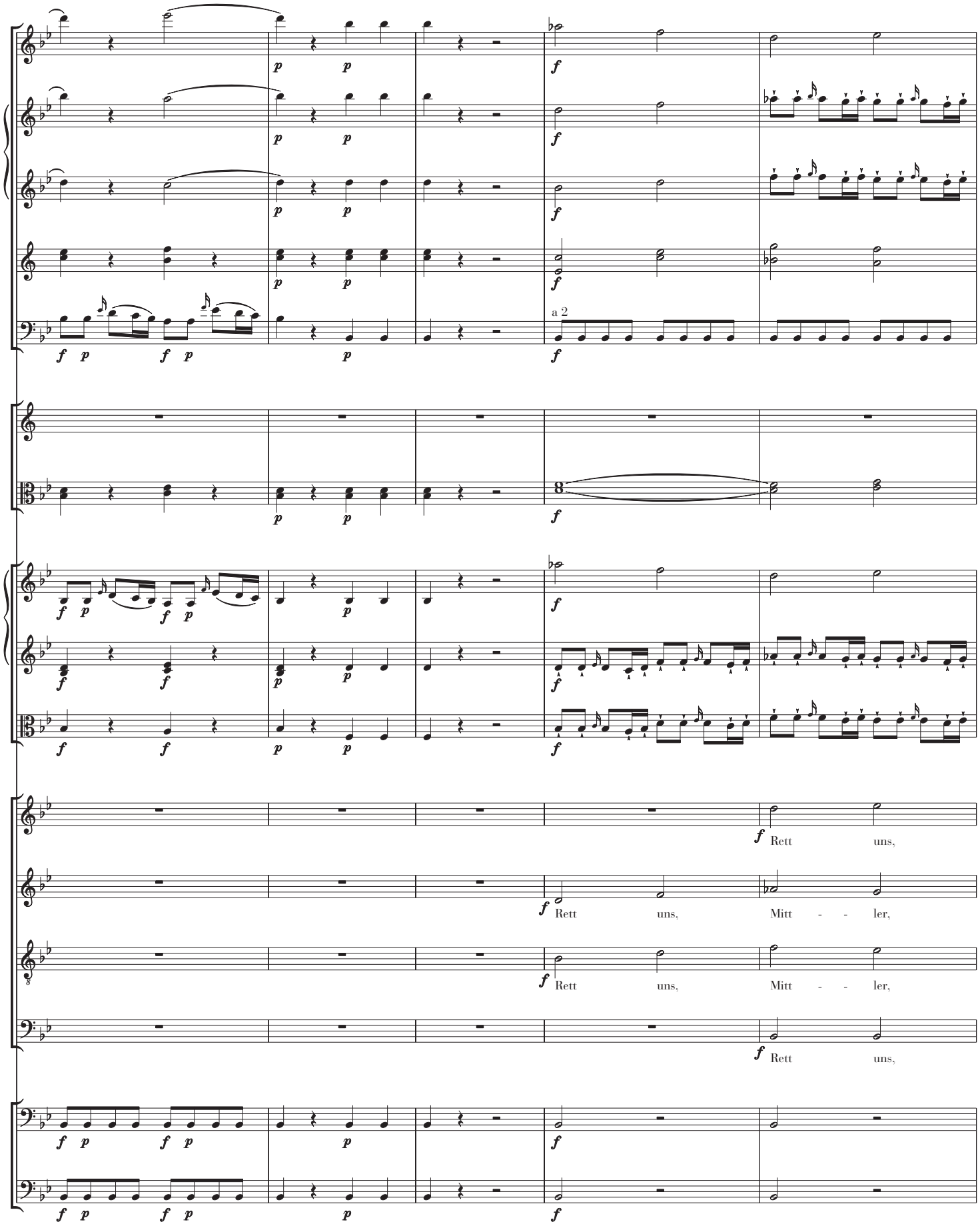

ff
p
Imo Solo
Solo
f
Es ist voll - bracht. Was uns je - nes Holz ge - scha - det, wird durch die - ses gut ge -
Es ist voll - bracht.
Es ist voll - bracht.
Es ist voll - bracht.

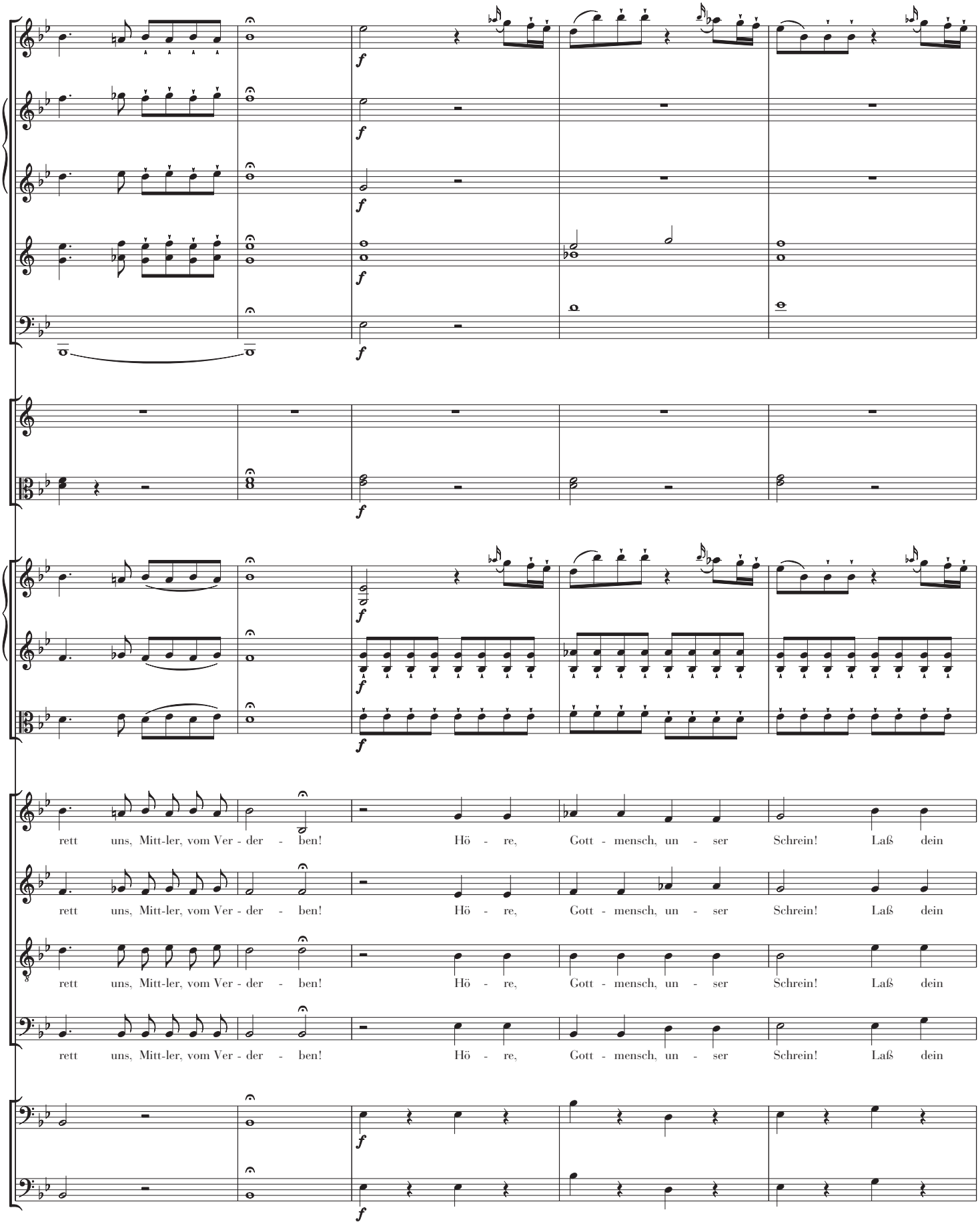

Weh euch Bö - sen, weh euch Blin - den, weh euch al - len, die ihr Sün - den im - mer häuft auf
macht.
Weh euch Bö - sen, weh euch Blin - den, weh euch al - len, die ihr Sün den häuft auf
Tutti
Weh euch Bö - sen, weh euch Blin - den, weh euch al - len,
Tutti
Weh euch Bö - sen, weh euch Blin - den, weh euch al - len, die ihr Sün - den
Tutti
Weh euch Bö - sen, weh euch Blin - den, weh euch al - len, die ihr Sün - den

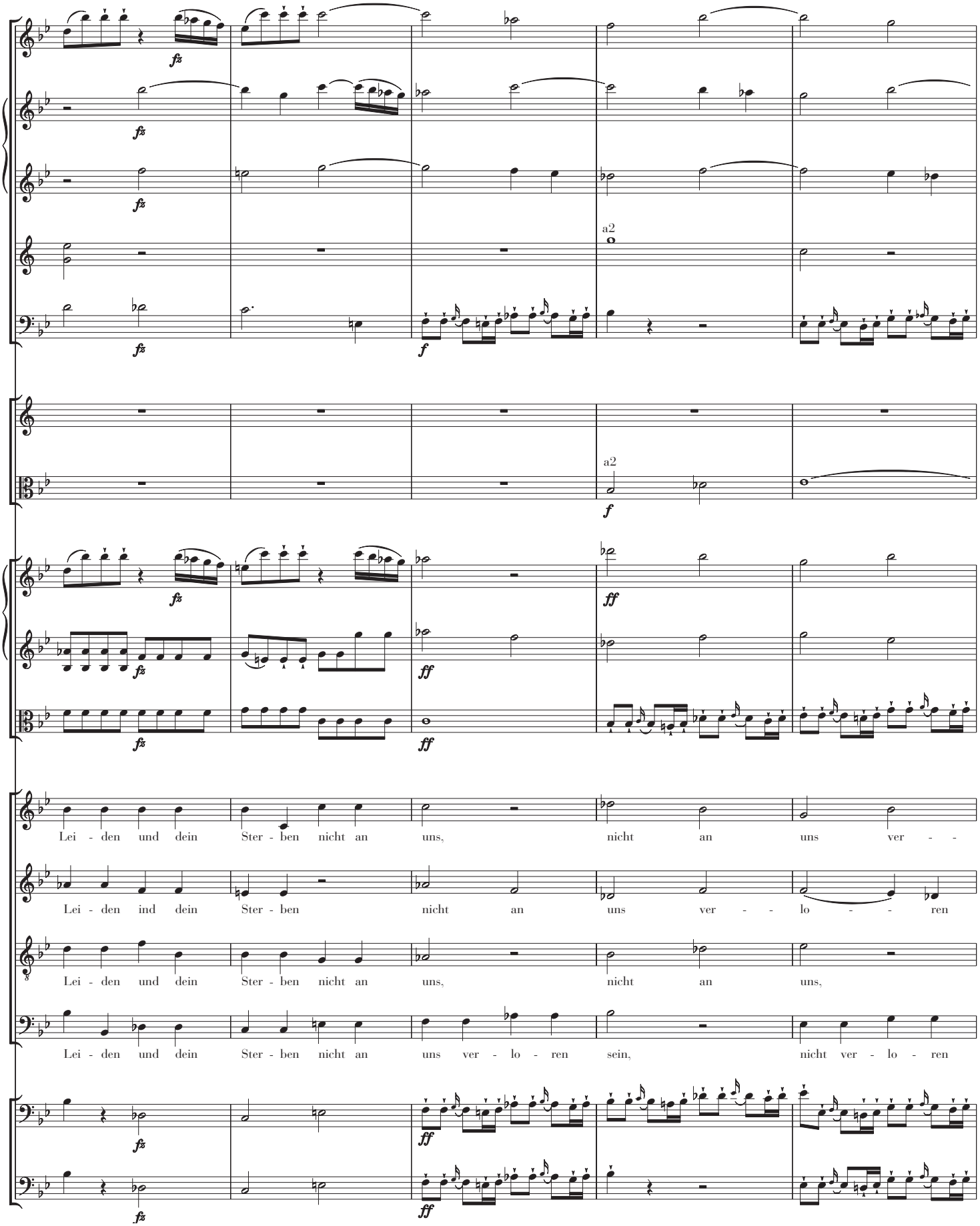

a2
a2
a2
Sün - den!
Sün - den die ihr Sün - den im - mer Häuft auf Sün - den! Men - schen, den - - ket
die ihr Sün - den im - mer Häuft auf Sün - den! Men - schen, den - - ket
im - mer häuft auf Sün - den! die ihr Sün - den im - mer Häuft auf Sün - den! Men - schen, den - - ket
im - mer häuft auf Sün - den! Men - schen, den - - ket

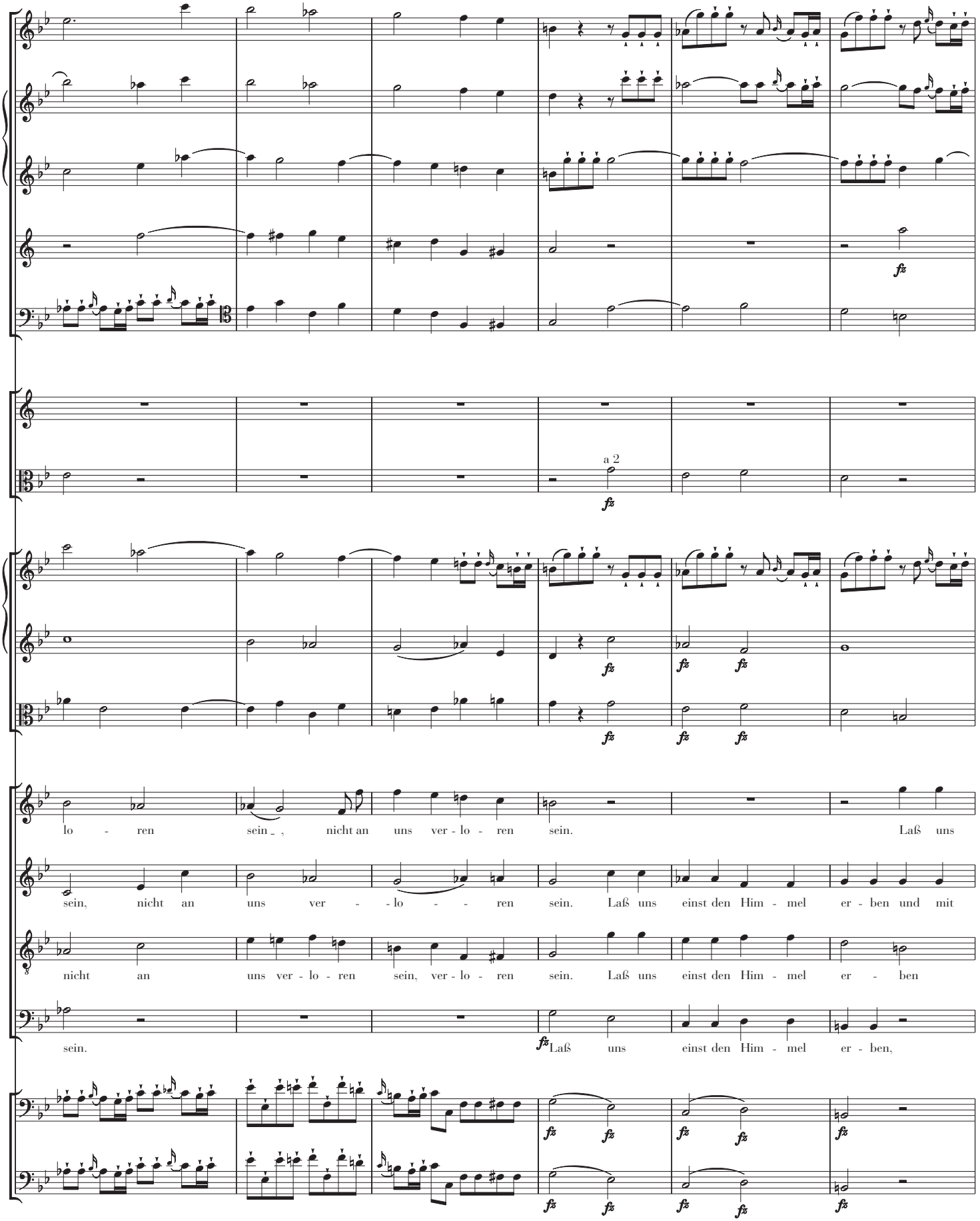

p
nach! Wer - det ihr Er - bar - mung fin - den, wer - det ihr Er - bar - mung
nach! Wer - det ihr Er - bar - mung fin - den, wer - det ihr Er - bar - mung
nach! Wer - det ihr Er - bar - mung fin - den, wer - det ihr Er - bar - mung
nach! Wer - det ihr Er - bar - mung fin - den, wer - det ihr Er - bar - mung

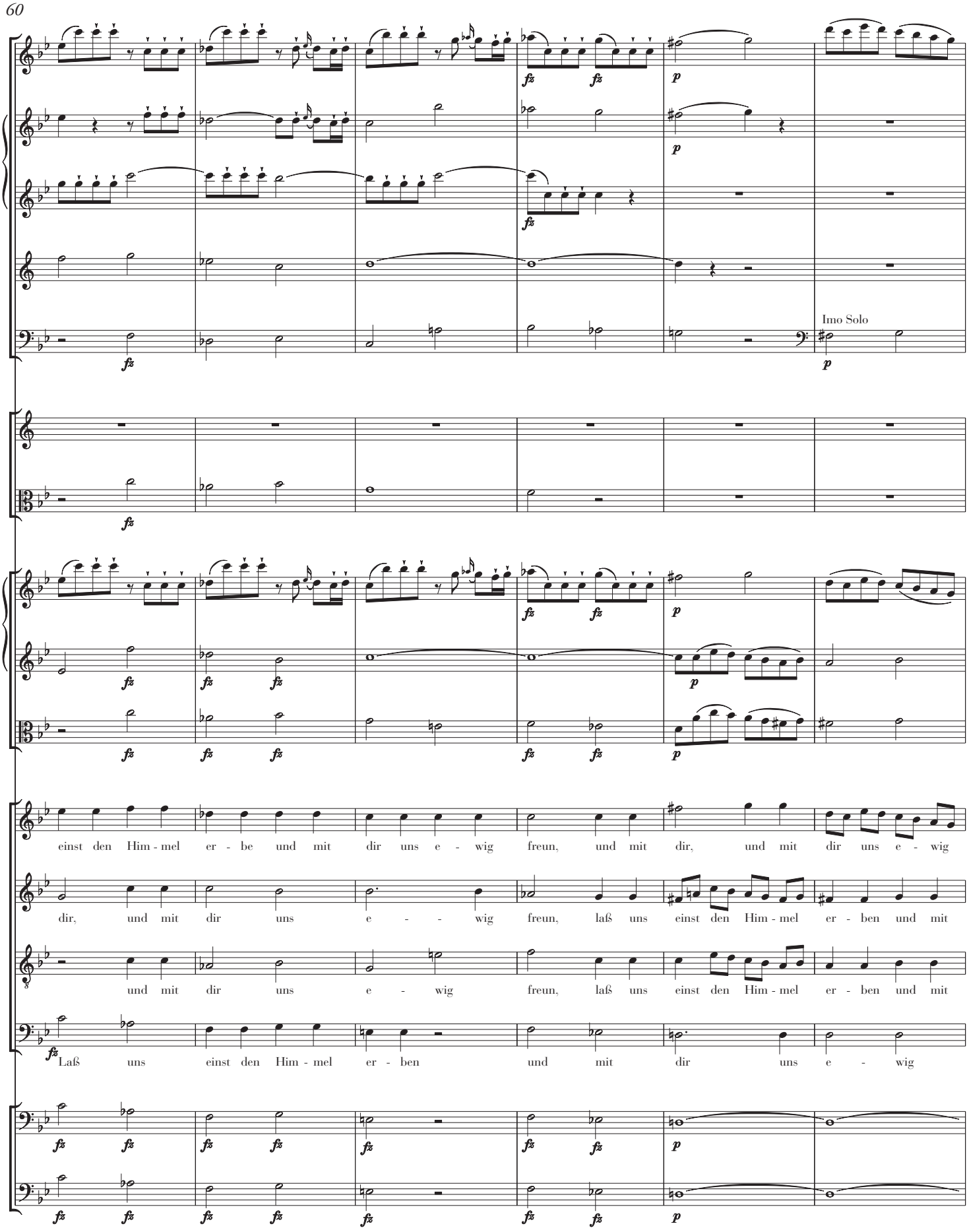

Imo Solo
fin - den, wenn er kommt in sei - ner Herr - lich - keit und sei - ner Macht?
fin - den, wenn er kommt in sei - ner Herr - lich - keit und sei - ner Macht?
fin - den, wenn er kommt in sei - ner Herr - lich - keit und sei - ner Macht?
fin - den, wenn er kommt in sei - ner Herr - lich - keit und sei - ner Macht?

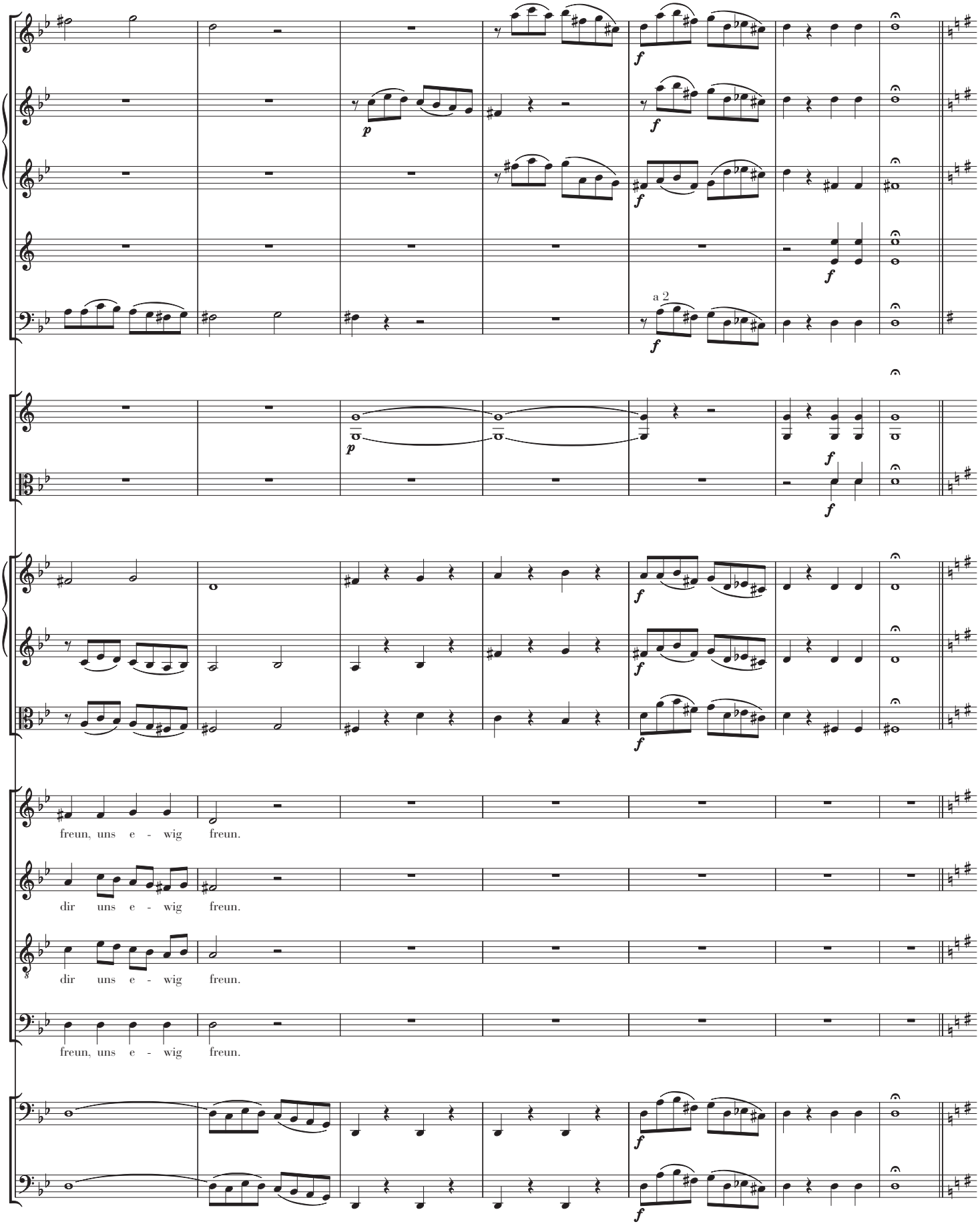

a 2
Rett uns,
Rett uns, Mitt - - ler,
Rett uns, Mitt - - ler,
Rett uns,

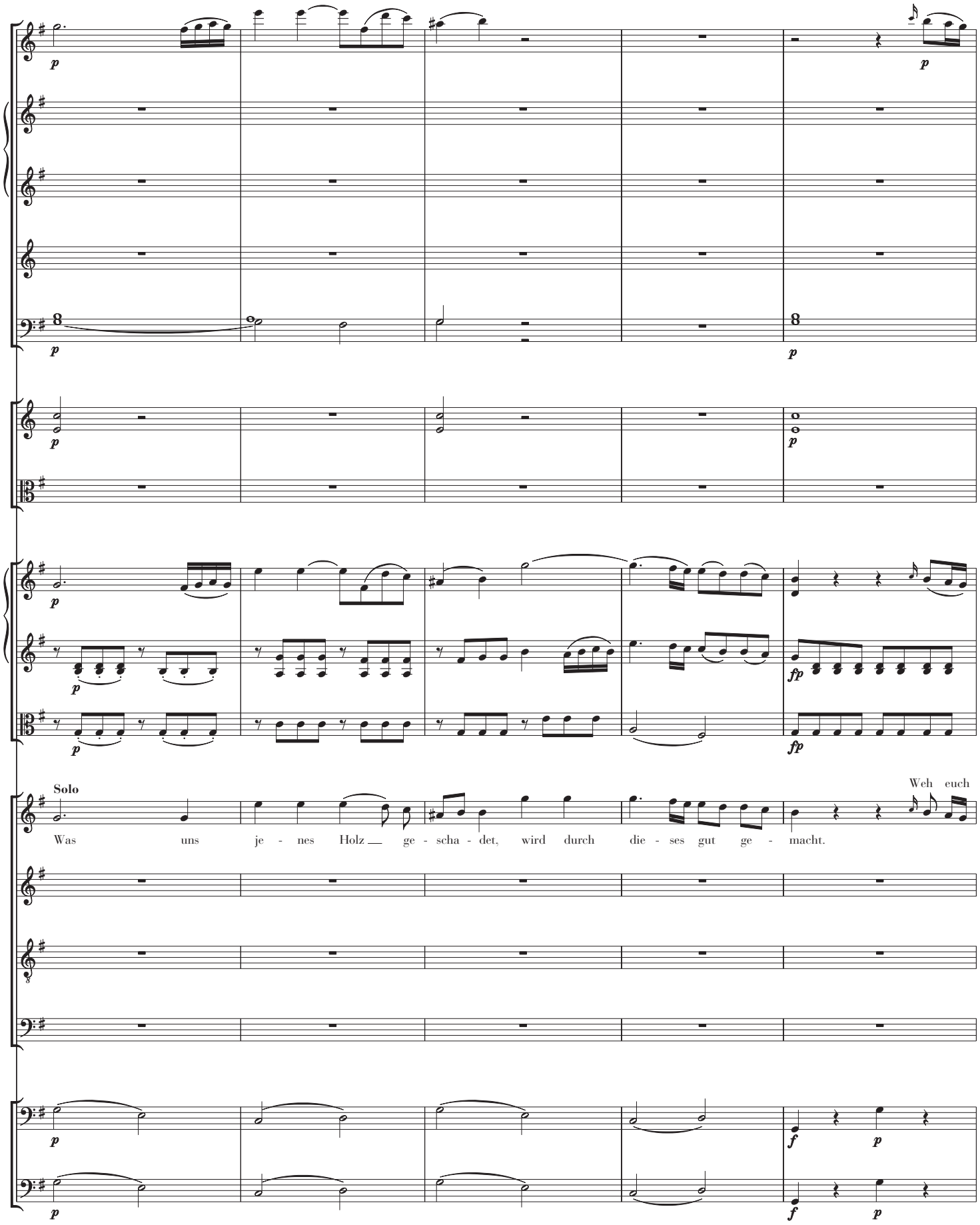

rett uns, Mitt-ler, vom Ver - der - ben! Hö - re, Gott - mensch, un - ser Schrein! Laß dein
rett uns, Mitt-ler, vom Ver - der - ben! Hö - re, Gott - mensch, un - ser Schrein! Laß dein
rett uns, Mitt-ler, vom Ver - der - ben! Hö - re, Gott - mensch, un - ser Schrein! Laß dein
rett uns, Mitt-ler, vom Ver - der - ben! Hö - re, Gott - mensch, un - ser Schrein! Laß dein

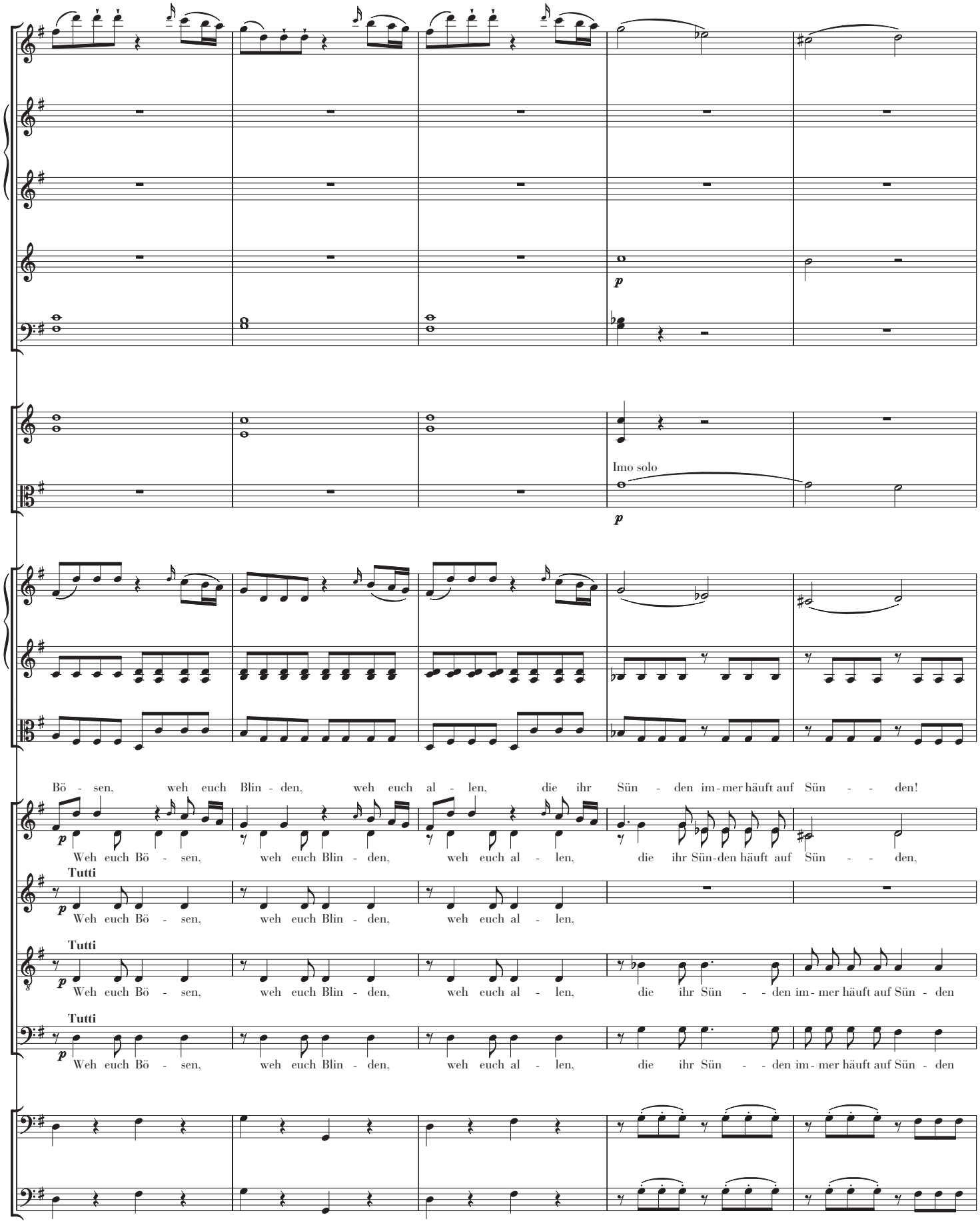

a2
a2
Lei - den und dein Ster - ben nicht an uns, nicht an uns ver - -
Lei - den ind dein Ster - ben nicht an uns ver - - lo - - ren
Lei - den und dein Ster - ben nicht an uns,
Lei - den und dein Ster - ben nicht an uns ver - lo - ren sein, nicht ver - lo - ren

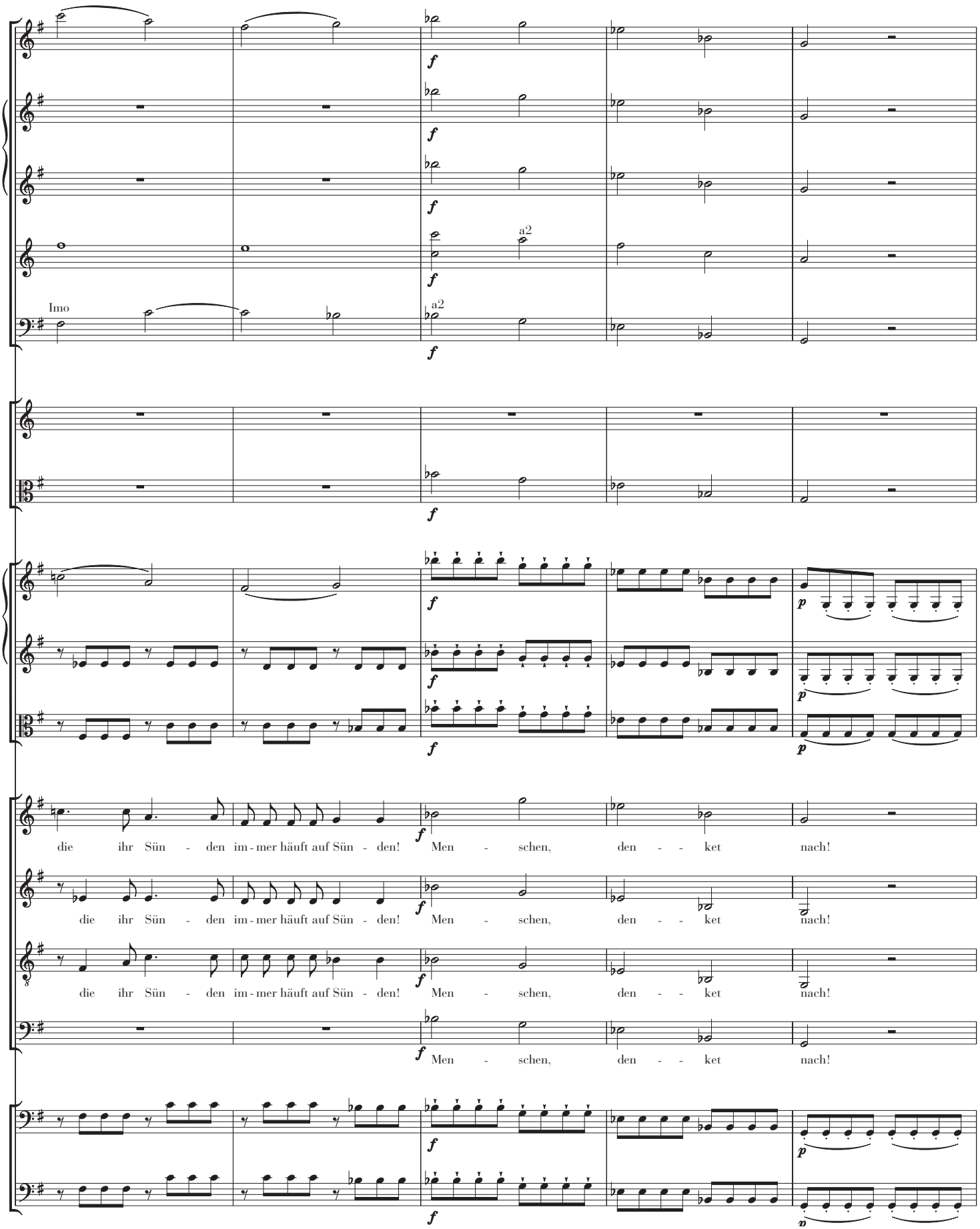

a 2
fz
lo - ren sein _ , nicht an uns ver - lo - ren sein. Laß uns
sein, nicht an uns ver - - lo - - ren sein. Laß uns einst den Him - mel er - ben und mit
nicht an uns ver - lo - ren sein, ver - lo - ren sein. Laß uns einst den Him - mel er - ben
sein. Laß uns einst den Him - mel er - ben,

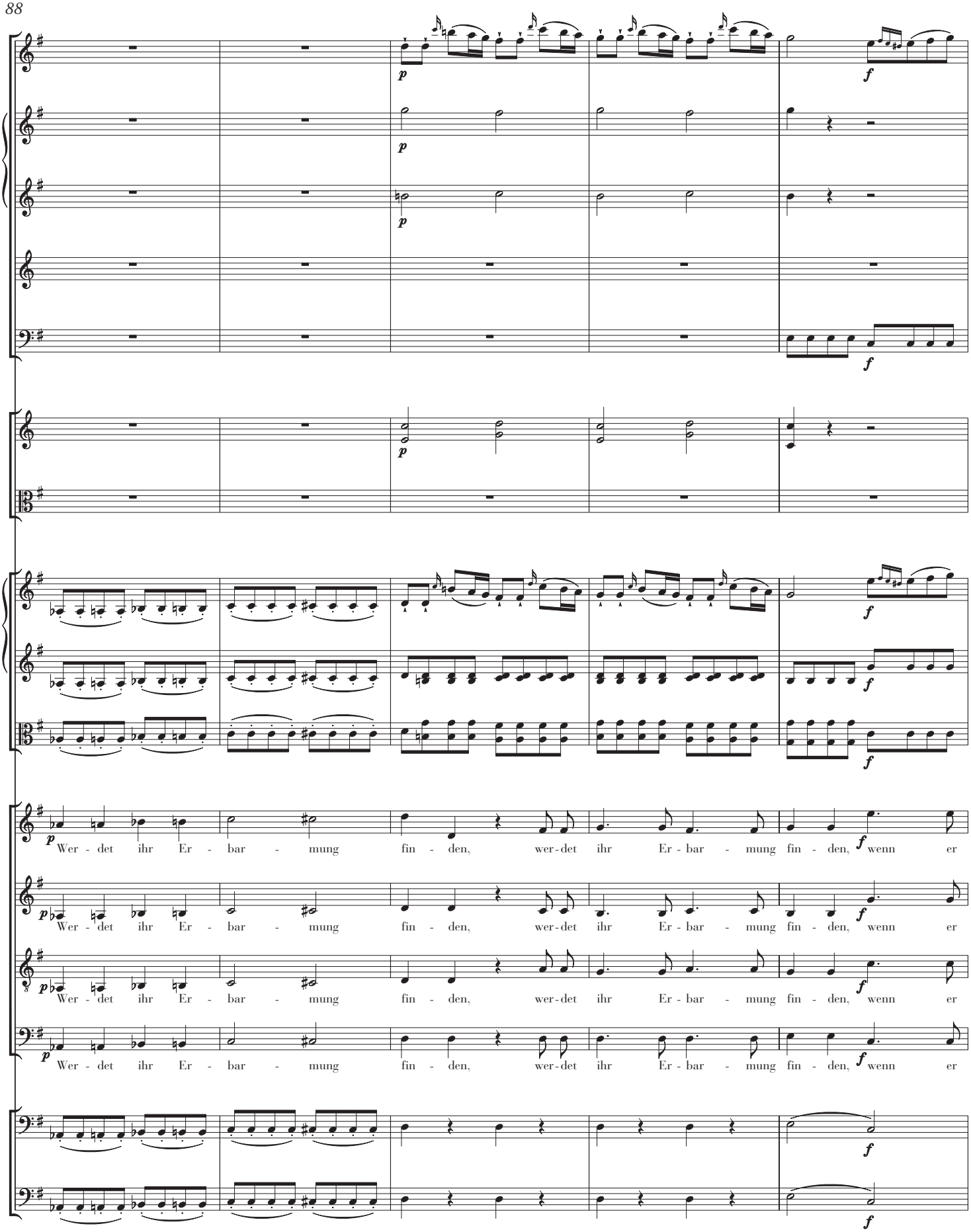

Imo Solo
einst den Him - mel er - be und mit dir uns e - wig freun, und mit dir, und mit dir uns e - wig
dir, und mit dir uns e - wig freun, laß uns einst den Him - mel er - ben und mit
und mit dir uns e - wig freun, laß uns einst den Him - mel er - ben und mit
Laß uns einst den Him - mel er - ben und mit dir uns e - wig

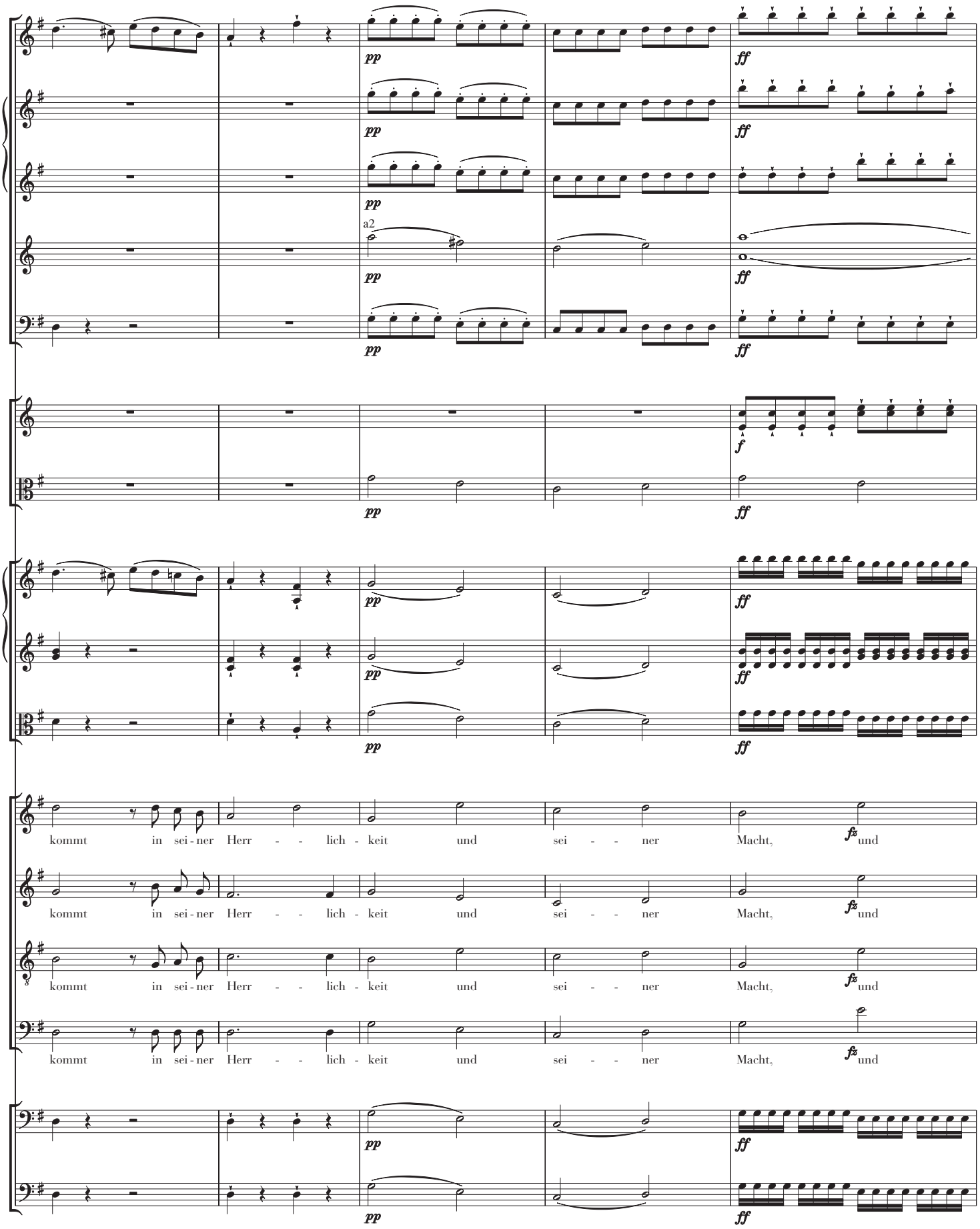

a 2
freun, uns e - wig freun.
dir uns e - wig freun.
dir uns e - wig freun.
freun, uns e - wig freun.

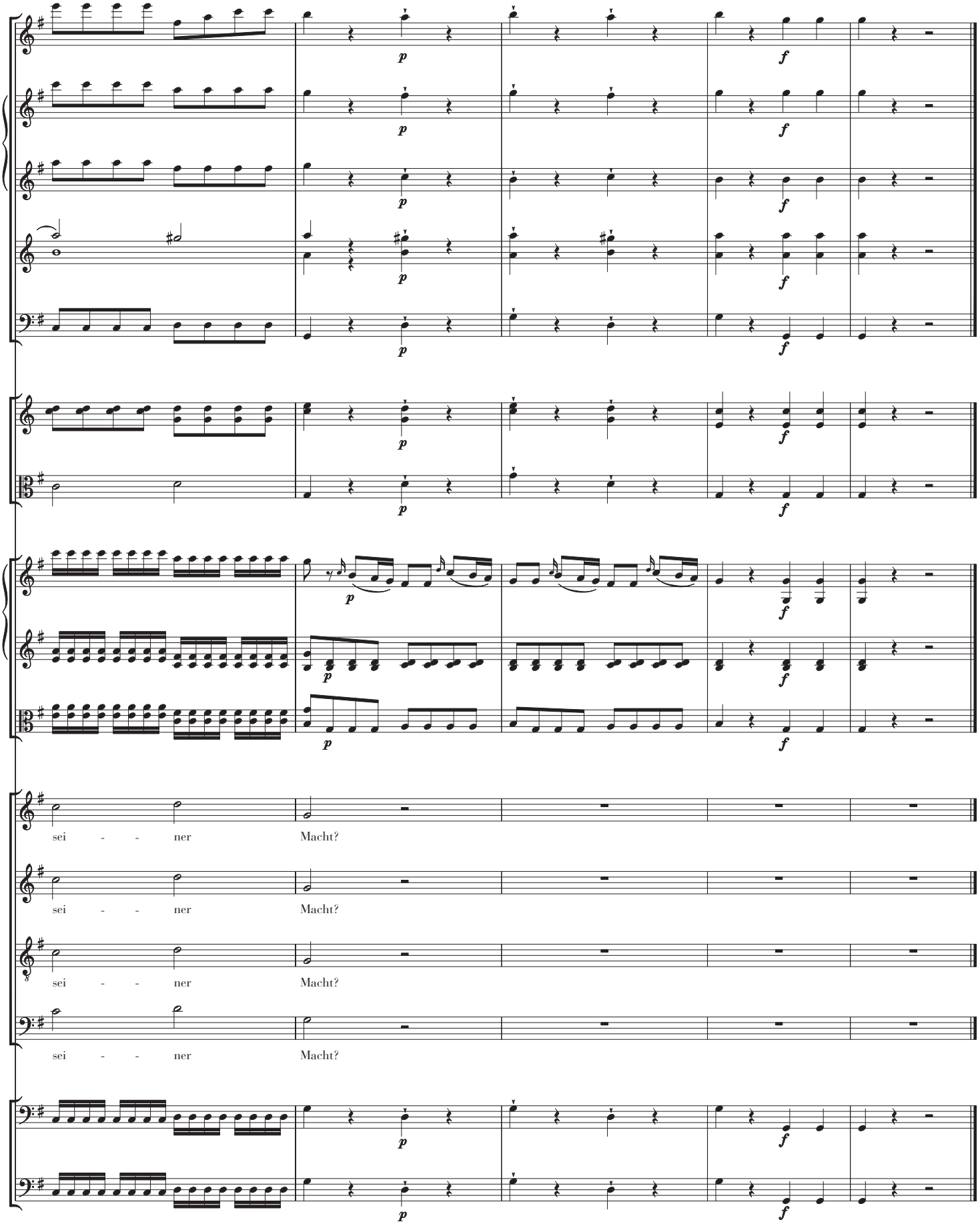

Solo
Was uns je - nes Holz ge - scha - det, wird durch die - ses gut ge - macht.
Weh euch


p
Imo solo
p
Bö - sen, weh euch Blin - den, weh euch al - len, die ihr Sün - den im - mer häuft auf Sün - - den!
p
Weh euch Bö - sen, weh euch Blin - den, weh euch al - len, die ihr Sün-den häuft auf Sün - - den,
Tutti
p
Weh euch Bö - sen, weh euch Blin - den, weh euch al - len,
Tutti
p
Weh euch Bö - sen, weh euch Blin - den, weh euch al - len, die ihr Sün - - den im - mer häuft auf Sün - den
Tutti
p
Weh euch Bö - sen, weh euch Blin - den, weh euch al - len, die ihr Sün - - den im - mer häuft auf Sün - den

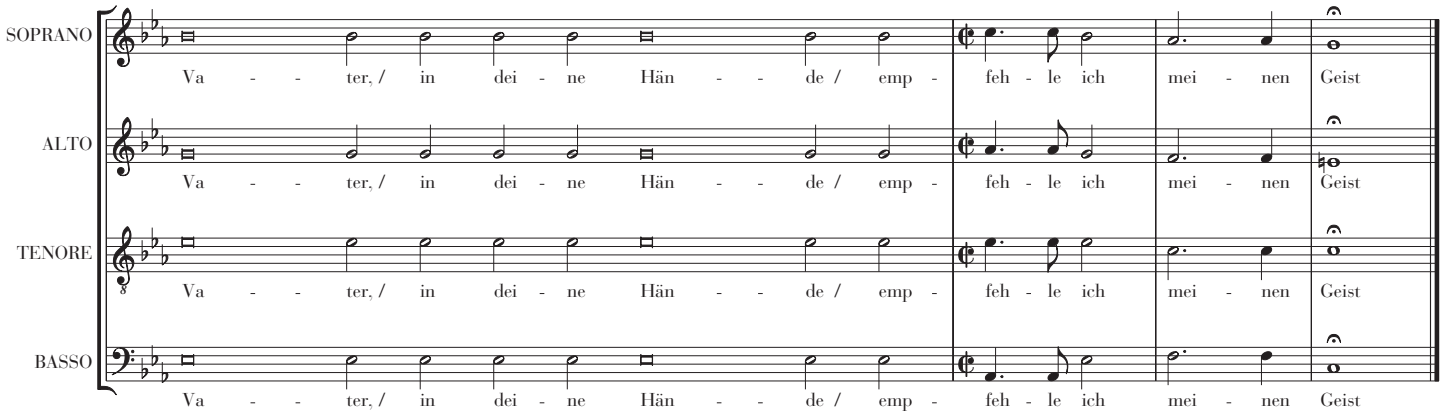

Imo
a2
a2
die ihr Sün - den im - mer häuft auf Sün - den! Men - schen, den - - ket nach!
die ihr Sün - den im - mer häuft auf Sün - den! Men - schen, den - - ket nach!
die ihr Sün - den im - mer häuft auf Sün - den! Men - schen, den - - ket nach!
Men - schen, den - - ket nach!


p
f
Wer - det ihr Er - bar - mung fin - den, wer-det ihr Er - bar - mung fin - den, wenn er


a2
kommt in sei - ner Herr - - lich - keit und sei - - ner Macht, fz und
kommt in sei - ner Herr - - lich - keit und sei - - ner Macht, fz und
kommt in sei - ner Herr - - lich - keit und sei - - ner Macht, fz und
kommt in sei - ner Herr - - lich - keit und sei - - ner Macht, fz und


p
f
sei - - ner Macht?
sei - - ner Macht?
sei - - ner Macht?
sei - - ner Macht?

No. 7



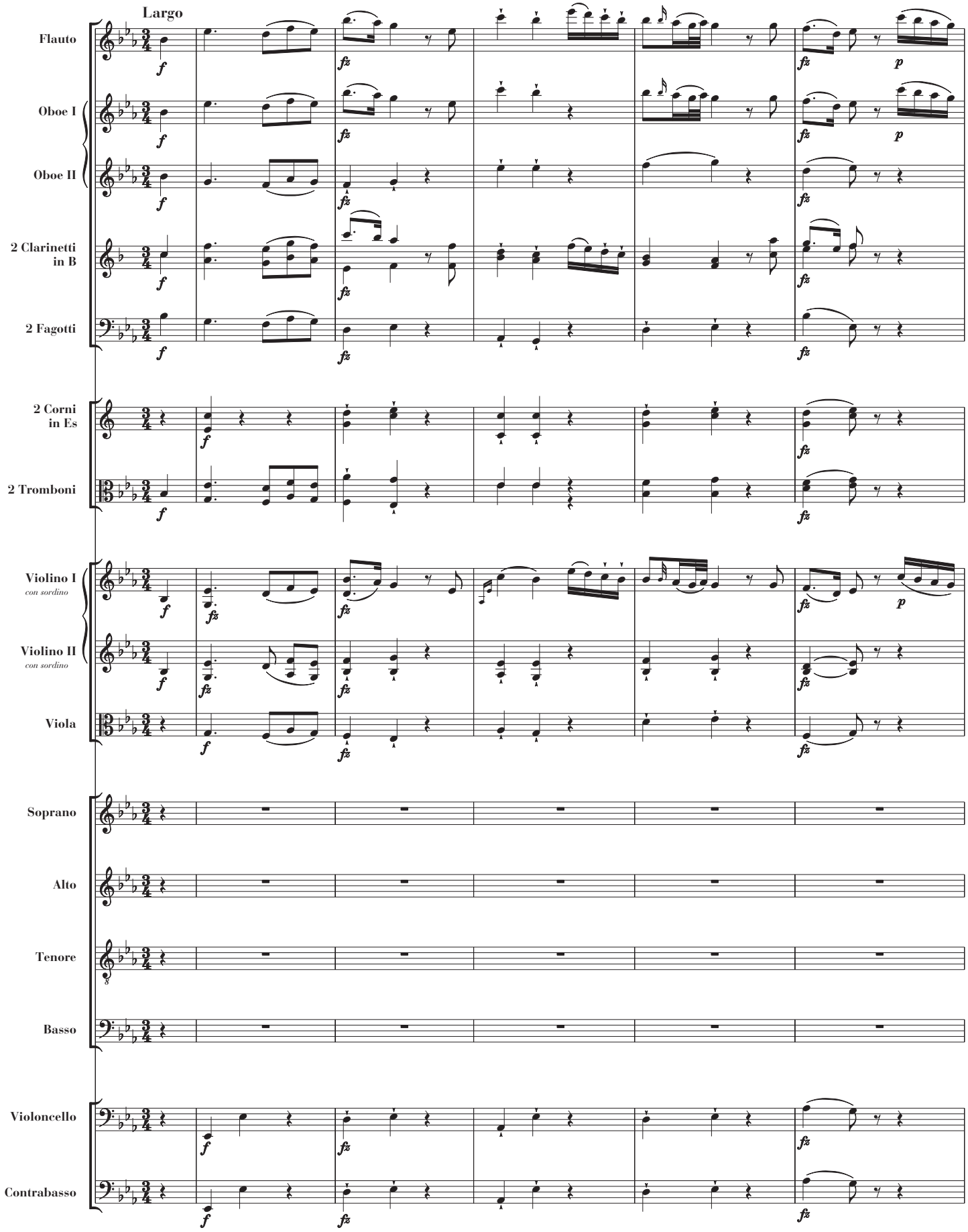
The Seventh Word: Luke 23:46

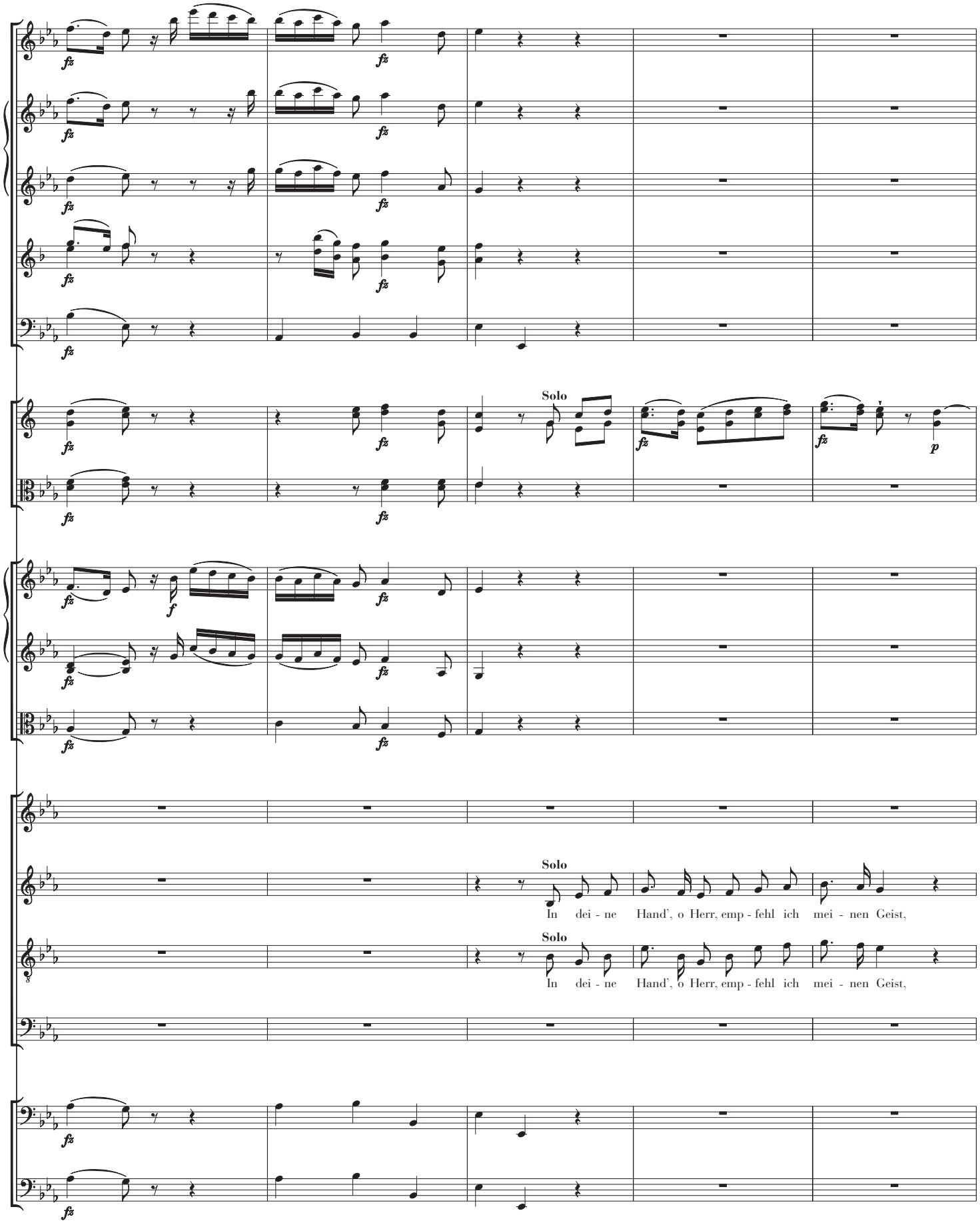
Vater, in deine Hände
empfehle ich meinen Geist.

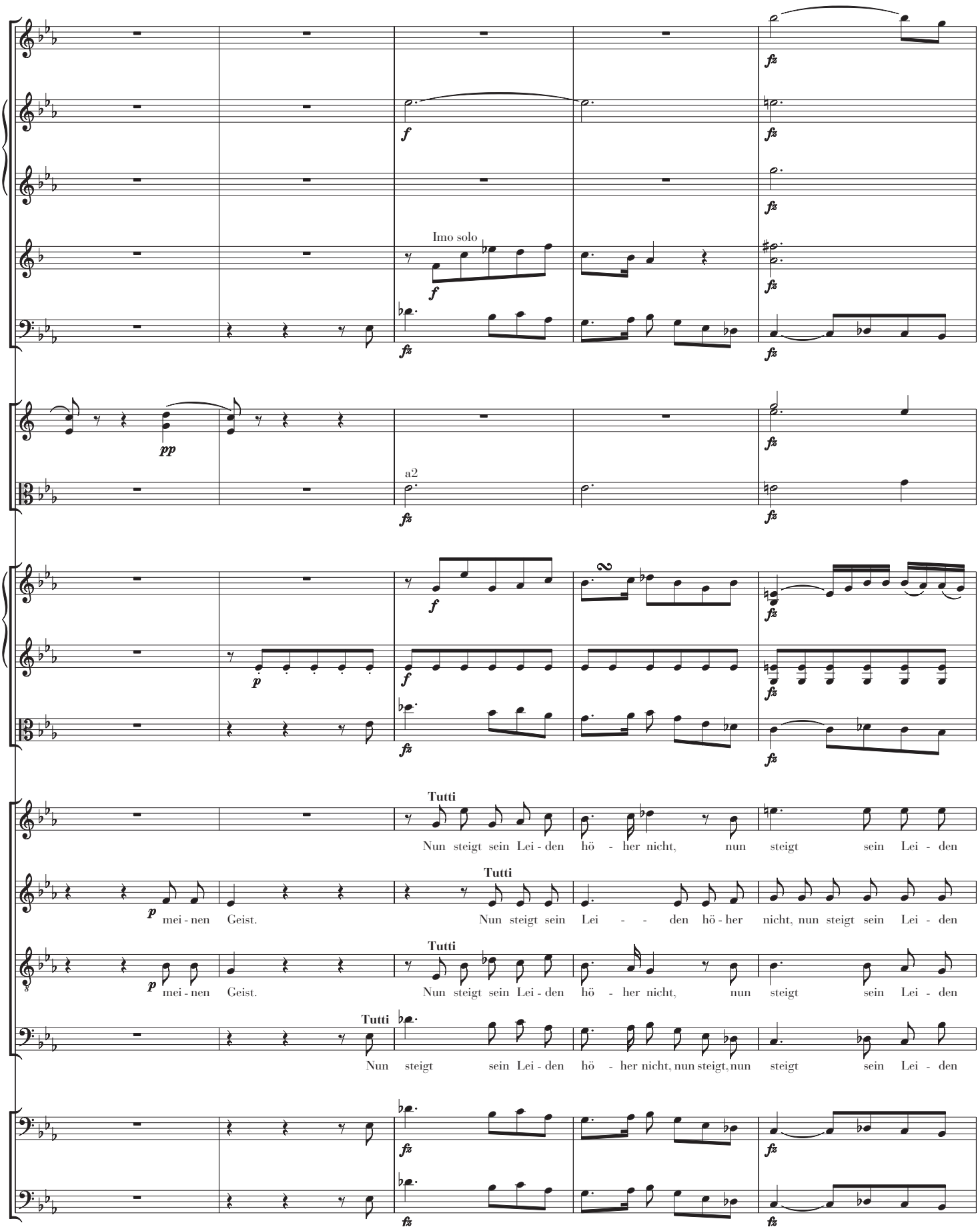
Father, into your hands
I commend my spirit..

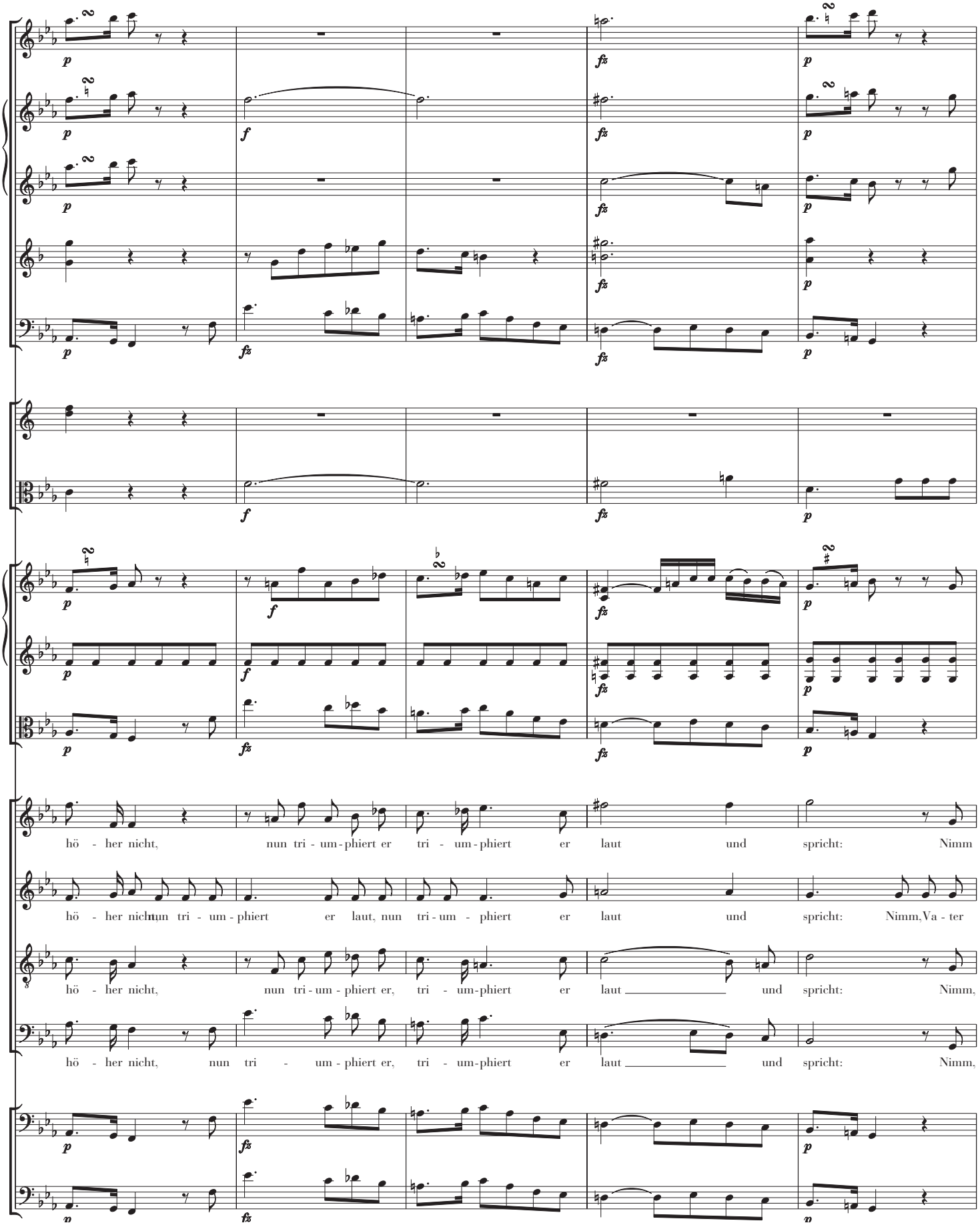
In deine Händ', o Herr,
empfehl ich meinen Geist.
Nun steigt sein Leiden höher nicht,
Nun triumphiert er laut und spricht:
nimm, Vater, meine Seele,
dir empfehl ich meinen Geist.
Und dann neight er sein Haupt
und stirbt.
Vom ewigen Verderben
hat uns sein Blut errettet;
aus Liebe für uns Menschen
starb er den Tod der Sünder.
Du gabst uns neues Leben;
was können wir dir geben?
Was können wir?
Zu deinen Füssen leigen wir,
O Jesu, tief gerührt;
nimm unser Herz als Opfer an!

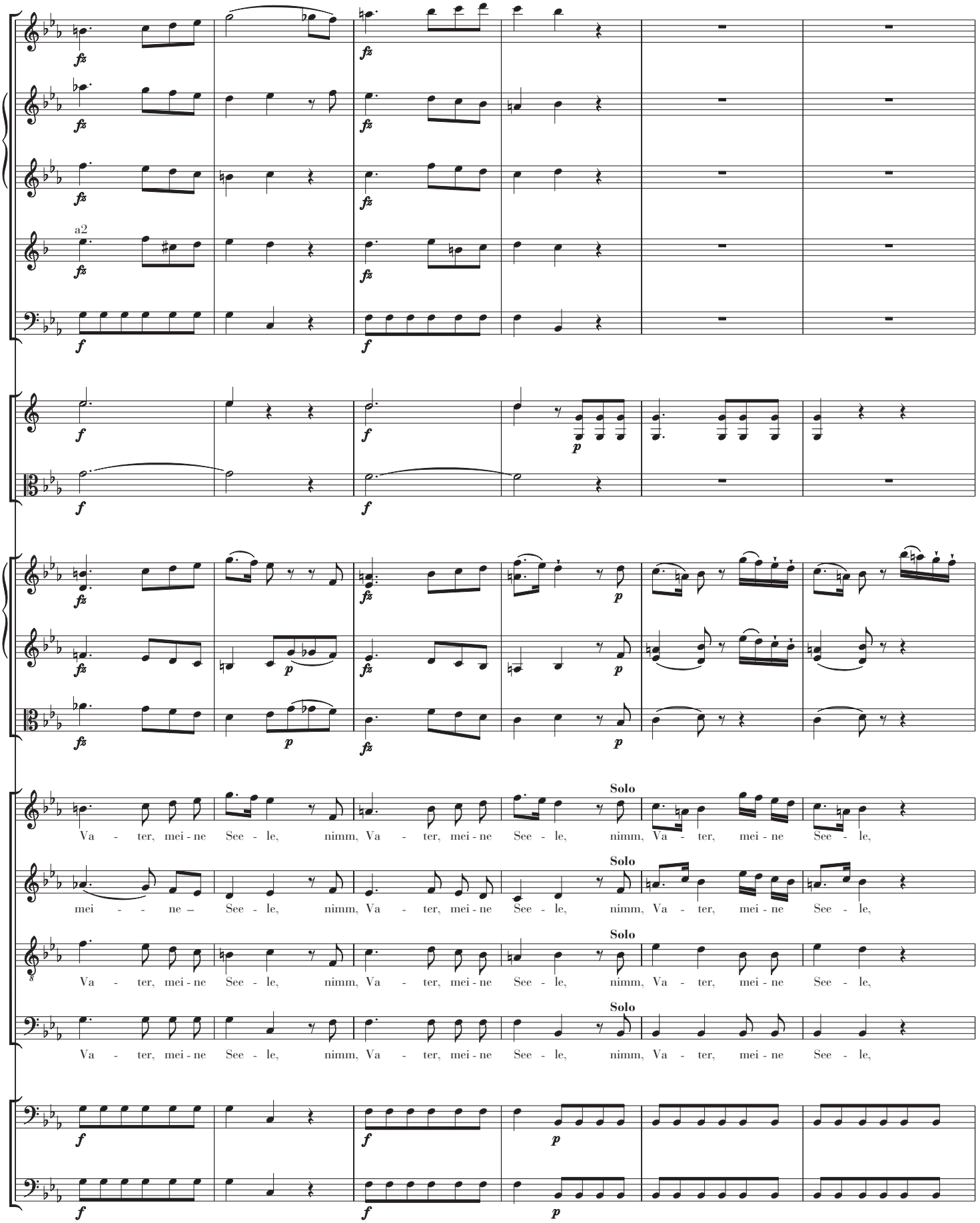
Into your hands, O Lord,
I commend my spirit.
Now his agony can increase no more,
now he triumphs and speaks aloud:
"Father, take my soul,
I commend my spirit to you."
And then he lowers his head
and dies.
From eternal damnation
his blood has saved us.
out of love for mankind
he died the death of sinners.
You gave us new life;
what can we give you?
What can we do?
We lie at your feet,
O Jesus, deeply moved,
take our hearts as a sacrifice!

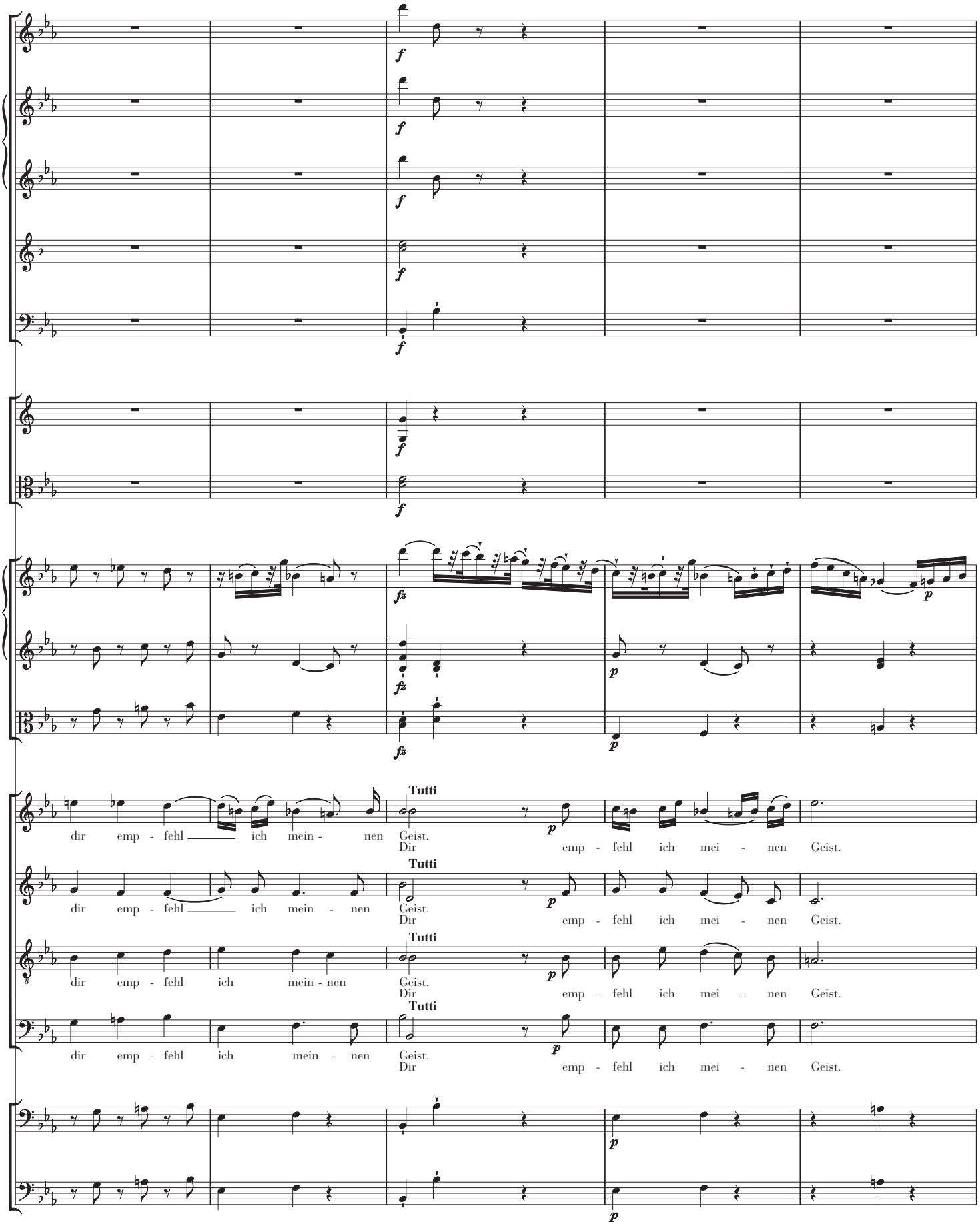

Largo
Flauto
Oboe I
Oboe II
2 Clarinetti in B
2 Fagotti
2 Corni in Es
2 Tromboni
Violino I
con sordino
Violino II
con sordino
Viola
Soprano
Alto
Tenore
Basso
Violoncello
Contrabasso

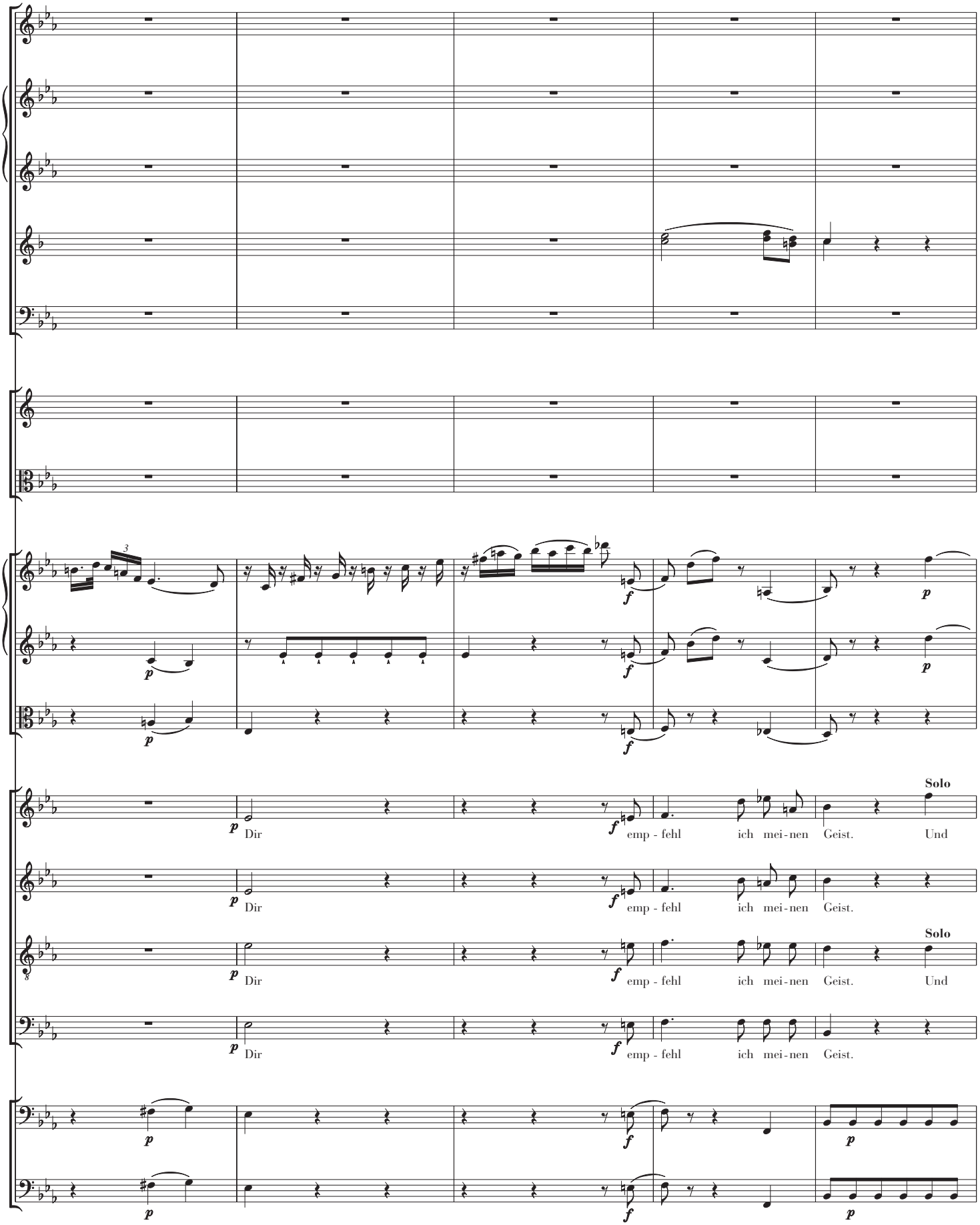

Solo
Solo
In dei - ne Hand', o Herr, emp - fehl ich mei - nen Geist,
Solo
In dei - ne Hand', o Herr, emp - fehl ich mei - nen Geist,

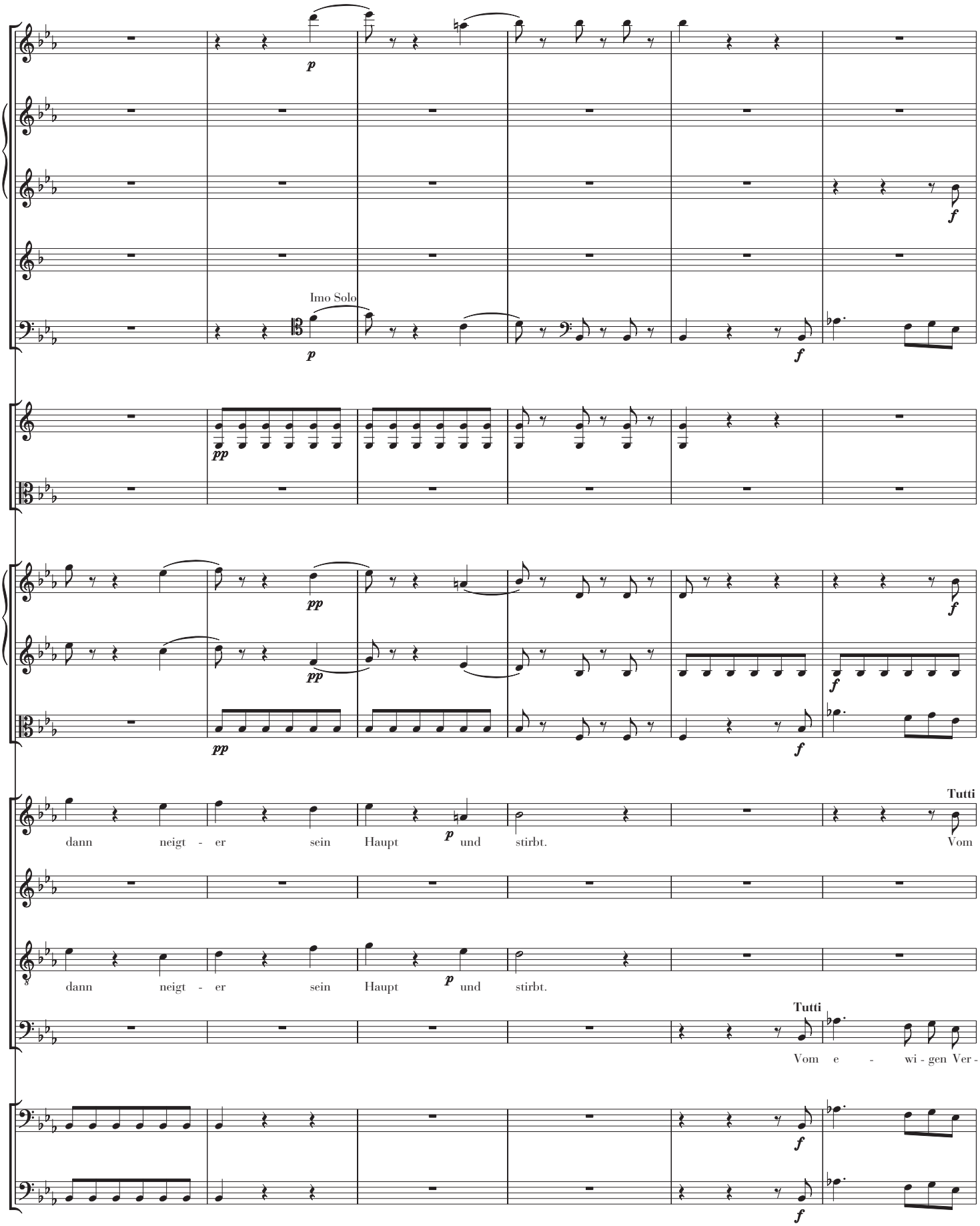

Imo solo
a2
Tutti
Nun steigt sein Lei - den hö - her nicht, nun steigt sein Lei - den
Tutti
mei - nen Geist. Nun steigt sein Lei - - den hö - her nicht, nun steigt sein Lei - den
Tutti
mei - nen Geist. Nun steigt sein Lei - den hö - her nicht, nun steigt sein Lei - den
Tutti
Nun steigt sein Lei - den hö - her nicht, nun steigt, nun steigt sein Lei - den

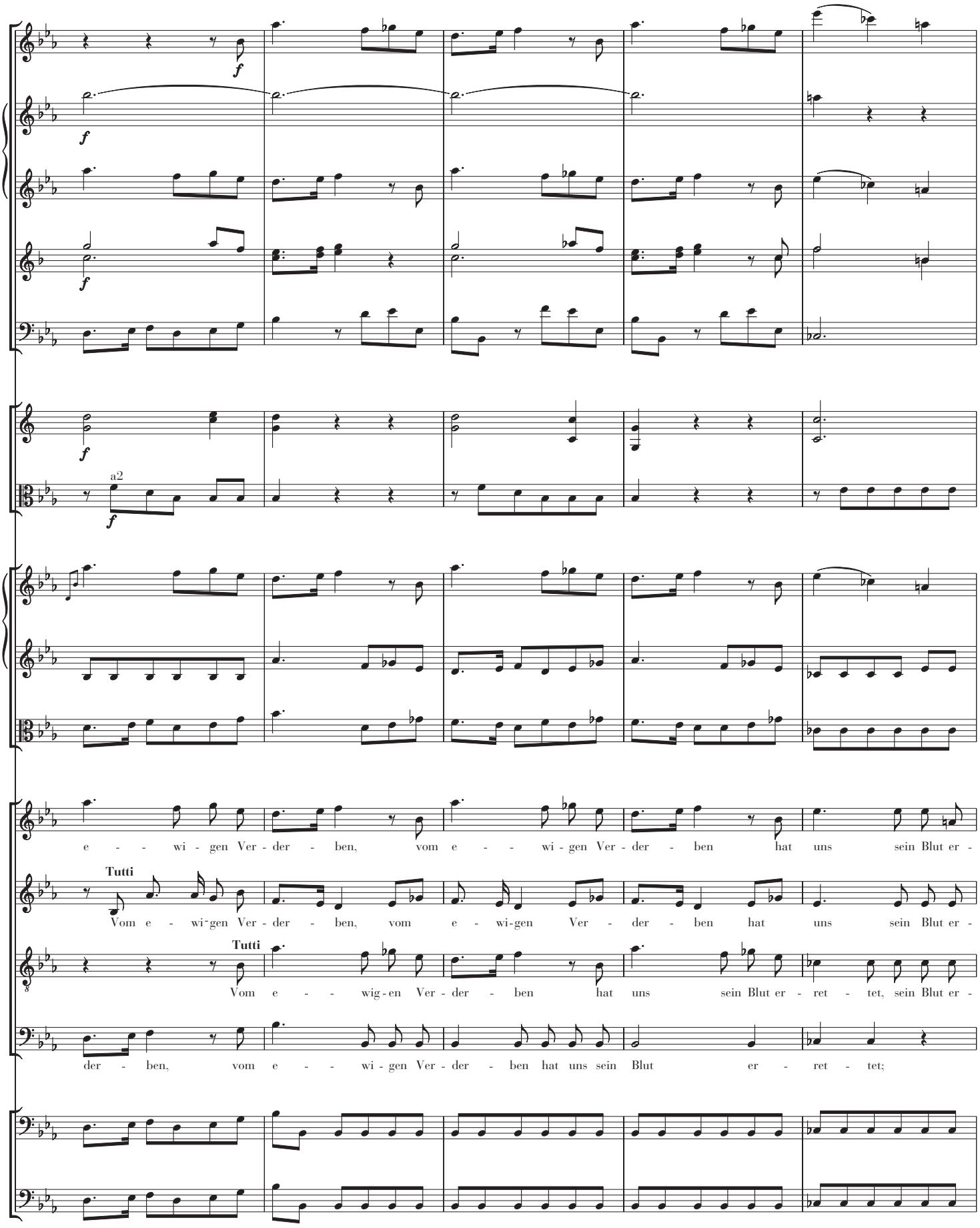

hö - her nicht, nun tri - um - phiert er tri - um - phiert er laut und spricht: Nimm
hö - her nicht, nun tri - um - phiert er laut, nun tri - um - phiert er laut und spricht: Nimm, Va - ter
hö - her nicht, nun tri - um - phiert er, tri - um - phiert er laut und spricht: Nimm,
hö - her nicht, nun tri - um - phiert er, tri - um - phiert er laut und spricht: Nimm,

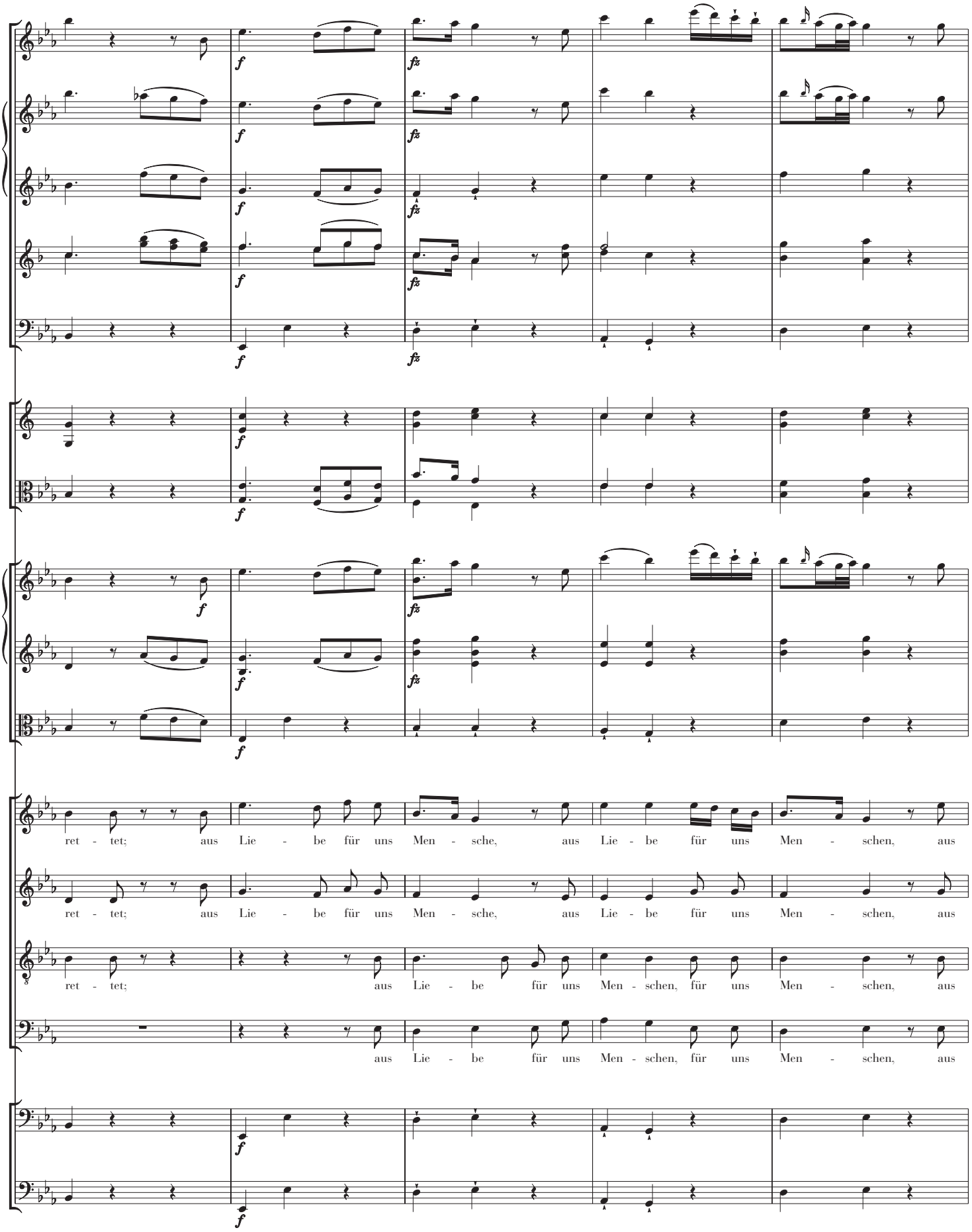

a2
Solo
Va - ter, mei - ne See - le, nimm, Va - ter, mei - ne See - le, nimm, Va - ter, mei - ne See - le,
mei - - ne – See - le, nimm, Va - ter, mei - ne See - le, nimm, Va - ter, mei - ne See - le,
Va - ter, mei - ne See - le, nimm, Va - ter, mei - ne See - le, nimm, Va - ter, mei - ne See - le,
Va - ter, mei - ne See - le, nimm, Va - ter, mei - ne See - le, nimm, Va - ter, mei - ne See - le,

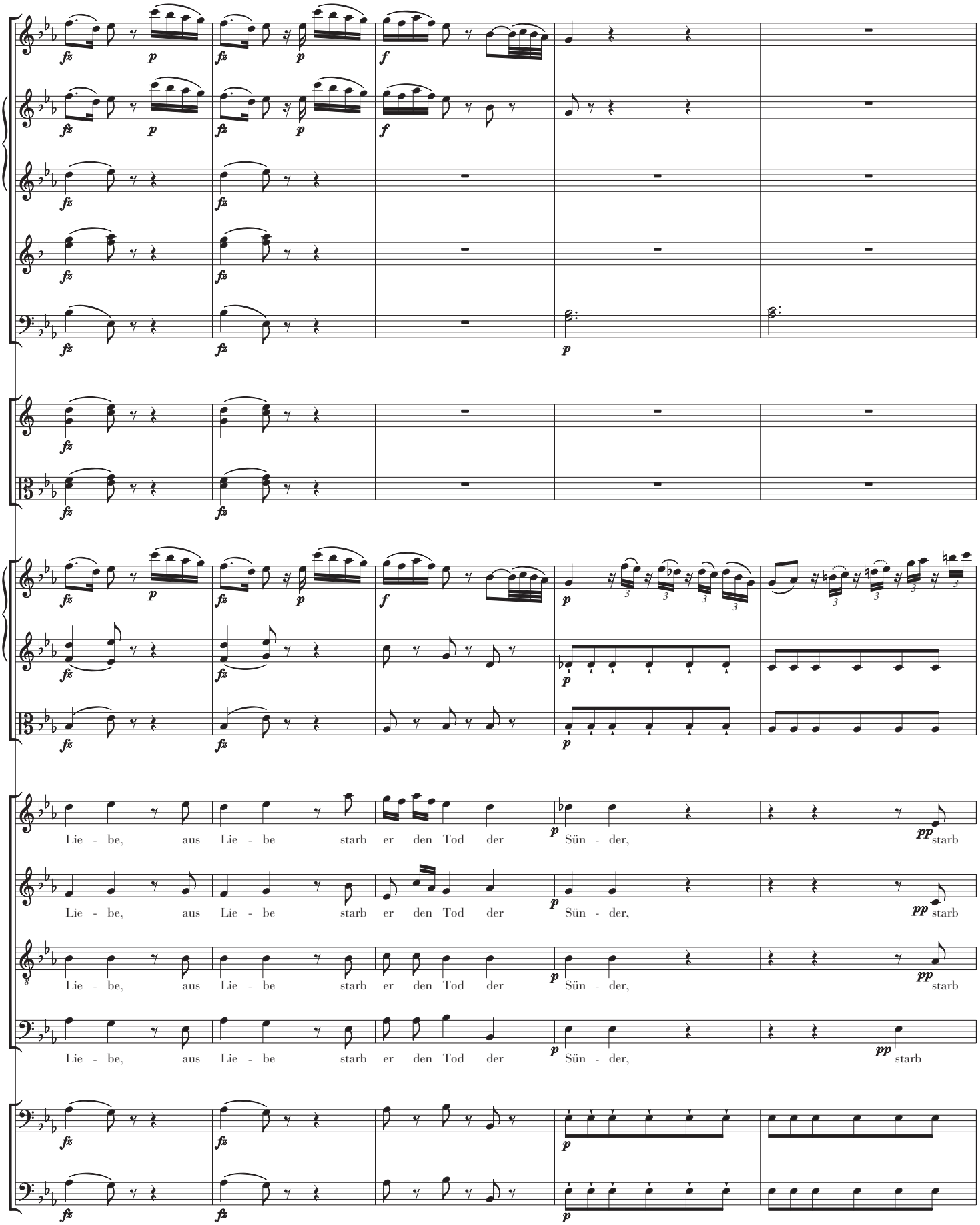

Tutti
dir emp - fehl ich mein - nen Geist.
Dir emp - fehl ich mei - nen Geist.
Tutti
dir emp - fehl ich mein - nen Geist.
Dir emp - fehl ich mei - nen Geist.
Tutti
dir emp - fehl ich mein - nen Geist.
Dir emp - fehl ich mei - nen Geist.
Tutti
dir emp - fehl ich mein - nen Geist.
Dir emp - fehl ich mei - nen Geist.

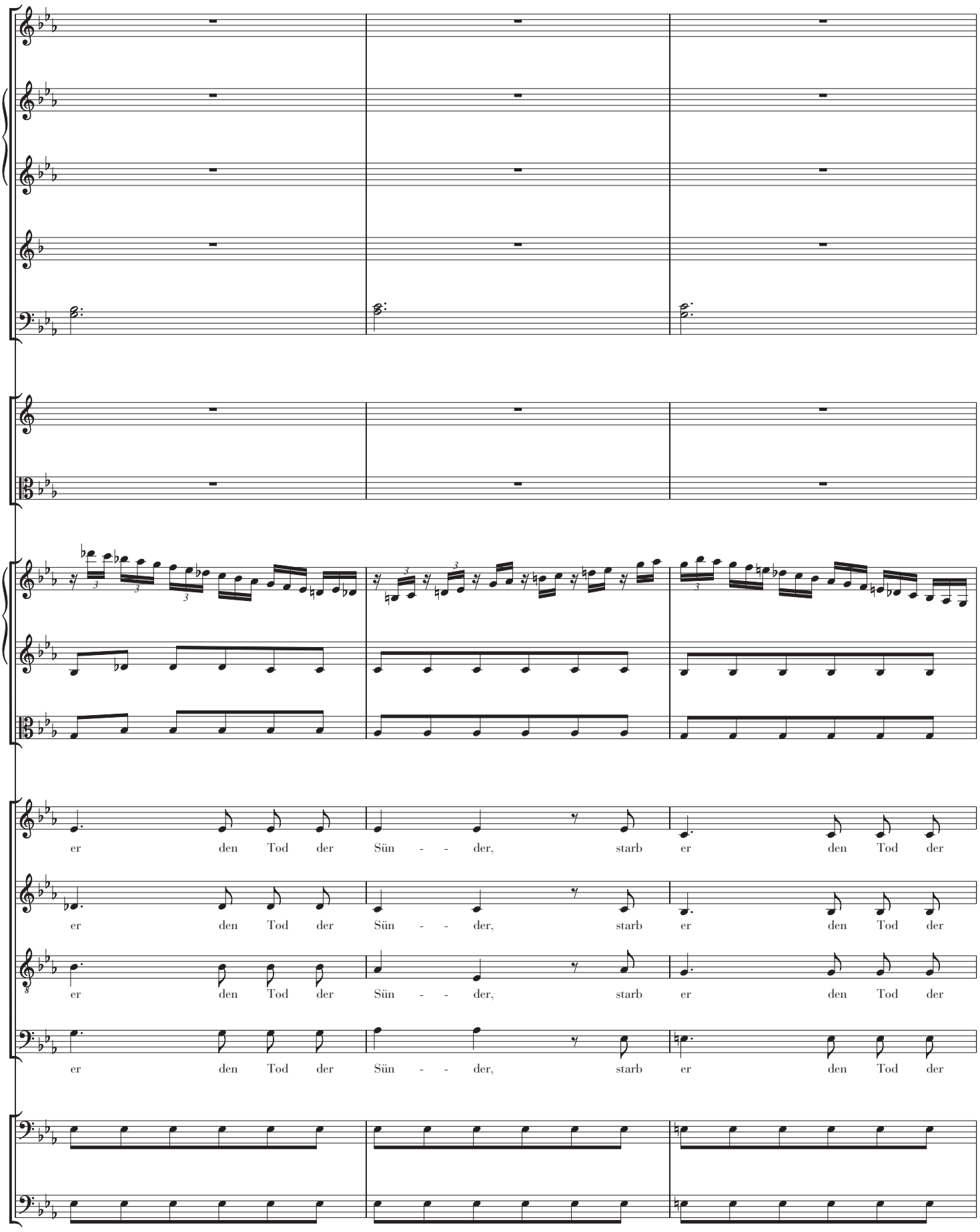

32
Dir
emp - fehl
ich mei - nen Geist.
Solo
Und
Dir
emp - fehl
ich mei - nen Geist.
Dir
emp - fehl
ich mei - nen Geist.
Solo
Und
Dir
emp - fehl
ich mei - nen Geist.

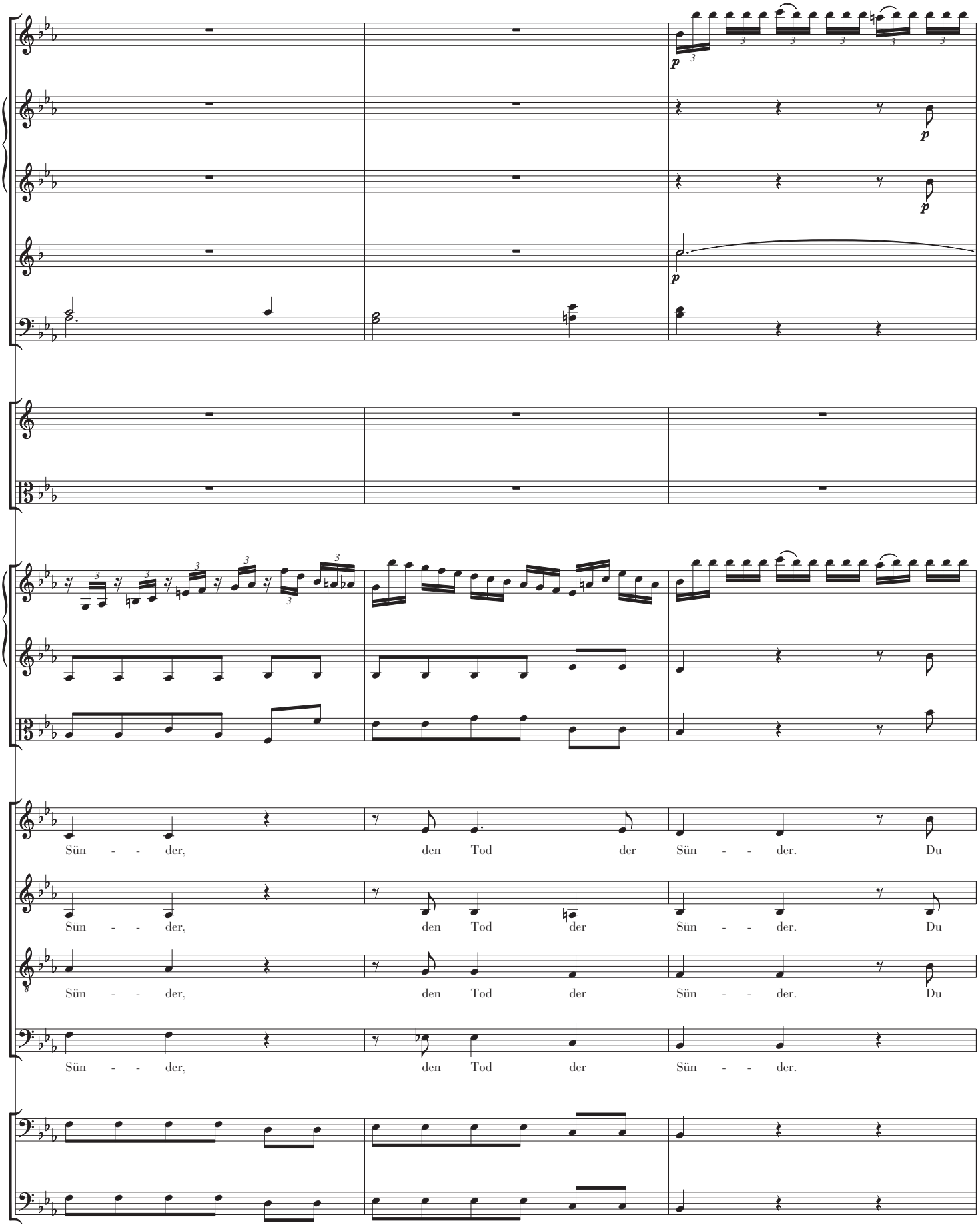

Imo Solo
dann neigt - er sein Haupt und stirbt.
Vom
Tutti
dann neigt - er sein Haupt und stirbt.
Tutti
Vom e - wi - gen Ver -

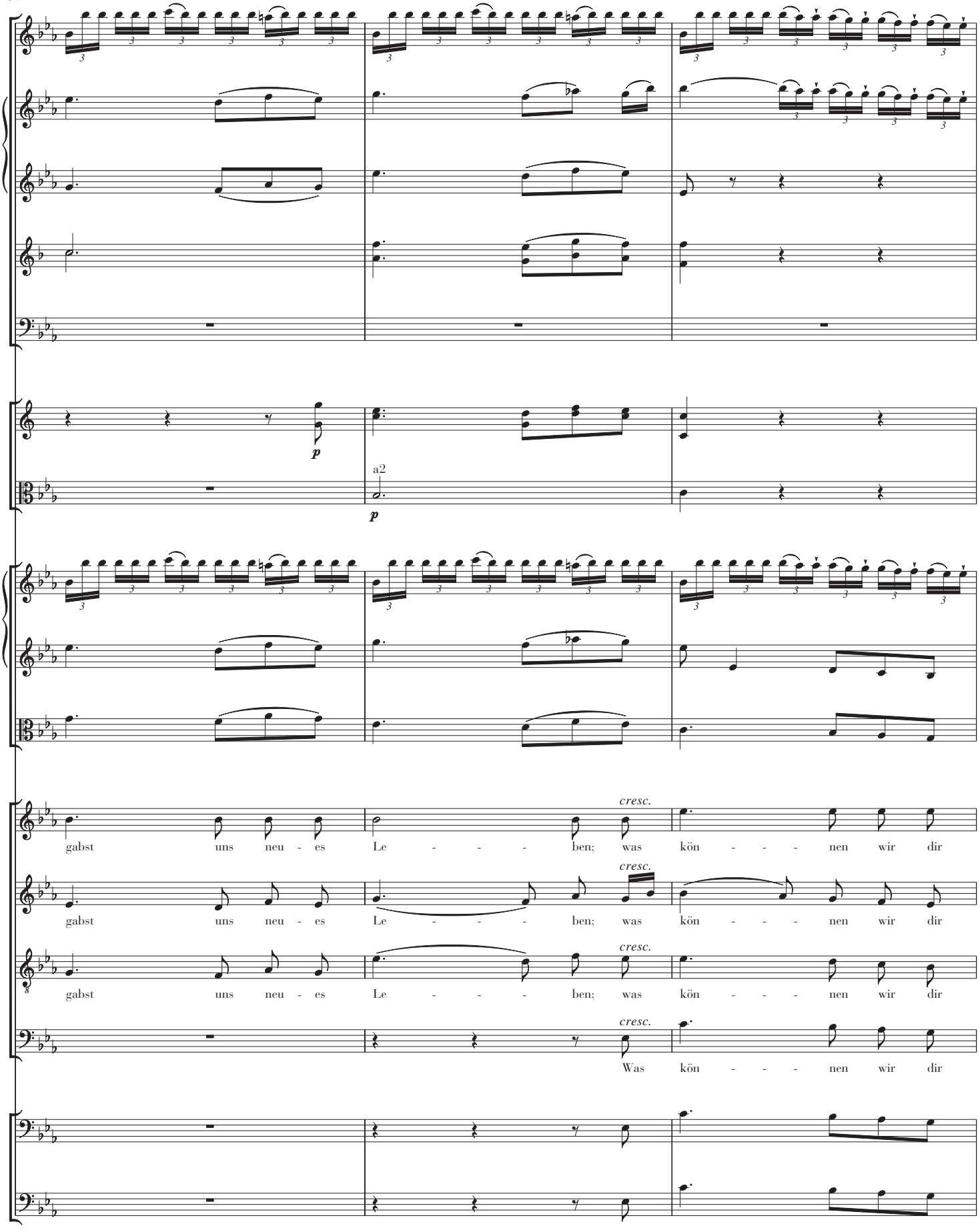

a2
Tutti
Tutti
e - - wi - gen Ver - der - ben, vom e - - wi - gen Ver - der - ben hat uns sein Blut er -
Vom e - wi-gen Ver - der - ben, vom e - wi-gen Ver - der - ben hat uns sein Blut er -
Vom e - - wig-en Ver - der - ben hat uns sein Blut er - ret - tet, sein Blut er -
der - ben, vom e - - wi - gen Ver - der - ben hat uns sein Blut er - ret - tet;

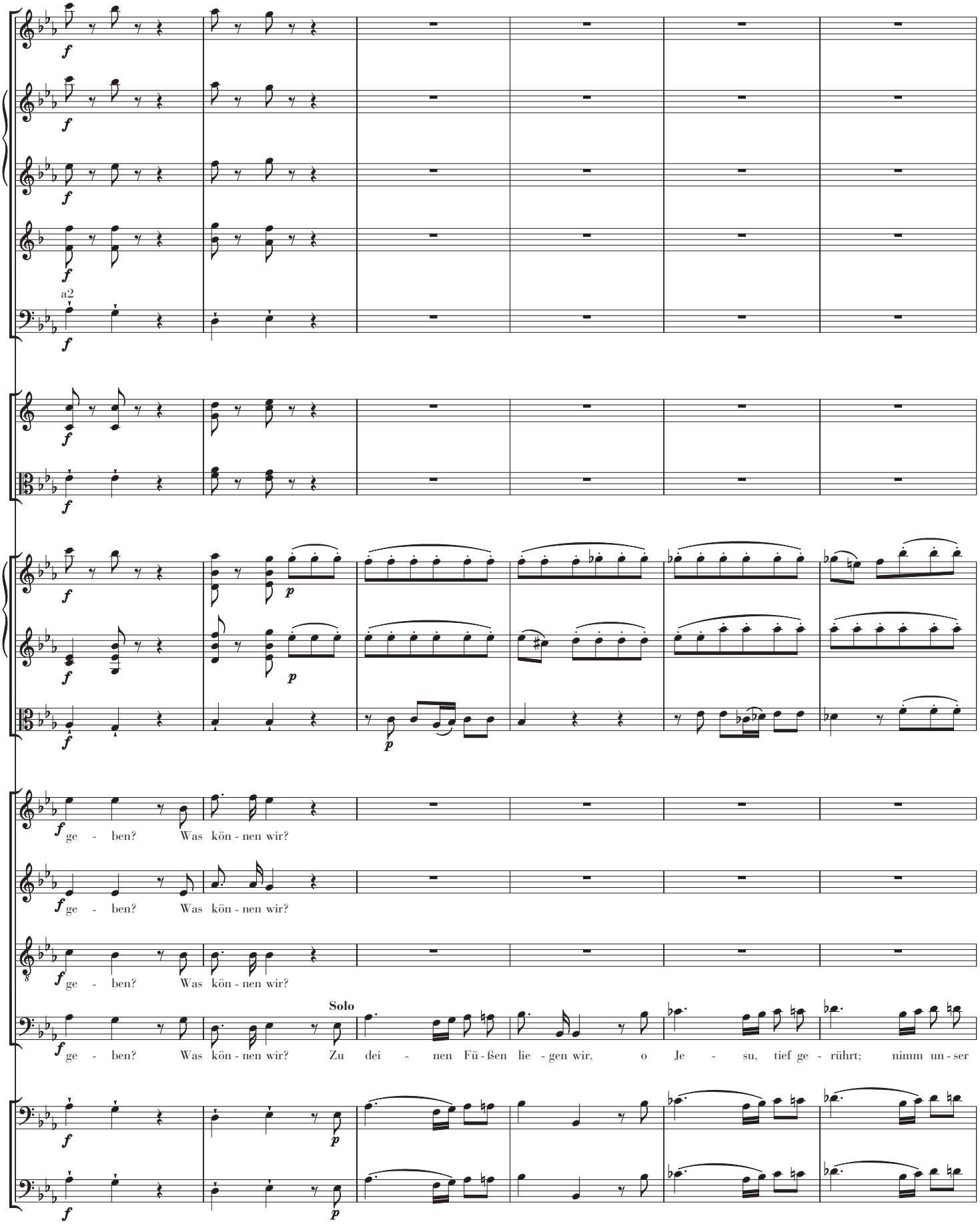

ret - tet; aus Lie - be für uns Men - sche, aus Lie - be für uns Men - schen, aus
ret - tet; aus Lie - be für uns Men - sche, aus Lie - be für uns Men - schen, aus
ret - tet; aus Lie - be für uns Men - schen, für uns Men - schen, aus
aus Lie - be für uns Men - schen, für uns Men - schen, aus

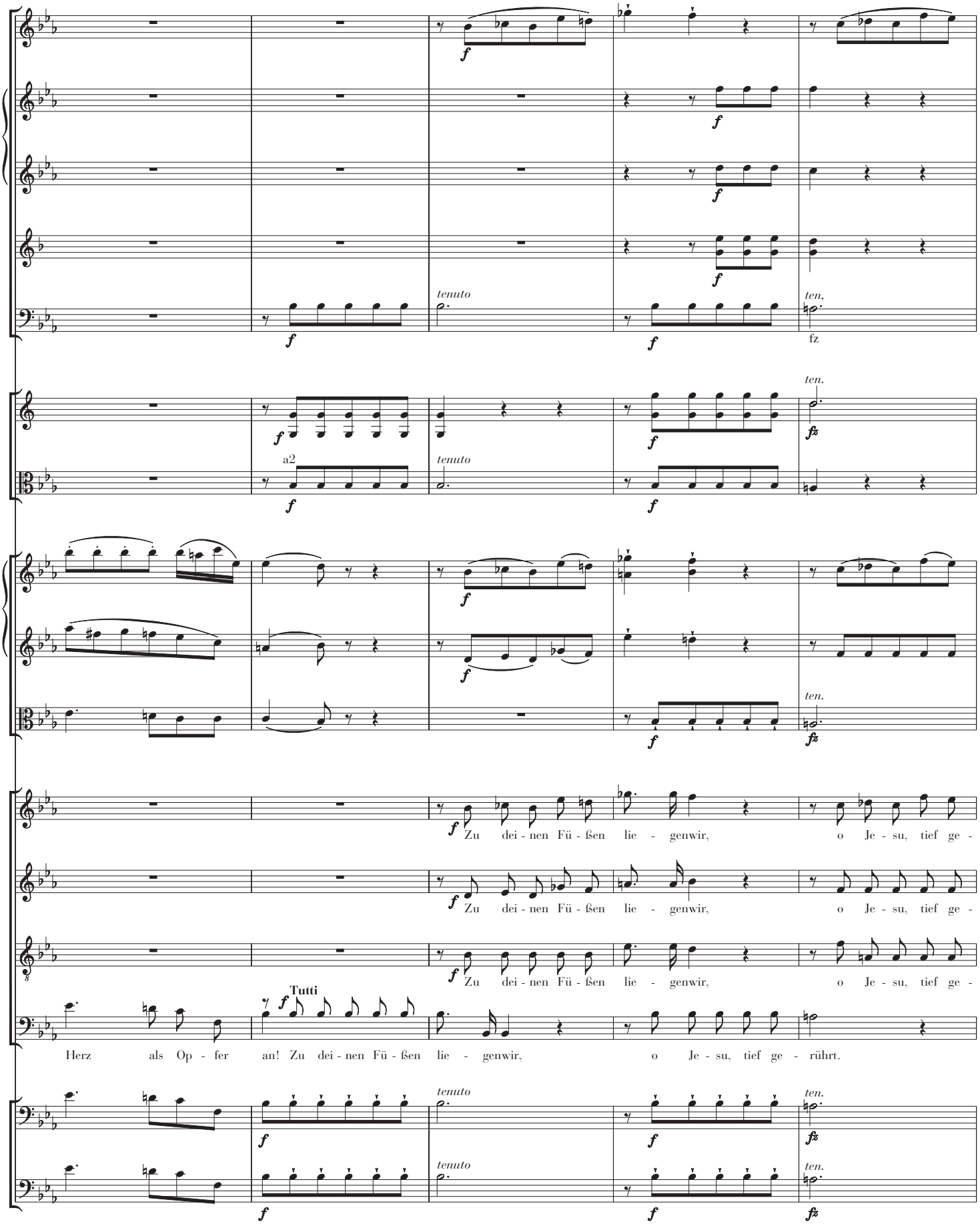

Lie - be, aus Lie - be starb er den Tod der Sün - der, starb
Lie - be, aus Lie - be starb er den Tod der Sün - der, starb
Lie - be, aus Lie - be starb er den Tod der Sün - der, starb
Lie - be, aus Lie - be starb er den Tod der Sün - der, starb

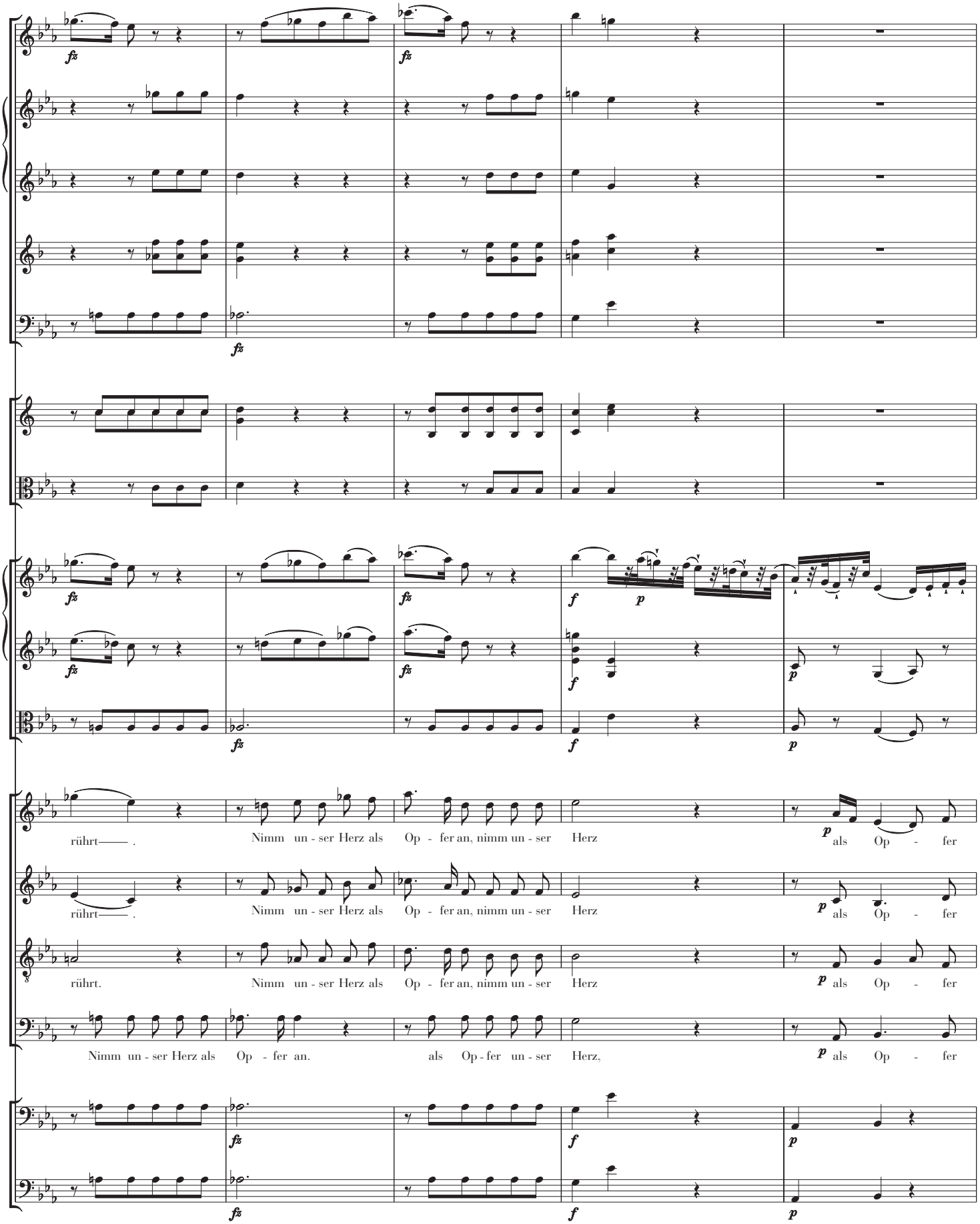

er den Tod der Sün - - der, starb er den Tod der
er den Tod der Sün - - der, starb er den Tod der
er den Tod der Sün - - der, starb er den Tod der
er den Tod der Sün - - der, starb er den Tod der

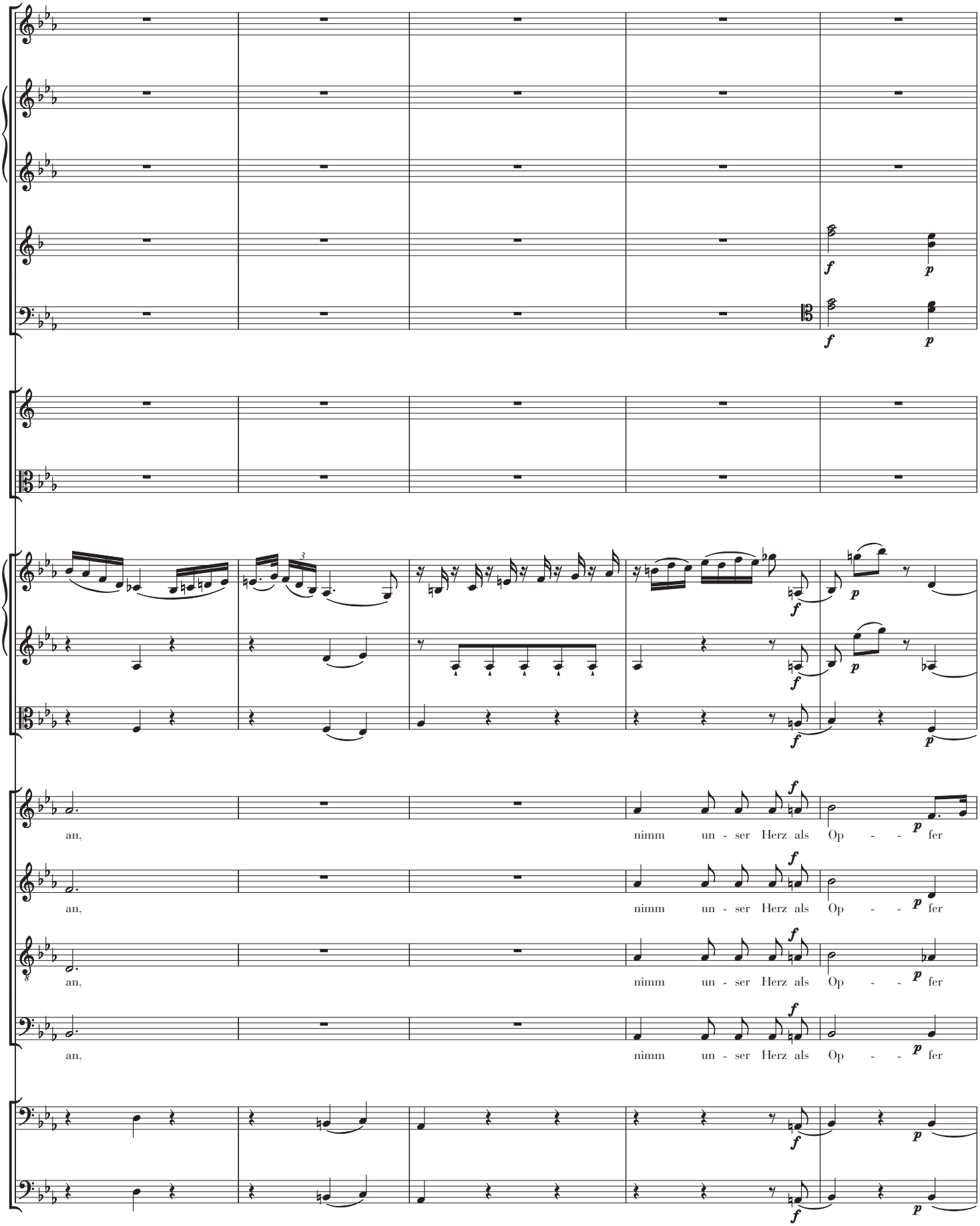

Sün - - der, den Tod der Sün - - der. Du
Sün - - der, den Tod der Sün - - der. Du
Sün - - der, den Tod der Sün - - der. Du
Sün - - der, den Tod der Sün - - der.

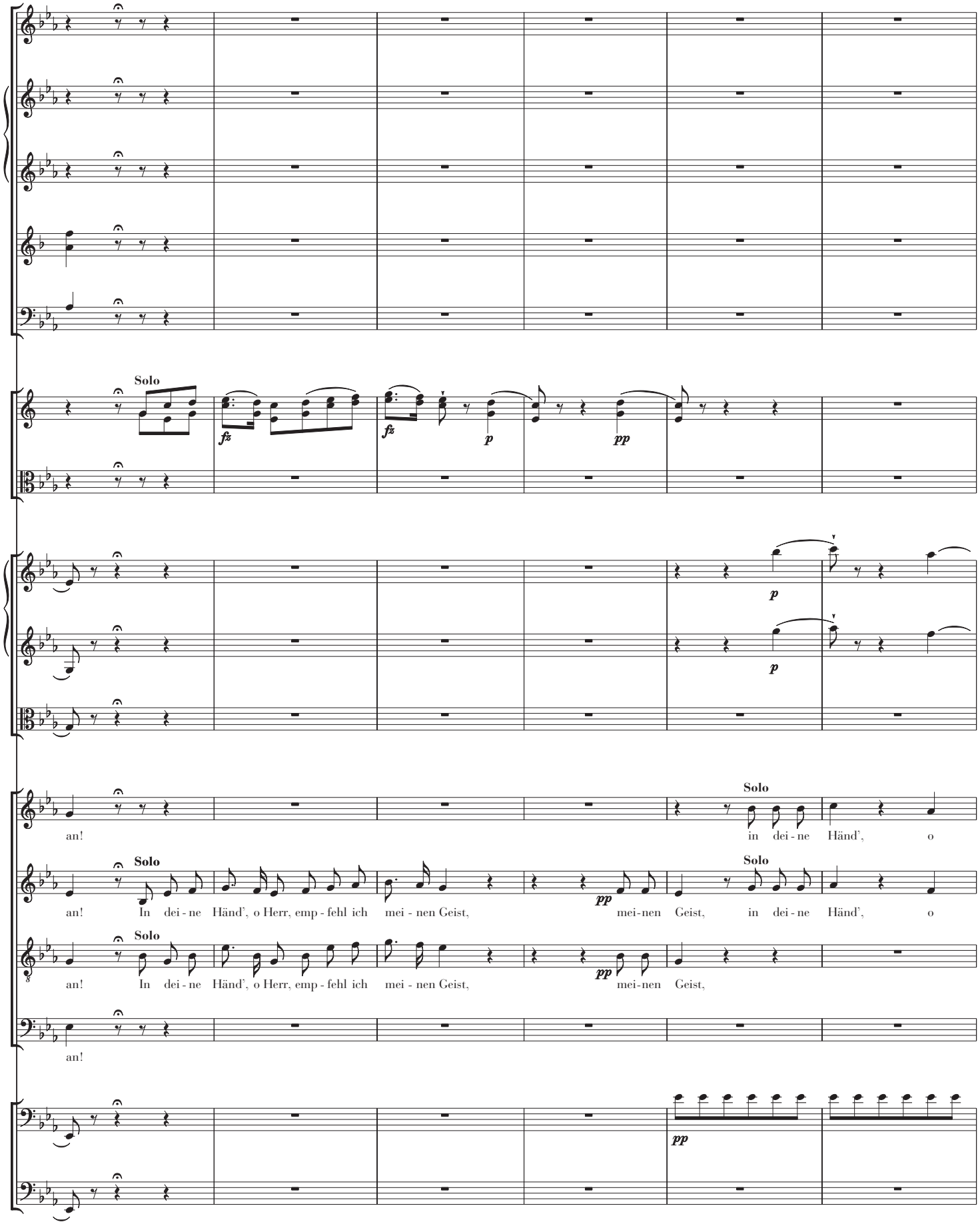

p
a2
p
cresc.
gabst uns neu - es Le - - - - ben; was kön - - - - nen wir dir
cresc.
gabst uns neu - es Le - - - - ben; was kön - - - - nen wir dir
cresc.
gabst uns neu - es Le - - - - ben; was kön - - - - nen wir dir
cresc.
Was kön - - - - nen wir dir

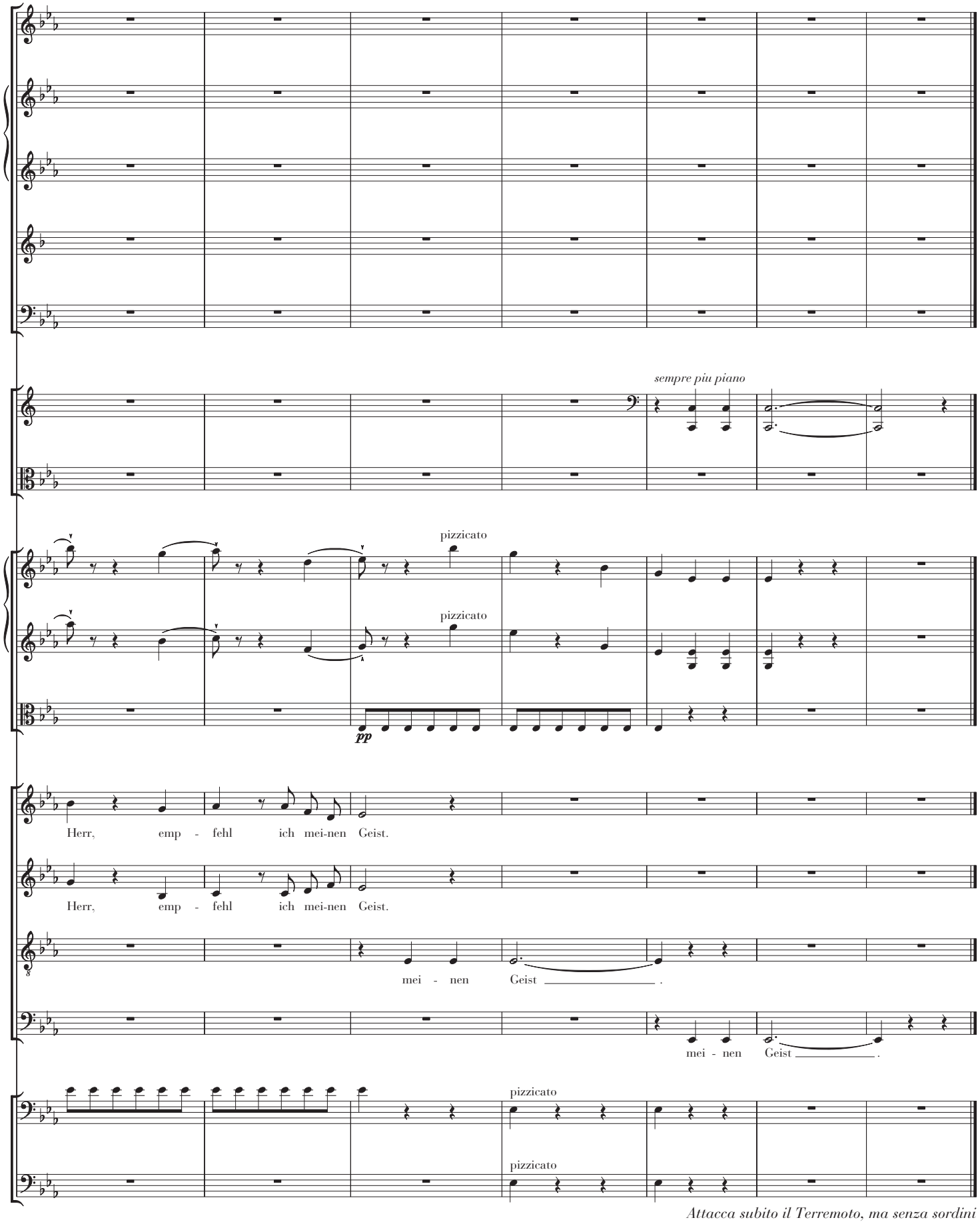

a2
ge - ben? Was kön - nen wir?
ge - ben? Was kön - nen wir?
ge - ben? Was kön - nen wir?
Solo
ge - ben? Was kön - nen wir? Zu dei - nen Fü - ßen lie - gen wir, o Je - su, tief ge - rührt; nimm un - ser


tenuto
ten,
fz
ten.
a2
Zu dei - nen Fü - ßen lie - genwir, o Je - su, tief ge -
Tutti
Herz als Op - fer an! Zu dei - nen Fü - ßen lie - genwir, o Je - su, tief ge - rührt.


rührt——. Nimm un - ser Herz als Op - fer an, nimm un - ser Herz als Op - fer
rührt——. Nimm un - ser Herz als Op - fer an, nimm un - ser Herz als Op - fer
rührt. Nimm un - ser Herz als Op - fer an, nimm un - ser Herz als Op - fer
Nimm un - ser Herz als Op - fer an. als Op - fer un - ser Herz, als Op - fer


an, nimm un - ser Herz als Op - - fer
an, nimm un - ser Herz als Op - - fer
an, nimm un - ser Herz als Op - - fer
an, nimm un - ser Herz als Op - - fer


Solo
fz
fz
p
pp
p
p
Solo
an!
in dei - ne Händ’, o
Solo
Solo
an! In dei - ne Händ’, o Herr, emp - fehl ich mei - nen Geist,
pp
mei-nen Geist, in dei - ne Händ’, o
Solo
an! In dei - ne Händ’, o Herr, emp - fehl ich mei - nen Geist,
pp
mei-nen Geist,
an!
pp



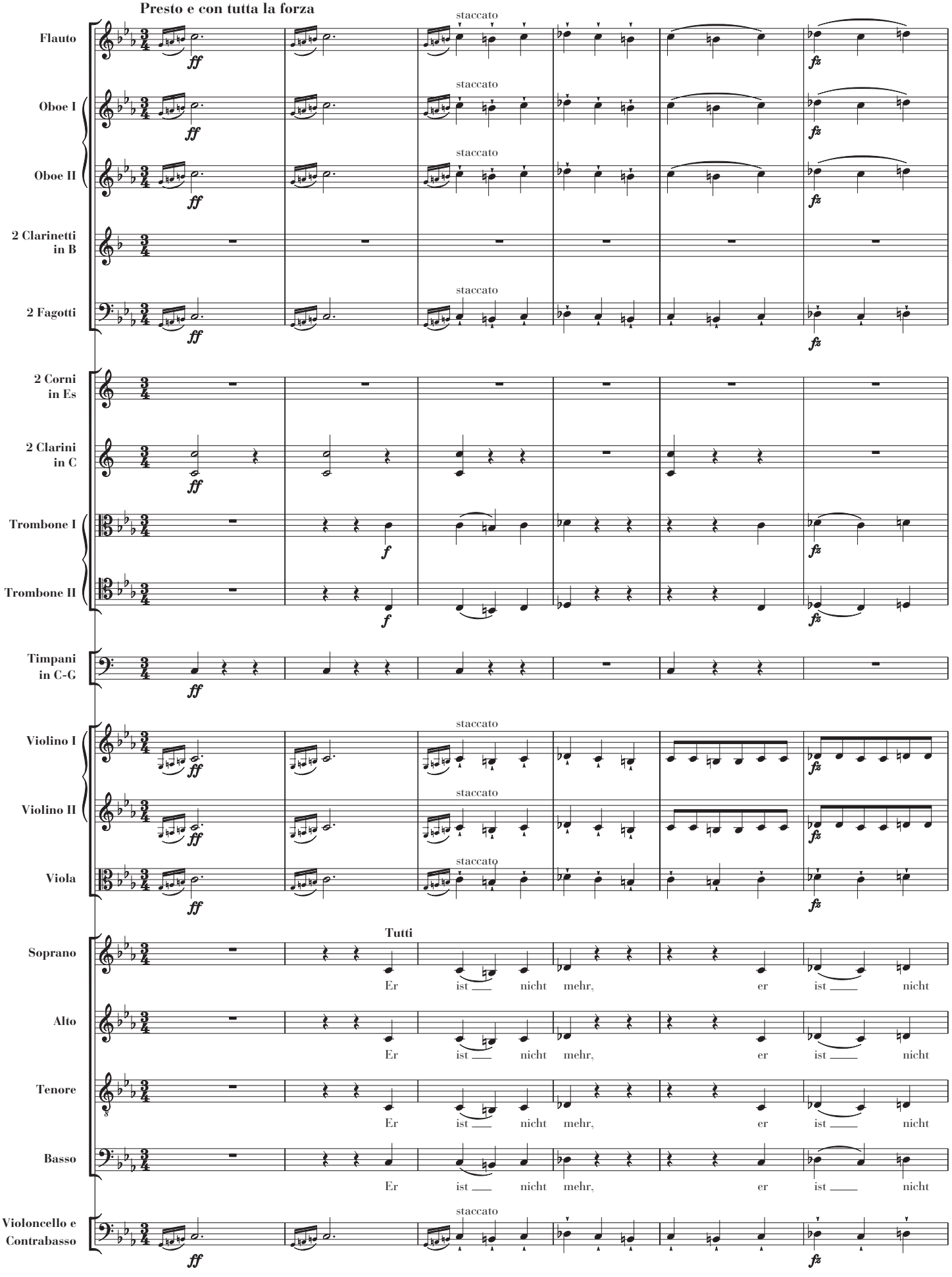
Attacca subito il Terremoto, ma senza sordini

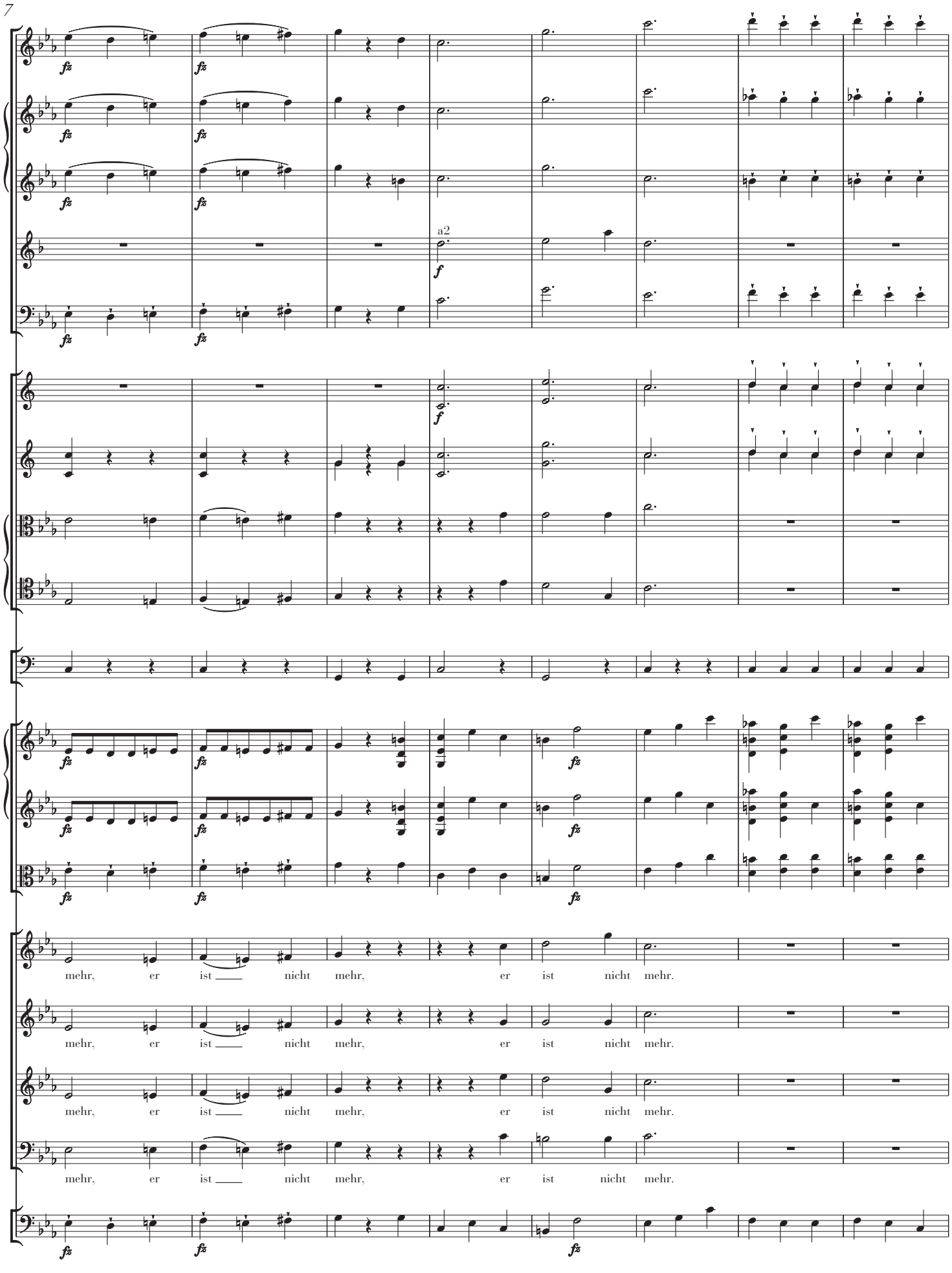
Il Terremoto The Earthquake

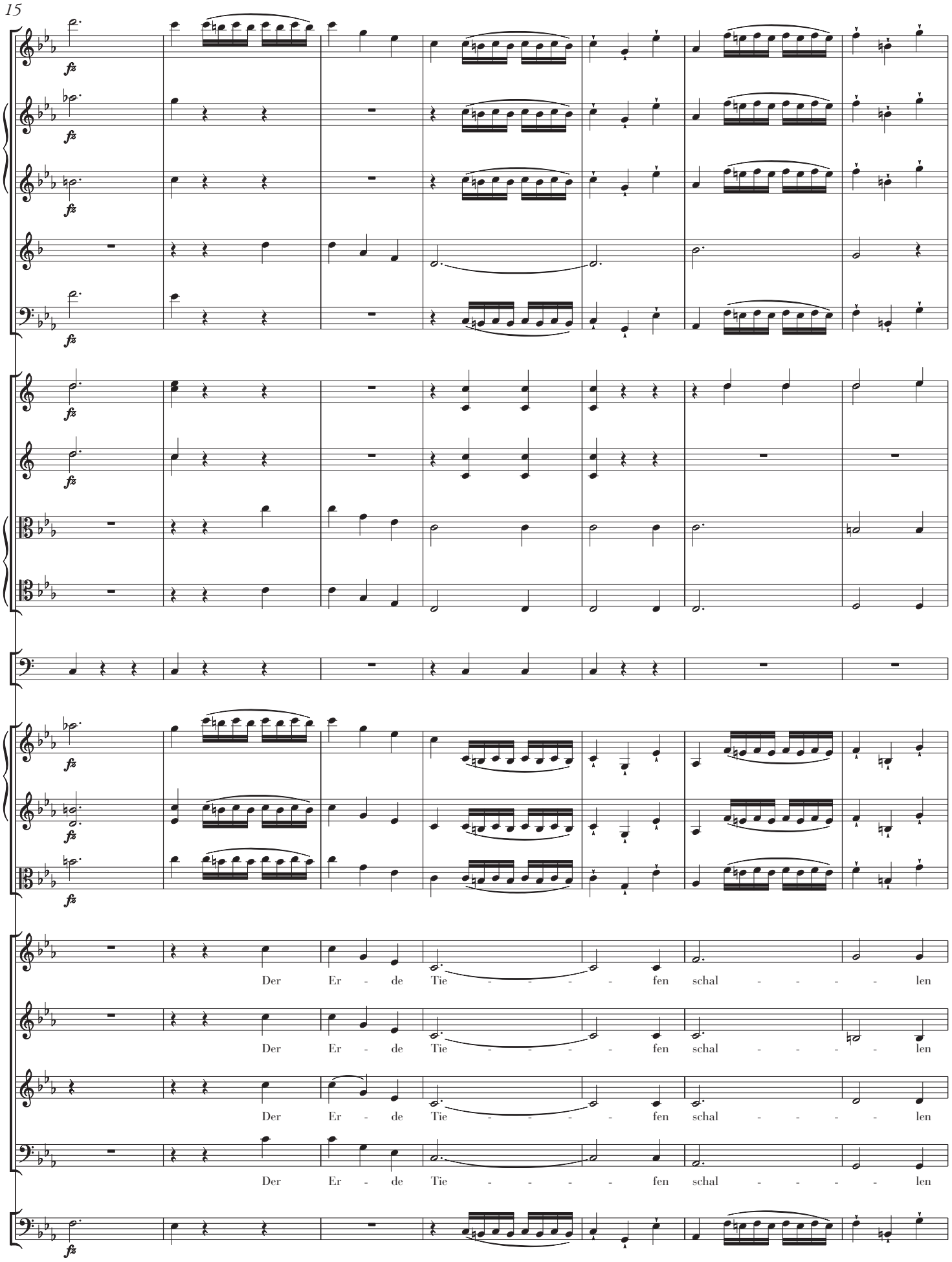
Vater, in deine Hände	***Father, into your hands***
empfehle ich meinen Geist.	***I commend my spirit..***

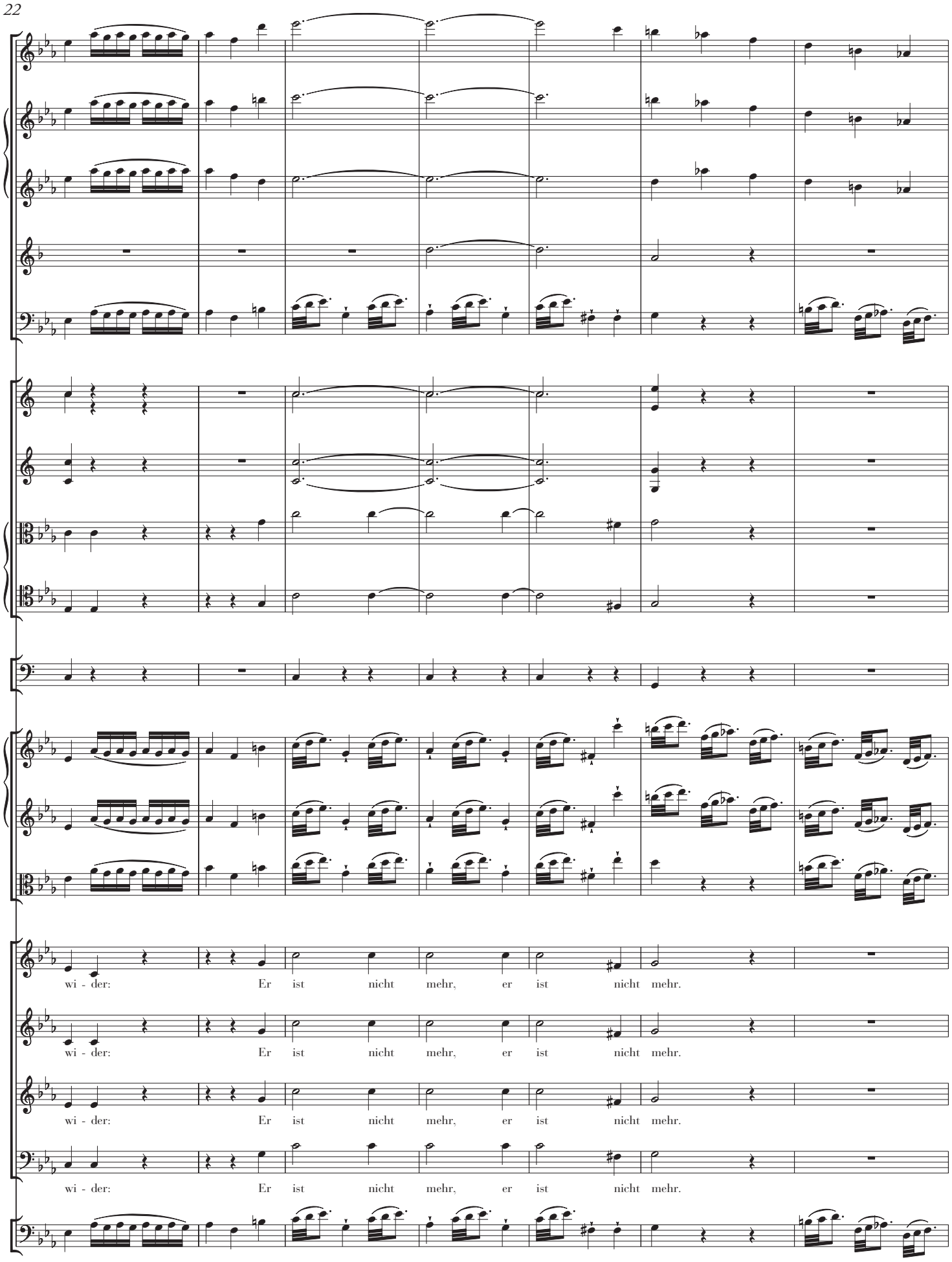
Er ist nicht mehr.	He is no more.
Der Erde Tiefen schallen wider:	The depths of the earth ring out:
er ist nicht mehr.	“He is no more.”
Erzittre, Golgatha, erzittre!	Tremble, Golgatha, tremble!
Er starb auf deinenHöhen.	He died on your heights.
O Sonne, fleuch und leuchte	O sun, flee, and abstain
diesem Tage nicht!	from lighting this day!
Zerreisse, zerreisse Land,	Break open, break open, earth,
Worauf die Mörder stehen.	on which murderers stand.
Ihr Gräber, tut euch auf,	Open, graves,
ihr Väter, steigt	and you, forefathers, rise toward
ans Licht!	the light!
Das Erdreich, das euch deckt,	The earth that covers you
ist ganz mit Blut befleckt.	is utterly drenched with blood.

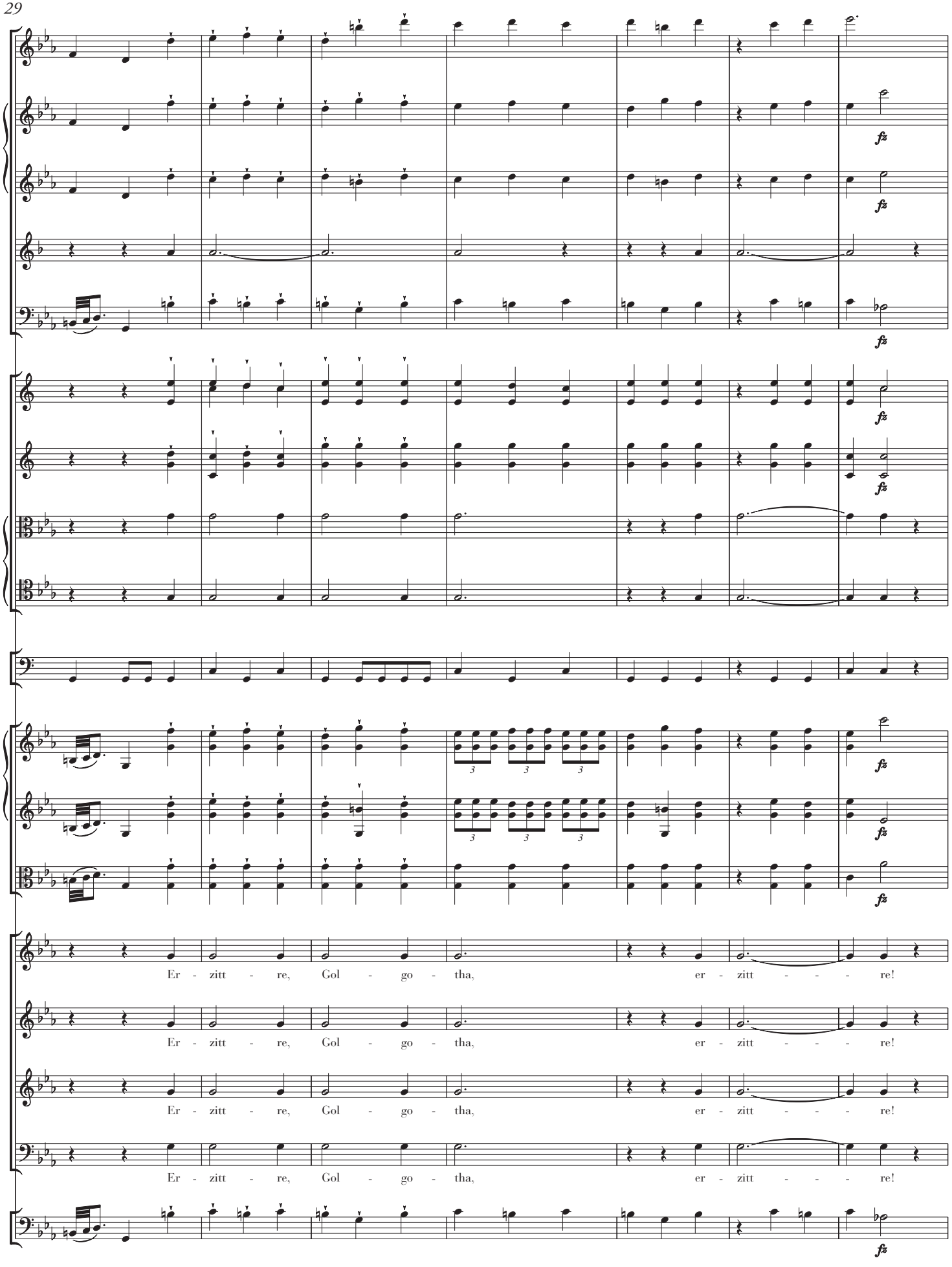
IL TERREMOTO

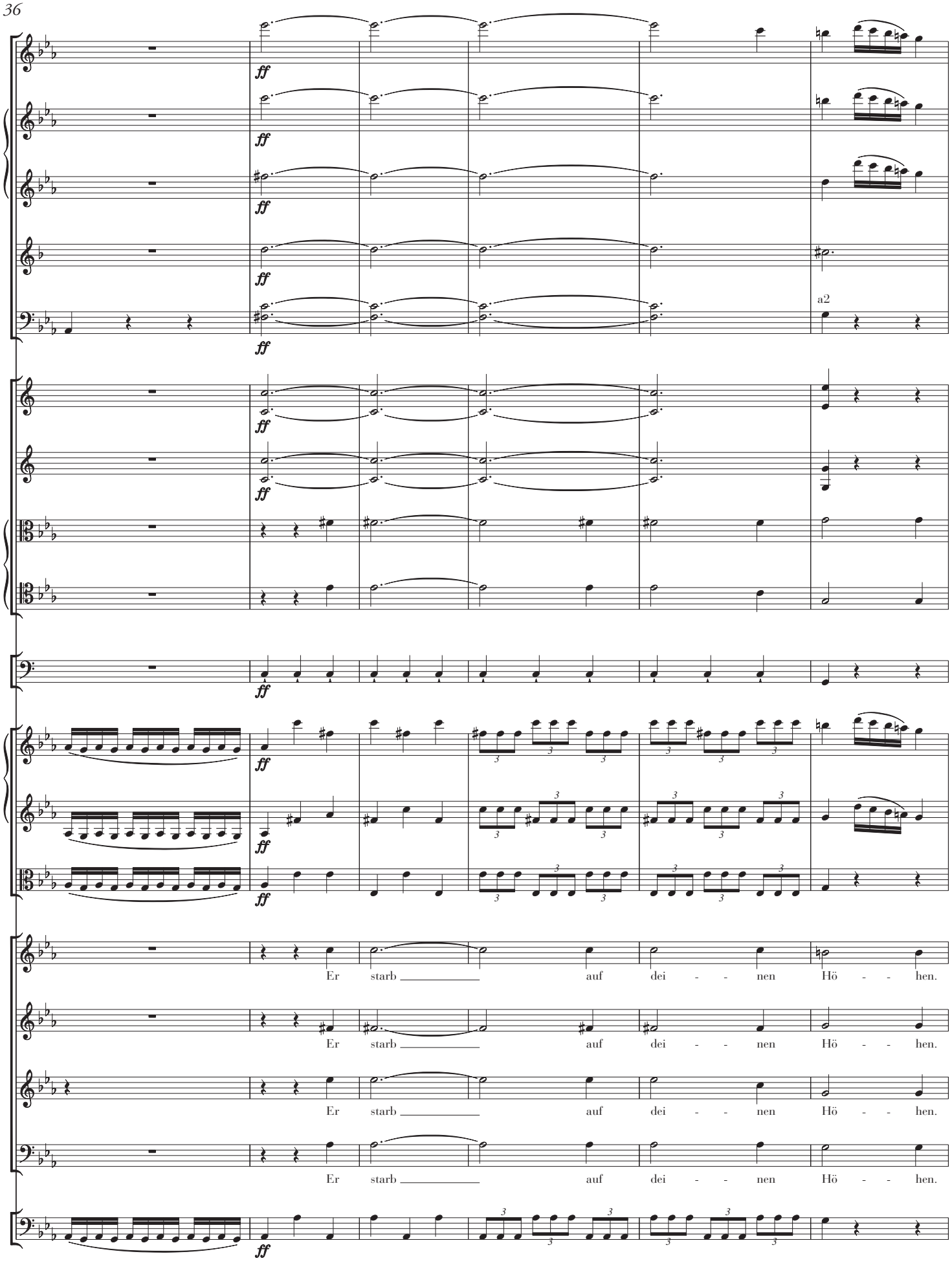


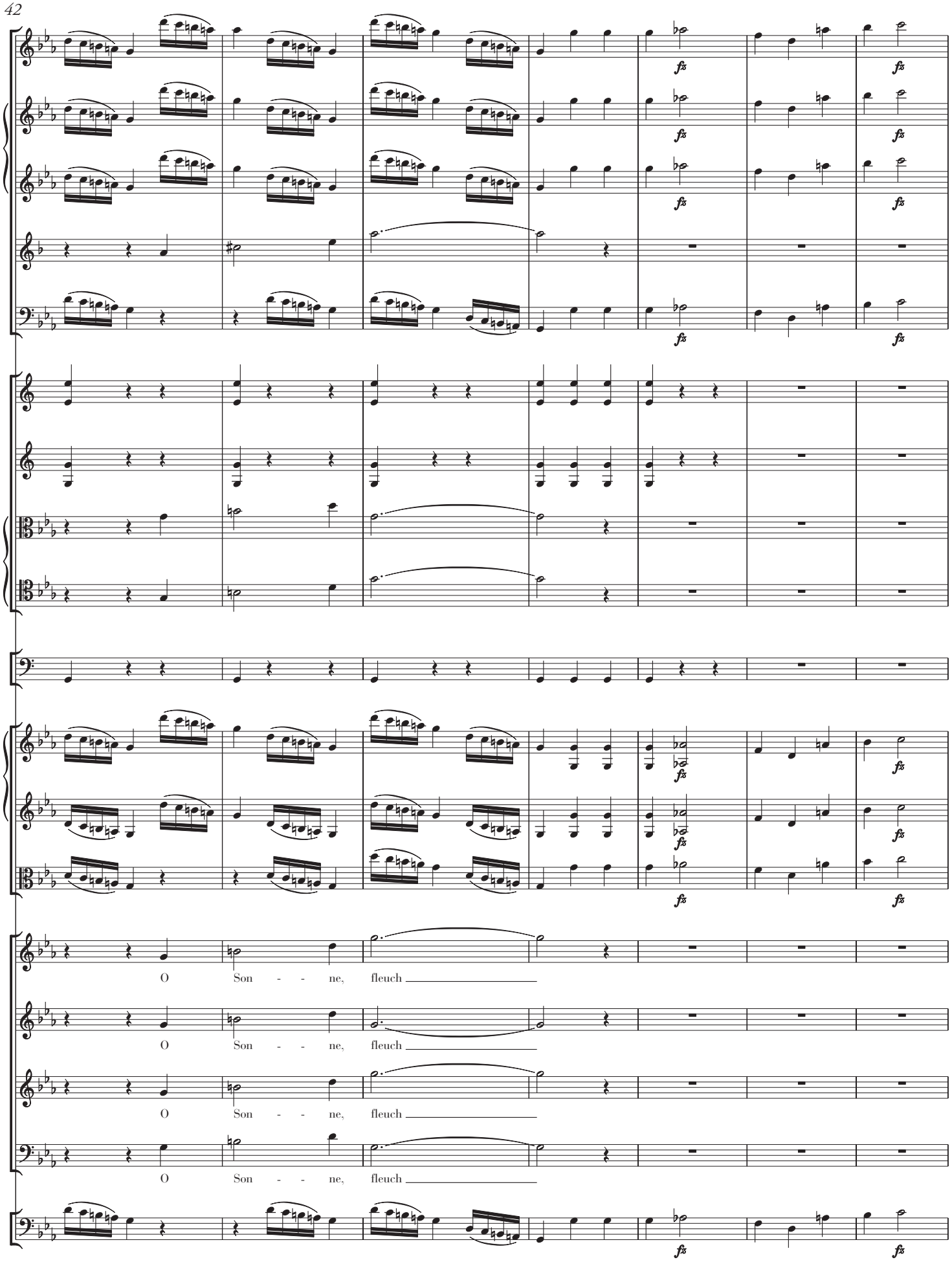

7
a2
mehr, er ist nicht mehr, er ist nicht mehr.
mehr, er ist nicht mehr, er ist nicht mehr.
mehr, er ist nicht mehr, er ist nicht mehr.
mehr, er ist nicht mehr, er ist nicht mehr.

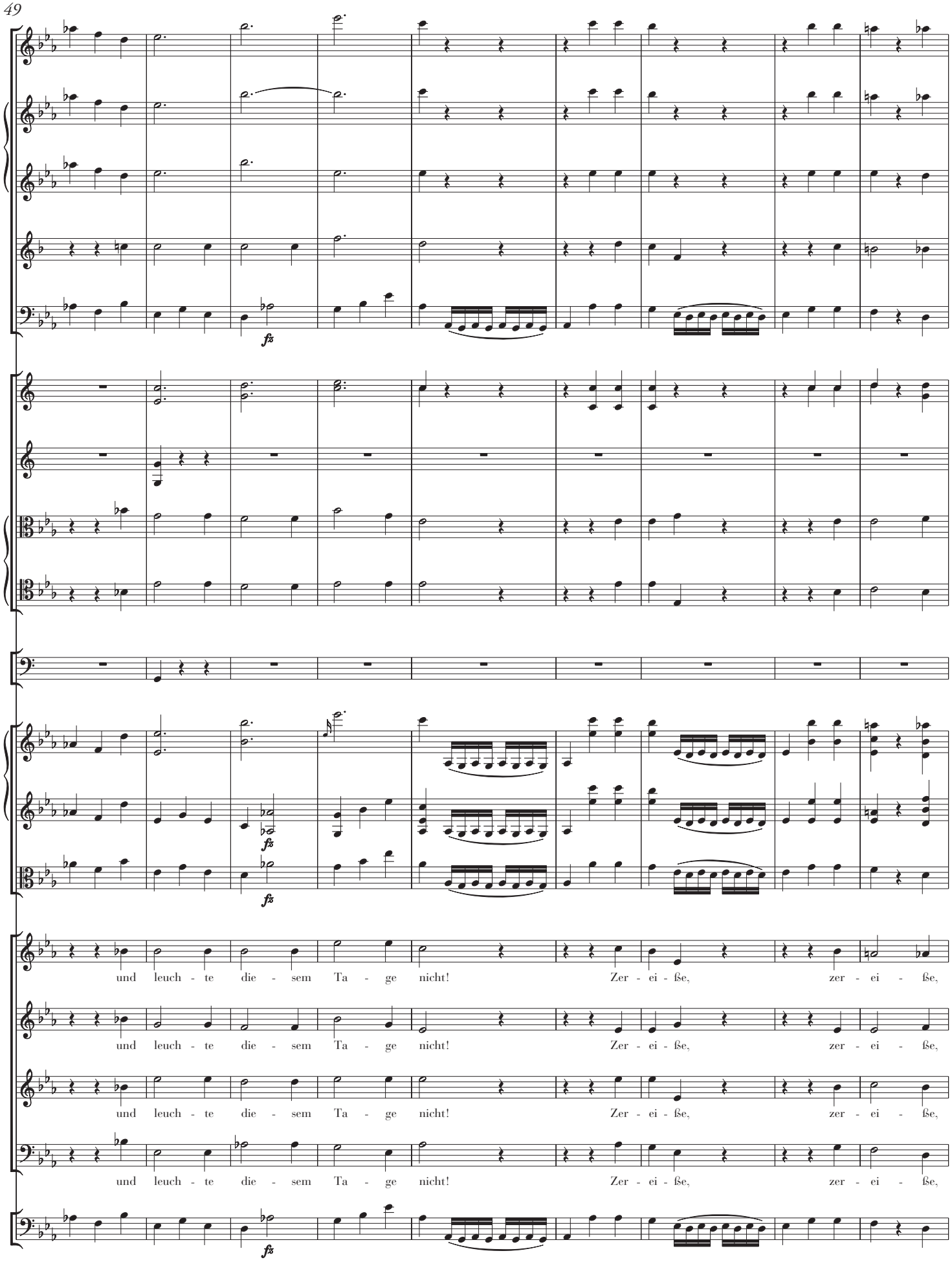

fz
Der Er - de Tie - - - - - fen schal - - - - - len
Der Er - de Tie - - - - - fen schal - - - - - len
Der Er - de Tie - - - - - fen schal - - - - - len
Der Er - de Tie - - - - - fen schal - - - - - len

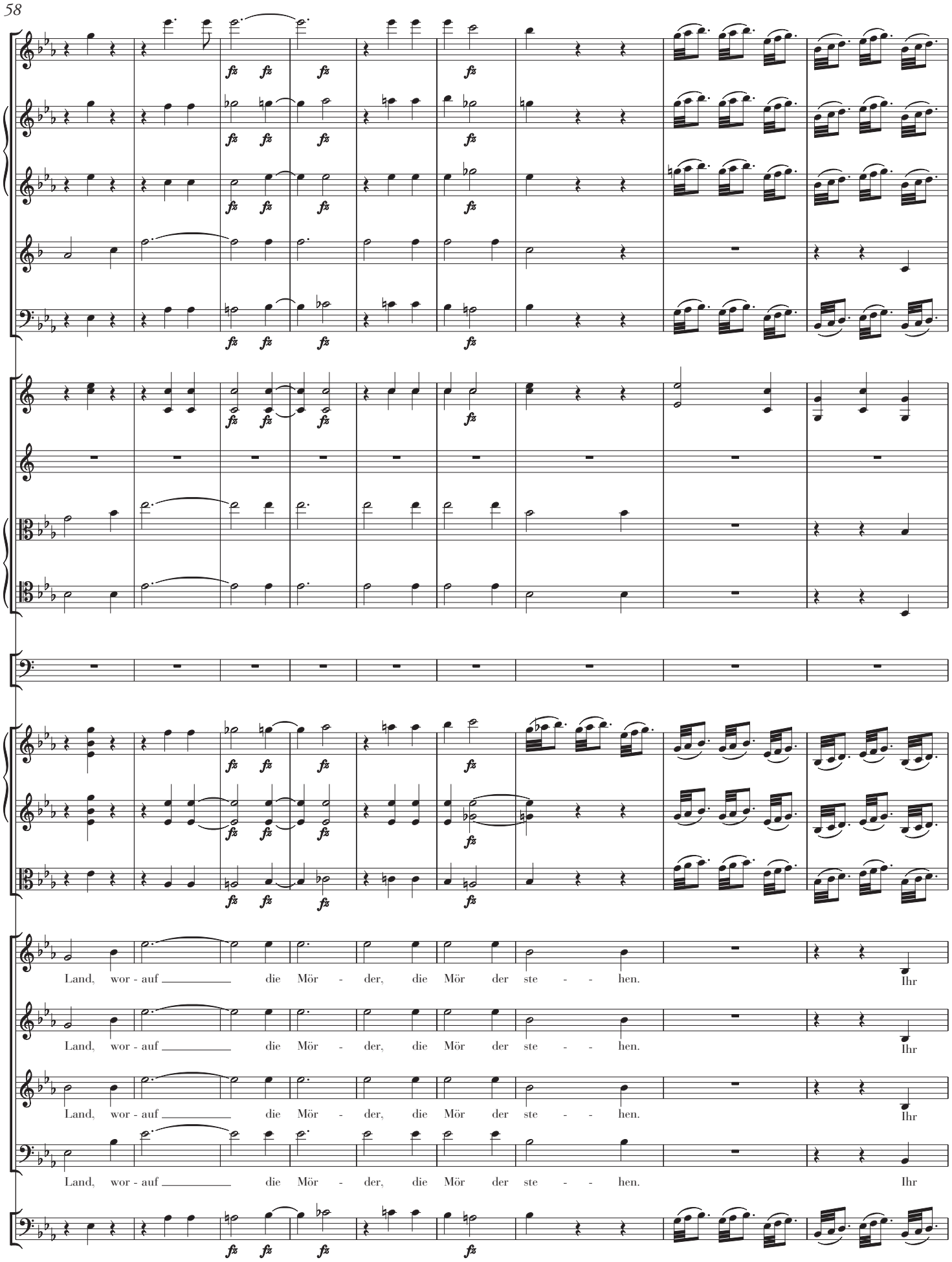

wi - der: Er ist nicht mehr, er ist nicht mehr.
wi - der: Er ist nicht mehr, er ist nicht mehr.
wi - der: Er ist nicht mehr, er ist nicht mehr.
wi - der: Er ist nicht mehr, er ist nicht mehr.

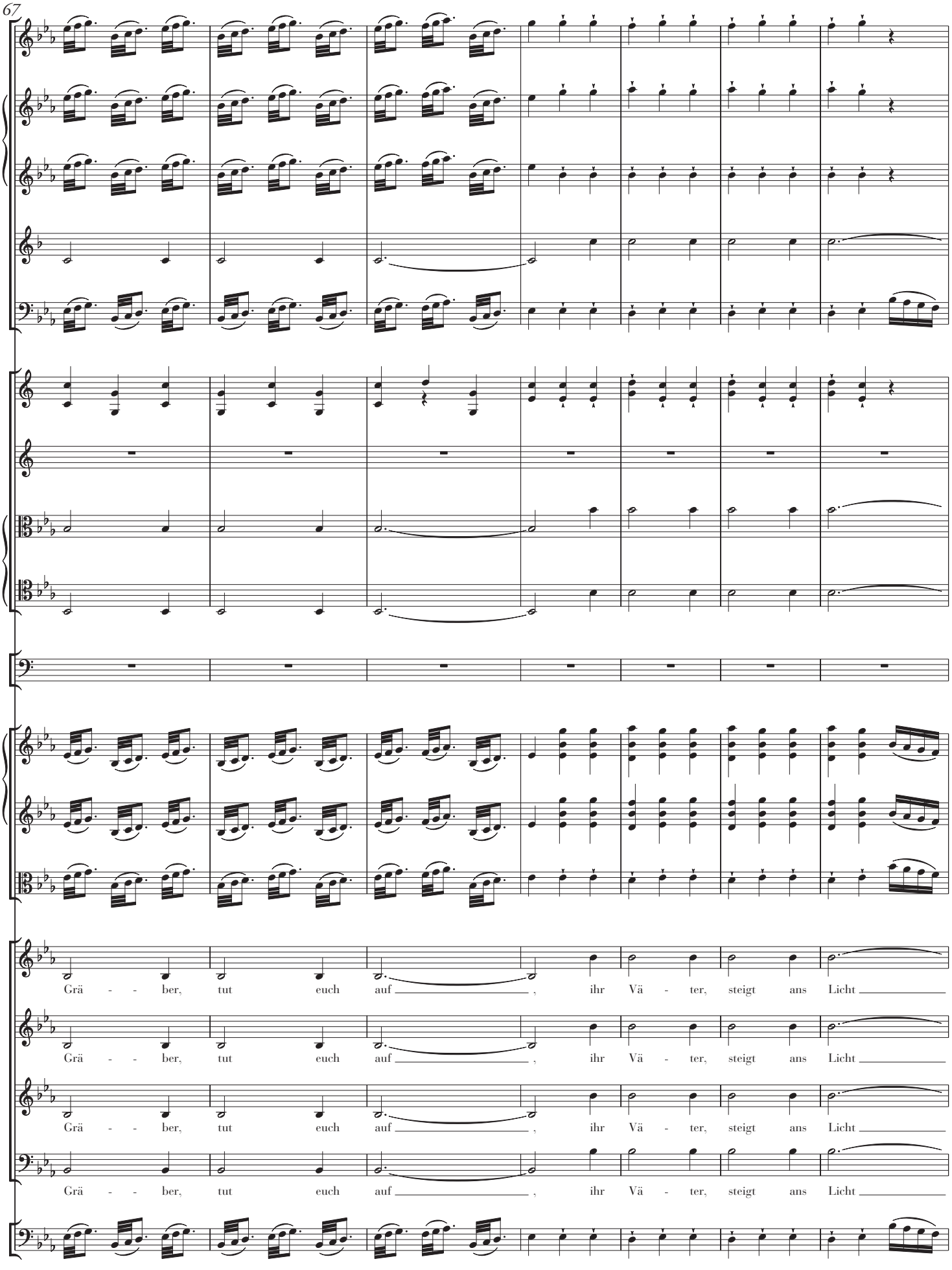

fz
Er - zitt - re, Gol - go - tha, er - zitt - - - re!
Er - zitt - re, Gol - go - tha, er - zitt - - - re!
Er - zitt - re, Gol - go - tha, er - zitt - - - re!
Er - zitt - re, Gol - go - tha, er - zitt - - - re!

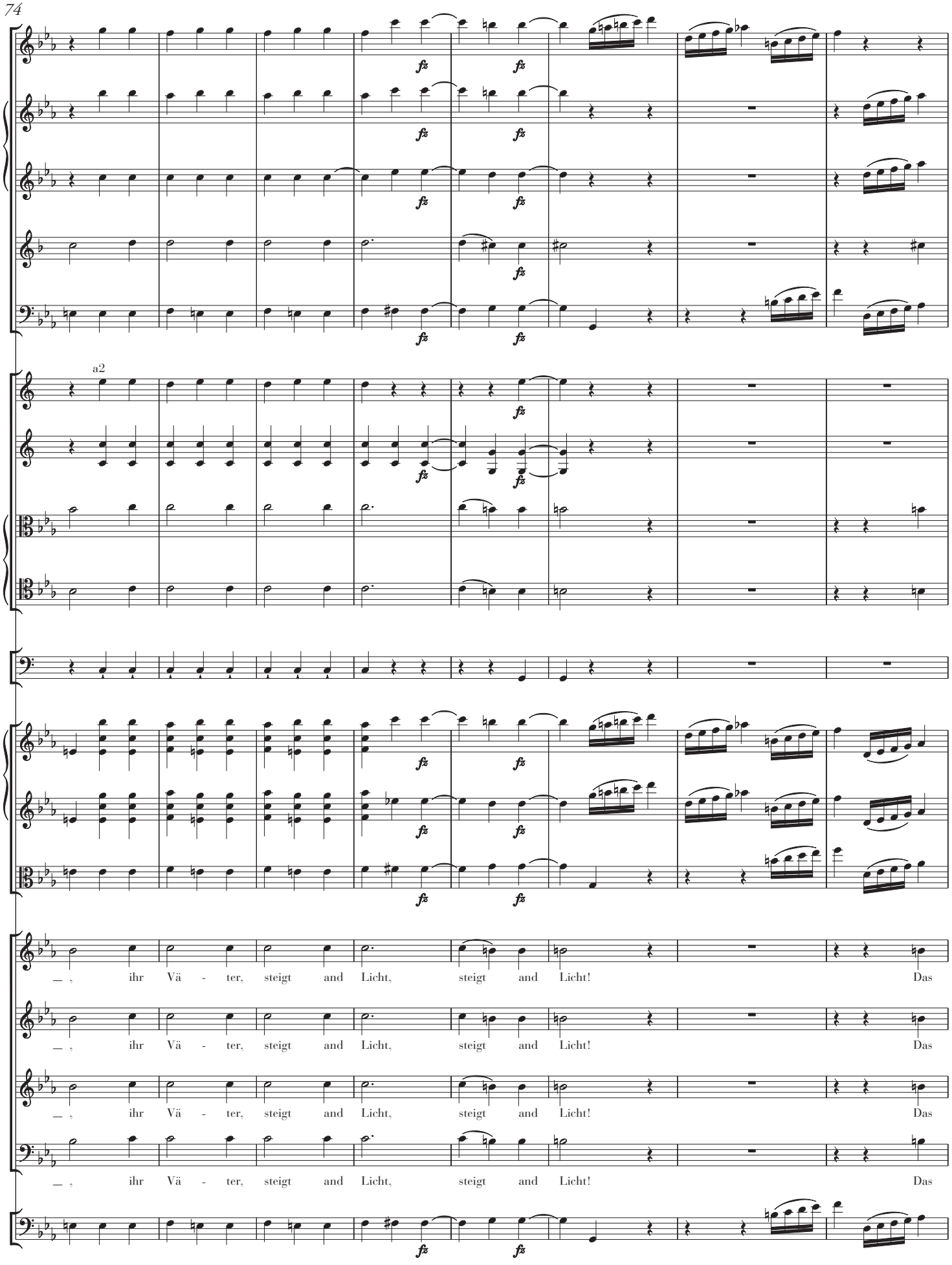

ff
a2
Er starb auf dei - - nen Hö - - hen.
Er starb auf dei - - nen Hö - - hen.
Er starb auf dei - - nen Hö - - hen.
Er starb auf dei - - nen Hö - - hen.

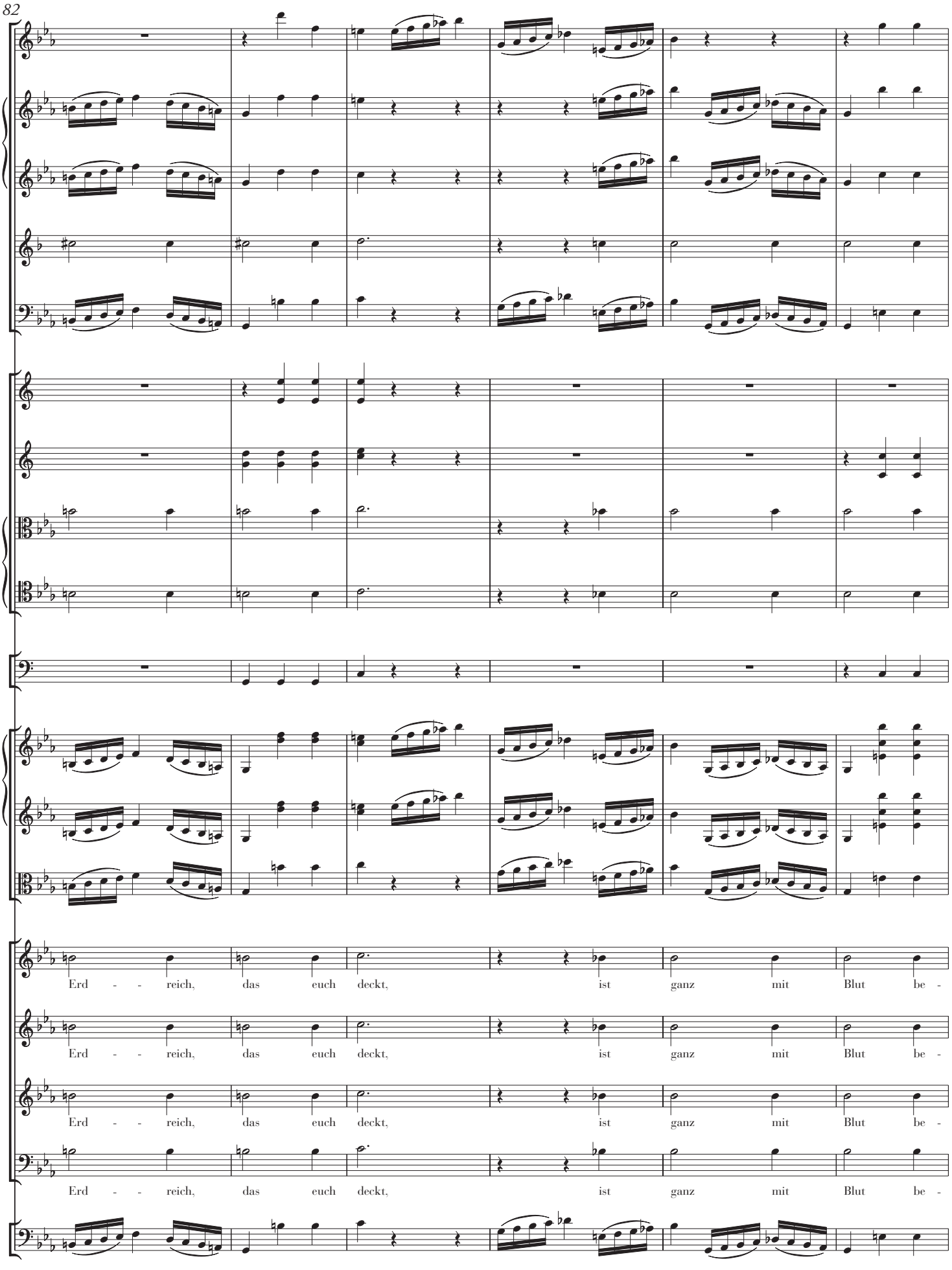

fz
O Son - - ne, fleuch
O Son - - ne, fleuch
O Son - - ne, fleuch
O Son - - ne, fleuch

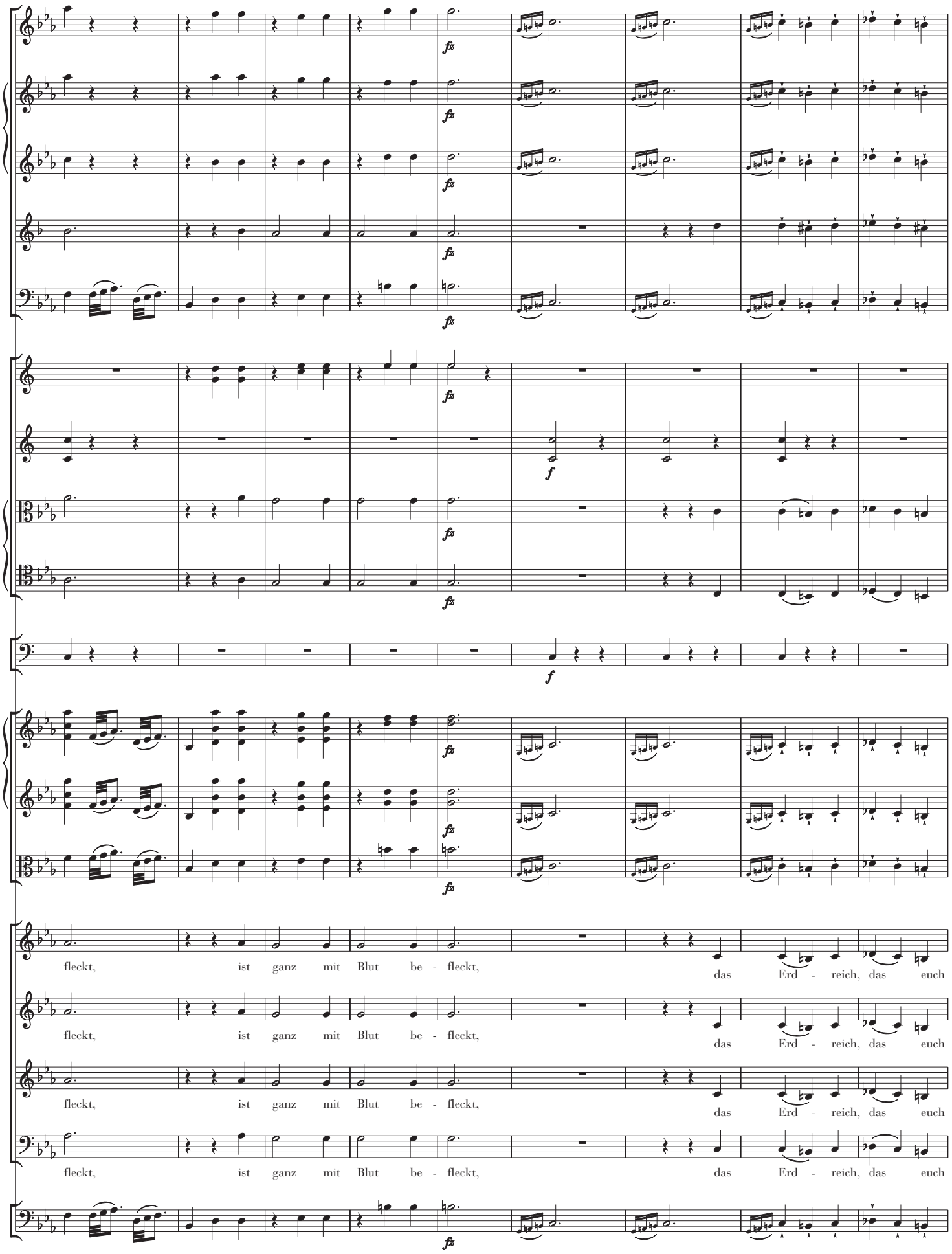

fz
fz
fz
und leuch - te die - sem Ta - ge nicht! Zer - ei - ße, zer - ei - ße,
und leuch - te die - sem Ta - ge nicht! Zer - ei - ße, zer - ei - ße,
und leuch - te die - sem Ta - ge nicht! Zer - ei - ße, zer - ei - ße,
und leuch - te die - sem Ta - ge nicht! Zer - ei - ße, zer - ei - ße,
fz

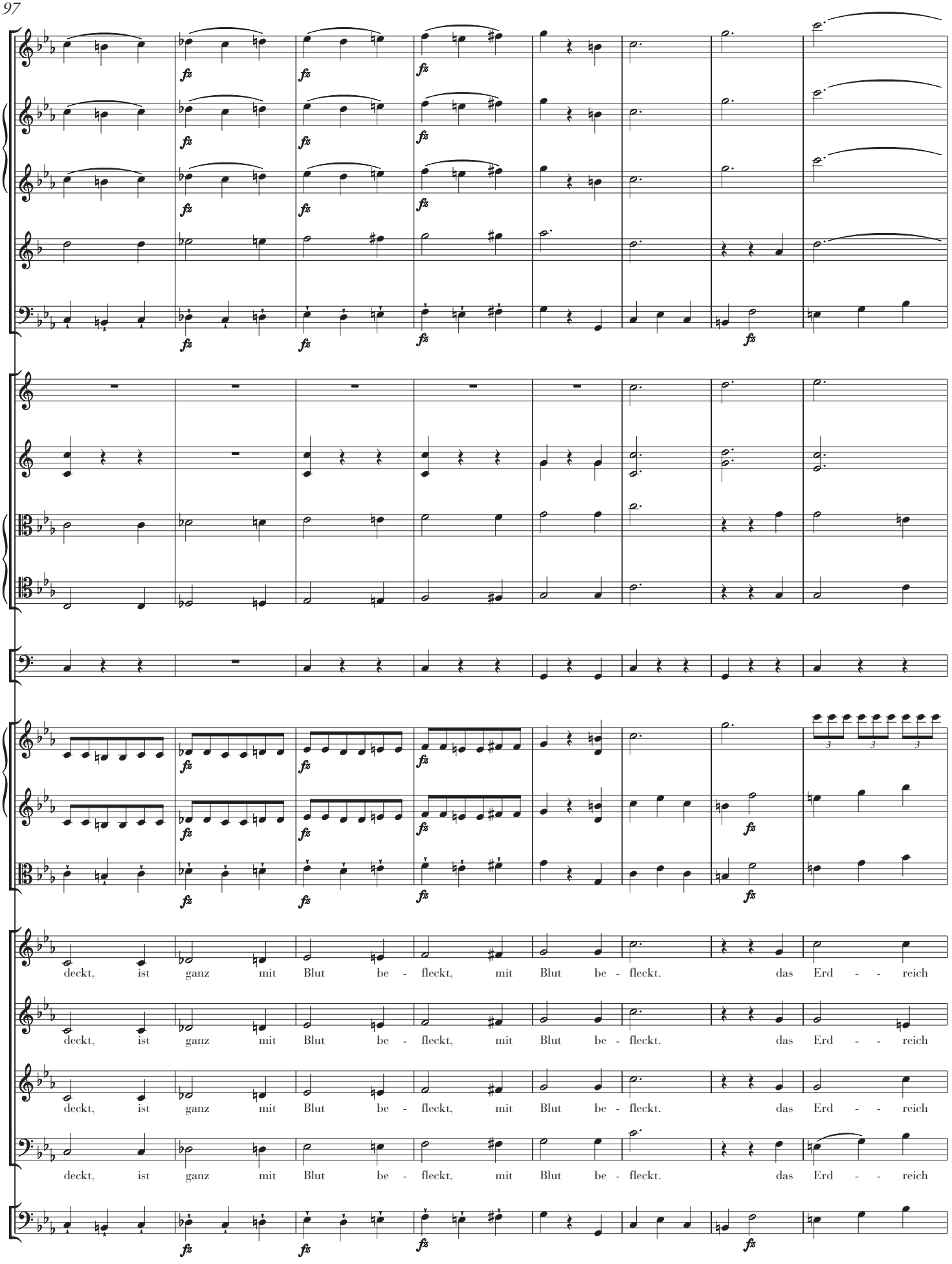

Land, wor - auf die Mör - der, die Mör der ste - - hen. Ihr
Land, wor - auf die Mör - der, die Mör der ste - - hen. Ihr
Land, wor - auf die Mör - der, die Mör der ste - - hen. Ihr
Land, wor - auf die Mör - der, die Mör der ste - - hen. Ihr

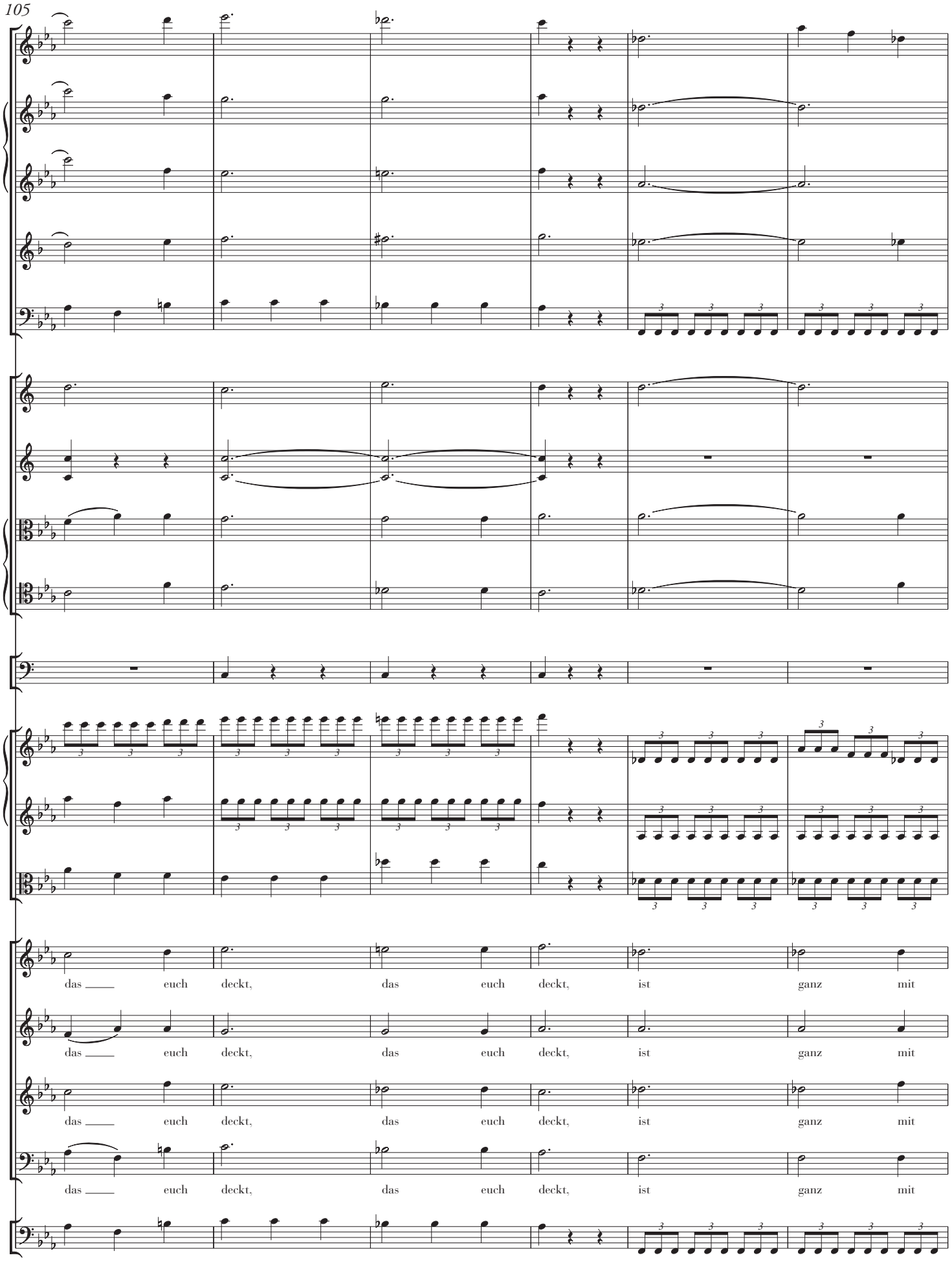

Grä - - ber, tut euch auf , ihr Vä - ter, steigt ans Licht
Grä - - ber, tut euch auf , ihr Vä - ter, steigt ans Licht
Grä - - ber, tut euch auf , ihr Vä - ter, steigt ans Licht
Grä - - ber, tut euch auf , ihr Vä - ter, steigt ans Licht

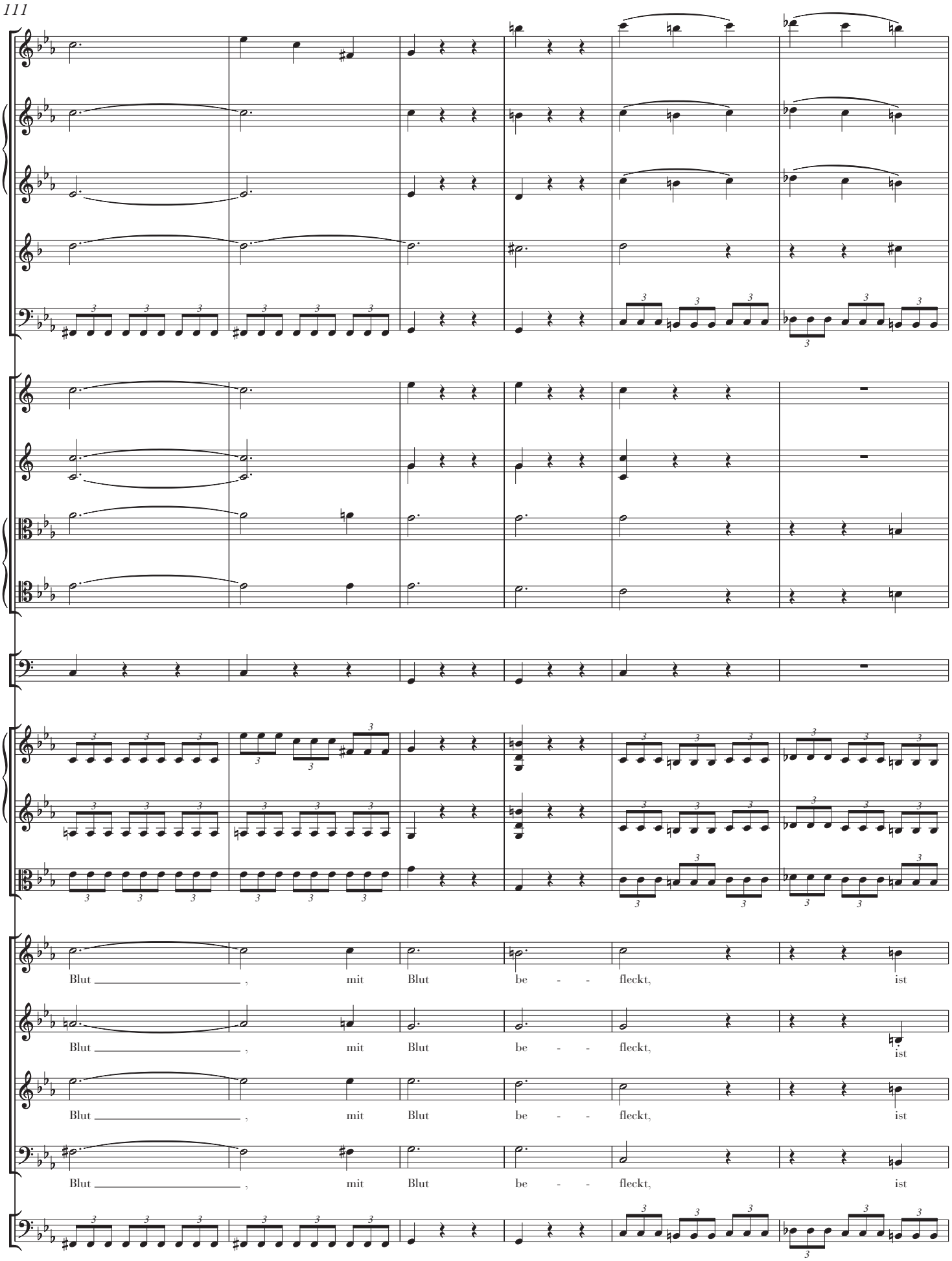

a2
fz
_ , ihr Vä - ter, steigt and Licht, steigt and Licht! Das
_ , ihr Vä - ter, steigt and Licht, steigt and Licht! Das
_ , ihr Vä - ter, steigt and Licht, steigt and Licht! Das
_ , ihr Vä - ter, steigt and Licht, steigt and Licht! Das

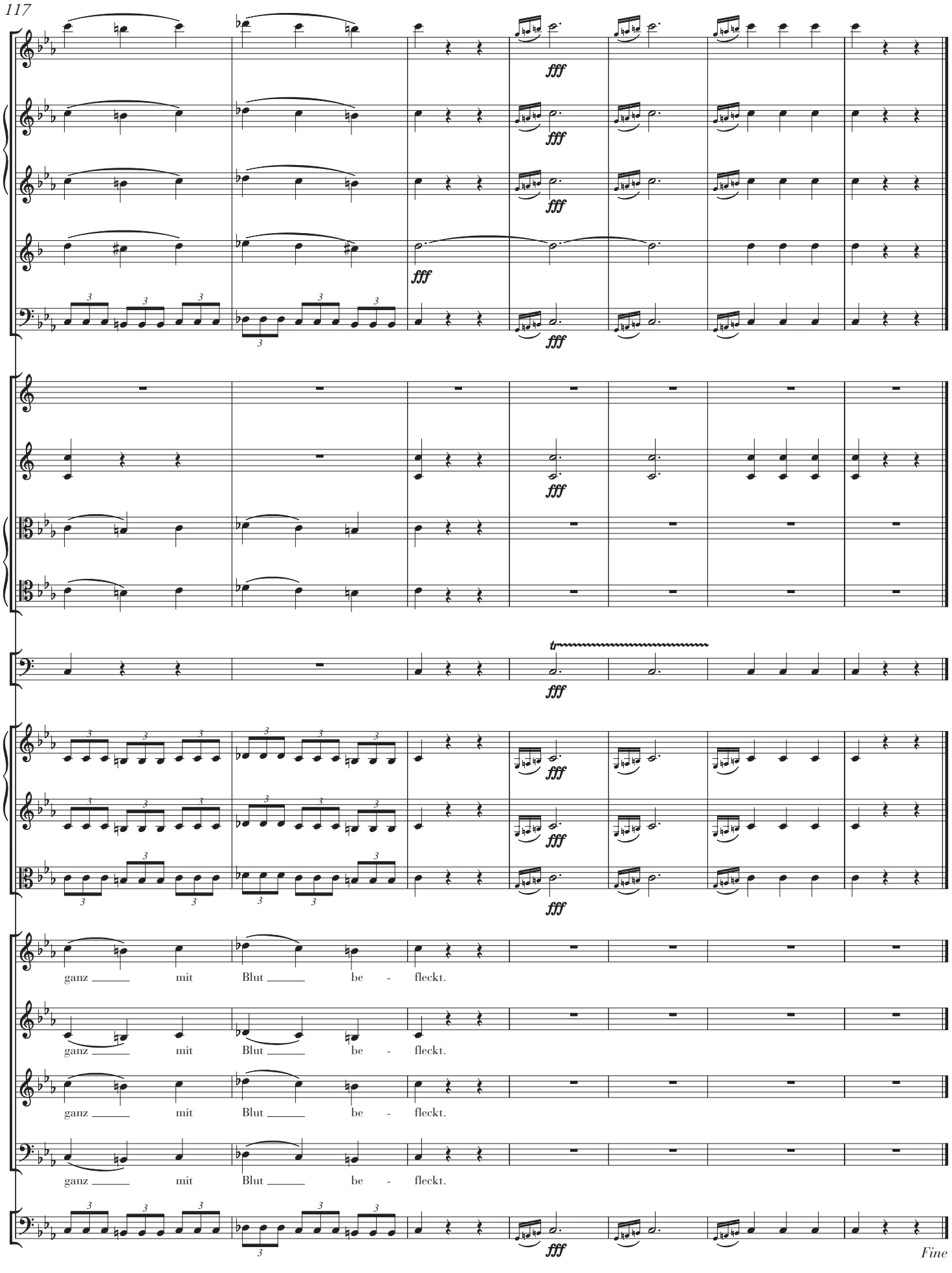

Erd - - reich, das euch deckt, ist ganz mit Blut be -
Erd - - reich, das euch deckt, ist ganz mit Blut be -
Erd - - reich, das euch deckt, ist ganz mit Blut be -
Erd - - reich, das euch deckt, ist ganz mit Blut be -


fz
f
fleckt, ist ganz mit Blut be - fleckt, das Erd - reich, das euch


deckt, ist ganz mit Blut be - fleckt, mit Blut be - fleckt. das Erd - - reich
deckt, ist ganz mit Blut be - fleckt, mit Blut be - fleckt. das Erd - - reich
deckt, ist ganz mit Blut be - fleckt, mit Blut be - fleckt. das Erd - - reich
deckt, ist ganz mit Blut be - fleckt, mit Blut be - fleckt. das Erd - - reich


das ____ euch deckt, das euch deckt, ist ganz mit
das ____ euch deckt, das euch deckt, ist ganz mit
das ____ euch deckt, das euch deckt, ist ganz mit
das ____ euch deckt, das euch deckt, ist ganz mit


Blut , mit Blut be - - fleckt, ist
Blut , mit Blut be - - fleckt, ist
Blut , mit Blut be - - fleckt, ist
Blut , mit Blut be - - fleckt, ist


fff
ganz mit Blut be - fleckt.
ganz mit Blut be - fleckt.
ganz mit Blut be - fleckt.
ganz mit Blut be - fleckt.
Fine